

GOVERNMENT OF INDIA

Central Archaeological Library
Archaeological Survey of India

JANPATH, NEW DELHI.

Accession No. 83997

Call No. 913.03

R IDB/102

MEMOIRS OF THE
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

BIRUNI'S PICTURE OF THE WORLD
No. 53
BIRUNI'S PICTURE OF THE WORLD

83997

R913.03
RIDA/TOG



EDITOR BY
A ZEKI VALIDI TOGAN

BĪRŪNĪ'S PICTURE OF THE WORLD

Edit. by

A. ZEKI VALĪDĪ TOGAN

Professor of Turkish History in the
University of Istanbul.

83997



PREFACE

The ninth and tenth chapters (bāb) of the fifth treatise (maqāla) of Bīrūnī's al-Qānūn al-Mas'ūdī (Codex Masudicus), which contain the description of the world and the tables of latitude and longitude, have only been partly utilised by the earlier Oriental authors (Abū'l-Fida, Naṣīru-d-Dīn Ṭūsī, Ulug-Bek and others) as well as by modern scholars¹. Sprenger used only the Elliot-MS. and the consequent errors were subsequently repeated in the works of others, who used Sprenger's work². E. Wiedemann, who wished to edit the tables, came to the conclusion that this task could not be carried out on the basis of the Berli-MS. N. 275; thus he and his collaborator O. Rescher were forced to limit themselves to an inadequate translation of the ninth chapter³.

When, in the years 1925-26, I was occupied with the excellent Stambul-MSS. of the Codex Masudicus, I was led to the plan of collating the tables, which contain the results of Bīrūnī's scientific work in geography, of collating their text, and of editing it.

In the meantime I have found, in the libraries of Turkey, some of Bīrūnī's works which I have been seeking for a long time⁴, namely: 1) his book on the

1. A. Sprenger, Die Post- und Reiserouten des Orients, Leipzig, 1864; E. Sachau in the Preface to the Arabic text of Bīrūnī's India, London, 1887, p. XIII, and in his notes on the translation of it, vol. II, p. 317 (statements concerning the latitude and longitude of certain towns of India).

2. Thus, for instance, Sprenger according to his MS. read No. 4990 of our serial numbers of the tables رحال في حدود معادن النمل و جلاؤه و سدجان و سخان في حدود معادن النمل و جلاؤه ببديشان; hence the sentence "Wakhan in the region of the mines of the rubies of which this cutting is done in Badakshan" has been translated by him as "Rakhal between the ruby mines Galawa and Sadgan".

3. E. Wiedemann, Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften, B. 28. Erlangen, 1912 (= Sitzungsberichte der Physikalisch-Medizinischen Sozietät in Erlangen, Bd. 44), S. 119ff.

4. I have sought diligently but unsuccessfully for the historical and geographical works of Bīrūnī (namely the following: كتاب المسامرة في وتاريخ ايام السلطان محمود واخبار ابيه وتاريخ الميضة والقراطة وتاريخ خوارزم: الكتاب وتنبج التواريخ والتحذير من الترك وتهذيب الافعال في تصحيح العروس والاطوال واخبار خوارزم الفحص عن نوادر ابن حفص عمر بن فرخان وحدث صنمى الباميان والمعورة وتصحيحها في الصورة وتقسيم الاناليم وفي المكابيل والاوزان (كتاب في سكون الارض او حركتها ومختار الاشعار والآثار وتكميل حكايات تبة الملك البستي في مبدأ العالم وانتهائه وفرخان in his native country of Turkestan, especially in 1920 even in Khwarezm. I have made these works sought for in the libraries of the Near East by educated pilgrims from Turkestan. So much however, has been made clear by my labours in the libraries of Turkey, that the Turks had shown a striking interest in the works of Bīrūnī, that the preservation of unique copies of those works or of the best manuscripts of his works, and even of one autograph, is due to them, in spite of many fires in the Turkish towns, and especially in Stambul.

method of scientific geographical work, Tahdīd Nihāyāt al-Amākin, 2) his book on Stones, al-Ġawāhīr and 3) his book on drugs, Ṣaydana. I thereupon decided to complete the above-mentioned tables with the geographical information given in these three works.

From the combination of these materials there resulted a comprehensive geographical work by the immortal scholar, which will be of use, when his four works here used are once completely published. I have designated these excerpts by the ninth chapter heading of the Qānūn Mas'ūdī صفة المعمورة على البرونی: "Bīrūnī's Picture of the World."

Owing to the prevailing world-wide depression, however, the publication of the work proved no easy task for me. In 1928 the book, together with my commentaries and the Arabic text, was put into print by the Government Press in Stambul under the title of البيروني تك آثاره ("Bīrūnī's Works") as the first volume of my استانبول كتيخانه لرنده کی یازماردن "Extracts from the Manuscripts of the Stambul Libraries." After the first three proof sheets, which contained the tables and the introduction to the Tahdīd Nihāyāt al-Amākin had been set up in type the printing was discontinued owing to the adoption of the Roman alphabet in Turkey, and the three finished sheets were destroyed through an error in the Government Press. Each printed sheet, however, had been sent by me regularly to Professors Barthold and Marqaurt, and the former had used them in his introduction to Hudūd al-'Ālam (see jet the translation of Minorsky, p. 5). I then wished to lay the work before the Russian Academy of Science through Professor Barthold with a view to publishing it, and in 1929 I had already commenced the Russian translation. After the unexpected death of Professor Barthold the work was discontinued again. Later, Sir Aurel Stein, a great admirer of Bīrūnī (whom he calls the Leonardo da Vinci of the eleventh century) came to my aid. Through his mediation, Sir John Marshall and the Archæological Survey of India, interested themselves in the work. The Director General of Archæology having expressed his willingness to have the work published in the Memoirs of the Archæological Survey of India, it was decided to publish the text in advance of the English translation and my commentary as the first part of the work. I wish to express my sincere gratitude to Sir Aurel Stein, Sir John Marshall, and to Rai Bahadur D. R. Sahni and Mr. Blakiston, who have rescued the work from its wanderings.

THE MANUSCRIPTS

I should like to give here a few further particulars about the four works herein treated by me, and their Manuscripts.

(1) al-QĀNŪN al-MAS'ŪDĪ, composed 1030, is long known from the MSS. in the British Museum and the State Library in Berlin. In editing the tables I have used the following MSS. :

“A” (= “٧”)¹ MS. Veliyettin Efendi Library Nr. 2277 in the Beyazit Mosque in Stambul. Without colophon, but which dates at any rate back to the fifth or beginning of the sixth century. At the beginning is a sign of ownership of the year 536 (*i.e.* 1154-55 A. D.).

“B” (= “ب”) = MS. of the Technical Department of the War Museum of Stambul. There is a mark of ownership from the years 532, 536 (*i.e.* 1136, 1141-42 A. D.).

“C” (= “ج”) = MS. Veliyettin Djarulla Efendi Library in Stambul, N. 1. 1498, from the year 531 (*i.e.* 1136-37 A. D.).

“D” (= “د”) = MS. of the Observatory of Kandilli on the Bosphorus, without signatures, from the year 1147 (*i.e.* 1734-35 A. D.).

“E” (= “ع”) = MS. in the Preussische Staatsbibliothek acc. Ms. Or. 1927, Nr. 213, from the year 818 (*i.e.* 1417).

“F” (= “ف”) = MS. in the Yusuf Aga Library in Konya, Nr. 1797. It dates at least back to the fifth or first half of the sixth century.

“G” (= “غ”) = MS. in the British Museum, Nr. Or. A. 997 (= Elliot—MS.); vide Rieu, Supplement to the Catalogue of the Arabic MSS., p. 513.

Of those MSS., the best are “A”, “F”, and in spite of its recent origin also “D”. The most reliable, however, is “A”, which forms the basis of my edition. The folio numbers shown in the text refer to this MS.

For testing the accuracy of the copyists the figures of degrees of latitude and longitude, which record the observations of the author and his many contemporary collaborators, are particularly important. Also in this respect, the best MSS. are “A” and “F”. Certain difficulties are due to the unpointed letters ج and د, because, for instance, the characters ٤ and ٥ may be read equally well as 13 or 53, 83 or 103 respectively. It would have been risky to determine the numerical signs intended merely

1. The references in the critical apparatus are always made with Arabic letters.

from the "iqlim" and the latitude and longitude degrees indicated. But here too "A" and "F" have helped me greatly, and the places where I have been unable to decide upon the reading are few. MSS. "B", "C" and "G" are in spite of their early date unreliable. In particular the figures of degrees in "B" and "C" are very carelessly written, as one can easily see from the serial numbers 195-220, 289-292, 349-354 and 417-466. It was, perhaps, unnecessary to include in the apparatus the various readings of MS. "B". Nevertheless, since my friend H. Ritter has once more kindly taken the trouble of collating them for me during my stay in Vienna, I have incorporated them. The tables of MS. "E" are of recent origin.

(2) TAḤDĪD NIḤĀYĀT AL-AMĀKIN Li-TAṢḤĪHI MASĀFĀT al-MASĀKIN, abbreviated: "Taḥdid" (التحديد), Fatih-Mosque-MSS. Nr. 3386 in Stambul, 161 leaves, 21 × 18, written 18th September, 1025 at Gazne, certainly by Bīrūnī's own hand¹. The work was written with the special object of ascertaining the latitude and longitude of the places in Khorasan, Transoxania, and also of dealing with the method of scientific work in mathematical geography.

(3) al-ĠAMĀHIR fī al-GAWĀHIR, abbreviated: Ġawahir (الجواهر) the Stone-book, composed for the grandson of the Sultan Mas'ūd 'Abdu'l-Rashīd, about 1040; Manuscript "A" from the Rashīd Efendi Library, Nr. 476 in Kayseri, written for the Library of al-Nāṣir, one of the Egyptian Mamlukes; MS. "B" in the Saray Library, Nr. 2074, in Stambul, probably also written in Egypt in the year 626 A.H., *i.e.* 1228-29 A.D. Hitherto only the defective MS. Esecorial 905 of this work was known.

(4) al-ṢAYDANA (الصيدنة), Science of Drugs, MS. of the Kurshunlu-Gami Library, Mediz Books, Nr. 1, at Brussa, 134 leaves, 23 × 19; written in 678 A.H., *i.e.* 1279-80 A.D. at Konya by the physician, Gaḍanfar al-Tabrīzī, a contemporary of Ġalāl-al Dīn Rūmī's whom Rashīd al-Dīn also mentions. We have an index of Bīrūnī's works from his hand, (Sachau, *Chronology*, Introduction, XV). His grave lies near the Konya railway station.

1. On page 1a are the letters وبخه, that is obviously وبخطه *i.e.* Autograph. Further evidence is that the book begins with the simple words وكتاب ابى الريحان محمد بن احمد البيروني and the honorable titles, to be expected in the case of a scholar like Bīrūnī and usually employed by copyists, are omitted. Moreover, the colophon is quite simple: وقد فرغت منه بغزته لسبع بقين من رجب سنة ست عشر واربعماية: استنسخ من نسخة بخط المصنف... وكتب. (Sachau, *Chronology*, Introduction, XXVIII) has seen: وكتب: Besides this, there are none of the frequent mistakes in copying, especially in numbers and names, so frequent in the other MSS. of Bīrūnī's mathematical works.

Bīrūnī composed the *Ṣaydana* when past the age of eighty, with the help of his assistant Nahṣa'ī (in Pers. transl. Bahsa'ī), about 1050 (hence he did not die in 1046).

Ṣaydana, being one of Bīrūnī's later works, is not included in the index of his works, but that Bīrūnī had written such a book was known through quotations from it (see for instance *Melanges Asiatiques*, IX, 531) and through a Persian translation of it. British Museum MS. Or, 5849 (cf. H. Beveridge in *JRAS.* 1902, p. 333, 5). Sir Aurel Stein has been so kind as to have the whole of the British Museum MSS. (352 pages) photographed for me.

The translator Abū Bakr b. 'Alī al-Kāsānī (1, a physician from Fergana, from the town of Kāsān on the Sirdarya (cf. Barthold, *Turkestan down to the Mongol Invasion*, p. 162), mentions his name several times (cf. f. 2b, 4b, 47b, 71a, 88b 108b, 114a, 132a). Still in the year 600 A.H. i.e. 1204 A.D. (cf. f. 88b) he was in his native country (f. 88b); from there he visited Kāshgar (f. 71a, 114a), he gives information about the flora of Kāshgar and Pamir (Peng and Darwaz, 114a). He translated Bīrūnī's book on India for Šams al-Dīn, (Eltutmuš, 1210-1236), the ruler of Delhi. He was, however, already in India in the time of his predecessor Quṭb al-Dīn (Aybek, cf. f. 2b, 5a).

Kāsānī's work is not a direct translation, but a free adaptation of Bīrūnī's work. He has left out of his translation many passages of the Arabic original matter of his own. He further makes use of several authors not mentioned by Bīrūnī, such as Muḥliṣ Miṣrī, the author of a book on drugs (manqūl), in which the names of the drugs are said to be given in Greek (بلغت يوناني) and Latin (بلغت لطيني) (f. 96a, 103b), also Abu-Muslim Salīm Miṣrī (f. 133a), Abū-Sulaymān Hitayī (51b), Abū-Manṣūr Azharī (f. 92a) etc.

A closer study of Kāsānī's work is, however, disappointing; because he very often misunderstood Bīrūnī, and had left out nearly all the geographical information (which is of special consideration for us), as well as Bīrūnī's literary remarks, and has adapted the book too much to his own subject, the science of drugs.

This translation is, however, indispensable in studying the Arabic original of the *Ṣaydana*, because the Arabic original ("As" = اع) has great gaps, which can only be filled in from Kāsānī's translation ("Ps" = تف), namely: the passages from باسكان to وبطة العرس Ps. 30b-36b is missing in As, 35b-36b; and further from تين to جنديدسنر Ps., 47b-54a = As 45b-46a;

1. His name is written اسفرابي الكاساني and probably اسفرابي الكاساني should be read i.e. "from Isfara", one of the towns of Fergana situated south of Kasan, however, on f. 88b the name of this town is written اسبره. It may be, that عثمان اسفر is one name. Beveridge has mistakenly read اسفروغ.

from الممدام to زيب Ps. 77a-84 = As, 63b-64a; from سويق to صبر, Ps., 102a-109 = As, 81b-82a; from فطران to كرم Ps, 135a-143a. = As, 107b-108a. Moreover, the names of the drugs, have been given in Bīrūnī in various languages, as well as those of the persons and sometimes also geographical names. Further many illegible passages can only be made out by the comparison of the two MSS, one of each version. I have filled in the above-mentioned gaps of the As after the Ps and I once more express my thanks to Sir Aurel Stein for having made this possible for me, the edition of the extracts in the Archæological Survey thus having a much more complete appearance than the edition commenced in Stambul in 1928.

A. ZEKI VALIDĪ TOGAN,

Vienna, Nov. 1934—Bonn, Mai, 1937.

ABBREVIATIONS

of the titles of the works mentioned in the commentaries on the Arab text and translation. (The abbreviations in the Arab text are listed in brackets).

ABŪ'L-FIDĀ (أبو الفدا)= M. Reinaud, Géographie d'Abulfeda, parts 1, 2, Paris, 1840-48.

BARTHOLD-TURKESTAN=Barthold, Turkestan down to the Mongol invasion, London, 1928.

BARTHOLD-OBZOR=Barthold, Istoriko-geografičeski Obzor Irana, Petersburg, 1903.

al-BATTĀNI (الباتاني)=Nallino, Al-Battani, sive Albatenii astronomicum, parts 1, 2, Mediolani, 1897, 1907.

BGA=Bibliotheca Geographorum Arabecorum, ed. by M. DeGoeje.

BĪRŪNĪ-CHRONOLOGY (البيروني الآثار الباقية)=E. Sachau, Chronologie der orientalischen Völker von Alberuni, Arabic text, Leipzig, 1878; Engl. translation, London, 1879.

BĪRŪNĪ-INDIA (البيروني الهند)=E. Sachau, Alberuni's India, Arabic text, London, 1887; Engl. translation, London, 1910.

BĪRŪNĪ-TAFHĪM (البيروني التفهيم)=R. R. Wright, Alberuni's book of instruction of the elements of the art of astronomy, London, 1934.

DIMASQĪ (دمشق)=M. A. Mehren, Cosmographie de Chamseddin abu-Abdallah Mohammad ed-Dimachqui, Arabic text, Petersburg, 1866; French translation, Copenhagen, 1874.

EI (قاموس الإسلام)=Enzyklopädie des Islam.

ELLIOT-INDIA=Sir H. M. Elliot, The History of India, 8 volumes, London, 1867-77.

FERRAND (فيراند)=G. Ferrand, Relations de Voyages et textes arabes, persans et turkes, relatifs al' Extreme-Orient, 2 vol. Paris, 1913-14.

HAMADĀNĪ (الهمداني)=D. H. Müller, Al-Hamadani's Geographie der Arabischen Halbinsel, Leiden, 1888-1891.

HUDŪD al-'ĀLAM (حدود العالم)=Ḥudūd al-'Ālam, Persian text, edit. by Barthold, Leningrad, 1930; English translation by V. Minorsky (=ḤUDUD AL-'ĀLAM-MINORSKY), Oxford, 1937.

al-HWĀREZMĪ (الخوارزمي) Muḥammad b. Mūsā al-Hwārazmī, Kitāb Ṣūrat al-arḍ, ed. H. v. Mžik, Leipzig, 1826.

IBN al-FAQĪH (ابن الفقيه)=BGA, V, Leiden, 1885.

IBN ḤAUQAL (ابن حوقل)=BGA, II, Leiden, 1873.

IBN HURDĀDBEH (خردادبه)=BGA, VI, Leiden, 1809.

- IBN RUSTA (ابن رسته)=BGA, VII, Leiden, 1892.
- IDRĪSĪ (ادريسي)=Jaubert, Geographie d'Edrisi, 2. vol., Paris, 1836.
- IDRĪSĪ-DOZY=Dozy et DeGoeje, Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi, Leiden, 1866.
- ISTHARĪ (اسطخري)=BGA, I, Leiden, 1870.
- JA=Journal Asiatique.
- JRAS=Journal Royal Asiatic Society.
- MARQUART-ERANŠAHR (مارقز ايرانشهر)=J. Marquart, Eranashr nach der Geographie des Pr. Moses Xorenac'i, Berlin, 1801.
- MAS'ŪDĪ-MURŪG (مسعودى مروج)=C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille, Macoudi, Les praires d'or, 9 vol., Paris, 1861-77.
- MAS'UDI-TANBĪH (مسعودى التنبيه)=BGA, VIII, Leiden, 1899.
- MUQADDASI (المقدسى)=BGA, III, Leiden, 1876.
- H. QAZVĪNĪ (حمدا لله القزوينى)=LeStrange, Nuzhat.al-Qulūb of Ḥamdullah Mustawfi Pers. text, London, 1915, Engl. translation, London, 1918.
- Z. QAZVĪNĪ (زكريا القزوينى)=Zakarijja b. Muhammad al-Cazwini's Kosmographie, edit. by F. Wüstenfeld, Göttingen, 1848-49. 2 vol.
- QUATREMERE-EGYPTE-Et. Quatrémère, Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte, Paris, 1811. 2 vols.
- QUDĀMA (قدامة)=BGA, VI, Leiden, 1889.
- REINAUD-INDE=M. Reinaud, Mémoire géographique et historique sur l'Inde, Paris, 1894.
- SCHWARZ-IRAN=P. Schwarz, Iran in Mittelalter nach den arabischen Quellen, Leipzig, 1910-34.
- SPRENGER-ARABIEN=A. Sprenger, Die alte Geographie Arabiens, Bern. 1875.
- STEIN-KASHMIR=Sir Aurel Stein, The Ancient Geography of Kashmir, Calcutta, 1899.
- LeSTRANGE-CALIPHATE=LeStrange, The Lands of the Eastern Caliphate, Cambridge, 1905.
- LeSTRANGE-PALESTINE=LeStrange, Palestine under the Moslems, Cambridge 1890.
- YA'QŪBĪ=BGA, VII, Leiden, 1892.
- YĀQŪT (ياقوت معجم البلدان or only ياقوت)=Jacut's Geographisches Wörterbuch, ed. by F. Wüstenfeld, 6 volumes, Leipzig, 1866-1873.

YĀQŪT-IRŚĀD (ياقوت ارشاد الارباب) ⇒ Yaqut's Dictionare of Learned Men, ed. by Margoliouth
Leiden, 1907-1929.

ZDMG=Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

ث = th, ج = ġ, ح = ħ, خ = ḫ, ذ = d, ز = z, ش = š, ص = ṣ, ط = t,
ظ = z, ع = c, غ = g, ق = q, ك = k.

تذاکیر دیوان الآثار القديمة بالہند

العدد ۵۳

صفة المعمورة علی البيروني

التقطها

۱. زکریا وليدی توغان

من «القانون المسعودی» لابی الريحان محمد بن احمد الخوارزمی البيروني و ذكره كتب
أخرى له: «تحديد نهايات الأماكن لتصحيح مسافات المساكن»، و «الجواهر
في معرفة الجواهر»، و «الصدنة».

83997



PUBLISHED BY THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI

1999

المتخبات الجغرافية

من «القانون المسعودي»

الباب التاسع

(من المقالة الخامسة)

في صفة المعمورة باجمالٍ وتحديد اقاليمها طولاً و عرضاً

(١٤٢ هـ) الروم والهند اصدق سائر الامم عناية بهذه الصناعة ولكن الهند لا يبلغون^١ غاية اليونانيين فيها فيعرفون لهم بالتقدم ومثله نميل الى آرائهم ونؤثرها. فاما الهند ففي كتبهم^٢ ان نصف كرة الارض ماء ونصفها طين يعنون البر والبحر وان على ترابيع خط الاستواء اربعة مواضع هي جمكوت الشرقى والروم الغربى و لنك الذى ذكرنا^٣ انه القبة وسد يور المقاطر لها فلزم من كلامهم ان العمارة^٤ في النصف الشمالى بأسره واما اليونانيون فقد انقطع العمران في ناحيتهم ببحر اوقيانوس فلما لم يأتهم خبر^٥ الا من جزاير فيه غير بعيدة عن الساحل ولم يتجاوز المخبرون عن الشرق ما يقارب نصف الدور جعلوا العمارة في احد الربعين الشماليين لا ان ذلك موجب امر طبيعي فزاج الهواء في المدار الواحد لا يأتأبأها ولكن امثاله من المعارف موكول الى الخبر من جانب الثقة فكان الربع دون النصف هو ظاهر الامر الاولى^٥ بان يؤخذ به الى ان يرد بغيره^٦ خبر طارى وطول العمارة^٧ على ذلك^٨ اوفر من عرضها^٩ لتعطل^{١٠} العمارة في الشمال بالبرد عند ثلثي^{١١} ربع الدور بالتقريب والهند سموا بر^{١٢} الارض بلغتهم سلحفاة من اجل احاطة الماء بحواشيه وبروزه مقبياً منه^{١٣} وخاصة اذا اعتقدوا ان هذا البارز نصف كرة يعلوه جبل مبرو^{١٤} تحت^{١٥} القطب الشمالى . وانما سمي بحر اوقيانوس الغربى محيطاً لاق ساحله (١٤٢ ب) يأخذ من اقصى المنتهى في الجنوب محاذيا لارض السودان ماراً على حدود اودغست والسوس الاقصى وطنجه

- | | |
|---|--|
| ١ ب : لا يتعلمون | ٢ ب : ففي كتبهم فيه |
| ٣ ذكره في الباب السادس والعشرين (من المقالة الرابعة) في صفة قبة الارض واستخراج طالعها، ورق ١٣٢ ب. | |
| ٤ ب : العمارة منهم | ٥ ج : هو لما هو للامر الاولى . ب : هو الامر الاولى |
| ٦ ج : بغير خبر طارى . ب : بغير خبر . | ٧ ب : ج : المعمورة |
| ٨ ب : نج : ذاك | ٩ ج : من عرضها عد |
| ١٠ ب : لتعطل | ١١ ب : غير ثلثي |
| ١٢ ب : سقط في ب | ١٣ ب : عنه |
| ١٤ ج : مير . | ١٥ آ : « و تحت » بواو العطف . |

Original edition 1934

Reprint 1999

Handwritten signature or initials in Urdu script.

Large handwritten title in Urdu script.

Record No. 83997 2-1-8-2050

Call No.

Handwritten number 1100070

©

1999

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

GOVERNMENT OF INDIA

Handwritten title in Urdu script below the English text.

Handwritten text in Urdu script.

Handwritten text in Urdu script.

Large block of faint handwritten text in Urdu script.

Price : Rs. 150.00



PRINTED BY THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANAKI NAGAR
1999

(١٤٣ هـ) الى بحر الروم الذي على جنوبه مصر وافريقيه١ وبلاد المغرب وعلى شرقه ارض الشام و فلسطين و عن شماله ارض اليونانيين و الروم و فرنجه والاندلس و يصب الى اوقيانوس في غربه و كبحر جرجان الذي هو بحر الخزر بالحقيقة فان بلدهم الخرب قريب من مصب نهر آتل الشمالي اليه والتصق هناك ارض الغزيرة٢ في الشمال وفي شرقه ارض جرجان فيعرف٣ بفرضتها أسكون وعلى جنوبه طبرستان و ارض الديلم و باب الابواب وعلى غروبه٤ فيما بينه وبين بحر بنطس فرق٥ اللان و السرير و بلادهم و قلاعهم حتى يعود الى ارض الخزر غير متصل بغيره من البحور فاما البحيرات و البطايح و الانهار المعروفة و الجبال المشهورة فيعرس حكايتها الا في مواضع يخصصها وينسب الكلام فيها و هذا الموضوع غير لابق بها . و اذا تقررت جملة٦ المعمورة على هذه الهيئة قلنا ان قسمة الارض الى اقسام يقوم مقام الاجناس مختلفة عند الامم كال يونانيين في ثلثيها بلوبية و اوروفي و آسيا٧ و كالفرس في تسيبها بالكشورات المستديرة حول ابران شهر و كالثند في تسيبها بالجهات الاربع و ما بين كل اثنين منها و واسطة الممالك في وسطها و كل ذلك٨ خارجة عن قضايا الصناعة و ليس يتصل بها غير التسبيع بالاقاليم الممتدة من شرق الارض الى غربها بالتلاصق في العرض . و الاقليم هو الناحية و الرستاق عند الجرامقة٩ و الاصل فيها ان الاختلافات المحسوسة انها يكون بالمسير في العرض و اظهرها لعامة الناس اختلاف النهار و الليل فانه منوط بالشتاء و الصيف و لما كان اعدل البقاع هواءً و اوقفها تربة١٠ و ماءً و اكثرها نعمةً و افضلها اهلاً ما كان على الخط الذي يكون النهار١١ الاطول اربع عشر ساعة . و نصف و الخروج عن الاعتدال اما الى البرد فورا الموضع الذي نهاره الأطول ست عشرة ساعة١٢ و اما الى الحر فورا الموضع الذي اطول نهاره ثلث عشرة ساعة جعل قاصد التسبيع في القسمة الخط المعتدل الذي ذكرنا كالمركز و واسطة الاقاليم الرابع فاضطر الى التخبطي فيما بين اوساط الاقاليم نصف ساعة و اذا كان ذلك كذلك تفاضلت او ابل الاقاليم بمثل تفاضل اوساطها و تفاضلت الاو ابل مع الاوساط بربع ساعة . و متى صار تعديل النهار الاطول (١٤٣ ب) لتلك المواضع معلوما كان استخراج عروضها منه كما تقدم في باب١٣ و الاختلاف الذي يوجد في عروض الاقاليم في الكتب و الآلات فسيبه ان لم يكن من الحاسب هو ما يقع في بسط الجيوب و الميول من التساهل او افتتان الطرق . فاما مسافات الاقاليم بالاعراض فتعلم

- ١ آ : ج : بدون و او المعطف . غ : على حثونه مصر و افريقيه ٢ ب : ائل الشمالي النصف هناك ارض الغزيرة . آ : الشمالي اليه وهناك . ٣ ب : فيعرف هناك . ٤ ب : و على غزيره . ج و غ : على غربه . ٥ ب و غ : فوق . ٦ ج : حلب . ٧ آ : و كذلك . ٨ ٩ و هم اهل « غارامقيه » في بين النهرين راجع باقوت ج ١١ ، ص ٢٦ و الحواشي للصيدية ١٠ غ : هو او مره . ١١ ب : ج : نهاره . ١٢ « الخروج ... ست عشرة ساعة » ليس بوجود في آ و ج . ١٣ وهو الباب السابع عشر (من المقالة الرابعة) في تعديل النهار و معرفة عرض البلد منه

وتاهرت ثم الاندلس والجلالفة الصقالبة وبنعطف الى العمران من ناحية الشمال ويمتد من هناك ايضاً وراء الجبال غير المسلوكة والراضى غير المسكونة من شدة البرد ويمر نحو المشرق غير مشاهد والبحر الشرقي الذي عنده ينتهى العمارة : تلك ١ الناحية غير محصل كتحصيل ٢ اوقيانوس من اجل بعد الشقة وعدم الفوز بمن يتحقق الامر من الثقات ولكنه بالجملة يمتد من الجنوب ٣ على مثال اوقيانوس نحو الشمال فيقال انه متحد بالمتد وراء ما ذكرنا من الجبال الصردة ٤ ثم البحر الاعظم فى جنوب الربع المسكون متصل بالبحر المحيط الشرقى مسمى بها بما وراءه ٥ فى الساحل من الممالك او حصل فيه من الجزاير فيأخذ من ارض الصين الى الهند [و] الى الزنج . وساحله من جانب الشمال يس معمور ومن جانب الجنوب غير معلوم لم يقف عليه احد من ركابه ولم يخبر بشئ منه سكان جزايره . ويدخل من هذا البحر فى الحد الشرقى اغياب ٦ وأسنة واخلجان معروفة واعظمها خليج فارس الذى على شرقى مبدائه ارض مكران وعلى غربيته ارض عمان ثم خليج القلزم الذى على شرقى اوله ارض اليمن وعدن أبين وعلى غربيته ارض الحبشة ورأس بربره وكالخليج البربرى ٧ اليهم وكل واحد من هذه يسمى بحرا على حدة لعظمه . واكثر ما يبلغ سالكوا البحر الاعظم من جانب المغرب سفالة الزنج المحاذية ارض مصر ولا يتجاوزونها ، وسببه ان هذا البحر طعن فى البر الشمالى فى ناحية المشرق ٨ ودخله فى مواضع كثيرة وكثرت الجزاير فى تلك المواضع كالزابع ٩ والديبجات وقمير والواقواق والزنج وعلى مثله بالتسكافى طعن البر فى البحر الجنوبى فى ناحية المغرب وسكنه ١٠ سودان المغرب وتجاوزوا ١١ فيه خط الاستواء الى جبال القمر التى هى منابع نيل مصر فى البحر هناك فيما بين جبال وشعاب ذوات مهايط ومصاعد يتردد فيها الماء بالمد والجزر الدايمين وتلاطم فيحطم السفن ويمنع السلاك ١٢ ومع هذا فليس يمانعه عن الاتصال ببحر اوقيانوس من تلك المضائق ومن جهة الجنوب وراء تلك الجبال فقد وجدت علامات اتصالها ١٣ وان لم يشاهد وبذلك صار بر المعمورة وسط ما قد احاط به باتصال . وفى خلال ١٤ هذا البر مستنقعات مياه ١٥ كثيرة مختلفة المقادير فمنها ما استحق بعظمه اسم البحر كبحر بنطس الارمنى المعروف هناك بالخزر وحوله الارمن وطوايف من الاتراك والروس والضقلب وينشعب منه خليج يعرف بالقسطنطينية لانها على شاطئه الغربى و يصب بعدها

١ آ ج : ذلك .

٢ ب : ممتد من الجنوب

٢ كذا فى آ و ج . ب : لتحصيل .

٤ ج : الصورة . آ : الصردة

٦ ب : فى اغياب

٥ آ : مسمى بها وازاه . ج . مسمى بها وازاه . ب : يسمى ماوراء .

٧ ب : المهم ولعله : منسوباً اليهم

٨ ب : «المغرب» مع تصحيح فى الهامش : المشرق .

١٠ كذا فى ي . آ : ولمسكنه . ج : يمكنه . غ : ملكه .

١٢ غ : السلال

٩ ج : الرامح .

١١ ب : جاوزوا .

١٣ قازن نقل البيرونى فى «التحديد» (ص ١٤٥-١٤٧) عن «حكاية احد الفضلاء الى حمزة بن الحسن الاصفهاني فى عجائب ما شاهده

بالمغرب» وعن السفينة التى انكرت فى بحر الهند ووجدت الواحها فى بحر المحيط الغربى .

١٤ آ : خلاف

١٥ ب : مستقمان ميلة

جدول ما يعرض في عروض الاقليم من اختلاف الاحوال

(درج ١٤٤ هـ)

الاقليم	اعمال الزراعة		الاعمال التجارية		ملاحظات
	اعمال	تقارير	اعمال	تقارير	
خط الاستواء	الاول	وسط	الاول	وسط	شمالى وهو اسفرها جنوبى وهو اعظمها
	الثانى	وسط	الثانى	وسط	
	الثالث	وسط	الثالث	وسط	
	الرابع	وسط	الرابع	وسط	
	الخامس	وسط	الخامس	وسط	
	السادس	وسط	السادس	وسط	
	السابع	وسط	السابع	وسط	
	الثامن	وسط	الثامن	وسط	
	التاسع	وسط	التاسع	وسط	
	العاشر	وسط	العاشر	وسط	
الاقليم	الاول	وسط	الاول	وسط	شمالى وهو اسفرها جنوبى وهو اعظمها
	الثانى	وسط	الثانى	وسط	
	الثالث	وسط	الثالث	وسط	
	الرابع	وسط	الرابع	وسط	
	الخامس	وسط	الخامس	وسط	
	السادس	وسط	السادس	وسط	
	السابع	وسط	السابع	وسط	
	الثامن	وسط	الثامن	وسط	
	التاسع	وسط	التاسع	وسط	
	العاشر	وسط	العاشر	وسط	

من فضل ما بين عروض اوائلها وواخرها وذلك باجزاء الدور ومتى كانت حصة الجزؤ الواحد بالفراسخ والاميال معلومة وضربت في اجزاء المسافة اجتمع عرض الاقليم بتلك الحصة اعنى مسافة ما بين اوله و آخره بها . واما مسافة الطول التي هي جميعها مائة وثمانون جزءاً متباينة في السعة والضيق فمعرقتها ان نجعل المطلوب الذي هو الخط المار على وسط الاقليم مناسباً لنصف الدور ١ على نسبة جيب تمام ٢ عرض وسط الاقليم الى الجيب كله فتحصل المطلوب باجزاء الدائرة العظمى ويضرب حينئذ في حصة الجزء من الفراسخ والاميال فيجتمع طول ذلك الاقليم وقد وضعنا في الجدول من امور الاقليم ما تحتاج الى الاحاطة به منها .

١ آه . ج : مناسب النصف الدور

٢ أبلهارد ويدمان (Beiträge. XXVIII, 124) : «على نسبة الجيب التمام» وليس كذلك في النسخ التي رأيناها .

جزيرة النصارى	ط	ل	س ٣	جزيرة سقوطره ^١ ينسب اليها الصبر ^٢ الفائق	١٤
اليمن	با	س	سو	عدن أبين ^٤ مفترق الطريق الى البحار و الجزائر	١٥
اليمن	يب	س	عا	حضر موت	١٦
جزاير	ب	س	صط	جزيرة لتكبالوس ^٥ يأكلون الناس و يبيعون العنبر بالحديد	١٧
جزاير	ى	س	فك	جزيرة سنكلديب فى غرب بحر هر كند وهى سرنديب ^٦	١٨
"	ط	س	فكر	جزيرة لامرى ^٧ معدن البقم و الخيزران	١٩
جزاير وسواحل فى	ى	س	فك ١٠	جبال قامرون ^٨ معادن العود وهى حجاز بين الهند والصين	٢٠
البحر الاخضر	ط	س	قبط	سيت بند ١١ اى سد رأم البحر للعبور الى لنك قلعة روان ١٢	٢١
	ى	س	قل ١٣	كهكند مملكة القروذ يخدمها الناس بالاطعام	٢٢
جزاير و سواحل فى البحر الاخضر	ح ١٤	س	قل	جزيرة كله فرضة ما بين عمان و الصين و منها يجلب الرصاص المنسوب اليها	٢٣
	با	س	قسو	خانطوا ^{١٥} من ابواب الصين و مصب ١٦ انهارها فى البحر	٢٤
	ه	س	قع	سيلا فى اعالي الصين شرقا و قلها يسلك اليها ^{١٧} فى البحار	٢٥

- ١ ب : «سقوط» .
٢ و فى الاصول بغير اعجام . «صبر اسقوطره» معروف . راجع المقدسى ٩٨ وصيدنة المؤلف ٨١ ب .
٣ ب : سو . غ : سز .
٤ آ : عدراس . ب : عزلايين . و القرأة علي ما فى سائر المؤلفين . ياقوت : ٣٠١ : أبين و هو مغلاف باليمن منه عدن . طبرى . ٦٢١٠٣ : عدن و أبين ابني عدنان . الهمداني ٢ : عدن أبين .
٥ آ : لتكبالوس و سائر الاصول بغير اعجام . و الصحيح لتكبالوس كما فى «الهند» ١٦٠ و سائر المنابع .
٦ راجع «الهند» ١٠٢ . المقدسى ١٣ : بحر هر كند و هو قاموس فيه سرنديب .
٧ راجع «الهند» ١٠٢ .
٨ «الهند» ٩٨ : القامرو .
٩ ب وى : بين اهل الهند و الصين . غ : اهلا الهند و الصين . ١٠ ب : نكة .
١١ د : سد بند . و الصحيح فى «الهند» ١٠٢٠ ١٢ ب وى : راون . و فى سائر الاصول كما فى «الهند» ١٠٢ : «روان»
١٣ ب : قل
١٤ ب : ى
١٥ كذا فى آ . و فى ب ج وى : حافظوا . غ : حامطرا ١٦ ب : «مضت» و هو خطأ .
١٧ «البحا» مفقود فى ب .

وما على خط الاستواء ————— بلا عرض

٥	جزيرة لنك ^٢ المعروفة في الكتب بقبة الارض	ق ^٣	ن	٤	٤	كالمجولات
٦	ناره ^٤ التي ذكرها الفزاري ^٥ و يعقوب بن طارق	قص	ن	٤	٤	"
٧	جمكوت ^٦ على النهاية الشرقية وهي جماكرد عند الفرس و ليس وراءها عمارة عند الهند	قص	٤	٤	٤	"

وما دون خط الاستواء ————— ووراء الاقليم الاول

٨	كو كو من بلاد السودان المغرب	ل	٤	٨	٤	السودان
٩	عنقلا له ^٧ منها ايضاً	له	٤	ح	٤	"
١٠	مراوه منها	٨	٤	ي	٤	"
١١	سوق اكيسم ^٨ منها	٨	٤	ط	٤	"
١٢	محد ^٩ بلد بربريه ومن عدن يعبر الى رأس بربرا ^{١٠}	نه	٤	يب	٤	"
١٣	زبلع ^{١١} فرضة للجبنة نحو ارض اليمن وفيها مقاص	سا	٤	ح	٤	"

- ١ كذا في «ب». وفي آ: و مما خط الاستواء. ٢ كذا في ج و غ و «الهند» ٢١. وفي آ: كك
 ٣ وفي ب: هـ.
 ٤ كذا في الاصول وفي «الهند» ١٥٧. وفي حدود العالم: ناره
 و في مفاتيح العلوم لمحمد بن احمد الخوارزمي الكاتب: باره. ٥ ب: الفوارى. وهو محمد بن ابراهيم الفزاري المنجم المذكور في
 «الهند» و تاريخ الحكماء للقفطى ايضاً. و نقل البيروني في صيدته مراراً عن بشر بن عبد الوهاب الفزاري صاحب كتاب
 «تفسير الادوية» و ليس هو المقصود هناك.
 ٦ كذا في ب و ف. آ: حكوه، ج: حلموت. و في «الهند»
 ٧ كذا في ب و غ. آ: ج: بغير اعجام.
 ٨ كذا في ب و غ. آ: سرق السهم. و في سائر الاصول بغير اعجام و هو Axum مقر ملوك الجبنة الاقدمين.
 ٩ كذا في آ، ج، غ. ي: نجد. ب: نجد. د: نجد. و قرائته على ما اوردا به اشتوربيك (- 7 - 126) Storbeck و مارقوارب
 (Marquart. Benin. 213) مشكوك فيها و لعله نجد و بخت عند الاسطخري ٥٤ و ابن حوقل ١٠٧ او «البيجة»؛ بلدة سميت
 باسم القوم المعروف الذي تنسب اليه بلد اعلاقي و عيذاب الاتيان في العدد ٧٠، ٦٩. و في ابى القدا (١٦٢): «بيجة من بلاد البربر»
 على نفس ذلك الطول و العرض. زيغ الغ بك: بيجه از بربر. و في «الجواهر» ورق. ٩٠: البيجة.
 ١٠ و في ابى القدا، ٢٥: «بربرا» فقط. و في حدود العالم^{٣٩} ب: راس شهريست بركران دريا و مستقر ملك است. و هو
 Ras Birr الحالي
 ١١ آ: د ثلج، ب: ج بغير اعجام. و القراءة على ما في ابن حوقل وغيره وهو معروف

٤٠	جرش ^١	سز	ن ^٢	يز	٤	٤٠
٤١	ارض مهرة و ساحل الشحر ^٣	سح	٤	يز	ك	٤١
٤٢	مأرب مدينة سبا	سح	٤	يد	٤	٤٢
٤٣	تباه	سح	٤	ك	٤	٤٣
٤٤	صحارة ارض عمان	عد	٥٤	بط	مه	٤٤
٤٥	تانه ^٧ على الساحل في حد لاران ^٨	قد	٩٥	بط	ك	٤٥
٤٦	صيمور و هو جيمور في حد لاران ايضاً	قد	١٩	بط	يه ^{١١}	٤٦
٤٧	سندان ^{١٢} على الساحل	قد	١٣	بط	ن ^{١٥}	٤٧
٤٨	سوفاره ^{١٦} و هو سفالة الهند كسفالة الزنج	قد	١٧	بط	له ^{١٨}	٤٨
٤٩	جبول ^{١٩} على الساحل	قو	٢٠	بط	٢١٤	٤٩
٥٠	كنكساير ^{٢٢} مصب نهر غنجس ^{٢٣} و هو كنك في البحر	قي	٢٤	بط	ي ^{٢٦}	٥٠
٥١	جنبيه ^{٢٧}	قيا	٢٨	يز	٣٠	٥١

- ١ آ: جرش . ب: حوش . د: غ: حرس . والقرارة على ما في ابن حوقل ٣١٠٣١ و الهداني ١١٧٠١١٧ .
٢ ب: ٤
الشر التي يجلب منها الكندر . وفي «الجواهر» ٧٩ هـ : سواحل ارض الشحر .
٤ ب: صحارا . والصيح : صحار كما في ابن حوقل وغيره .
٥ ب: ك
٦ ب: الهند . وهو غلط . قد خلط المستنسخ ب «تانه» الآتي .
٧ آ: تانه . ب: نان . ج: قامه . غ: قاف . الصحيح في «الهند» ١٠٢ : تانه . ابن خرداد به ٦٠ : دنا .
٨ كذا في الاصول وابن الفدا . وفي ابن خرداد به ٦١ : جزيرة لاوان . وفي المسعودي مروج ١٠ : ٣٣٠ : لاردي والاصح على ما اثبت «فيرران» (G. Ferrand, Relations des voyages, I, 96) «لار» و «لاران» وهو «كجرات» الحالية .
٩ ب: ك . ١٠ ب: م . ١١ ب: له .
١٢ كذا في «الهند» و سائر المنايع . وفي آ: بالشين المعجمة . «جواهر» ٤٦ ب: ماذع يجلب في جبل في حدود سندان .
١٣ ب: قو . ١٤ ب: ٤ . ١٥ ب: ٤ . ج: له .
١٦ ابن حوقل : سوباره . ١٧ ب: قب . ١٨ ب: ٥ .
١٩ كذا في آ و غ . وفي ب: حو . ٢٠ ب: ٥ . ج: قد .
٢١ ب: ن . ٢٢ كذا في آ . وفي «الهند» ٩٨ : كنكساير . ٢٣ كذا في ب . وفي آ: عنجس .
٢٤ ج: قد . ٢٥ غ: ٤ . ٢٦ ب: ل . ٢٧ كذا في «الهند» . ج و غ: حته .
وفي سائر النسخ بغير اعجام ٢٨ ج: فر . ٢٩ ب: ل . غ: ي . ٣٠ ب: بو .

مما في الاقليم الأول

سودان	٤	يجد ^٢	٤	كه	غانه من بلاد السودان المغرب و فيها معدن ذهب	٢٦
"	م	بط ^٣	م	ما	جرمى مدينة الحبشة	٢٧
"	٤	يد	م	نجد	دثقله مدينة النوبة	٢٨
اليمن	ي	يد	ك	سج	زبيده فرضة لليمن	٢٩
البحرين	ل	يد	ل	سج	غلافقة	٣٠
	م	يز	ل	سه	عشر ^٧	٣١
	ل	يز	م	سه	شرجه ^٨	٣٢
	ن	يح	ك	سو	حلى	٣٣
	٤	ك	م	سو	السرير	٣٤
	ك	يد	ن	سو	ذغار	٣٥
	ل	يد	١١٤	سز	صنعا	٣٦
	ل	يح	١٤٤	سز	نجران	٣٧
	ل	يح	١٨٤	سز	صعدة سُميت عَيل ^{١٦} و يجلب منها اكثر ١٧ الادم	٣٨
	ل	يج	١٩	سز	ظفار	٣٩

- ١ ب : الاقليم الاول للرحل
 ٢ غ : يح
 ٣ ب : ط.
 ٤ ب : ل. غ. بجد
 ٥ في الاصول بغير اعجام والقرأة علي ما في ابن حوقل ٢٠.
 ٦ آ : علامه . ج : علامه . والقرأة علي ما في ابن حوقل ١٩ . وهي معروفة .
 ٧ كذا في 'آ' و ابن حوقل و ياقوت . و في ج : عتزر و هو معروف .
 ٨ في الاصول بغير اعجام . والقرأة علي ما في الهمداني ٢٥ ، ١٢٠ .
 ٩ ب : ٤ .
 ١٠ ب : ٤ .
 ١١ ب : ك .
 ١٢ كذا في آ . ب . ج . ٤ .
 ١٣ كذا في آ . ب . ج . ٤ .
 ١٤ ب : كذا في آ . و في ب : ل .
 ١٥ غ : يط .
 ١٦ ب : صعيد . ج : عسل الهمداني ١١٣ : ومدينة خولان العظمى صعدته واحداث قرية النيل من قرب صعدته وصعدته بلد الدباغ في الجاهلية
 ١٧ غ : أكبر
 ١٨ ب : ن . غ . ك .
 ١٩ ب : ٤ .

٦٤	البهنسى ^١	نه	كز	ك	مصر
٦٥	قوس ^٢	نه	كد	ل	"
٦٦	اخميم	نه	كز	ه	"
٦٧	اسوان آخر الصعيد الاعلى نحو النوبه	نو	كب	ل	"
٦٨	اشمونين	نو	كو	ك	"
٦٩	غلاقي ^٣	نه	كز	ك	البحه
٧٠	عذاب	نح	كا	ك	"
٧١	تيا	نح	كو	ل	العرب
٧٢	تبوك فى البر على. محاذاه مدين ^٤	نح	كزه	ك	"
٧٣	وادى القرى ^٦	نط	كو ^٧	ك	"
٧٤	الجحفه ^٨ منزل عامر بقرب البحر	سه	كب	به	"
٧٥	جدة فرضة مكة على البحر	سو	كا	ه	"
٧٦	مكه	سز	كا	ك	العرب
٧٧	الطايف و اسمه القديم و ^٩	سز	كا	ك	"
٧٨	الجار فرضة المدينة على البحر ^{١٠}	سز	كا ^{١٢}	ك ^{١٣}	"
٧٩	مدينة يثرب و لقبها النبى صلى الله عليه طيبه	سز	كد	ك	"

- ١ ب: العرميسى غ: النهسى .
- ٢ ب: قوس. و يكتب ايضاً قوس كما فى ابن خرداد به .
- ٣ كدا فى ب. و فى سائر الاصول بالعين المهملة
- ٤ و فى الاصول بغير اعجام و هو «مدين شعيب» معروف
- ٥ غ: كب .
- ٦ فى الاصول بغير اعجام .
- ٧ غ: كا .
- ٨ فى الاصول بغير اعجام . و هو «الجحفه» راجع الهمدانى ١٨٥
- ٩ باقوت ج ٣ ص ٤٩٥ ، وكانت الطايف قبل ذلك تسمى و^{جأ}
- ١٠ العدد ٧٨ سقط فى «ج» .
- ١١ ابن حوقل ٢٨ .
- ١٢ غ: كج .
- بوج بن عبدالحى من العمالقه .
- ١٣ غ: ن .

٥٢	آيسور١ على الساحل	قيد	ي٢	يه	ل٣	الهند
٥٣	بنواس٤ على الساحل	قبطه	ل٦	يز٧	٤	"
٥٤	تنجاور٨	قيز٩	٤	يه	٤	"
٥٥	رامشير١٠	قيح	٤	يج	٤	"
٥٦	مندري بين ١١ الفرضة والمعبر الى سرنديب في الغب	فك	٤	يه	٤	"
٥٧	شرغوزر١٢ وبالصينية سنقو١٣ وهو مهاجين	قنه	٤	يه	٤	الصين
٥٨	خافنو١٤ من ابواب الصين على النهر خانجو من	قنز١٥	٤	يد	٤	"
٥٩	ابوابهم ايضاً على النهر	قشب	٤	يج	٤	"

ومما في الاقليم الثاني^{١٦}

٦٠	اوذغشت	نه	٤	كو	٤	المغرب
٦١	سوسه وهو السوس الاقصى	ه	ل	كب	٤	"
٦٢	انصنا	نه	٤	كو	٤	مصر
٦٣	اهناس	نه	٤	كز	ي	"

١ كذا في «الهند» . آ : آيسور . ي : آيسور . وفي سائر الاصول بغير اعجام .

٢ ب : ٤ . غ : ل .

٣ ب : ٤ .

٤ كذا في «الهند» ٩٩ . آ : بنواس . ب : منواس . ج : غ : مواس .

٥ كذا في آ . ب : ج : ها . د : ف : فر .

٦ ب : ٤ .

٧ ب : يو .

٨ كذا في «غ» . وفي سائر الاصول بغير اعجام وهو Tanjore العاليه اورد «ساخو» في ملحقاته لترجمة «الهند» ج . ٢ . ص ٣١٧ : «تنجاور» وفي متن «الهند» ١٠٢ : بنجاور .

٩ كذا في آ . ج : ه . وفي ب و ف : ه . غ : ه . ١٠ كذا في الاصول وفي «الهند» ١٠٢ : رامشير .

١١ وفي الاصول بغير اعجام . وهو على ما نقله من «الصيدة» في الملحق الآتي «مندري بين فرضة سرنديب و اول مملكة خوار

و مستقره «تنجاور ثم سيلان» . وفي «الجواهر» : «فرضة سرنديب على الساحل هو بلد مندري بين . الخراسانية يسمونه مديان و هو اول مملكة خوار» . اورد ابودلف (ياقوت ج . ٣ . ص ٤٥٤ - ٤٥٦) في صورة «مندورقين» و نقل منه ذكريا القزويني

في شكل «مندورنين» و قرأه «غيلدا ما يستر» (ص ٢١٤ - ٢١٥) Mansufin و ظن طابع «عجائب الهند» (٢٧٥) و «فيران»

(ص ١٠٧ - ٢٢٥ - ٢٢٨) انها تحريف مندورقين = Mandurpattan = اى مدينة مدورا . والذى ينكشف اليوم مما نقلناه من

الصيده ان الكلمة ينبغي ان تقرأ اما «مندري فين» او «مندري بين» وهو ليس مقر خوار بل هي فرضة Mandapam العاليه .

١٢ كذا في «آ» و «الجواهر» ٧٨ ب ١٢٨٠ ب . غ : شرعود

١٤ كذا في الاصول و «تحديد نهايات الاماكن» ٧ ب . ج : حاءوا . ١٥ ج : فك . غ : فس . ١٦ ب : الثاني للمشتري

١٣ ج : بعو .

الهند	ل	كج	ك	صح	نهلوارہ ^١	٩٤
"	ك	كب؛	ك٣	صط	بلبہ ^٢	٩٥
"	ك	كب	ك	صط	كنايت ^٥ على ساحل البحر الاخضر	٩٦
"	ك	كد	ه	ق	دهار قصبة ناحية مالوا ^٦	٩٧
"	ك	كد	ن	ق	اوزين ^٧ بجبال قبة الارض و عليه حسابات الهند	٩٨
"	م	كج	نه	ق	مصب وادي نميه ^٨ الى البحر	٩٩
"	ك	كا١٠	ه	قا	بھروج ^٩	١٠٠
"	ه	كه١٢	م	قا	بھابلسان ^{١١}	١٠١
"	ه	كب١٤	ه	قا	مھرت ديش ^{١٣}	١٠٢
"	م	كه	ي	قب	دودھي	١٠٣
"	ك	كد١٦	ي	قب	ميغار ^{١٥}	١٠٤
"	كه	كه	ك	قد	قلعہ كالنجر	١٠٥
"	ك	كز	ك	قد	ماھورہ بلد براھمہ ومولد باسديو ^{١٧} فيه	١٠٦
"	ل	كو	ن	قد	كنوج ^{١٨} واسطة المملكة ومقر ملوكهم الاقدمين في غربي كُنك	١٠٧

- ١ «الهند» ١٠٠: و «الصيدنه» ٤٢ ب: انهلوارہ .
٢ كذا في الاصول وفي «الهند» ٩٤ بالتحريك: بلبہ .
٣ ج و غ: ك . ٤ ب و غ: كج .
٥ آ: كبا. «الهند» ١٠٢: كنايت .
٦ كذا في «الهند» ١٠٢: و «الصيدنه» ٤٤ ب .
٧ كذا في آ. ب: اورس . «الهند» ٢١: ازين و اوجين .
٨ كذا في «الهند» ٩٩ وفي ج: ينه وفي سائر الاصول بلا اعجام .
٩ كذا في «الهند» ١٠٠ و «الجواهر» ٩٦ ه وفي الاصول بلا نقط .
١٠ ج: د .
١١ كذا في «الهند» ٩٩ وفي الاصول بلا نقط .
١٢ ج: ك .
١٣ كذا في آ و «الهند» ٩٩ وفي ج: مھرت دقن .
١٤ ج: كا . ١٥ ب: ميغر .
١٦ كذا في «الهند» ٩٧ . وفي آ: ما سولو . ب: ناسدلو وهو Vasudav .
١٨ صحح على ما في «الهند» ٩٧: وفي آ كوج . ب: كوج . ج: لوح .

العرب	ك	كد	ل	سز	خير	٨٠
"	ن	كو	ه	سح	فيد في ارض طى و جبالهم	٨١
"	ل	كا	هه	عا	اليامة و اسمها في القديم جوا	٨٢
"	يه	كد	ح	عج	هجر قصبه البحرين	٨٣
مكران	يه	كو	ح	صج	التيز ٢ قصبه مكران	٨٤
السند	هه	كه	يه	صب	ارما بيل	٨٥
"	ح	كه	ك	صب	قنبلي ٣ من البدهه	٨٦
"	ى	كد	ل	صب	الديبل	٨٧
					(ورق ١٤٧هـ)	
"	م	كد	كه	صد	لوهراي ٦ وهي منهة ٧ الصغرى على مصب نهر مهران في البحر	٨٨
"	هه	كد	ل	صد	نيرون ٨	٨٩
					بهنوا ٩ وهي مهة الكبرى و سميت منصوره لان فاتحها ١٠ نال نصرت	٩٠
السند	م	كو	ح	صه	قالري ١١	٩١
السند ١٢	ح	كز	ل	صه		
البوارج ١	هه	كب	ى	صو ١٣	صنم سومنات على الساحل في ارض البوارج	٩٢
البوارج	ن	كج	هه	صو ١٦	قلعة بهلمال ١٥	٩٣

- ١ الهمداني ١٦٠: الجو وهي الحضرة وهي اليامة. ياقوت ج ٢ ص ١٦١: الجو اسم لناحية اليامة.
- ٢ آ: التبرج: التز. «الهند» ١٠٢ التيز.
- ٣ وفي الاصول بغير اعجام صححتها على ما في المقدسي ٤٧٦.
- ٤ الاصول بغير اعجام. راجع ابن حوقل ٤٠٠.
- ٥ الاصول بلا اعجام. راجع المقدسي ٤٧٩ وغيره.
- ٦ كدا في آ «الهند» ١٠٠.
- ٧ كدا في آ «الهند» ١٠٠ والاصول بلا اعجام.
- ٨ آ ج: معبرون. ب. بيرون صححتها علي مارقوارت، ايران شهر، س ١٨٨-١٨٩.
- ٩ كدا في آ و ج. وفي «الهند»: بمنهوا.
- ١٠ وهو محمد بن القاسم بن المنبه.
- ١١ كدا في غ وفي المقدسي ٧٤٢ و «حدود العالم» ١٥ ه وفي سائر اصولنا بالدال. ي: فالدي
- ١٢ كدا في ج. وفي آ: البوارج. وفي ب: الهند.
- ١٣ ب: و غ: سز.
- ١٤ كدا في آ و ب. وفي ج: بهلمال.
- ١٥ ب و غ: سز.
- ١٦ كدا في ب و ج و ف وهو الاصح كما يتبين من قوله في المتن «في ارض البوارج». وفي آ: الهند.

١٢٤	اوتكين	قلو	١٤	كو٢	٤	الترك
١٢٥	قنا في شرقي الصين ٣ وشمالها وصاحبه قنا خان	فح٤	م	كا	م	"

ومما في الاقليم الثالث ٥

(ورق ١٤٧ ب)

١٢٦	ازيله ٦ قرب البحر المحيط ومعبره الى الاندلس اقصى المعابر ٧	ح	ن	لج	ك	المغرب
١٢٧	البصرة بحذاء جبل طارق مولى موسى بن نصير	ى	٤	لب	ن	"
١٢٨	سجلماسه بقرب ارض السودان ويتاجرونهم مغايبة ٨	يج ٩	مه ١٠	لا	ل	"
١٢٩	ناكور ١١ على ساحل بحر الروم	يج	٤	لا	ك	"
١٣٠	زويله ١٢ على تخوم ارض ١٣ ارض السودان وهى باب الخدم المجلوين ١٤	يط	٤	ل	٤	"
١٣١	جزيرة بنى زعنان ١٥ وهى مدينة البربر	كج	٤	لا	م	البربر
١٣٢	سطيف ١٦ للبربر ١٧ ايضاً	كز	٤	لا	٤	"
١٣٣	تونس اول المعابر منه الى الاندلس	كط	٤	لب	٤	افريقيه

١ ب و غ : ل

٢ ج : كز

٣ كذا في آ و ف و غ . وفي ب : قنا في سوق الصين . ج : بلا اعجام .

٤ ج : فح ٥ ب : التاك للعريخ .

٦ هذا على ما في ب والاسطخري ٣٩ وغيره . وفي آ : اوله . ج : ازيله

٧ كذا في آ وهو الاصح . وفي ج و غ : اقصر المعابر . ٨ في الاصول بغير اعجام . صححناها قياساً على ما في العدد ٦٠٣ .

٩ ب و غ : ى . ١٠ ب : ى .

١١ هذا على ما في الاسطخري ٣٨ . وفي ابن حوقل ٥٣ : تكور . وفي الاصول بغير اعجام . فح : باكون .

١٢ كذا في ابن حوقل ٦٦ . وفي الاصول بغير اعجام . ١٣ وفي ب : « على نحو من ارض » وهو خطأ .

١٤ في الاصول بغير اعجام والقرأة على ما ورد في « الجواهر » ٩ ب : « الخدم المجلوين » . قارن « حدود العالم » ٣٩ : ٤ : السودان

واين ناحيتست كى خادمان يشتر ازينجا افتد . ١٥ في الاصول بغير اعجام . قرانها على ما في البقسى ، ٥٦ ، ٢١٧ .

١٦ هذا على ما في الاسطخري ٣٦ . وفي الاصول بغير اعجام . زغنا . وفي الاسطخري ٣٩ : مزغنا .

١٧ ب : « طرر » وهو محرف .

١٠٨	بارى وهو الآن مقر من تملك تلك النواحي فى شرقى كنگ	قدا	ن	كو	ل	الهند
١٠٩	قلعه كوالير على هضبة بارزة من قاع صنف	قده	له	كو	لج ٣	"
١١٠	برانه ويعرف قومنا بناراين ٤	قده	ى	كزا	له	"
١١١	كوهه ٧	قهه	م	كو	٤	"
١١٢	كجوراهه ٩	قهه	ن	كد	م	"
١١٣	شجرة يرباك على مصب نهر ما جون الى كنگ وعندها يمثل بالابدان ١١	قو ١٢	ك	كه	٤	"
١١٤	اجودهه ١٣	قو	ك	كه	ن	"
١١٥	تيورى ١٤	قو	ل	كج	ه	"
١١٦	نواحي كنكره	قز	٤	كد ١٥	ك	"
١١٧	مدينه بانارسى معظم عندهم وفيه تدرس علومهم	قز	ك	كو	به	"
١١٨	شروار ١٦	قز	١٧	كد	ك ١٨	"
١١٩	باتلى پتر	قح	ك	كب ١٩	ل	"
١٢٠	منكيرى	قط	ى	كب	٤	"
١٢١	دوكم	قى	ن	كب	م	"
١٢٢	بنجو ٢٠ منتقر فغفور الصين ويلقب بتمغاج خان	فكه	٤	كب	٤	الصين
١٢٣	كرفو ٢١ مدينة اعظم من بنجو دار المملكة	فكز	٤	كا	٤	"

- ١ غ: قه . ٢ غ: قه . ٣ ج: له . ٤ كدا فى ج وفى «آ» (هو مطابق ليا فى «الهند» ٩٩) : بزانه
د: برامه . واخترنا قراءة «برانه» بالراء استناداً على تحقيق سير هنريخ ايلوت فى تاريخه ج ١ ص ٣٩٣-٣٩٦ . وقراء الدكتور
محمد ناظم فى تاريخ السلطان محمود ص ١٩٩ : زانه بالنون والله اعلم بالصواب . ٥ ج: قه: غ: قو
٦ ج: غ: كد . ٧ كدا فى اصولنا وفى «الهند» ٩٨ كرهه . ٨ غ: قو
٩ ب: كجدهراهه . ١٠ ج: و: غ: قو
هامش نسخة آ : سحره بيل معظمه الهند . ١٢ ج: فر
١٤ كدا فى «الهند» ٩٩ . وفى ب: بتوارى . ج: بتواى . غ: بتورى .
١٥ ب: ج: و: غ: كب . ١٦ كدا فى «الهند» ٩٨ . وفى آ: سروان . ج: سروار
١٧ ج: ٤ . غ: ن . ١٨ غ: ه . ١٩ ج: كد : ٢٠ كدا فى «آ» فى كلا المرتين اعنى
العدد ١٢٢ و ١٢٣ . وينجو ومنه (Yong-toheu) غلط مشهور انتشر من خطأ . ومع فيه ابو الفدا . ٢١ ابوالفدا : كرفو

١٤٨	العريش في جانب الشرق منه	ند	له	لا	ل	مصر
١٤٩	الفرما كذلك	ند	له	ل	ك	"
١٥٠	الفسطاط مدينة مصر في شرقي النيل والجزيرة بينها وبين الجيزة ^١	ند	م	كط	به	"
١٥١	مدينة منف	ند	ن	كط	ك	"
١٥٢	مدينة الفيوم	ند	ن	كج	ل	"
١٥٣	اسيوط	ند	ك	كج	ل	"
١٥٤	بوصير	ند	ك	كط	ل	"
١٥٥	عزّه	ند	ن	لب	ص	فلسطين
١٥٦	عسقلان	نه	ك	لج	ص	"
١٥٧	الرملة قصة فلسطين	نه	م	لي	م	"
١٥٨	ازدود	نه	مه	لب	له	"
١٥٩	نابلس فيها سامرة اليهود	نه	ن	لج	ي	"
١٦٠	اورشلم اى مدينة السلام وهو بيت المقدس	نو	ه	لج	ص	"
١٦١	يافا	نو	ك	لج	ص	"
١٦٢	بحيرة زغر الميتة ^٢ في الغوز ^٣ والمؤتفكات حولها ^٤	نو	ي	لب	ن	الاردن
١٦٣	مدينة قلزم على منتهى بحر الاحمر المعروف ببحر سوف ^٥	نو	ل	كج	ك	"

١ هذه الجملة اما فسد تركيبها او وردت بغير اعجام في الاصول (١) والجزيرة وبين العره ج ٥، سها و س العبه). قرأناها علي ما في كتاب الولاة والقضاة لمحمد بن يوسف الكندي، ص ٧٨٠٦٢.

٢ ج و غ ٥، ٣ ج و غ ٥، ٤ ج و ل ر ٥ ج ٥

٣ آ: «الميتة»، غ: «المتنه»، وتسمى البحيرة «المتنه» (ابن حوقل ٧٣، ودمشقي ١٠٧، الملحة المتنه) و «الميتة» ايضاً (ابن حوقل ١٢٣: سمى الميتة لانه ليس فيه من الحيوان شئ). و «المؤتفكات» هي قرى قوم لوط التي ذكرت في القرآن. سورة التوبه آيت ٧١ سورة الحاقه آيت ٩. راجع ايضاً الطبري في تاريخه جلد ١، ص ٤٣٣

٤ قارن ياقوت، ج ٤، ص ٣٦٨، وخليج قلزم وهو بحر سوف ج ١، ص ١٩

٥ اي الردي. راجع «العصبية»، ١٩، و «الجواهر» ١٣، للمؤلف ايضاً على ما نقله في ملاحظتنا الآتي لهذه الجداول.

١٣٤	تس منه أيضاً معبراً	كد	٤	لا	٤	افريقيه
١٣٥	طريقه باب البسد المجلوب من افروجنا الفرنجه ويعرف بالمرجان ^٢	كز	٤	لج	٤	"
١٣٦	القيروان قصبة افريقيه	لا	٤	لا	م	"
١٣٧	المهديه على انف طاعن في البحر	لا	م	لا	ك	"
١٣٨	اطرابلس الغرب على الساحل	لز ^٣	ك	لب	ل	"
١٣٩	برقه	هب	مه	لب	٤	"
١٤٠	الاسكندريه بلدة المنارة ^٤	نب	٤	ل	نج	الاسكندرية
١٤١	شطا ومنه الثياب الشطوية	نج	٤	كط	ن	الجزاير
١٤٢	دمياط يتصل ببحيرة المصب عن شريقيها ^٥ ويعمل فيه الثياب الملونة	نج	ن	ل	كه	"
١٤٣	تنيس ^٦ جزيرة في بحيرة المصب يعمل فيه الثياب البيض	ند	٤	له	ك	"
١٤٤	رفح ^٧ على جانب شرق النيل	ند	ل	لا	ن	مصر
١٤٥	الرقادة على هذا الجانب أيضاً	ند	ل	ل	م	"
١٤٦	الورادة ^٩ كذلك	ند ^{١٠}	ل	لا	ه	"
١٤٧	عين شمس مدينة فرعون في غربي النيل وفيه البلشان ^{١١}	ند	ل	كط	و ^{١٢}	"

- ١ ب و ف : «مه» .
٢ وهذه الجملة اما محرفة واما مكتوبة بلا اعجام في كل الاصول (آ) .
٣ طبوقه . ب : طنوفسات السند المجلوب من افروجنا . ج : طرفه بار السد المجلوب من افروجنا العرطه وعرف بالمرجان) قرأناها على ما اورده سائر المؤلفين . قارن ابن حوقل ٥٠ : طريقه وبها معدن المرجان .
٤ كذا في ب و ج و ف و غ . وفي آ : لب
٥ ب : بلدة البياض وهو غلط . المنارة الاسكندرية مشهورة . راجع ابن حوقل ٩٩ . وياقوت ج ١ ص ٢٦٣
٦ آ : تس . ب : هس . ف : فس . وقرأة الكلمة على ما في
٧ الاصول بغير اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ٩٥ .
٨ كذا في آ . ب : الوارده . ج : العاده . راجع ياقوت ج ٤ .
٩ ب : هس . ف : فس . وقرأة الكلمة على ما في
١٠ ب : هس . ف : فس . وقرأة الكلمة على ما في
١١ كذا في آ . وفي ب : ج و غ : بالسين المهملة . قارن
١٢ ب و ف : ل . غ : ز .
١٠ غ : نه .
ابن حوقل ١٠٦ .

العرب	ن	كج ^٢	م	نو	ايلة المسخ ^١ على شط بحر القلزم وخليج منه	١٧٦
"	ص	كظ	ك	نوز ^٣	مدين	١٧٧
"	ل	كح	ك	سح	الثعلبية	١٧٨
"	ك	كط	ن	سح	زباله ^٤	١٧٩
"	ل	ل ^٧	ص	سح ^٦	واقصه ^٥	١٨٠
الجزيرة	ي	لج ^٩	ل	سح	عانه يحيط ^٨ بها الفرات وخليج منه	١٨١
"	ل	لب ^{١١}	ص	سط	هيت ^{١٠} على الفرات	١٨٢
"	مه	لب ^{١٣}	ن	سط	الانبار ^{١٢} .	١٨٣
"	مه	لا	كه	سط	القادسية	١٨٤
"	ن	لا	كه ^{١٥}	سط	الحيرة ^{١٤} البيضاء	١٨٥
العراق	ن	لا	كه ^{١٧}	سط	الكوفة على شعبة ^{١٦} من الفرات	١٨٦
"	ص	لب ^{١٩}	ي	سط	بابل ^{١٨} العتيقة وفي مكانها الآن قرية صغيرة	١٨٧
"	ص	لج	م	سط	قصر ابن هبيرة ^{٢٠} قرب عمود الفرات	١٨٨
"	يه	لج	ن	سط	نهر الملك مدينة مسماة بنهرها ^{٢١} من الفرات	١٨٩

- ١ وفي الاصول بغير اعجام والقراءة على ما في المقدس^{١٧٨}: وبه والعام يسمونها ايله وأيله قد خربت على قرب منها. وفي تفسير الطبري ج ١٠ ص ٦١ في تفسير آية «وأسئلهم عن القرية التي كانت حاضرة البحر» حرمت عليهم (اي اليهود) الجيتان في يوم السبت، فأخذوها استملا ولا ومعصية فقال الله تعالى كونوا فرقة خاسئين ... فأصابهم من المسخ ما أصابهم فاذا هم فرقة.
- ٢ ج و غ : لج. ٣ فغ : نر ٤ في الاصول بغير اعجام والقراءة على ما في المقدس^{٢٧٣}.
- ٥ في الاصول بغير قطة. والقراءة على ما في المقدس^{٢٥٣}. ٦ فغ و غ : سط.
- ٧ ب : لب. ٨ آ : عاد محط. والقراءة على ما في ابن حوقل^{١٧}. وفي
- ٩ ب : لب. ابن خردادبه^{٧٤}، عانات
- ١٠ كذا في ب و ج وابن حوقل^{١٥٥} وسائر الاصول بلا اعجام.
- ١٢ كذا في ج مطابقاً لابن حوقل^{١٥٥}. وفي آ : الانبار.
- ١١ ب : لا.
- ١٣ ب : لا.
- ١٥ ج : ل.
- ١٦ في الاصول بلا اعجام (آ : سمه. ج : سمه)
- ١٧ كذا في آ. وفي ب : ل. ج : ن. فغ : ل.
- ١٨ في الاصول بغير اعجام. والقراءة على ما في ابن حوقل
- ١٩ ب : ل.
- ٢٠ في الاصول بلا اعجام والقراءة على ما في ابن حوقل^{١٦٦}.
- ٢١ في الاصول بغير اعجام. فغ : وهو الملك من مدينة مسماه مندرها من الفرات.

١٦٤	رسوف ^١	نو	ن	لب	مه	الاردن
١٦٥	طورسينا	نوا ^٢	ا	لب	ا	"
١٦٦	الطبرية قصبه الاردن تجرى بحيرتها العذبة بنهر الاردن الى الملح ^٣	تر	مه	لب	ا	"
١٦٧	قيسارية وهي القيسرانية	نه	ك	لب	ك	الشام
١٦٨	عكا	نح ^٧	ك	لج	ك	"
١٦٩	بصرى	نط	ك	لا	ل	"
١٧٠	دمشق	س ^٨	ا	لج	ل	"
١٧١	الخناسره على طرف البرية	س	ل	لج	له	"
١٧٢	سلميه على اوائل البادية	سب	مه	لج	ل	"
١٧٣	قرقيسيا على نهر خابور المجتمع من منابع رأس العين	سج	ا	لج	ه	الجزيرة
١٧٤	رحبة ملك ١٠ داخله ١١ في الفرات من شرقه	سز ^{١٢}	ه	لج	ا	"
١٧٥	الدالية ١٣ على عربي الفرات	سح	ا	لج	ك	"

- ١ كذا في «ف» . وفي ابي الفدا ٢٣٨-٢٣٩ . نقل عن القانون : ارسوف . وفي ب : وسوف . وفي آ : ج و غ : «سوف» التباساً باسم «بحر سوف» المذكور في العدد السابق .
- ٢ غ : ن
- ٣ كذا في آ و ب . وفي ج : الملح . وفي غ : «تجرى عبوتها العذبة بنهر الاردن الى الملح»
- ٤ وفي الاصول غير اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ٢١٦
- ٥ ج و غ : نج
- ٦ غ : ن .
- ٧ ج و غ : نط .
- ٨ كذا في ج . وفي آ : سز
- ٩ و كذا في ج . وفي آ : لج بح . نقل ابو الفدا (س ١٧٠ . ١٧٢) عرض دمشق من نسخة مطابقة لـ «ج» وتعجب ان البيروني اورد دمشق في طول سلميه . ولعله كان في اصل المؤلف «مج» كما في نسخة آ .
- ١٠ وهو مالك بن طوق كما في ياقوت ج ٢ . ص ٧٦٤ .
- ١١ آ . ب . و غ : داخله .
- ١٢ ج : سو
- ١٣ آ : الداله . ب : الداله . ج : الدالية . د : الداله . غ : الدالله .

٢٠٤	السوس وهي معجمة بالفارسية وفيها يعمل الخزوز	عد	م	لج	٤	الاهواز
٢٠٥	تستر وهو شترا فيها طراز الديابيج	عو	ك	لا	ل	"
٢٠٦	حصن مهدي	عه	ك	ل	ن٤	"
٢٠٧	سوق الاهواز	عه	٤	لبه	٤	"
٢٠٨	سوق الاربعاء	عه	ن	لا	٤	"
٢٠٩	جندی شابور٦	عه	٤	لج	ك	"
٢١٠	الدورق قصبه السرق٧	عه	ه	لب٨	ك	"
٢١١	عسكر مكرم معدن السكر والجرارات	عو٩	٤	لا١٠	ك	"
٢١٢	ابدج	عو١١	ن	لا	م	"
٢١٢	مهر و بيان فرضة على ساحل بحر فارس	عو	ك	ل	٤	فارس
٢١٤	سينيز ١٢ على الساحل ومنه الثياب السنيزيه	عو	ه	لب١٣	٤	"
٢١٥	كازرون	عز	٤	كط١٤	ن	"
٢١٦	جنابا ١٥ فرضة فارس	عز	ك	ل١٦	٤	"
٢١٧	ارجان ١٧	عز	ك	لا	٤	"

- ١ ب: شومتر. ٢ ج: لج. ٣ ج: لج.
- ٤ ف: ه. ٥ ج: لا.
- ٦ الاعجام على المقدسي، ٤٠٥. ٧ آ: السرو. ب: الرق. ج: د. د: غ. السوق. صحح على ابن خرداده ٤٢: سرق وهي دورق.
- ٨ ج: لا. ٩ ج: «عد» او «عز»
- ١٠ ج: لج. ١١ ج و غ: عز
- ١٢ كذا في «آ» والمقدسي ٤٢٢. وفي ابن حوقل ١٨٥، ١٩١: شينيز بالثين.
- ١٣ ج: ل. ١٤ ج: لب
- ١٥ آ: بلا اعجام. ب: ج: حنما. د: حسانا. غ: حسابا. و وضعت الاعجام على ما في الاسطخري ٢٨، ٣٢. وفي ابن حوقل، ١٨٥، ١٩٩: جنابا.
- ١٦ ج: كط. ١٧ كذا في ج. وفي ارجان.

١٩٠	عكبرا ١ على غربي دجله	سط	ن	لج	ل	العراق
١٩١	بغداد مدينة السلم عن جانبي دجله	ع	ح	لج	ك	"
١٩٢	المدائن وهو بالفارسية طيسفون ٢ وفيه ابوان كسرى	ع	ك	لج	ي	"
١٩٣	النهر وان على جانبي نهره	ع	ك	لج	ك	"
١٩٤	جرجرايا على غربي دجله ٣	ع	ل	لج	ح	"
١٩٥	فم الصلح على غربي دجله	عب	ح	لب	ن ٤	"
١٩٦	مدينة واسط في جانبي دجلة وسط بين الكوفة والبصرة	عا	لب ٥	لب	ك ٦	"
١٩٧	الأبله على فوهة نهرها من دجلة	عد	ح	لا	ح ٧	"
١٩٨	البصرة في ٨ غربي دجله وشرقي نهر الأبله	عد	ح	لا	ح	"
١٩٩	عبادان ثم الخشبات ٩ في مصب دجلة وانساطها في بحر فارس	ع ١٠	ل	لا	ح	"
٢٠٠	قرقوب واليه ينسب السوزنجر د ١١	عد	ح	لج	ح	الاهواز
٢٠١	الطيب ١٢	عد	ل	لج	ك	"
٢٠٢	(ورق ١٤٨ ب) ميسان يعمل فيه الفرس المنسوب اليه ١٣	عط	ح	لب	ي	"
٢٠٣	بجنه وهي بصني ١٤ فيها طراز الستور ١٥	عد	ل	لج	ي	"

- ١ هذا على ما في ابن حوقل ١٦٨ وغيره. وفي آ: «عكبرا» وسائر النسخ بلا اعجام.
- ٢ كذا في ب. وفي ج: طسون. والكلمة غير موجودة في آ. غ: طلسون.
- ٣ وجاء عكبرا وبغداد في «ب» بعد «جرجرايا».
- ٤ ف: ه.
- ٥ ج وف: ل.
- ٦ ب: ك.
- ٧ ب: ج: ه.
- ٨ ب: علي.
- ٩ آ: عبادان ثم الحساب. ب: الحمار. د: الحسنات. وفرانها «عبادان ثم الخشبات» علي الاسطخري ٣٢. و «الجواهر» ٢٢. وفي مفاتيح العلوم لابي عبد الله الخوارزمي الكتاب «طبع ليدن، ص ١٢٤: الخشبات اساطين منصوبة في البحر يوقد فوقها بالليل سراج ليهتدى به اصحاب المراكب
- ١٠ ج: عد
- ١١ آ: السوزنجر. ب: السوسجود. ج و غ: الورنجر. د: السوزنجر. قارن ابن حوقل ١٧٥، واليه ينسب السوسنجر
- ١٢ في الاصول بلا اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ١٧١ ١٧٠
- ١٣ وضعت الاعجام على ما في ابن خردادبه، ١٧. قدامه ٢٣٥. وياقوت. قارن ايضاً ابن رسته ١٨٦: الثياب الميسانبة
- ١٤ الاصول بغير اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ١٧٥. ١٥ آ. ج و غ: «الشهور» وهو خطأ. لان «ستور بصني» كانت معروفة في بلاد الاسلام. راجع الاسطخري ٢١٩ وابن خردادبه ١٧٥.

۲۳۲	خبيص	فلا	ك	لج	ص	كرمان
۲۳۳	ب	فلا	ك	لج	ص	"
۲۳۴	زرتند ^۲	فلا	م	لج	ص	"
۲۳۵	نرماشير ^۳	فلا	ن	لب	ي	"
۲۳۶	حصن ابن عماره ^۴	فد	ده	ل	ك	"
۲۳۷	منو خان ^۶	فد	ل	ل	م	"
۲۳۸	هرموز صبه چور. وهو فرضة كerman	فد	ص	ل	ل	"
۲۳۹	بهره وهو النهرج	فد	ص	لج	ك	"
۲۴۰	مدينة اصفهان و ۱۱ اليهوديه	عز	ك	لج	ل	اصفهان
۲۴۱	قاين قصبة قهستان ^{۱۴}	فده	له	لج	له	قهستان
۲۴۲	الطفسين ۱۸ كريد ۱۹ ومسنا ۲۰	فوا	مه	لج	ه	"
۲۴۳	كس ۲۲ من سجستان	فط	ص	كط	ل	سجستان
۲۴۴	كوبن ^{۲۳}	فط	ك	لا	ي	"
۲۴۵	فره وزيركان ^{۲۴} عن جاني واد كبير منسوب الي فره ^{۲۵}	فط	ص	لا	ل	"

- ۱ غ: دل. ۲ ج: ارند. ۳ الاعجم على ما في ابن حوقل ۲۲۰
- ۴ في الاصول بلا قط. راجع ابن حوقل ۱۸۸ قلمة بني ثماره وتسمي ديكيايه.
- ۵ غ: ج
- ۶ كذا في آ. ب و غ: منوجان. ابن حوقل ۲۱۳: مندجان.
- ۷ ب: ف: د: ل
- ۸ ج: ف: و غ: هـ.
- ۹ ب: ل.
- ۱۰ ج: غ: ف: هـ.
- ۱۱ ب: بدون واو المعنف.
- ۱۲ ج: عد
- ۱۳ ج و غ: ب
- ۱۴ في الاصول بلا اعجم.
- ۱۵ ج: خر. فغ: فك.
- ۱۶ ج: هـ.
- ۱۷ ج: ص: غ: ب.
- ۱۸ آ: الطمس. ب: الطلسين. غ: الطلسين. وفي سائر الاصول بلا اعجم.
- ۱۹ اسطخري ۲۷۳ وابن حوقل ۳۲۴: طيس كري (كربن).
- ۲۰ كذا في آ. ابن حوقل ۳۲۴: طيس ميبان.
- ۲۱ ج: خر.
- ۲۲ كذا في غ وفي سائر النسخ: لمة.
- ۲۳ آ: كور. ج و غ: كوين. د: كومن. والظاهر انه «كوبن» للاسطخري ۲۵۲ و «جوين» لابن حوقل ۳۰۴.
- ۲۴ كذا في آ: وسائر النسخ بلا اعجم او محرقة.
- ۲۵ الجملة بلا اعجم في الاصول المعجمه من عندنا.

٢١٨	توه وهي توج منها التوب التوهيه	عج	١٢	ل	فابوس
٢١٩	النو بندجان قصبة كورق شابور	عج	به	لا	٣٤
٢٢٠	كورق من ناحية اردشير خرم ومنه يجعل الهاورد الجوري	عج	ل	لا	٥٠
٢٢١	دارا بجرد	عط	٤	لب	٧٠
٢٢٢	شيراز دار ملك فارس وهي محدثية	عج	له	كفا	٨٠
٢٢٣	السضاء مدينة اصطخر	عج	م	ل	٩٠
٢٢٤	فشاء وهو بماسير	عج	ن	لنا	١٠٠
٢٢٥	شيراف قصبة السف ٧ والسيف بين جنابا ٨ ونجيزم ٩	عط	ل	كط	١١٠
٢٢٦	جزيرة خاركم في بحر فارس	عز	ي	كط	جزاير فارس
٢٢٧	جزيرة لار فيه ايضاً	فد	٤	كج	٦١
٢٢٨	جزيرة بني كاوان ١٠ فيه	فد	ك	كزا	جزاير كرمان
٢٢٩	الشيرجان ١٢ قصبة كرمان	فد	٤	لب	كرمان
٢٣٠	جيرفت	فد	٤	لا	٢٠٠
٢٣١	فردشير ١٣	فد	ي	لب	٧٢٠

١. وفي اكثر النسخ بلا اعجام . وفي آ. توج . راجع ابن حوقل ١٩٩ توج . غ . التوزيه .

٢ ج ل ٣ ج . ف . ه . كل ارقام الطول والعرض من العدد ١٩٥

الى العدد ٢٢٠ مختلطة بلا ترتيب في نسخة «ج» و «ع» ٤ غ ل

٥ كذا في آ. و . وفي ب و ج . هـ . بالسين المهملة على ما هو المعروف .

٦ آ. سراف غ . شيراف . وفي سائر النسخ بلا اعجام . وضعت الاعجام على ما في الاسطخرى ١٣٥ . ١٤٠

٧ الاصول بلا اعجام والقرأة على ما في ابن حوقل ٢٠٣ . سيف البحر بفارس .

٨ الاصول بلا اعجام . ٩ هذا على ما في ابن حوقل ١٨٣ . نجيزم . وفي آ. وبحري .

ب و ج و غ بلا اعجام .

١٠ كذا في غ وفي سائر النسخ بلا اعجام . ابن حوقل ١٨٣ . بركاوان وبنى كاوان .

١١ ب . كو ١٢ كذا في آ . وفي ب و ج بالسين المهملة .

١٣ كذا في آ . وفي ب و ج و غ . بردشير .

زابلستان	ك	لج	ل	صد	ايرساران ^١	٢٥٦
"	له	لج	ك	صد	غزنین دار ملك المشرق	٢٥٧
"	ك	لج	كه	صد	كرديز	٢٥٨
"	ه	لب ^٢	له	صد	فرمل ^٢ في طريق المولتان من غزنین	٢٥٩
"	ك	لب	ل	صد	سيواى من حد بالش؛ وهو والشستان	٢٦٠
السند ^٨	ك ^٧	لب	ل	صه	مستنك قصة والشستان ^٥	٢٦١
"	ح	لا؛ ^١	م	صد	كيزد	٢٦٢
"	ح	لب	ه	صد	اسيد خاك ^{١١}	٢٦٣
"	له	ل ^{١٢}	ه	صد	قزدار	٢٦٤
"	ى	كح	ن	صد	سدوسان وهو سيوستان	٢٦٥
"	ى	كح	ه	صه	ارور ^{١٣}	٢٦٦
"	ح	كح	ح	صو	قندايل قصبه طوران ^{١٤}	٢٦٧
"	م	كط ^{١٥}	ح	صو	بهاتيه	٢٦٨
"	ن	كط	ه	صو	مهر اور ^{١٦} بينه وبين المولتان فلاة بوم	٢٦٩

- ١ ج: ايرساران وفي ب: ايرساسارات. آ: ورساران. غ: ريسارات ف: دريساران. ويورد في «حدود العالم» ٢٠ ب: وابن خردادبه ٣٧: «ريوشاران» ولكنه بعد بين بلاد غرجستان وكان «ايرساران» على طوله وعرضه قريبا من غزنین في جانب جنوبه الغربي.
- ٢ في الاصول بغير اعجام. والقرأة على ما في المقدسى ٢٩٦٠٥٠.
- ٣ ب: ل^١
- ٤ في الاصول بلا اعجام. اعجمناه على ما في المقدسى ٢٩٦٠٥٠.
- ٥ آ و غ: والشتان. ب: والشتان. ج: والشان. وقرأناه
- ٦ ج و غ: ح
- ٧ ب: ج و غ: م
- ٨ ب و ف: زابلستان. ٩ ج: ه. ١٠ ج: لب. ١١ كذا في «آ» وفي ج: اسيد حال.
- والظاهر انه «اسيد جاى» او «اسينجاى» (في المقدسى ٢٨١: اسيدجه. حدود العالم ٢٢: سفنجابى). يذكر ايضا في منابع الصين. وهو على ما حققه مارقوارت (ايران شهر من ٢٧٧ و «تجمع زاخاو» من ٢٦٥، ٢٦٦) عبارة عن «يشين» الحالية.
- ١٢ ف: «ل لب». ١٣ كذا في غ: ج: ارود. آ: ارور و هو Rohri الحالية المذكورة في
- المعدي، سروج ج ١، ص ٣٧٨: الرور، كما اثبت مارقوارت. ١٤ كذا في ج و غ: آ. ف: طورار.
- ١٥ ب: ف: كح. ١٦ كذا في ب: ج: ف. د: مهراد. آ: سياور. غ: مهماور.

٢٤٦	زرنج قصبه سجستان	فظ	ل	ل	يب ا	سجستان
٢٤٧	حصن الطاق	فظ	ل	ل	م	"
٢٤٨	القرمين ^٣	فظ	ن٤	لا	٤	"
٢٤٩	كجوران ^٥ للغور بين جبالهم	فظ	٤	لج	٤	لغور
٢٥٠	روف ^٦ قصبه آهنكران بين جبالهم ايضاً	ص٧	٤	لج	ل	"
٢٥١	تل ^٨ قصبه ارض الداور ^٩	صا١٠	ي	لج ا١١	ل	بست
٢٥٢	مدينة بست على شط نهر هيرمند	صا	لح١٢	لب	به١٣	"
٢٥٣	رزدان ^{١٤}	صب١٥	مه١٦	ل١٧	ك١٨	"
٢٥٤	ميمند	صج١٩	م	لج	ك	"
٢٥٥	پنجواي ^{٢٠} قصبه الرخدا ^{٢١}	صج	٤	لب	ن	الرخد

١ راجع تحقيق طول وعرض زرنج في «التحديد» ورق ١٤٦ هـ .

٢ ب، ف، ل د ٣ كذا في ف . وفي آ : العرس . ج : العرس . والظاهر ا

«قرنين» مسقط رأس الصفاريين راجع مارقوارت ايرانشهر ٢٥٥ . وفي حدود العالم : قرني .

٤ ف : ل . ٥ كذا في «د» و «ي» . وفي آ و ج و غ : كجوران .

٦ كذا في غ و ف . وفي آ و ج بلاعجام . ولعل هذا الموضع و «رود هنكران» المذكور في نزهة القلوب لحمد الله . المستوفي واحد وهو ليس بعلوم لي عن سائر الآخذ .

٧ ج . غ . ف . فظ ٨ آ : زل . ج و غ : وسائر الاصول «ل» بلاعجام . حدود العالم

«تل» او «تلك» . اسطخري ٢٤٥ : تل . ولعله هو الصحيح راجع تحقيقه في مارقوارت ايرانشهر ٢٥٢ .

٩ ب : الزاور . غ : الزاور . ١٠ ب . ج . غ . ف . ص .

١١ غ : ج ١٢ وتحقيق طول بست في «التحديد» ورق ١٤٩ هـ . صا . لط . ي .

١٣ وفي «التحديد» : لب يب مب . ١٤ كذا في آ . وفي ج : اردان . غ : رزدان . ولعله هو و «رزدان»

المذكور في الاسطخري ٢٣٨ ، ٢٤٨ و «رذات» في البلاذري ٣٩٦ موضع واحد . راجع مارقوارت ايرانشهر ٢٥٥ . وما استبان لي اهل هذا الموضع ومعادن الذهب «زروبان» الآتي ذكره تقياً من الجواهر واحد أم لا .

١٥ غ : صا . ١٦ ب . ج . ف . صا .

١٧ غ : لب . ١٨ كذا في آ و غ . وفي ب . ج . ف . لب

١٩ كذا في آ . وفي ب . ج . غ . ف . صب . ٢٠ كذا في آ . غ : سوالي . حدود العالم : فيحواني

٢١ حدود العالم : رخد . اسطخري وغيره : الرخج

الهند	٢٤	لج	٤	صط	قلعة راجكري ^١ في جبال كشمير	٢٨٢
"	ن	لا	كه	صط	مند ككاور ^٣ قبة لوهاور	٢٨٣
"	له	لب	م	صط	لده	٢٨٤
"	نه	لا	٤	ق	بلاور	٢٨٥
"	ل	ل	قهه	ق	سنام ^٤	٢٨٦
"	ى	لا	نه	ق	دهماله	٢٨٧
"	ه	ل	م	قا	ينجور	٢٨٨
"	ن ^٧	كخ	ى	قب	ميرت ^٦	٢٨٩
"	٤	كط	م	قب	سورساره ^٨	٢٩٠
"	ى	ل	كه	قد	تانشير مدينة معظمة في ملة الهند	٢٩١
"	٩٤	لب	٤	فك	ناحية نيال وهي مرصد بين ارض الهند والتبت الداخل	٢٩٢
الترك	ن	لب	ه	فك	تكسين في ارض الترك الاعلى	٢٩٣
"	١١ه	لا	م	فكط ^{١٠}	خاتون سين اى مقبرة الحرّة	٢٩٤

ومما في الاقلية م الرابع مع^{١٢}

الاندلس	ك	اله	٤	١٤د	قلنيره ^{١٣} قبة شترين على ساحل البحر المحيط	٢٩٥
"	٤	له	ل	ز	اخشنه ^{١٥} بالقرب من مجمع بحرى الروم والمحيط	٢٩٦

- ١ هذا علي ما في «الهند» ١٠٠ - وفي آ، واخكيري . ب : احزكري . ج : واحكري .
- ٢ ج : ك . وطول البلدة في غ : صط . ه .
- ٣ كذا في «ج» و «د» و «ف» و غ (بلا اعجام) .
- ٤ وفي «آ» : مدينة ككاور . ب : سد ككاور . والظاهر ان النساخين خلطوا اول الكلمة «مند» مع «مدينة» او «سد» . ولعله «مندكور» المذكور في «الهند» ١٠١ . وقال في «الجواهر» ٤٩ ، ه (في ذكر الالماس) : وفي حدود منكور وليس بعيد عن قلعة تند (في الاصل : بنديه) يارض الهند
- ٥ ب : غ : ف : كه
- ٦ غير موجود في ج .
- ٧ ب : ند
- ٨ كذا في آ و ج . وفي «الهند» ١٠٠ : شرساره .
- ٩ ارقام الطول والعرض من العدد ٢٨٩ الي العدد ٢٩٢ في «ج» و «غ» مقبرة ومختلطة بالترتيب .
- ١٠ ب : قط
- ١١ ب : ج : غ : ف : ن .
- ١٢ ب : الرابع للشمس .
- ١٣ آ : طنيره . قارن اشكال اسم هذا الموضع في هامش دي غويه للاسطخري ص ٤٧ . ١٤ غ : ز .
- ١٥ آ : آخنه . وصحناه علي ما في القديسي ٢٢٤ . وفي دمشق ١١٣ ، ٢٤٥ : اخشونه ، آخشونه واكشونه .

٢٧٠	مولتان وهي المولتان ويلقب بالمعمورة لان فاتحه قال عمرت	صو	يه	كط	م	السند
٢٧١	چھراور	صو	م	لا	ن	"
٢٧٢	کرور	صه	به	لبه	٦٨	"
٢٧٣	لونی	صه	ی	لج	٥	"
٢٧٤	یرساور	صز	ی	لج	٩٥	"
٢٧٥	وبھند قصبۃ القندھار علی وادی السند	صز	ن	لج	١١	"
٢٧٦	بیرھان ١٢ باب کھمیر الی بعض دروبه	صح	س	لج	له	"
٢٧٧	جیلیم علی شط نھر تبت ١٣ الذی یحترق بلد کھمیر ١٤ وارضه	صح	ک	لج	به ١٦	" ١٧
٢٧٨	(ورق ١٤٩ ب) قلعة نندنه ١٨	صح	ل	لج	ی ٢٠	الھند
٢٧٩	مشرعة نھر چندراھه بین ناحیتی تاکیشرا ٢١ ولوھاور	صح	ن	لب	م	"
٢٨٠	مو ٢٢ مدینة الزط بین نھری چندراھه وبہاء	صح	ن	لب	ل	"
٢٨١	سالکوت	صط	س	لج	٢٤٨	"

١ کذا في «آ» و «الهند» ١٣٠ . وفي ج : جھراور . غ : جھراون .

٢ ج . غ . ف . كط

٣ کذا في «آ» و «الهند» ٢٠٥ . وفي ج . دغ : کمور

٥ ب . غ . ف . لا . س .

٧ ب . ج . غ . ف . لب .

٨ . ٩ . «الهند» ١٦٣ : لدمد .

١٢ کذا في «آ» بالتحريك . وفي «الهند» ١٠١ : بیرھان .

١٤ في الاصول بغير اعجام . اعجماء من عندنا .

١٧ المواضع من العدد ٢٧٢ الى العدد ٢٧٢ عدت في «ب» و «ف» من بلاد الهند . واثبتاها علي ما في «آ» وغيرها من

بلاد السند .

١٨ آ : تند . ج : سدھ . د : بندھ . والاعجم علي ما في

«الهند» ١٦٣ .

٢٠ ب . ل .

٢١ الاصول بلا اعجام . اعجماء علي ما في «الهند» ١٠٢

تاج العروس : مشرعة الماء وهي مورد الشاربه التي يشرعها الناس فيشربون منها ويستقون . مشارع الماء وهي الفرض التي

تشرع فيها الوارد .

٢٢ کذا في آ و غ . وفي ج : مر .

٢٣ . ٢٤ . وفي «الهند» ١٦٣ : لب . ح .

٣١١	طرطوشه	بح ^١	ل	له	٤	الاندلس
٣١٢	لارده ^٢ في نغر علجسك ^٣	ك	٤	لز	٤	"
٣١٢	فاس قصبه ارض طنجه	ح ^٥	٤	له	له	المغرب
٣١٤	تاهرت السفلى	بط	ن	لدا ^٦	نه	"
٣١٥	تاهرت العليا	ك	٤	لج ^٧	ن	"
٣١٦	عموريه فتحها المعتصم	لج	٤	لح	٤	الروم
٣١٧	افس مدينة اصحاب الكهف	لج	٨	لز	ن	"
٣١٨	جزيرة سقلية ^٩ في بحر الروم حذاء افريقية يتصل بها البر عن شمالها	له	٤	لز	٤	الجزاير
٣١٩	جزيرة شامس ^{١٠}	مب	١١	لح	ي	"
٣٢٠	جزيرة افريطش ^{١٢} حذاء برقه	مه	٤	لو	ل	"
٣٢١	جزيرة روذس ^{١٣} جبال ^{١٤} الاسكندرية	نا	م	لو	٤	"
٣٢٢	جزيرة قبرس ^{١٥} قرب الشام	نجد	٤	لدا ^{١٦}	٤	"
٣٢٣	طرسوس	نح	٤	لو	يه	الشام
٣٢٤	اللاذقية	نح	م	لح	ن	"

١ غ : كح . ٢ كذا في آ . وفي ب . لاروده . وفي ج و غ : لاوده .

٣ كذا في «آ» و «ج» . وفي الاسطخري ٤٣ : علجسك

٤ كل ارقام الطول والعرض في نسخة «ج» من العدد ٢٩٥ الى العدد ٣١٢ مختلطة

٥ ف : لح . غ : كح . ٦ ج : لر .

٧ ج و غ : لح . ٨ غ : ٩ في الاصول بلا اعجام . صحناه على ابن خردادبه ١١٢ .

١٠ كذا في «آ» وابن خردادبه ٩١ واي القدا ١٩٨ . وفي

ب وسفلس . ج : سامس . ١١ غ : و

١٢ آء امريطس . ب : خريطس . ج : فريطس . اعجنناه على ما في ابن حوقل ١٣٦ وابن خردادبه ١٢٢

١٣ كذا في «آ» والخوارزمي ١٨ ، والبثاني ٢٣٧ . ١٤ ما فهمنا لهذه الكلمة معنى ، ولعل : «حذاء الاسكندرية»

١٥ في الاصول بغير اعجام . اعجنناه على ما في ابن حوقل ١٣٦ ١٦ غ : لو .

الاندلس	ك	له	ل	ز	غافق قصبه فحص البلوط	٢٩٧
"	م	لد	ح	ح	اشيليه	٢٩٨
"	٢٥	له	م	ح	قرطبه مستقر الاموى	٢٩٩
"	٣ى	لد	ن	ح	شدونه	٣٠٠
"	٥م	لو	ح	ط٤	ترجاله	٣٠١
"	٦ك	لد	ل	ط٦	جزيرة جبل طارق	٣٠٢
"	١٠٥	لح	ح	٩ى	مارده على ثغر جليكا وهم الجلائفة ومدينتهم سموره ^٨	٣٠٣
"	١٤ح	لد	ك	١٣ى	مائه بجانب منها ١١ السفن لمقايض السيوف ١٢	٣٠٤
"	١٧ل	١٦له	ك	ى	طليطله ١٥	٣٠٥
"	٨	٢٠لو	ح	يب ١٩	سرقوسة ١٨	٣٠٦
"	٢٣ح	٢٢لد	م	يب ٢١	(ورق ١٥٠ هـ) بجايه	٣٠٧
"	٢٧ك	٢٦لد	ن	يب ٢٥	مرسيه ٢٤	٣٠٨
"	م	لد	ح	يد	بلنسيه ٢٨	٣٠٩
"	م	لو	ح	يه	وادي الحجارة في ثغر الجلائفة	٣١٠

١ ب : ٤	٢ ب : ك	٣ غ : ل
٤ ب : ح	٥ ب : ح	٦ ب : ح
٧ ب : ل	٨ كذا في ب، ج، ر، غ، و، ق، آ : ومدينة مقدسي ٢٤٧ : سموره .	
٩ ب : ٥	١٠ ب : م	١١ ب : فيها .
١٢ في الاصول بغير اعجام (آ : العر لمعاض) . صححناها على ما في الاسطخري ٤٢ : وسكانها عرب وبها السفن الذي تشخذ منه مقايض السيوف .	١٣ ب : ط	١٤ ب : ك، غ، لو، ح .
١٥ آ، ب : طليطيه . صححناها على ما في الاسطخري ٤٢ : طليطله	١٦ ب : ل	
١٧ ب : ح	١٨ كذا في آ، و، ق، ج : طركوسه . مقدسي ٢٢٣ : سرقوسة . ابن حوقل	
١٩ ب : ي	٢٠ ب : اد .	
٢١ ب : يب	٢٢ ب : له	٢٣ ب : ل
٢٤ في الاصول بلاعجام . اعجمناه على ما في ابن حوقل ٧٥ .	٢٥ غ : يد	٢٦ ب : لو .
٢٧ ب : ح	٢٨ آ : بلنسه . ج : بلكه . وضعناه على ما في ابن حوقل ٧٥ .	

الشام	٤	لو ٢	م ١	سب	حماء	٣٤١
"	ه	له	ن ٤	سب	شيزر ٣	٣٤٢
"	ك	لد	ه ٥	سج	قنسرين من ديار ربيعه	٣٤٣
"	ل	لد	ه ٦	سج	حلب	٣٤٤
"	ل	له	ه ٧	سج	(ورق ١٥٠ ب) منبج في البرية	٣٤٥
"	ه	لو	ل ٩	سد	جسر منبج على الفرات	٣٤٦
النفور	٤	لح ١٢	ك ١١	سج	قليقيه وهي قاليقلا ١٠	٣٤٧
"	٤	لح	٤ ١٢	ه	بدليس من ديار ربيعه	٣٤٨
"	ه	لد	٤ ١٤	سو	ارزن	٣٤٩
"	ه	لح	م ١٥	نب	شمشاط	٣٥٠
"	ك	لو	م ١٦	نب	سمياط من ديار مصر على غربي الفرات	٣٥١
"	ي	لح	٤ ١٧	سب	السيجان	٣٥٢
اذريجان	٤	لح	ك ١٨	عب	ديبل	٣٥٣
"	ل	لح	ن ١٩	عب	نشوى وهو نخچوان	٣٥٤

١ ب : ك .

٢ ج : ل .

٣ كذا في «آ» . ب : بلا اعجام . ج : سرد . د : شوز . وابن خردادبه ٧٥ : شيزر .

٤ ب : كه . غ : ن .

٥ ب : م .

٦ ب : ن .

٧ ب : ٤ .

٨ ب : غ : سج .

٩ ب : ٤ .

١٠ خلط البيروني هنا «قاليقلا» = اسم ارمني (Karnoi-Kalak) لبلدة «أرز روم» (= ارزن روم) العالية في شرقي تركيا مع «قليقيه» = Celicie . قارن البتاني ٢٣٦ : «قليقيه» بلد طرسوس . طول : صح . عرض : ل . ارقام الطول

والعرض في البيروني تعود علي «ارض الروم» = قاليقلا .

١١ ب : ه .

١٢ ب : له .

١٣ ب : ل .

١٤ ب : ك .

١٥ ب : ٤ .

١٦ ب : ٤ .

١٧ ب : م .

١٨ ب : م .

١٩ ب : ٤ .

٣٢٥	اذنه على نهر سيحان	نح	نه	له	يه	الشام
٣٢٦	ايلبور وهو طرابلس الشام ^١	نط	ط	له	ط	"
٣٢٧	صور	نط	يه	لج	م	"
٣٢٨	صيدا	نط	ك	لج	مه ^٢	"
٣٢٩	بيروت	نط	ل	لد	مه ^٥	"
٣٣٠	فامية بحيرة تعرف بها	نط	له	لد	مه	"
٣٣١	المصيصة يخترقها نهر جيجان ^٧	نط	م	لو	ط	"
٣٣٢	جيبيل	س	ط	لد	ط	"
٣٣٣	اسكندرون على الساحل	س	ك	لد	ط	"
٣٣٤	انطرسوس نغر حمص على الساحل	س	ل	لج	ن	"
٣٣٥	حمص في ارض فونيقى ^٨	سا	ط	لج	م	"
٣٣٦	انطوخيا وهي انطاكية	سا	له	لد	ى	"
٣٣٧	حصن منصور	سب	ط	لح	ل	"
٣٣٨	الحدث	سب	ل	لز	ل	"
٣٣٩	مرعش	سب	ك	لز	ط	"
٣٤٠	بعلبك	سب	ك	لز	ل	"

١ وفي الاصول «ايلبور» غ : «ايلبوس» والظاهر انه «ايلبون» = Ilion كما في فصل تقويم الوقايح من «القانون» : «طوطالوس في ايامه تحت ايلبون وهو طرابلس الشام» (قارن أيضاً «الآثار الباقية» ٨٦). والظاهر ان البيروني خلط هنا «ايلبون» اليوناني «بطلربلس الشام». وفي الخوارزمي ص ١٢٨٠٣١ طول «اطرابلس الشام» س . له . وعرضه لد . . وطول «ايلبون قرب البحر» : ن . مه وعرضه : ب . ك . ٢ ج : ٤ .

٢ ج : م ٤ ج : لد ٥ غ : ه

٦ في الاصول بغير اعجام (وفي ب : ما فه) . اعجمناه على اصله اليوناني *Ἀπάμεια*

٧ كذا في غ . وفي آ : بحيرتها . وسائر الاصول بلا نقط ٨ فونيقى معربة *Φοινίκη* اليونانية وهذا مطابق لما في

الثاني : سوريا فونيقى . ٩ ب : ك ١٠ ب : ل .

الجزيرة	٤٤	لو ٣	٢٤	نو	جزيرة بنى عمر فى دجلة من غربها	٣٦٧
"	٨٤	لح ٧	٦٤	نوه	عين ورده وهو رأس العين من ديار ربيعه	٣٦٨
"	ل	لو	٩ل	تز	كفرتونا من ديار ربيعه	٣٦٩
"	١١هـ	لز	١٠ل	تز	آمد على دجله	٣٧٠
"	١٤ل	لو	١٣م	تز	مدينة دارا ١٢١	٣٧١
"	١٦هـ	لح	١٥هـ	تز	ميفرقد وهو ميفارقين	٣٧٢
"	١٨م	لو	١٧ن	تز	تصيين	٣٧٣
"	٢١ل	لوه	١٩ك	نح	بلد	٣٧٤
"	٢٣٤	له	٢٢٤	نط	الحدبثة	٣٧٥
"	له	لو	٢٥ن	سب	سروج ٢٤	٣٧٦
"	ل	له	٢٦ن	سب	الرافقه	٣٧٧
"	٢٨١	لو	٢٧هـ	سج	الرقه	٣٧٨
"	م	لد	٢٩هـ	سج	تدمر	٣٧٩
الموصل	٣٠ن	له	٤	سج	سنجار فى براربه رصد للمأمون دور الارض	٣٨٠
"	٣١٤	لو	٤	سط	بنوى مدينة الموصل	٣٨١
"	ل	له	ك	سط	تكرت على غربى دجلة	٣٨٢

- ١ والضيرفي «غربها» راجع الى الجزيرة . قارن ما ورد فى المقدسى ١٣٩ : جزيرة ابن عمر يدور عليه الماء من ثلثة جوانب ودجلة بينها وبين الجبل بناء حجارة شرقى دجلة . وفى «ف» : داخله فى دجلة .
- ٢ ب : ي
- ٣ ب : ج ، غ ، ف : لز
- ٤ ب : هـ
- ٥ ب : ج ، غ : تز . ف : ند .
- ٦ ب : ن .
- ٧ ب : و ، لو : ج : لز .
- ٨ ب : ل .
- ٩ ب : ٤
- ١٠ ب : ك .
- ١١ ب : ٤
- ١٢ كذا فى «آ» . ب : دوارا . ج : و غ : وارا .
- ١٣ ب : ل .
- ١٤ ب : م .
- ١٥ ب : ل .
- ١٦ ب : ل ، غ : ٤
- ١٧ ب : م .
- ١٨ ب : ٤
- ١٩ ب : هـ
- ٢٠ ب : و ، هـ
- ٢١ ب : له
- ٢٢ ب : ن .
- ٢٣ ب : ل
- ٢٤ ج : و غ : مروح
- ٢٥ ب : هـ
- ٢٦ ب : ٤ .
- ٢٧ ب : ن
- ٢٨ ب : ن
- ٢٩ ب : ن
- ٣٠ ب : ل .
- ٣١ ب : م .

٢٥٥	ارميه على شط بحيرة كبوذان	عج	ن ١	لز	٤	اذريجان
٢٥٦	اردبيل قصبه اذريجان	عج	٢٤	لح	٤	"
٢٥٧	مرند	عج	٢٤	لز	ن ٤	"
٢٥٨	ميانج	عج	٥ ي	لز	نه ٦	"
٢٥٩	سلماس	عج	٧ ي	لج ٨	ل ٩	"
٢٦٠	تبريز	عج	١٠ ي	لز	ل ١١	"
٢٦١	المرآغه	عج	ك ١٢	لز	ك ١٣	"
٢٦٢	بذبلد بابك الخرمي ١٤	عج	ك ١٥	لد ١٦	م ١٧	"
٢٦٣	خونج وهو خونه	عج	ك	لز ١٨	ك	" ١٩
٢٦٤	حران من ديار مصر	نز	٢٠٤	لو ٢١	٢٢٤	التغور
٢٦٥	الرها ٢٣ من ديار مصر	نز	٢٤ ي	لو ٢٥	ك ٢٦	"
٢٦٦	بالس على شط الفرات ٢٧	نو	ن ٢٨	لر ٢٩	نه ٣٠	الجزيره

- ١ ب : ك . غ : ٤
٢ ب : ن
٣ ج : ط
٤ ب : ل
٥ ب : ٤
٦ ب : ل
٧ ب : ٤
٨ غ : لح
٩ ب : له
١٠ ب : ٤
١١ ب : م
١٢ ب : ج . ي
١٣ ب : ك . ج : ز
١٤ آ : بلد بابك الخرمي . ب : ج : ندامل الخرمي . ف : مذ بابك الخرمي . والظاهر انه : «بذبلد بابك الخرمي» كما في تاريخ الطبري قسم ٣ ص ١١٧١ ، ١١٧٤ ، ١١٨٧ وصحناه علي هذا
١٥ ب : ي
١٦ ب : لز . ج . و غ : لج .
١٧ ب : ٤ .
١٨ ب : لح . ف : لج .
١٩ آ : اذريجان . غ : التغور
٢٠ ب : ك
٢١ ج و غ : لز . ف : لد .
٢٢ ب : نه
٢٣ كذا في «ج» مطابقا لما في المقدسي ١٤١ ، ١٤٧ . آ : الرهاد .
٢٤ ب : ك .
٢٥ ب : لز . غ : لد .
٢٦ ب : ٤
٢٧ وهذا الموضع غير موجود في «ف» .
٢٨ ب : ٤ .
٢٩ ب : ف . لك . غ : لد
٣٠ ب : ٤

٣٩٩	نهاوند ماه البصره	عوا	ك	له	٢٤	الجبل
٤٠٠	الثلور	عو	ل	لد	٤ك	"
٤٠١	شابرخواست	عو	ل	له	٥ي	"
٤٠٢	كرج ابي دلف	عو	م	لد	٤	"
٤٠٣	سوسنقين	عو	ن	له	٦٤	"
٤٠٤	ساوه	عز	٤	له	٨٥	"
٤٠٥	قم	عز	٤	لد	١٠ي	"
٤٠٦	قاشان زهو كاشان	عز	ك	لد	١٢٤	"
٤٠٧	الزى	عح	٤	له	له	"
٤٠٨	الخوار و قل ما يذكر الا منسوباً الى الزى فيقال خوارى	عح	م	له	١٤م	"
٤٠٩	سمنان	عط	٤	لو	١٦٤	قوس
٤١٠	الدامغان قصبه قوس	عط	ل	لو	١٨ك	"
٤١١	بسطام	عط	نه	لو	٢٠م	"
٤١٢	كوتهم	عوا	٤	لو	٢٢٤	الديلم
٤١٣	خوسم ٢٣ بارض الجبل	عو	ن	له	٢٥ن	"
٤١٤	شالوس	عوا	نه	لو	نه	"

٣ ج: له
٦ ج و غ: ي
٩ ج و غ: له
١٢ ج و غ: م
١٥ ج و غ: له
١٨ ج: ٤
٢١ غ: عز
٢٤ ج و غ: لو
٢٧ ج و غ: ل

٢ غ: ي
٥ غ: ٤
٨ ج و غ: ٤
١١ ج و غ: له
١٤ ج و غ: ك
١٧ ج: له
٢٠ ج و غ: ن
٢٣ كذا في آ. ج: ح. رسم
٢٦ غ: عز

١ ج: عه
٤ غ: ٤
٧ ج و غ: له
١٠ ج: له
١٣ ج و غ: له
١٦ ج و غ: م
١٩ ج: ل
٢٢ غ: ي
٢٥ ج و غ: ي

الموصل	م	لو	ل	سط	(ورق ١٥١ هـ) السن على شرقي دجله	٣٨٣
"	ب٢	لد	مه	سط	سر من رأى	٣٨٤
العراق	م	لج	٤	عا	دسكرة الملك	٣٨٥
"	ن	لج	ى	عا	جلولا	٣٨٦
"	م	لج	ل	عا	قصر شيرين	٣٨٧
"	٤	لد	يه	عب	حلوان	٣٨٨
الجبيل	م	لد	ن	عا	ضيمره مدينة مهرجانفدق	٣٨٩
"	ل٢	لد	٤	عب	الشيروان مدينة ماسندان	٣٩٠
"	ى٦	لد	٥٤	عد٤	قرميسين وهو كرمانشاه	٣٩١
"	ل٩	لد	ل٨	عد٧	قصر اللصوس	٣٩٢
"	م١٢	لد	ك١١	ع١٠	همذان	٣٩٣
"	١٦٤	لح١٥	١٤٤	عج١٣	زنجان	٣٩٤
"	٤	لح١٩	١٨٤	عد١٧	ابهر	٣٩٥
"	ل٢٣	لز٢٢	٢١٤	عد٢٠	الطرم	٣٩٦
"	٤	لز٢٧	٢٦٤	ع٢٥	قزوين نغرة٢٤ الديلم	٣٩٧
"	٣٢٤	له٣١	٣٠٤	عو٢٩	الدينور ماء الكوفة٢٨	٣٩٨

- ١ في الاصول بغير اعجام . آ: السر على سر مى .
٢ ب : ن
٣ ع : ى .
٤ ج : عا
٥ ج : ن
٦ ج : ل . غ : م .
٧ ج : عب
٨ ج : ٤
٩ ج : ى . غ : ٤
١٠ ج : عد
١١ ج : ٤
١٢ غ : ٤
١٣ ج : عد
١٤ ب : ك . ج : ز .
١٦ غ : ل .
١٧ ج : عه .
١٨ ب : ج : ك .
٢٠ ج : عب
٢١ ب : ك .
٢٢ ج : ل .
٢٣ غ : ٤ .
٢٤ في الاصول بغير اعجام .
٢٥ ج : عد
٢٦ ب : ك .
٢٧ ج : ل .
٢٨ وفي «الجواهر» ورق ١١٣ هـ : وماء عبارة عن ارض الجبل فان الماهين ماء البصره
وهو الدينور وماء الكوفة نهاوند وربما جمع اليهما ماسندان فسمى الجملة ماهات وربما سمي نهاوند بياه دينار باسم الماسور
منها الذى صالح خديفة عنها .
٢٩ ج : عد
٣٠ ب : ك .
٣١ ج : ل .
٣٢ غ : ك

۴۳۱	استر اباد	عطا	ه	ل	ی	جرجان
۴۳۲	جرجان	ف	ی	ح	ی	"
۴۳۳	دهستان	فا	ی	ح	ک	"
۴۳۴	بهمناباد	فب	ک	لو	۴	خراسان
۴۳۵	اسفراين ويلقب بالمهرجان	فب	ک	لو	به	"
۴۳۶	اسداباذ	فج	ک	ل	۴	"
۴۳۷	خسرو کرد	فج	۴	لو	۴	"
۴۳۸	سبزوار	فب	۴	لو	۵	"
۴۳۹	آزادوار	فب	به	لو	ک	"
۴۴۰	ابر شهر وهو قصبه نيسابور	فد	۴	لو	ی	"
۴۴۱	طريث وهو ترشيش	فد	ل	ل	ک	"
۴۴۲	تون منه الفرش التوتيه	فه	ن	لج	م	"
۴۴۳	زوزن يرتفع منه طين الاكل الخراساني	فه	نه	لج	ه	"
۴۴۴	البوزجان	فه	ی	له	ک	"
۴۴۵	الطابران قصبه طوس	فد	ل	لو	ک	"
۴۴۶	عقبه مزدوران ويقال مرزتوران ای حد الترك	فه	۷	لو	له	"
۴۴۷	نسا علی طرف المفازة	فج	ل	ل	م	"
۴۴۸	ایبورد	فد	۴	ل	ک	"

۱ غ : ک

۲ ج و غ : ۴

۳ غ : ل

۴ ج و غ : ل

۵ طين الاكل «مروف» راجع المندسی ۳۶ .

۶ قارن ما ورد في ترجمة تاريخ الطبري للعلمي . نسخة مكتبة آيا صوفيا في الاستانة . نمرة ۳۰۴۹ . ومكتبة جامع الفانج نمرة ۳۰۵۰ في قصة نوح : و بيابان مرو تا بيابان بلخ همه ترکان بوژند و خرکاهها و خانهای ترکان بوژ تا سرخس وحد عقبه مزدوران از نيسابور بر سه منزل ازين سو همه ترکان را بوژ .

۹ ب : ک

۸ ب : لو

۷ ب : ک

الديلم	ى	لو ١	٤	عو	الروبان	٤١٥
"	٣هـ	له ٢	نه	عز	ناتل	٤١٦
"	٤	لو	٤	عز	كلار٤	٤١٧
"	ن	له	٤	عز	قلاع الديلم فى جبالهم	٤١٨
طبرستان	له	لوه	ى	عز	(ورق ١٥١ ب) آمل قصبه طبرستان	٤١٩
"	٤	لز	ى	عز	الهم ٦ على ساحل بحر الخزر	٤٢٠
"	نه	لز ٨	ل	عز	ترنجه ٧	٤٢١
"	ن	لو ٩	ن	عز	مامطير	٤٢٢
دنياوند	ك	لو	ل	عز	جبل دنياوند	٤٢٣
"	نه	له ١٠	ك	عز	ثلثيه	٤٢٤
"	١٢ك	لو	له	عز	ويمه ١١	٤٢٥
"	١٤ل	لو ١٣	م	عز	فريم	٤٢٦
طبرستان	نه	لو	٤	عح	ساربه بلد طبرستان بعد آمل	٤٢٧
"	٤	لز	ك	عح	ناميه ١٥	٤٢٨
"	١٦٤	لز	ن	عح	طميس وهو تمشه وعليه كان باب الحايط بين طبرستان وجرجان	٤٢٩
"	١٧ى	لز	به	عط	آبسكون على البحر وهو فرضه جرجان	٤٣٠

- ١ ج و غ : له
٢ ج و غ : لو
٣ ج و غ : ن
٤ ج : كلان . غ : كلان .
٥ ج و غ : لز .
٦ ج : اهم . وفي ياقوت ج ١ .
٧ آ : ترجمه . وسائر الاصول بلا اعجام .
٨ ب : ج و غ : لو .
٩ ب : ل .
١٠ ب : لو .
١١ في الاصول بغير اعجام .
١٢ ب : ك .
١٣ ب : له . ج و غ : لز .
١٤ ب : ك .
١٥ آ : نامته . وفي سائر الاصول بغير اعجام . اعجمناه على ياقوت .
١٦ ج ٥٠ .
١٧ ج ٣١

٤٦٥	النيمنه وهو جهوزان	فظ	ن	لو	٤	الجوزجان
٤٦٦	الشبورقان ^١	س	٤	لو	٢هـ	"
٤٦٧	انبير قصبه الجوزجان	س	به	لو	٣هـ	"
٤٦٨	سكنين ^٥	صب	م	له	مه	"
٤٦٩	يشين من غرچستان	فظ	٤	لو	٦	غرچستان
٤٧٠	شورمين من غرچستان	فظ	ى	له	ن	"
٤٧١	بلخ واسمه فى القديم بامى ^٧	صا	٤	لو	ها	بلخ
٤٧٢	خلم بلدة كغب ^٨ فى سفح جبل وعلى طرف المفازة ^٩	صا	له	لو	هـ	"
٤٧٣	سمنكان	صب	ى	لز	١٠	"
٤٧٤	بغلان	صب	به	له	م	"
٤٧٥	مدر	صا	ن	له	ك	"
٤٧٦	خوساره ^{١٢} مجتمع الاودية ومجموعها بحر جيحون ^{١٣}	صب	١٤٤	لو	ن	طخارستان

١ كذا فى «آ» والاسطخرى وغيره . وفى ج : الدورقان .

٢ كل ارقام الطول والعرض من العدد ٤١٧ الى العدد ٤٦٦ مغيرة ومكتوبة من اليسار الى اليمين .

٣ ج و غ : لز .

٤ ب : ٤

٥ يكتب ايضا «سنگ بن» كما فى حدود العالم . العدد ٤٦٥-٤٦٨ مفقود فى «ف» ج : لز .

٧ وقال الفردوسى طبع فولرس . ج ٣ . ص ١٢٨٥ : «سوى بلخ بامى فرستاد شان . بسى يند و اندرزاها داد شان» . وفى نسخة اخرى :

«جو از بلخ بامى بيجون كشيد . سياهى كه هرگز چنان كس نديد» . وفى طبع موهل . ج ٦ ص ٤٨٢ : «درم بستد از بلخ بامى برنج . سيرد و نهاديم بكر بكنج» . ومنه اسم «باميان» (٥٠٤ فى هذه الجداول) اى «البخيون» ولعل البلدة كانت فى الاصل مستعمرة اهل البلخ .

٨ فى الاصول بغير اعجام . و الظاهر انه اما ينبغي ان يقرأ «كُتَبَ فى سفح جبل» كما اخبرناه واما ان الكلمة معرفة من «شُئِبَ فى سفح جبل» كما فى الطبرى . قسم ٢ . ص ١٢٠٦ : «شُئِبَ خلم» .

٩ كذا فى آ . ج : المعاره (= المفازة) غ : مفازه والظاهر انه «المفازة» . قارن حدود العالم ٢١ هـ : خلم اندر صحرا نهاد بر دامن كوه .

١٠ ب . ج و غ : لو ١١ ج و غ : له ١٢ كذا فى «آ» . وفى ب . ج : خرساره . وقرأ اشيره نكر ومارقوارت الكلمة «جويسره» ولكنها فى اصل النسخة «غ» التى استفاد منها «اشيره نكر» مكتوبة بالالف وبلا اعجام : خوساره . ١٣ ف ١ هر . ١٤ ج : لز .

٤٤٩	سرخس	فه	٤	لو	م	خراسان
٤٥٠	دندانقان	فو	ك	لز	٤	"
٤٥١	مرو الشاهجان	فو	ل	لز	م	"
٤٥٢	كشميهن	فو	م	لح	٤	"
٤٥٣	مرو الزود	فز	م	لز	ل	"
٤٥٤	زم على شط جيحون	فح	٤	لز	م	"
٤٥٥	كالف على الشط ايضاً	مس ^٢	٢٨	لز	ل	"
٤٥٦	بازغيس	فط	ي	لوع	هه	"
٤٥٧	(ورق ١٥٢ هـ) بون قصبه بغشور ^٦	فط	٧٤	لو	ل	"
٤٥٨	كيف ^٨	فط	٤	له	٩٤	"
٤٥٩	پوشنج قرب هراة ^{١٠}	فز	له	لد	ل	"
٤٦٠	مدينة هراة	فح	م	لد ^{١٢}	ل	"
٤٦١	اسفزار ^{١٣}	فط	ك	لج	م	"
٤٦٢	استلخ ^{١٤} في اتخد ^{١٥}	فح	م	لوع ^{١٦}	ل	"
٤٦٣	الطالقان ^{١٧}	فح	كه	لز ^{١٨}	يه ^{١٩}	الجوزجان
٤٦٤	الفارياب	فط	ك	لوع ^{٢٠}	مه ^{٢١}	"

١ ج، غ، ف، ن.

٢ ف، فر.

٣ ب، ج، و، غ، هـ.

٤ غ، لز.

٥ ج، و، غ، ن.

٦ وفي الاصول بغير اعجام (ب: كون). اعجمناه على ياقوت ج ١٠١ ص ٤٦١: بون. اسطخري: واما كنج رستاق فان

مدينتها بين ولها كيف وشور والسلطان منها بين.

٧ ج، هـ.

٨ في الاصول بلا اعجام.

٩ ب، ن.

١٠ في الاصول بلا اعجام. ١١ غ: م. ١٢ غ: لا. ١٣ في الاصول بلا اعجام. ف: اسز او.

١٤ كذا في آ. وفي ج: اسلخ.

ومدينتها اشترج. وفي بعض نسخ اسطخري «اسلخ» ايضاً على ما ثبت به دي غويه.

١٦ ج و غ: لز.

١٧ ف: الطالقان وفي سائر النسخ بلا اعجام.

٢١ ب: ل

٢٠ ب: لد، ج: لز.

١٩ ب: م

١٨ ب: كد

٤٩٣	هلاورد	صد	٤	لح	ل	الختل
٤٩٤	خاريا به ١	صد	ى	له	ك	"
٤٩٥	(ورق ١٥٢ ب) هلبك ٢	صد	ن	لز	له	"
٤٩٦	مراهنهر ٣	صد	ل	لح	ى	"
٤٩٧	يارغر	صد	له	لز	ن	"
٤٩٨	اندجارغ ٤	صد	م	لز	ه	"
٤٩٩	بدخشان	صه	ى	له ١٥	٤	"
٥٠٠	ناحية كتران	صه	ك	لد	ن	"
٥٠١	وخان فى حدود معادن اللعل وجلاوه بيدخشان ٦	صو ٧	٤	لو ٨	ل	مملكة على حده
٥٠٢	شكشم قصبه شكنان	صو	ك	لز ٩	٤	"
٥٠٣	التبت ١٠ الداخلى	صب ١١	٤	لز	٤	التبت
٥٠٤	قصبه الباميان وفى جبلها الصنم الاحمر والاكهب كل واحد سبعون ذراعا	صب ١٢	ن ١٣	لد ١٤	يه	الباميان
٥٠٥	يروان اول بلاد كابل ١٥	صد	ى ١٦	لد ١٧	له	كابل
٥٠٦	لجرا ب ١٨	صد	يه	لد ١٩	م	"

- ١ كذا فى آ. ب. وفي ف : خارمايه . والظاهر ان هذا «الغاريا» غير «الجاريا» معدن الفضة فى شمال كابل الذى يذكر فى سائر المصادر مثل اسطخري ٢٧٩، ٢٨٣، ٣٠٣ . ٢ كذا فى آ. ب. هيلك . حدود العالم ٢٥ هـ : هلبك . ٣ كذا فى آ. ب. ج و غ : رأسهر . وهو ليس بمعلوم لى عن سائر المنابع . ٤ آ : اندجارغ . ب : اندجارغ . اسطخري ٢٩٧ : اندجارغ . يقوي ٢٤٠ : اندجارغ . ٥ ج : ل . ٦ فى الاصول بغير اعجام . (غ : رحال . حلاوه سدحان) اعجناء على ما نقله من «الجوامر» ٤١ هـ فى ملحقتنا لهذه الجداول ٧ غ : صز ٨ غ : لز . ٩ ب : لد ١٠ فى الاصول بغير اعجام ١١ ج : صك . غ : صد ١٢ ج : صد ١٣ ج : هـ ١٤ ج و غ : لز ١٥ ف : اول بلاد ملك كابل ١٦ ج : ك . ١٧ غ : لز . ١٨ آ : لجرا ب . ج : لجراو . مقدسى ٢٦٩، ٥٠٠ : لجرا ، لجرا ب ، لجرا . واخترنا منه قراءة «لجرا ب» بالجيم والباء . ١٩ غ : لز .

٤٧٧	سكل كندا	صب	ن	له ٢	ن	طخارستان
٤٧٨	ولوالج قصبه طخارستان مملكة الهياطلة في القديم	صب	ك	لو	ه	"
٤٧٩	روان ٣	صب	م	لز ٤	٤	"
٤٨٠	طالقان ٥	صب	٤	لز ٦	٤	"
٤٨١	سكيمت	صب	ي	لو	ن	"
٤٨٢	اندراب	صد	م	لو ٧	٤	"
٤٨٣	الرمذ	صا	يه	لو ٨	له	شط جيحون
٤٨٤	ميله ٩ على غربي جيحون	صا	ن	لو ١٠	مه	"
٤٨٥	القباديان ١١	صب	ك	لز ١٢	ي	"
٤٨٦	باب الحديد	صب	ل	لج	ل	الصغانيان
٤٨٧	الصغانيان	صب	م	لز ١٣	ن	"
٤٨٨	شومان	صب	ن	لح ١٤	ك	"
٤٨٩	الوشجرد	صب	٤	لح	ن	"
٤٩٠	بلد الوخش على وادي وختاب ١٥	صب	ك	لز	م	الختل
٤٩١	سملاب ١٦	صب	م	لح	م	"
٤٩٢	منك	صب	ن	لح	٤	"

١ اسطخري، ٢٧٥ : اسكلكند .

٢ ب : لز .

٣ ب : راول . غ : راون .

٤ ب ، ج ، و غ : لو .

٥ ب ، ج ، و غ : الطالقان .

٦ ب ، لو

٧ ج ، و غ : لز .

٨ ب ، ج ، و غ : لز .

٩ في الاصول بلا اعجام . اعجمناه على ما في المقدسي ٢٩٢ : ميله . وفي المسعودي ، التنبيه ، ٦٤ : ماله .

١١ ب : المعاديان

١٠ ب : ل ح

١٤ ب : لز .

١٣ ب : ل ح

١٢ ب : ل ح

١٥ آ : وختاب . ب : وحشات . ج : حساب . اعجمناه على ما في العقوبي وسائر المصادر

١٦ وهذا الاسم سقط وغير معجم في كل الاصول وفي حدود العالم ٢٥ وبعض نسخ الاسطخري ٢٩٧ : نليات واختار بلوتولد

هذه القراءة .

٥١٩	قلوذيہ ومنها بطلمیوس صاحب المجسطی ^١	نب	٤	لط	٤	الروم
٥٢٠	برغامس ^٢ ومعنه جالينوس	نب	ل	لط	م	"
٥٢١	بطن هنزبط ^٣	سا	م	لط	مءء	الثغور
٥٢٢	ملطيه	نا	٤	لط	٤	"
٥٢٣	طرايزنده فرضة الروم على ساحل بحر ينطس ^٥	نو	٤	م	٤	"
٥٢٤	تفليس ^٦ قصبه كرجيان	سب	٤	مب	٤	"
٥٢٥	برذعه قرب نهر الكر وهي قصبه اران	سج	٤	مب	٤	ارمينيه
٥٢٦	البيلقان	سد	٤	لط	ن	"
٥٢٧	اخلاط	سد	ن	لط	م	"
٥٢٨	باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم	سول ^٧	٤	ما	٤	"
٥٢٩	(ورق ١٥٣ هـ) ارجيش	سو	ك	م	٤	"
٥٣٠	شروان	سز	ل	م	ن	"
٥٣١	باكوه معدن النفط الابيض	عب	٤	لط	٤	"
٥٣٢	ورثان	عد	ى	لط	م	انديجان
٥٣٣	بلد صاحب السرير	عب	٤	مبء	٤	الخزر
٥٣٤	جبل بنخشلاغ ^٩ فرضة الغزبة ^{١٠}	عز	٤	م	٤	"

- ١ ياقوت، ج ٤، ص ١٦٧، قلوذيہ حصن كان قرب ملطيه. ونقل في ملحقنا قول البيروني عن حدوث زلزلة في هذه المنطقة ووطن البيروني تبعاً لبعض مؤلفي العرب أنّ أول اسم بطلمبوس Claudius Ptolemaus نسبة الي هذه البلدة وهو خطأ لان منشأ بطلمبوس صاحب المجسطي كان في الاسكندرية. ٢ وهو «برغامه» (Pergamos) الجالبة التي ينسب اليه جالينوس ٣ قدامه ٢٣٣ : مدينة هنزبط. ٤ غ : ه . ٥ في الاصول بغير اعجام . ٦ في الاصول بلا قط . ٧ غ : سز . ٨ غ : لط ٩ في الاصول بغير اعجام . وفي ياقوت : منشلاغ وفي المقدسي : بنقله . وفي ديوان لغات الترك لمحمود بن حسين الكاشغري ج ١، ص ٣٨٧ : مان قشلاغ = معناه ألف مشتاة . ١٠ في آء النزہ . وفي سائر الاصول بلا اعجام .

٥٠٧	شعبا بنجهير يستنيط في جبالها الفضة	صد	ك	له	٤	كابل
٥٠٨	قلعة كابل مستقر ملوكهم الانراك كانوا نم البراهمه	صه	ك	لج	٢هه	"
٥٠٩	قلعة شكاوند في رستاق لهوكر	صد	ل	لج	م	"
٥١٠	رباط كندى المعروف برباط امير ٣	صه	ن	لج	م	الهند
٥١١	لنبتكا وهو لمغان	صو	ى	لج	ن٥	"
٥١٢	دنيور	صو	كه	لج	٦هه	٧"
٥١٣	قلعة لوهاورا في جبال كشمير	صح	ك	لج	م	"
٥١٤	اذشتان قصبه كشمير على جانبي ماء تبت	صح	م	لد	ك	"

و مما في الاقل ————— ميم الخامس

٥١٥	رومية الكبرى في حدود ايرنكا وهم الافرنجه ١٠	له	كه ١١	ما ١٢	ن	الروم
٥١٦	ايناس وهي اينية المعروف بمدينة الحكما ١٣	مح	٤	مج	٤	"
٥١٧	ماقدونيا ١ مدينة الاسكندر	مط	٤	م	٤	"
٥١٨	نيقيه	ن	ل	مج ١٥	٤	"

١ في الاصول بغير اعجام، اعجمناه على ما في الاسطخري وغيره من المصادر

٢ العرض في «الهند» ١٦٣: لج. مز. ٣ ب: رباط مير.

٤ كذا في آ. ب: لسكان. «الهند» ١٣٠: لنبتكا وهو لمغان. سهراب: مدينة النبتكا.

٥ ج: صز. والعرض في «الهند» ١٦٣: لج. نه. ٦ العرض في «الهند» ١٦٣: لد. ك.

٧ اسماء النواحي والممالك من العدد ٤٩٩ الى العدد ٥١٢ متقدمة في «ب» عديدن و متأخرة في «ج» عديدن.

٨ كذا في «آ» و «الهند» ١٠١. ج: لوهاورد. ٩ ب: الغامس للزهرة.

١٠ كذا في «غ». آ: ايرنكا وفي سائر النسخ بلا اعجام. والظاهر ان «ايرنكا» هذا شكل عجمي مقابل للشكل العربي «افرنجه»

يعنى البأ مكان الفأ و الكاف الفارسى مكان الجيم العربى.

١١ ب: ك.

١٣ اسطخري. ٧٠: فاما ايناس فانها دار حكمة اليونانيين وبها تحفظ علومهم وحكمهم.

١٤ يكتب أيضاً «مقدونية» بالالف كما في ابن خردادبه ١٠٥. ١٥ ج: لج

٥٤٩	الدبوسية	فح	٤	لط	ن	السغد
٥٥٠	الكشانية	فح	ى	لط	نه ^١	"
٥٥١	اشتيخن واربنجن	فح	به	لط	ن ^٢	"
٥٥٢	مدينة نسف وهي نخشب	فح	٤	لط	م	على حده
٥٥٣	مدينة كس ^٣ وبالفارسية معجمة	فح	ى	لط	ن	سمرقند
٥٥٤	سمرقند وبالتركية سمر كند اي بلد الشمس ^٤	فح	ك	م	٤	"
٥٥٥	زامين	فط	٤	م	كه	"
٥٥٦	خچنده	ص	٤	م	ن	"
٥٥٧	اسروشنه	فط	ل	لط	ل	البنم
٥٥٨	ياميره	صب	له	ما	ى	الختل
٥٥٩	قلعه الزاشت	صج	كه	م	ك	"
٥٦٠	بنكت قصبه الشاش وبالتركية تاش كند وباليونانية برج الحجارة ^٧	فط	ى	هب	ل	الشاش
٥٦١	بناكت	فط	ن	ها	ى	"
٥٦٢	تون كت قصبه ايلاق	فط	ى	هج	٨٤	"

٣ آ : كش . ج : كسف

٢ ب : ك

١ ب : ٤

٤ د : « السمين اصح » . وصحح هكذا في هامش نسخة « فح » ايضاً . وفي ديوان لغات الترك لمحمود الكاشفري ج ١ ص ٢٨٨ : « يسمى سز كند اي بلدة سمينة لكبرها وتلك بالفارسية سمرقند » . ولعله كان في اصل البيروني ايضاً « سمر كند اي البلد السمين » على ما هو مصحح في هامش نسختي : « د » و « غ »

٦ ج : ق .

٥ كذا في ب . آ : يامر . ج : نامعه .

٧ كذا في الاصول . وفي نسخة « غ » سقطت كلمة « تاش كند » . فلان « الهند » ١٤٩ : « وياخذون (اليونانيون الاسامي) بالمعنى فتغايير الاسامي الا ترى ان الشاش هو مأخوذ من اسمه بالتركية وهو تاش كند اي قرية الحجارة و هكذا اسمه في كتاب جاورافيا برج الحجارة » ومحمود الكاشفري ج ١ ص ٣٦٩ : « تركن اسم الشاش واصله تاش كند اي بلدة من حجارة » . ويخطر ببالي انه يمكن ان تكون في اصل البيروني بعد الكلمة « باليونانية » كلمة اخرى معيرة عن الاسم الذي ذكره بطليموس باليونانية $\lambda\acute{\iota}\delta\acute{\iota}\nu\sigma\ \pi\acute{\iota}\rho\acute{\iota}\nu\sigma$ وكانما كان نص عبارة البيروني : « تاش كند وباليونانية ليشينوس برغوس اي برج الحجارة » ولكن البيروني كما هو يتبين من « التحديد » ايضاً (ورق ١٥ ب) في اسم مفازة كركس كوه « يسميها بطليموس فرمانيا الغربة اي كرمانيا الغربة » استفاد من كتاب جاورافيا من ترجمته العربية او السريانية .

٨ ب : ك

٥٣٥	بلخان الخربة ^١ بانقطاع جيحون عن مجراه الى بحر ارقانيا وهو جرجان ^٢	عح	٤	م	٤	الغزبة
٥٣٦	رباط فراوه من نغور الغزبة	قب	مه	لط	ك	"
٥٣٧	ميانچاه ^٣ في وسط المفازة بين نسا و خوارزم	فج	نه	م	ه	خوارزم
٥٣٨	الجرجانية احدى بلدى خوارزم في غربى جيحون	فد	ا	هب	بز	"
٥٣٩	كاث بلدها الاخر وهى مدينتها فى القديم فى شرقى جيحون	فه	٤	ما	لو٦	"
٥٤٠	ستكند على نهر حسرت ^٧ المعروف بوادى الناس	فد	ك	مج	ى	التركمانيه
٥٤١	درغان آخر حدود حوارزم الى مرو والى بخارا ^٨	فو	كد	م	ل٩	خوارزم
٥٤٢	آمويه المعبر الى بلاد ماوراء النهر	فز	ه	لط	ى١٠	خراسان
٥٤٣	المعبر من بلاد ماوراء النهر الى خراسان	فو	له	لح	م	بخارا
٥٤٤	بيكند ويعرف بدزرويين	فو	ن	لط	٤	"
٥٤٥	بخارا	فز	ل	لط	ك١١	"
٥٤٦	الطواويس مشتهر ^{١٢} لسوق فيه ^{١٣} كل سنة	فز	ن	لط	ل	"
٥٤٧	الشرع مشتهر لسوقه ^{١٤} ايضاً	فز	نه	لط	له	"
٥٤٨	كرمينيه	فز	نه	لط	م	السغد

١ في الاصول بلا اعجام . آ : الحرة

٣ آ : «مانجاه» وفي سائر الاصول بلا نقط

٢ المجلة محرقة في غ

٤ غ ، ك

٥ ج : الغزبة .

٦ غ : لز . راجع تحقيق اطوال وعروض هذين الموضعين فى «التحديد» ورق ١٣٦-١٣٠-١٤

٧ كذا فى آ . وفى ب : حسوت . حدود العالم ٢٤ بـ خشرت هكذا يلفظ هذا الاسم بالسندية . وفى ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغرى ج ١ ، ص ٢٨٧ : الغزبة تسمى كل واد صغير سرت . ومنه اسم سيجون «سير دريا» او «سيرت دريا» و «سيرت سو» .

٨ كذا فى آ . ب : الى خوارا . ج : الى الحورا

٩ راجع تحقيق الطول والعرض لدرغان فى «التحديد» . ورق ١٣٩-١٤١

١٠ راجع تحقيق الطول والعرض لآمويه فى «التحديد» . ورق ١٤١-١٤٢ .

١١ راجع فى طول بخارا وعرضه «التحديد» . ورق ١٤٢-١٤٣

١٢ كذا فى غ وفى سائر الاصول بغير اعجام .

١٣ كذا فى آ . ب و غ : بسوق . ج : فيه سوق . قارن «الآثار الباقية» ص ٢٣٤ : سوق بالطواويس يجتمع فيها التجار من الافاق ويقبونها سعة ايام . راجع ايضاً الترغى . تاريخ بخارا . طبع ياديس .

١٤ ب و غ : بسوقه .

ص ١١ .

ومما في الاقليسم السادس^١

الروم	٤	مه ^٢	٤	٢	برجان ^٢	٥٧٦
"	٤	مه	ن	مط	بوزنطيا ^٤ وهي القسطنطينية على خليج بين بحرى بنطس والروم	٥٧٧
"	٤	مو	ل	ن	خليدون ^٥	٥٧٨
"	٤	مد	٤	نا	نيقوموذيبا ^٦	٥٧٩
"	له ^٧	مو	كه	نج	هرقله	٥٨٠
الخزر	م ^٨	مد	ل	عب	سمندر	٥٨١
"	ن	مد	٤	عج	بلنجر	٥٨٢
"	لد ^٩	مي	ك	عه	مدينة الخزر وهي خراب على شط نهر آئل	٥٨٣
الغزبة	٤	مد ^{١٠}	ل	عح	القرية الحديثة وجندوخواره على مصب نهر حسرت الى بحيرة خوارزم	٥٨٤
الترك	ل	مج	٤	فد ^{١٢}	صبران ^{١١} التركمانية	٥٨٥
"	٤	مد	١٣٤	فح	ياراب	٥٨٦
"	له	مج	ن	فظ	الطراز	٥٨٧
"	كه	مج	ل	صب	اوش	٥٨٨
"	٤	مد	ن	صب	اوزكند ^{١٤}	٥٨٩

- ١ ب: السادس للطارد. ٢ في الاصول بلا اعجام، اعجمناه على ما في الخوارزمي ٣٠ وابن خردادبه ١٠٦ ٣ ج و فغ: ٥. ٤ كذا في ج. آ: بوزنطيار. ابن خردادبه ١٠٤: بزنتيه. ٥ آ: خليدون وفي سائر النسخ بلا اعجام. اعجمناه على سهراب ٥٥. ٦ اعجمناه على سهراب ايضا. ٧ ج و فغ: ٤. ٨ ج: ٠٤: فغ: ٥. ٩ ب: ج فغ: ل. ١٠ ف: مك. ١١ كذا في ب، ف. وفي آ، صنوان. ١٢ ج و فغ: فر. ١٣ ب: ج و فغ: ل ١٤ ف: اركد

المشاش	ي ٢	مبج	هـ	فظ	شلجي ١	٥٦٣
"	ك ٢	مبج	ك	فظ	اسيجاب	٥٦٤
فرغانه	ك ٤	مب	٤	صب	(ورق ١٥٣ ب) اخيكت قصبة فرغانه	٥٦٥
"	ل	مب ٧	ي ٦	صب	جدغل ٥ ناحية	٥٦٦
"	١٤	مب ٨	به	صب	قبا	٥٦٧
"	ل ١٢	مب	ن	صبا ١١	خكت ١٠	٥٦٨
الترك	به ١٤	مد	ك	صا	نوكت ١٣	٥٦٩
"	٤	مبج	ي	قج	كروبا	٥٧٠
"	ي	لظ	٤	قي	نوسمت ١٥ في التبت ١٦ الخارج	٥٧١
"	١٨٤	مب	ك	قبا	چينا نچكت ١٧ وهو قوچو مستقر ايفرخان	٥٧٢
"	٤	مبج	٤	قيج ٢٠	سولمن ١٩	٥٧٣
الصين	ك	م	ي	قيه	سانجو ٢١ بنشعب الطريق منه جنوبياً الى الصين ٢٢	٥٧٤
"	٢٤٤	لظ	هـ	قيو	قامچو ٢٣	٥٧٥

- ١ في الاصول بغير اعجام . اعجمناه على ما هو المعروف بن سائر المتابع ٢ ب : ك . ٣ ب : ل .
٤ ب : ٤
٥ ف : جدغل . آ : جدغل وهو الاصح . وهو اليوم «جاتال»
٦ ج : ك ٧ ج : س . ٨ ج : ج ٩ ب : هـ
١٠ كذا في «آ» وفي فغ : حكمت وفي سائر الاصول بغير اعجام .
١١ ج و غ : س ج
١٢ ب : ٤
١٣ آ : نوكت وفي سائر النسخ بلا اعجام وذكر قدامه (٢٠٦) «نواكت» (وهو نوكت في المقدسي ٢٦٣ ، ونوكت في الكرديزي ، طبع بترسبورغ ٨٩) قرب بلا سافون وذكر الاسطخري (٣٤٥) «نوكت» قرب المشاش . والظاهر ان «نوكت» البيروني كان غير هذين الموضعين ولعله كان في فرغانه ويمكن ان نوكت هذا ونوقاد في المقدسي ص ٤٦٢ واحد .
١٤ ب : ي . ١٥ كذا في «ف» وحدود العالم ١٦ ب . آ : لو سم . ب : لو سم . ج : دوست وهو مطابق لما ورد في جيب العروس وريحان النفوس لعمود بن احمد التيمي المقدسي (في ذيل كتاب البلدان لليعقوبي . طبع دي غويه ، ٣٦٤) .
د : پوست . ي : نوشت . يذكر في مصادر الصين وهو جبر جين الغالبية وجرجان عند محمود الكاشغري ج ١ ص ٣٦٤ .
١٧ في الاصول بلا اعجام . اعجمناه على الكرديزي وحدود العالم .
١٦ كذا في ب . وفي «آ» : البيت .
١٨ ب : ك .
٢٠ كذا في آ . ج و ف . ي : قيج .
٢١ ديوان لغات الترك للكاشغري ج ١ ص ١٠٣ : سلمى
٢٢ كذا في آ و ج . ي : شانجو
٢٣ ب : قامچو
٢٤ ب : ك .
طريق الصين الاعلى .

ومما وراء الأقاليم السابعة^١

٦٠٢	بلد ايسو يتجر ^٢ اليه البلغاريون	سط	٤	نه	٤	الصقالبه
٦٠٣	عياض بوره ^٣ وهم متوحشون يتاجرون مغايبة ^٤	سج	٤	سزه	ل	"

- ١ ب: السابع للقمر ٢ كذا في آ. ب: السوتنجر. غ: السر سحراله ٣ كذا في غ. وسائر النسخ بلا نقط.
- ٤ غ: يتاخرون مميته وفي سائر النسخ بلا اعجام. اعجنناه على ما في «التحديد» ورق ٦٩.
- ٥ كذا في «آ». وفي «ج» و«غ» مز. وفي «ف»: من.

٥٩٠	بلاساغون	صا	ل ١	مز ٢	م	الترك
٥٩١	قجفار باشى	صب	٢٤	مو	ك	"
٥٩٢	برسخان قرب اسى كول اى البحيرة العازة	صج	٤٤	مو	ل	"
٥٩٣	آت باشى	صج	ى	مه ٥	٤	"
٥٩٤	اردو كنده وهو كاشغر	صه ٧	كه ٨	مد	٤	"
٥٩٥	يار كند	صه	له	مج	م	"
٥٩٦	اوج	صط	ك	مه	٤	"
٥٩٧	احمه ٩ قصة الختن	ق	م	مح	ل	"
٥٩٨	پارمان	قا	م	مد	نه ١٠	"
٥٩٩	كچا ١١	قب	ك	مد	ن	"

ومما فى الاقليه السابع ١٢

٦٠٠	انقره	قج ١٣	٤	مح	ك	الصقاله
٦٠١	بلد اسوار وبلغار فى بحر ١٤ الروس والسقاله وبينهما مسيره يوم	ع ١٥	٤	مط	ل	"

- ١ كذا فى آ وج و غ . وفى ب و اى الفدا : ن . ٢ كذا فى آ و ب و اى الفدا . وفى ج : مو . غ : مد .
- ٣ كذا فى آ و ج و غ . وفى ب : ن . ٤ ج : ي . ٥ ج : مو . ٦ كذا فى ب . وهو مطابق لما فى محمود الكاشغرى ج ١ ، ص ٢٨٨ ، ١١٢ . ويوسف خراس حاجب البلاساغونى «قوتادغو بيلك» طبع رادلوف ، متن ، ص ٨ . وفى ابن خرداذبه ١٥٥ : «ورت تازغز» . وذكر الفردوسى (طبع فولله رس ج ٢ ، ص ٢٨٧ ، ٢٨٣ . طبع موهل ج ١ ، ص ٤٧٦) و ايو دلف (فى باقوت ج ٣ ، ص ٤٤٢) الاسم مترجمه الى الفارسيه : «خرگاه» . وفى نسخه «آ» : اردكند .
- ٧ غ : صو . ٨ غ : ك . ٩ كذا فى آ ، ب ، د ، ف . وفى ج : «رحه» وفى «الجواهر» ١٠٩ : «اجه» وفى الصيده ١٣٤ ب «اجه» بالجيم ايضاً .
- ١٠ كذا فى آ . وفى ج و غ : ه . ١١ غ : كچا . ١٢ ب : السابع للقر .
- ١٣ كذا فى آ . واطه «قج» . وفى «غ» : مح «ف» : مح . وفى «ج» سقطت ارقام الطول والمرض للعدد ٦٠٠ و ٦٠١ .
- ١٤ كذا فى الاصول . سبق منى خطأ فى ترجمه هذه الكلمه فى مقالتي فى مجله جمعيه المشرقين الالمانيه (ZDMG, 90, 44) . Meer . ولكن كلمه «بحر» استعملت هنا مثل كلمه «دريا» فى الفارسيه فى معنى «النهر العظيم» كما استعمله البيروني فى عدد ٤٧٦ فى هذه الجداول آنفاً . والمقصود هنا «نهر آتل» الذى يسمى «نهر الروس» (قارن ابن حوقل ٢٧٨) و «نهر الصقاله» (قارن ابن خرداذبه ١٥٤ وتاريخ ابن اعثم الكوفي) ايضاً . ١٥ غ : ح .

مقدرة بما تقدرها به نحن الآن وانه لا سبيل الى تحقيقها من لدن اول الخليفة . والتوربة وان نطقت بكون الانسان الاول . يوم جمعة ذلك الاسبوع المقصور على الخليفة فقد حكى الله تعالى عن الملائكة قولهم : انجعل فيها من يفسد فيها ويسفك الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك .

ولا نعلم من احوالها الا ما يشاهد من الآثار التي يحتاج في حصولها الى مدد طويلة وان تناهت في الطرفين كالجبال الشامخة المتركة من الرضاض الملس المختلفة الالوان المؤلفة بالطين والرمل المتحجرين عليها فان من تأمل الامر من وجهه وانه من بابه علم ان الرضاض والحصى هي حجارة تنكسر من الجبال بالاصداع والاصدام ثم يكثر عليها جرى الماء وهبوب الرياح ويديم احتكاكها قبلي ويأخذ البلى فيها من جهة زواياها وحرورها حتى تذهب بها فيدملكها وان (٢٣) الفتات التي تتميز عنها هي الرمال ثم التراب وان ذلك الرضاض لما اجتمع في مسابيل الودية حتى انكبت بها وتخللها الرمال فالتراب فانعجنت بها واندفنت فيها وعلتها السيول فصارت في القرار والعمق بعد ان كانت من وجه الارض فوق تحجرت بالبرد لان تحجر اكثر الجبال في الاعماق بالبرد ولذلك تنوب الاحجار بتسليط النار فان ما انعقد بالبرد انحل بالحر وما انعقد بالحر انحل بالبرد واذا وجدنا جبلاً متجبلاً من هذه الحجارات الملس وما اكثره فيما بينها علمنا ان تكونه على ما وصفناه وانه تردد سافلاً مرة وعالياً اخرى وكل تلك الاحوال بالضرورة ذوات ازمان مديدة غير مصبوة الكمية وتحت تغاير غير معلومة الكيفية ولها تناوب العمارة على بقاع الارض فان اجزاءها اذا انتقلت من موضع الى آخر انتقل معها ثقلها فاختلف على جوانبها ولم يكن الارض لتستقر الا بكون مركز ثقلها مركز العالم فلزمها ان تسوي ذلك الاختلاف ولزم منه ان يكون مركز ثقلها مختلفاً على اختلاف وضع الاجزاء المنتقلة منها فلم يكن ليثبت (٢٤) ابعاد البقاع عن المركز على مرور الزمان عليها على مقدار واحد فاذا علت او افرط تكابس ما حولها نقصت المياه وغارت العيون وعمقت الودية وتعذرت العمارة فانتقل اهلها الى غيرها ونسب ذلك الخراب الى الهرم وعمارة الخراب الى النشو والشباب ولاجله يصرده جروم ويجرم سرود . وقد ذكر ابو العباس الايراني شهرى^٢ انه شاهد بقلعة تعرف بالبيضاء على فرسخ من السرجان من مدن كرمان اصول نخيل قد كانت بها فصدد الموضع وذهب نخيله وجفت ولم يكن في ذلك الوقت حوله بعشرين فرسخاً نخيل وزاد الامر بيانا انه لما علا الموضع غار حوالبه قننى وانهارت كانت تجرى من قبل . وعلى مثله ينتقل البحر الى البر والبر الى البحر في ازمئة ان كانت قبل كون الناس في العالم فغير معلومة وان كانت بعده فغير محفوظة لان الاخبار

المستخرجات من كتاب

«تحديد نهايات الاماكن لتصحيح مسافات المساكن»

من مقدمة الكتاب : (ص ١٩) انا وان توصلنا بالدلائل العقلية (٢٠) والقياسات المنطقية الصحيحة الى معرفة حدث العالم وان لاجزاء مدته المعدودة الخارجة الى الفعل والوجود ابتداءً من اولها فانا لا نعلم بها او بامثالها كمية تلك الاجزاء حتى تتمكن بها من معرفة تاريخ خلق العالم . وذلك ان القياس الذي هذا تركيبه وتأليفه الجسم لا ينفك من حوادث تعاقب عليه وكل ما لا ينفك من حوادث فهو حدث مثلها فالجسم اذن محدث غير ازلي قد اتج في الشكل الاول حدنا لجسم فليس يمكن ان يكون تعاقب الحوادث غير متناهٍ لانه يوجب ازالة الزمان وذلك مستحيل لانا اذا قلنا ان الماضى من اجزاء الزمان اعنى الادوار موجودة معدودة قابلة للازدياد وكل موجود معدود فمبتدى من الواحد ومنتبه الى حد من العدد محدود فالزمان اذن آخذ من مبدأ ومنتاه عند آن مفروض وقد اتج في الشكل الاول تناهى الزمان وحدته فاما معرفة اجزائه الخارجة الى الفعل اعنى السنين والشهور والايام الماضية وكميتها فلا مساع للعقول بالقياس الى ادراكه بوجه (٢١) من الوجود . ولقد يمكن ان يتقدم مبدأ الزمان وخلق العالم كل آن من آتات الزمان فرضه بلحظة كما يمكن ان يتقدمه بالآلاف الوف سنة بعد ان يكون معدودة محدودة لتتعلق بالوجود والمرجع فى هذا الى السمع من الصادق فاما كتاب الله عز وجل والآثار الصحيحة فلم تنطق بشئ من ذلك البتة واما اهل الكتاب من اليهود والنصارى وغيرهم من الصابيين والمجوس فهم متفقون على التاريخ بالانسان الاول ثم مختلفون فى كميته اختلافاً كثيراً . فاما خلق العالم فلم يتعرضوا له الا بسبب ما افتتحت به التورية مما هذا معناه ان لم يكن بالفاظه فى البدئ خلق الله ذات السماء وذات الارض وكانت الارض خربة وريح الله تهب على وجه الماء فرعموا ان ذلك هو اول يوم من ايام اسبوع خلق العالم وتلك مدة غير مكيلة باليوم والليلة فان علتها هو الشمس وطلوعها وغروبها وهى مع القمر مخلوقان يوم اربعاء ذلك الاسبوع وكيف يتوهم فى تلك الايام انها كالتى نعددها الآن (٢٢) فالتنزيل ينطق بان يوماً عند ربك كالف سنة مما تعدون وفى موضع آخر : فى يوم كان مقداره خمسين الف سنة فقد علم ان تلك المدة غير

اللان والآس ولغتهم الآن متركة من الخوارزمية والبجناكية ثم جرى الماء كله نحو خوارزم بعد ان كانت صاباته تسيل اليها وتتصفي من خلال موضع مسند بالصخور هو الآن في أوائل سهل خوارزم وخرقها وغرق البقعة وصيرها بحيرة من لدن هناك ولكثرة المياه وشدة جريها تكدر بما تحمل من الطين فكان يرسب عند الانبساط ما معه من التراب ويفلظ الارض من عند المعصب أولاً فأولاً ويظهر يبسا وتبعد البحيرة الى ان ظهرت خوارزم بأسرها وبلغت البحيرة في التباعد الى جبل معترض امامها لم يمكنها ان تزاحمه فانخرقت نحو الشمال الى الارض التي ينزلها التركمانية الآن وبين هذه البحيرة والتي كانت لوادي مزدبست مسافة غير بعيدة وقد صارت تلك سبخة وحلة لا تخاض وتعرف بالتركية بخيز تنغزي^١ اي بحر العذرا. وذكر (٢٨) ابن العميد في كتابه في بناء المدن ان زلزلة كانت بالرويان^٢ منذ زمان ليس بالكثير وهدت جبلين حتى تصادما ومنعا الاودية التي كانت تسيل بينهما بالانسداد فتراجع الماء وصارت بحيرة وهكذا الماء اذا لم يجد مخرجاً كبحيرة زغر الممتدة المجتمعة من ماء الاردن. ونقل ايضا من نواربخ السريانيين ان في سنة ثمان مائة وثمان وثلاثين للاسكندر^٣ وهي الثانية من ملك يوسطيانس قيصر كانت زلزلة بانطاكية وخسف وان جبلاً فوق قلوذيه^٤ انشق ووقع في الفرات فانسد وارتفع ماؤه حتى غرق وخرّب ثم تراجع الماء الى وراه حتى فتح لنفسه طريقاً وعاد الى جريه وهذه ارض مصر قد كان النيل ينسبط عليها كما ذكر ارسطوطاليس في كتاب الآثار العلوية فيطبقها كأنها بحر فلم يزل ينضب عنها ويبس ما علا منها اولاً فأولاً ويسكن الى ان امتلأت بالمدن والناس وان جهلوا الآن مبدأ العمارة وقد كانت ارض مصر تسمى في القديم ثيبا باسم مدينة من مدائنها العليا التي سكنت اولاً وهي غير مدينتها (٢٩) العظمى الآن المسماة ممفيس وهي منف. واميروس الشاعر وهو محدث بالقاس الى اوائل مصر يسميها ايضاً في شعره ثيبا. وحين كانت ارض مصر بحرأ حرس ملوك الفرس في بعض استيلاهم على مصر على ان يحفروا من القلزم اليها ويرفعوا البرزخ عما بين البحرين حتى يمكن المركب ان يسير من البحر المحيط في المغرب واليه بالمشرق كل ذلك ارتفاعاً وطلب تعميم المصلحة وكان اولهم ساسطراطس الملك ثم داربوش وحفروا مسافة مديدة هي باقية الآن تدخلها ماء القلزم بالمد ويخرج بالجزر فلما قاسوا مقدار ارتفاع ماء القلزم امسكوا عما راموه خوفاً ان يفسد القلزم نهر مصر لاشرافه عليه ثم تممه بطلميوس الثالث على يارشميدس بحيث

- ١ وفي الهامش: «خيز» بنت وقد حرف الي قر. تنغزي بحر وقد حرف الى دنكز. وهو «صاري قامش» اليوم.
- ٢ وهو ابو الفضل محمد ابن العبد الوزير الشهير. راجع ترجمة حياته في ابن خلكان طبع ووستنلند نمره ٧٠٧ وتجارت الامم لابن مسكويه طبع جيب ج ٦ ص ٣٤٩ والمخ.
- ٣ راجع عدد ٤١٥ في الجداول.
- ٤ وذكر موردمان في «قاموس الاسلام» (EI) في مادة «قلوذية» نقلًا من الريانية عن زلزلة وقعت هنا في سنة ١١٥٢ الميلادية.

تنقطع اذا طال عليها الامد وخاصة في الاشياء الكابنة جزواً بعد جزو بحيث لا تفتن لها الا الخواص . فهذه بادية العرب وقد كانت بحراً فانكبس (٢٥) حتى ان آثار ذلك ظاهرة عند حفر الآبار والعياض بها فانها تبدى اطباقاً من تراب وزغال ورضراض ثم يوجد فيها من الخزف والزجاج والعظام ما يمتنع ان يحمل على دفن قاصداً باها هناك بل يخرج منها احجار اذا كسرت كانت مشتملة على اصداف وودع وما سمي آذان السمك اما باقية فيها على حالها واما بالية قد تلاشت وبقي مكانها خلا متشكلاً بشكلها كما يوجد مثله بباب الابواب على ساحل بحر الخزر ثم لا يذكر لذلك وقت معلوم ولا تاريخ البتة . فان العرب قاطنوه منذ اولهم يقطن على انه يمكن ان يكون سكناهم جبال اليمن وقت كون البادية بحراً فهم العرب العاربة الاقدمون ولهم كانت العمارة بها من شاذروان بين جبلين يرتفع عليه الماء الى قلتيهما ويعمر جنتين عن يمين وشمال الى ان غال به سيل العرم فسفل الماء وبطلت العمارة وابدلت بالجنتين اخريين ذواتي اُكْلِ خَمَطٍ وائل وشي من سدر قليل . ونحن نجد مثل هذه الحجارة التي يتوسطها آذان السمك في المفازة الرملية التي بين جرجان (٢٦) وخوازم فقد كانت كالبجيرة فيما مضى لان مجرى جيحون اعنى نهر بلخ كان عليها الى بحر الخزر على بلد معروف ببلخان وهكذي يذكر بطلميوس مصبه في كتاب جاورافيا انه الى بحر ارقانيا اي جرجان وبيننا الآن وبين بطلميوس قريب من ثمان مائة سنة وقد كان جيحون حينئذ يخترق هذا الموضع التي هي الآن مفازة من موضع هو بين زم وبين آمويه فيعمر البلاد والقرى التي بها الى لدن بلخان وينصب الى البحر بين جرجان والخزر فانفق له من الانسداد ما مال له ماؤه الى نواحي ارض الغزبه واعترض له جبل يعرف الآن بقم الاسداً وعند اهل خوازم بكر الشيطان فاجتمع وطما بحيث آثار تلاطم الامواج باقية على علواته فلما جاوز حد الثقل والاعتماد على تلك الاحجار المتخلخله خرقها واخرقها قريباً من مرحلة ثم مال يمنة نحو فاراب على مجرى يعرف الآن بالفحمي^٢ فعمر الناس على شطبه أكثر من ثلثمائة مدينة وقرية باقية الاطلال حتى الآن . وعرض لذلك المجرى بعد برهة ما عرض للاول فانسد ومال الماء ذات اليسار الى ارض (٢٧) البجناكية في مجرى يعرف بوادي مزدبست^٣ في المفازة التي بين خوازم وجرجان فعمر بقاعاً كثيرة زمنا مديداً وخرب ايضا فانتقل سكانها الى ساحل بحر الخزر وهم جنس

١ وهو «تلك دهان شير» عند حمد الله القزويني زمة القلوب ١٨٠، ٢١٣، وهو مضيق مجرى جيحون، المسمى اليوم بـ «دليل

آلاقان» . ٢ وذكر هنا عند المقدسي ٣٤٤ «باراب سر» وعند الاسطخري

٣ وهذا الوادي اليابس يعرف الآن بـ «اوز بوي» يعني

«او كوز بوي» اي مجرى جيحون . والظاهر ان هذه الكلمة مزدبست . مزدبست او مزدبست خوارزمية ولعلها ان تقرأ مزدبست .

ص ٢٧٠: وكنت رصدت في سنة خمس وثمانين وثلثمائة للهجرة الميل الاعظم في قرية تعرف ببوشكاترا من قرى الجانب الغربي من جيحون بجبال مدينة خوارزم فوجدت عرض القرية ما لو..... والمسافة بين هذه القرية وبين الجرجانية بالفراسخ الطوال يز وبالاميال تا... (ص ٢٧٤) ما له م وهو عرض مدينة خوارزم ا ويوافق ذلك ما وجدته في حداتي واطنه في سنة ثمانين وثلثمائة للهجرة او حولها..... (ص ٢٧٥) قد كنت واطأت ابا الوفا محمد بن محمد البوزجاني وهو ببغداد وانا بمدينة خوارزم على كسوف قمرى رصدناه معا في سنة سبع وثمانين للهجرة فاقتضى قياس ما بين العملين قريبا من ساعة مستوية بين نصفي نهاريهما وكذلك رصدت عدة كسوفات قمرية فكان موجها حائما حول هذا المقدار لا يخالفه الا بما لا قدر له (٢٧٦) فاذا عملنا على ان طول المدينة ٢ قه لا يجب من هذا العمل ان طول الجرجانية قد لا تد وذلك لانها غربية عنها وعليه نعمل فقد خرج من عملنا المتقدم وشهد له للرصد وذلك ان طول الجرجانية بالقياس الى الري ومسافة ما بينهما يكون قد و مو

ص ١٠٢: وقد كنت ازمعت تولى الارصاد في سنتي اربع وخمس وثمانين وثلثمائة للهجرة وهيات لها دائرة قطرها خمس عشرة ذراعاً مع ساير ما يتبعه ولم اتمكن الا من رصد غاية الارتفاع بقريه^٣ على غربي جيحون وجنوب مدينة خوارزم مع رصد الارتفاع الذي لا سمت له..... ووردف هذا اليوم من التشاويش بين كبيرى خوارزم^٤ ما احوح الى تعطيل ذلك والتحصن ثم الاستيمان والاغتراب عن الوطن (١٠٣) ولم يستقر بى بعدها القرار بضع سنين حتى سمح الزمان باجتماع الشمل فاكرهت من احوال الزمان على ما حسدنى عليه الجاهل واشفق على فيها الشفيق العاقل ثم تفرغت للرصد قليل تفرغ في ايام الامير الشهيد ابي العباس خوارزم شاه انار الله برهانه وحصلت اعظم الارتفاع مع الارتفاع الذي لا سمت له ولم يحل الحول الا مع استيصال واجتياح لم يفتن لهما للاشتغال بالروح مدة مديدة اسفر عقباها عن امن لا يتسع للعود الى الحال الاولى والاشتغال بما هو بمثل اولى.....

(ص ١٠٤) ثم اتفق بعد ذلك رصد غاية الارتفاع بغزنة في المنقلب الصيفى فوجدته في كل واحدة من سنتي ثمان وتسع وثمانين ليزدجرد ثمانين جزواً ووجدت ارتفاع نصف نهار المنقلب الشتوى في سنة ثمان وثمانين وثلثمائة ليزدجرد اثني وثلثين جزواً وسدس (جزؤ) يكون الميل الاعظم كد له وعرض غزنه لد له والله الموفق

١ وما صادفت ذكر هذه القرية في ساير المصادر
٢ وهو مدينة كاث.
٣ اى قرية بوشكاتر او بوشكاتر المذكوره.
٤ ولاشك ان هذه «التشاويش» بين كبيرى خوارزم^٤ هو الاختلاف الذى وقع بين امير مدينة خوارزم (كان) ابي عبدالله محمد وامير جرجانية ابي العباس مأمون بن محمد في سنة ٣٨٥ وجرى الى الحرب وانتهى بانتقال الحكومة من سلالة خوارزمشاه القديبة الى العاميين.

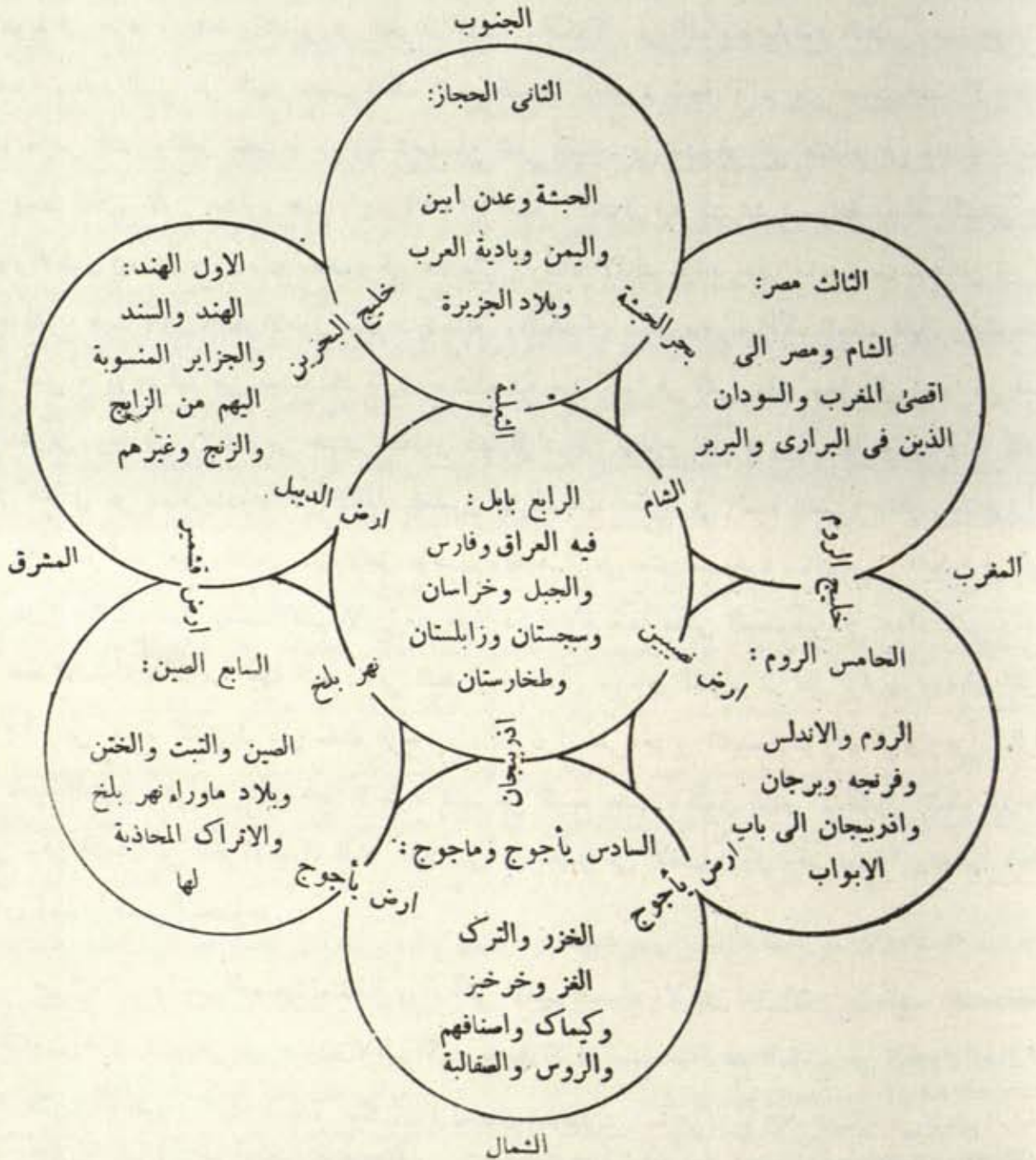
حصل الغرض بلا ضرر وطمه بعد ذلك احد ملوك الروم منعاً للفرس عند ورود مصر منه ١ . وهذه المفازة المعروفة بكرس ٢ كوه بين فارس وسجستان وخراسان ملاً من اطلال العمارات المندرسة وبسببها بطلميوس قرمانيا الخربة اى كرمان الخربة (٣٠) ويذكر الفرس انها كانت اعمر البلاد بماء يجتمع اليها من قريب الف عين عظام نابغة من حوالى سجستان وان فراسياب التركي غورها فانقطع الماء عن تلك البلاد وخربت وسالت بقية تلك المياه الى بحيرة زره ولم يكن قبل ذلك ويعاين بيقاع الشام وغير ذلك من البرارى العديمة الماء والنبات والحيوان آثار عادية ينطق ضرورة بانها كانت آهلة وان ذلك غير ممكن الا بما كان لها ثم انقطع عنها كما يرى آثار العمارات فى بطايح البصرة وقد كانت الدجلة تجرى على غير البطايح ثم انشقت الى هذه المواضع ففقرتها . وذكر ابو العباس الايرانشهرى انه حفر برستاق بشت من حدود نيسابور قناة فوجد على نيف وخمسين ذراعاً اصول ثلثة اشجار من سرو قد نشرت بالمنشار ومعلوم ان الزمان بين كون مقطعها على وجه الارض وبين انكباس ما فوقه بالمقدار المذكور غير مضبوطة لطوله على النقل ثم لا يتعجب من بقاء الخشب فيه فانه اذا بعد عن الموضع الذى يكثر قبوله للحر والبرد الدائرين فى السنة كان (٣١) اطول بقاء وهذه خشبة جرجان وهى تخرج كل سنة من منبع ماء خروجاً ثبت به اصلها ويدور على حافة العين رأسها . ولاهل جرجان فيها خرافات وتعظيم لامرها وليست الا شجرة سرو وقد زلزلت ارضها فانشقت ووقعت الشجرة فى الشق ثم انضمت الارض عليها وصار الشق منبع ماء . لا يستقل برفع الشجرة وقد عفنت اغصانها وسقطت فاذا ازدادت المواد فى الربيع استقل الماء حينئذ برفعها فبرزت وقد بقى من عروقها ما يحول بينها وبين البروز من اصل المنبع كلها وهو على ما ذكر من غاص فيه ولمسه كراس تنور فيبقى ايام المد واذا عاد الماء الى مقداره رجعت الخشب الى قراره وليس فى اهل تلك البقاع من يحصل لحديتها على اول . فقد علم ان العمارة منتقلة بسبب انتقال الماء لانها نابغة اياه .

ص ٦٥ : وقد رصدته (اى عرض بلدة الجرجانية) دفعتين احديهما بقربة فى غربى جيحون فيما بين الجرجانية ومدينة خوارزم تعرف تلك القربة ببوشكاتر فى سنة اربع وثمانين وثلثماية للهجرة... وعرض تلك القربة ما لو..... (ص ٦٦) واما الدفعة الثانية ففى سنة سبع واربع مائة للهجرة رصدت بالجرجانية..... (ص ٦٨) وعرض الجرجانية بالصحة ميب يز

١ وتقل محمد بن ايباس فى كتابه « شق الازهار فى عجائب الامصار » (Notices et Extraits. Paris. VIII 16-12) هذه الفقرة عن « تجديد نهايات الاماكن » مع زيادات مشكوكة غير موجودة فى اصل النسخة التى قلنا منها .

٢ جبل كركس كوه معروف عند الجغرافيين (قارن اسطخرى ٢٢٨ ، باتوت ج ٤ ، ص ٣٦٢) زاره ووصفه فى زماننا سومن هه دهن حين سفره من ايران الى الهند. (Sven Hedin, Routenaufnahme durch Ostpersien I (1918), 29, 30.

يريدهم فيهم ويشمل الكل المطيفين به حال الرهبة منه والرغبة فيه وسميت تلك الاقسام (١٣٤) كسور مشتقا من الخط بالفارسية كان الاشارة فيها واقعة الى انها متميزة كما يتميز ما يخط بالخطوط فاولها الواسطة وهي ابرانشهر ولكنهم جعلوه في العدد رابع ليكون كذلك فيه واسطة وهذه صورتها وانفصال بعضها من الآخر -



ص ١١٢ : واني يوم كتبتى هذا الفصل (اى فصل معرفة عرض البلد و الميل الكلى او الجزوى) وهو يوم الثلاثاء غرة جمادى الاخرة سنة تسع واربعماية للهجرة كنت بجيفورا قرية الى جنب كابل وقد حملنى شدة الحرص على رصد عروض هذه المواضع وانا منتحن بما اظن ان نوحا ولوطا عليهما السلام لم يمتحنا بمثله وراج ان اكون نالتهما فى نيل رحمة الله والغيث بمنه... فاجتمع نه بط وذلك تمام عرض كابل...

ص ١١٣ : انى وجدت بالجرجانية فى دار الامارة كانت بها ارتفاع نصف نهار يوم الاثنين الحادى عشر من شهر ربيع الآخر سنة سبع واربع مائة للهجرة وروزابانى من مهر ماه سنة خمس وثمانين وثلثمائة ليزدجرد (ص ١١٤) واليوم السابع عشر من ايلول سنة الف وثلثمائة وسبع وعشرين للاسكندر فوجده مرمد ولانه اكثر من تمام عرض الجرجانية وهو مرمح فان الفضل بينهما وهو ١٥ هو ميل الشمس نحو الشمال والاعتدال الخريفى كابين بعد نصف النهار بساعة واحدة مستوية وهذا رصد جعلته اصلا فى تعرف حركة الشمس الوسطى فى كتاب التطريق الى تحقيق حركة الشمس^٢

ص ١٣٢ : ذكر الاقاليم وهو ضرورى فى مقصدنا لانك قلما تجد نسختين متفتنتين على كمية عروض الاقاليم حتى صارت الروايات فيها تنسب الى المذكورين نسبة الآراء او المذاهب الى المجتهدين فيها وليست اشياء موجودة بالرصد حتى يحتمل فيها الخلاف ولا مرناة بالنظر والتفكر حتى يمكن تشعب الطرق فيها وانما هى مبنية على اصل متفق عليه وما اظن الاختلاف واقعا فى كمية عروض الاقاليم (ص ١٣٣) الا من جهة الاختلاف فى كمية الميل الاعظم ثم الاضطراب فى بسط الجيوب لاجزاء الدائرة بسبب طريقى الروم والهند فيه ثم ما يلحق جداولها فى النسخ من الفساد الذى يفسد له ما يحسب بها واقول اولا ان المعمورة كانت قسمت من جهة السياسة والبسطة فى الملك على سبعة اجزاء قسمة مستديرة كما تدور الدواير الست بالسابعة اذا كانت متساوية والسبب فيها ان كبار الملوك كانوا المستوطنين ابرانشهر التى فى العراق وفارس والجبال وخراسان فمنهم من استولى فى اولية الخليفة قبل انتشار الانس فى الاقطار على جميع هذه الممالك ولا بد لامثالهم من نزول الوسطة ليستوى لهم المقاصد ويسهل عليهم تناول ما يرومونه فيها ومنهم من لم يلها وخاصة فيما دون الاسكندر من التاريخ ولكنه كان يهاب فيها فبتقى بالاثاوة ويستعطف بصنوف القرب فهو احوج الى ان يستوى له ابعاد ممالك غيره عنه ويتمكن مما

وما وجدت ذكر اسم هذه القرية فى ساير الاصول .

٢ وفى فهرست كتب البيرونى فى رسالة الغضنفرى

(طبع زاخاو فى مقدمته لا «آثار الباقية» ص xxxv) : «التطبيق الى تحقيق حركة الشمس» .

برارى السودان هناك محترقة ممتعة عن الابيات الذى به نشو الحيوان وعن اعتدال الهواء الذى باستنشاق قوامه ثم يكون فى الجزاير المحاذية لها عمارة ولكن اهلها ان لم يعدوا من الناس جاز وهكذا البرد يهلك فى شمال الاقليم السابع فيمنع باشتداده وكلبه وطول زمانه وتراكم الثلوج التى لا تنحسر عن الارض اصلا او زمانا يسيرا عن الابيات المقيم للحيوان الا ان بساهل ايضا وضع البقعة بعض التساهل فانما ترى المواضع الشمالية بسبب البرد والثلوج منقطعة عن العمارة ثم نجد ساكنى البحر المنعطف من البحر المحيط الى شمال الصقالية ويعرف بحر ورنج لان هذه الامة على شطها من مواضع تحاذى تلك البقاع الثلوجة المقرورة وليست من البرد على اشتداده بذلك المقدار بل نجد من اولئك ٢ من يلجج فى ذلك البحر ايام الصيف فى مصاده (١٤٤) واغاراته ويمتد على سمت قطب الشمال الى الموضع الذى يدور فيه الشمس عند المنقلب الصيفى فوق الارض فيعابنه ويقنخر فيما بينهم ببلوغه الموضع الذى لا ليل فيه . واما امتناع العمارة من جهتى الشرق والغرب وليس فيها مانع من جهة افراط حر او برد فهو لسبب ان ابراز المعمورة من كلية الماء كما تقدم كان بالقصد الالهى دون الطبع وذلك موجب ان يكون بقعة مفروضة دون البقية ويكون المياه محيطة بها فلزم منه نهاية بالضرورة فى كل واحدة من ناحيتى الشرق والغرب والبحر الذى فى جنوب المعمورة اعنى الخارج من المحيط فى مشارق الصين يمتد على خط الاستواء محاذيا للصين ثم الهند ثم فارس ثم بلاد العرب الى ان يحتد له لسان عند القلزم ويسمى عند كل موضع بما يحاذيه والخارج من البحر المحيط ايضا فى مغارب الزنج عند الانف المسمى براسون ٣ يمتد كذلك فى جنوب خط الاستواء على محاذاة بلاد السودان وسفالة الزنج يسامتهما الشمس والقمر والكواكب فيرق لذلك (١٤٥) هوامها ويسلس الحركة فى مآبهما . واما المحيط فى جهة المغرب وهو معظم الماء فيكثر ضحاحه وفى اكثر الاخوال يقل غوره ويغلظ مأوه اذ هو العين الحمئة فيتعذر سلوكه ولا يعرف مسالكه . ولهذا اقام هرقل الجبار فيه علامات واساطنه بازاء الاندلس ليمنع السالكين عن قصد ماوراءها وكانها حينئذ كانت مناصبها برا ثم طما الماء بعده لما تقدم من الاسباب او ما يشبهها . فقد حكى احد الفضلاء فى رسالة له الى حمزة بن الحسن الاصفهاني فى عجائب ما شاهده بالمغرب ذكر فيها انه اجتاز فى مركب على الزقاق وهو المضيق الذى فيه يتصل بحر الشام بالبحر المحيط ويرآى الساحلان من جهة الاندلس ومن جهة بلاد طنجة والسوس الاقصى ونظر فيه الى الماء فادرك من عمقه قنطرة من صحور معقودة طاقات وأن بعض من حضر زعم انه من بناء الاسكندر فقال الاندلسيون نبأ

١ وهو على ظني سواحل Varanger Fj العالي وكانت هذه المنطقة فى هذا الزمان مسكونة باقوام فين و Lapp ، قارن تعقبقات الكساندر بوغه A. Bugge Vikingerne, II, 38. وهم على غالب الظن سكان Hålogland فى شمال نورويج وامتالهم من الجرمانيين الاسقاند بناوية . راجع مقالة A. Bugge «طرف التجارة فى شمال أوروبا فى القرون الوسطى» فى Verteljahrchrift f. Social-and Wirtschaftsgeschichte B. IV, 228. ومقالتي فى ZDMG, 90 (1936), 48. ايضا .

٢ والظاهر انه رأس من رؤس أفريقيا الجنوبية مثل Cape of Good Hope

(١٢٥) ولا اتصال لهذه القسمة بشئ من نظام الاحوال الطبيعية ولا بقضايا علم الهيئة انما هي بحسب الممالك المتغايرة باختلاف صور الانس فيها او اخلاقهم او أسنهم وادبانهم او بحسب من يحوزهم قهراً فأماهل المغرب من اليونانيين وغيرهم فللزومهم في جميع ما زاولوه أقصد الطرق واقربها من الحقيقة نظروا على الامتداد والسلوك على موازة ما بين المشرق والمغرب فلم يجدوا فيه اختلافاً الا ما عسى اتفق من جهة وضع الجبال او البحار ومهب الرياح لهما وتأملوا الحال عند السلوك الى قطب الشمال ومنه فوجدوا الاختلاف من جهة الاهوية في حرها وبردها والتغاير في انحراف الشمس والكوكب عن المسامحة وارتفاع القطب وما حوله من النجوم وتكور الليل على النهار بحسب ذلك المسير قسموا المعمورة بسبعة اقاليم على حسب اظهر الاختلافات وهو ما بين النهار والليل بخطوط متوازية تأخذ من اقصى العمارة في مشارقتها الى منتهاها في مغاربتها وابتدوا من وسط الاقليم الاول فجعلوه حيث النهار (١٣٦) الصيفي الاطول فيه ثلث عشرة ساعة ووسط الثاني حيث النهار الاطول فيه ثلث عشرة ساعة ونصف وعلى هذا صيروا اوساط الاقاليم بتزايد نصف ساعة الى ان كان وسط السابع حيث يكون النهار الاطول ست عشرة ساعة . وذلك ان سكان ماوراء ذلك الموضع قليل وكلمتوحشين فان اقصى ما يوجد لهم من مجتمع بلد يورده ويسلك اليه من ايسوا في اثني عشر يوماً والى ايسوا من بلغار في عشرين يوماً على زلاقات من خشب يحملون فيها الزاد على سطوح الثلوج ويجرونها امامهم واما كلابهم وعلى اخرى من عظام يشدونها على الاقدام يقطعون بها المسافات الطويلة في المدد القصيرة وتكون متاجرة أهل «بور» موضع السلع ناحية والتنجي عنها لاجل توحشهم ونفارهم ا على مثل متاجرة سكان ارض «لنك» في البحر بالقرنفل^٢ وكذلك عمل وسط الاقليم الاوّل من حيث ذكرنا لانه مدأ سكنى المعدودين في عداد الانس وذلك ان خط الاستواء ياخذ من جهة المغرب في البحر وراء بلدان السودان المغرب ثم على براريهم ورمالهم القريبة (١٣٧) من منابع النيل ثم على سفالة الزنج وراء النوبة ثم على جزاير الذبيجات والواقواق وجزاير الزابج في ناحية المشرق وكل من خلف خط الاستواء فانهم من التسبع بحيث ياكلون الناس ثم تنزل تلك الاخلاق عن سكن الشمال عن خط الاستواء قليلاً قليلاً الى ان يحصل في الاقليم الاوّل وقد تمدنوا وتخلقوا باخلاق الناس وساروا السير المحمودة .

ص ١٤٣ : وليست العمارة بمنقطعة ورآء آخر الاقليم السابع ولا قبل اول الاول ولكنها تفل وتختص ببقاع دون اخرى لان الحر في جنوب الاقليم الاول يحرق الا ان يمنع عنه وضع الموضع من البحار والجبال فان

١ قارن رواية العوفي في كتابه «جوامع الحكايات» في تعقبات مارتقوارت راجمة الى تاريخ البلاد الشمالية على المنابع العربية .
٢ قارن «حدود العالم» ورق ٤ متاجرة زنج واق واق وجابه وشلاعض .
Ungarische Jahrbücher, IV(1924), 264

طول العمارة نصف دور واخذوا لها مما وجدوه بناحيتهما وانما جعلوا طول العمارة نصف دور من جهة ان الكسوف القمري الواحد بعينه اذا وجد على مغرب النهاية الشرقية وجد ايضا على مشرق النهاية الغربية وما بين الطلوع والغروب انتى عشرة ساعة بالتقريب ولما قيس بين الامرين وجود طول الموضع الواحد بعينه عند المشرقيين زايدا على تمة طوله عند المغربيين بعشرة اجزاء.

ص ٢١٨: وقد رايت لابي على الحسين بن عبد الله بن سينا رسالة الى زرّين كيس بنت شمس المعالى فى تصحيح طول جرجان ذكر فيها انه لما امرته بذلك ولم يتقدمه مواطاة مع اهل البلاد المعلوم اطوالها - ولا كان فى تلك السنة كسوف قمرى يتمكن منه المتواضعا احتال من جهة ارتفاع القمر فى فلك النهار وانه رصده وقتا ما لم يعينه فوجده \bar{F} و \bar{W} ثم قوم القمر على ان بين بغداد وبين جرجان ثمان درج فى الطول وهو على خط وسط السماء لوقتئذ واستخرج له عرضه وميله فاوجبا ارتفاعه حينئذ بحسب عرض جرجان وقد رصده لو كان فى هذا الجزء المقدم \bar{F} \bar{D} فاستدل على ان القمر جاوز نصف نهار جرجان واستقرى حتى علم الجزء الذى لو كان فيه كان ارتفاعه فى هذا العرض مثل الموجود ولم يمكن ذلك الا بعد ان يزيد فى الثمنية الاجزاء جزوا وثلاث فيصير ما بين بغداد وجرجان فى الطول \bar{P} \bar{K} ثم ذكر انه اعتبر ذلك بامتحان القمر لبغداد حينئذ وانه رصد ايضا ارتفاع القمر وقت مهاسته (١١١ ب) منكب الفرس وغيره من الثوابت وهذا طريق وهى صحيح فيه واما بالفعل فصعب وجوده لانه مبنى على تقليد الزيج الذى منه حسب موضع القمر واحواله والتقليد فى طول جرجان اقرب واسباب القمر لسرعة حركته وما يلحقه من اختلاف المنظر قلما تضبط ولا يكاد يحصل منها المطلوب فالى ان يحقق وقت توسط القمر السماء لبلد معلوم الطول والعرض متى يطول ويبرم فكيف ان يعرف به طولا مجهولا وعلى كل حال فهو احد طرق الاجتهاد فى استنباط المطالب بما سهل او يمكن فى الوقت الا ان ابا على على ذكابه وفطنته غير موثوق به فيما يحتاج فيه الى تقليد وخاصة من جهة طالبة الامر.

ورق ١١٧ ب. وانما رصد المأمون كان لما طالع من كتب اليونانيين حصة الجزء الواحد خمس مائة اسطاذينا وهو مقدار لهم كانوا يقدرون به المسافات ولم يجد عند المترجمين علما شافيا لمقداره بما يتعارف عليه حينئذ امر على ما حكى حبش عن خالد المروروذى وجماعة من علماء الصناعة وحقاق (١١٨ هـ) الصانع من النجارين والصفارين بعمل الآلات واختيار موضع لهذه المساحة فاختر موضع من بركة سنجان من حدود الموصل يبعد عن قصبها تسعة عشر فرسخا وعن سر من رأى ثلثة واربعين فرسخا فارتضوا استواها وحملوا الآلات اليها وعينوا منها موضعا رصبوا بها ارتفاع الشمس نصف النهار ثم افرقوا منه فرقتين فتوجه خالد مع

للاسكندر وهل تمكن من ارضهم حتى يعمل ذلك انما هو من عمل هرقل القديم . وما اظن معبرة هرقليس المذكورة في كتاب جاوغرافيا الالهة (١٤٦) . ولا شك ان القنطرة كانت بارزة عن الماء لانها عملت للمبور عليها فلما علا الماء غمرها واما البحر المحيط من جهة الشرق فيكثر ظلامه ويركد وبمعظم العرر في ركوبه ويظن بهذين البحرين من غرب المعمورة وشرقها انهما متباينان ثم يتحدث عن رآكبيهما وقد كسرت الريح مراكبهم ما يؤهم التقاءهما . ثم ظهر في زماننا هذا ما قوى هذا الوهم بل حققه : وذلك انه وجد في البحر المحيط بازاء اتصال بحر الشام به الواح مراكب محزوزة وانما ذلك في بحر الهند لكثرة المغناطيس فيه ١ دون بحر المغرب لان المراكب به تسمر بالحديد ولا تخاط ووجود ذلك فيه دليل على وقوعه اليه من اتصال بينهما وليس ذلك لهما من جهة القلزم فبينهما برزخ ثم يبعد حمل ذلك على اتصالهما من جهة البحر المحيط في الشمال فيحتاج تلك الالواح المنكسرة في بحر الهند ان تخرج منه على مضيق الاتصال الشرقي ثم تدور على مسامنة القطب في الشمال او على الريح الشمالي المبادل للمعمور المنسوب بالاضافة اليه (١٤٧) . الى السفلى ٢ فما كل ممكن يكون بل اتصالهما في جنوب المعمورة ٣ اقرب الى الوهم وخاصة فقد ذكر الحاكون من اتصالهما ارتفاع الماء الشرقي على الغربي كما وجد عند التقدير المساحي ماء القلزم عاليا على ما ينصب الى بحر الشام ويجوز ان يكون هذا العلو بسبب مجيء ربو الماء الموجب للمد على موازاة القمر من جهة المشرق نحو المغرب مع علل آخر ساجت عنها في كتاب افرد في امر المد والجزر ان اعان الله عليه بمنه ٤

ص ١٦١ (في معرفة ما بين البلدان في الطول) : ... ومن نهاية العمران مسح اهل الناحيتين الاطوال اما الصين والهند وفارس فمن جهة المشرق واما الروم واليونانيون والمصريون فمن جهة المغرب من خمس جزاير في البحر المحيط المعروف باوقيانوس بجبال ارض المغرب تسمى الخالدات وجزاير السعد او السعادة وهي وان باينت الساحل بقرب من مائتي فرسخ فهي اول العمارة . وبحسبها جعل بطلميوس النهاية المشرقية على رأس هاية وثمانين جزواً (١٦٢) واما اهل المشرق فقد بنوا على مثل ذلك الاصل في تصير

قارن « الجواهر » ورق ١١٧ ب : قليل في سبب خرز السفن بالبف في البحر الاخضر انه كثرة المغناطيس في الجبال التي في هذا البحر تحت الماء بحيث تكون المراكب منها تلي : فان السفن المخروزة لا تغلوا من الاناجر ومن الآلات الحديد ومن المحمول بضائع وخاصة النضول الهندية . ٢ وهو يسور وجود « مضيق الاتصال الشرقي » مثل Behring Street

العالي في أقصى الشرق وامكان سير الالواح المنكسرة في بحر الهند من ذلك المضيق على البحر المنجمد الشمالي الى « السفلى » وهو على ما يفهم من نس عبارته القسم الشمالي من البحر المحيط الغربي (North Atlantic Ocean)

٣ يعنى على طريق سفالة الزنج وانما راسون المذكور عنده في افريقيا الجنوبية

٤ وهذا الكتاب ليس بمذكور في فهرست كتبه المنقول البنا في رسالة غضنفر التبريزي

ص ٢٦٨ . طول جرجان $\overline{ف ي د ا}$. وهو قريب مما ذكر ابو علي السنوي^١ في رسالته الى زرّين كيس بنت شمس المعالي^٢ انه وجده وهو $\overline{ع ط ك}$ وذكر فيها لعرض جرجان انه رصده بالكواكب الثابتة فدلّت مرة على قصوره عن $\overline{ل ر}$ واخرى على فضله عليه بحيث اوجب التوقف على $\overline{ل ر}$ وليس ابو علي بمعتمد ولا اقل من ان الواجب في رصده كان ان لا يضطرب عليه مقادير ارتفاعات الكواكب مع شدة تعسفه في (ص ٢٦٩) تدقيق الطول او ان يسلك في تعرفه طريقا يسلم عن الاستناد الى رصد المتقدمين الكواكب.....وابو الفضل الهروي^٣ على تقدمه في الرياضيات معتمد مرّضى وقد ذكر انه رصد عرض جرجان بارتفاع الاعتدال الربيعي فوجده اما في سنة احدى وسبعين وثلاثماية للهجرة فثمانية وثلاثين جزواً واما في (ص ٢٧٠) السنة التي تليها فسبعة وثلاثين جزواً وثلاثي جزواً وذلك مما يؤكد الاعتماد على ما خرج لنا فان الخلاف في رصدي السنتين هو سبب صغر آله او اضطرابها

ص ٨٥ . ثم رصد سليمان بن عزمة السمرقندي يبلغ...وذلك يوم السبت السابع من شعبان سنة خمس وسبعين وماءتي للهجرة وروز هرمزداً من آذر ماه سنة سبع وخمسين وماءتي ليزدجرد...ص ٢٧٦ : وعرض بلخ على ما رصده سليمان بن عزمة السمرقندي في سنتي ثمان وتسع وخمسين وماءتي ليزدجرد: لو . ما . لو .

ص ٨٥ : وذكر ان منصور بن طلحة (رصد بلخ) برصد الميل...وهذا الرجل الفاضل كان بقية الولاية الطاهرية بخراسان وذا حظ من علوم الرياضيات وما حولها^٤ . ص ٢٨٧ : فهذا نيسابور قد ذكر ان منصور بن طلحة الطاهري وجد عرضها رصداً $\overline{ل و ي}$. وحكى ابو العباس بن حمدون انه رصد ما بين بغداد ونيسابور بعدة كسوفات فوجده $\overline{ب ب ل}$ واظن هذا المذكور في كتاب استدارة السماء والارض لمحمد بن علي المكي... (ص ٢٨٨) . وممكن ان يكون منصور بن طلحة صحح ذلك اعتباراً لا رصداً بحسب ما امكنه لحاجته الى تقويم الكواكب فقد كان مولعا بعلم النجوم فُنسبَ ذلك الى رصد ولم يقع اليّ لغيره في باب نيسابور شيء معتمد ومنصور على كثرة فضايله اثبت قدما في الطبيعيات واحكام النجوم منه في الرياضيات وليس من علم الهيئة بمتمكن بحيث يقلد وان كان ثقة؛ص ٢٩٠ : وطول نيسابور فه $\overline{ت ز ن ب}$.

١ قارن «مفيد العلوم» لابي بكر الخوارزمي (والصواب: لجمال الدين بن علي التزويني) . طبع مصر ص ٧٢ : «ان ابا علي بن الحسن كان من قرية ببخارا يقال لها سينا نسي نفسه بن سينا وهو الضياء» . والمشهور انه نشأ من قرية انشته في غربي بخارا بفرسخ (قرب قرية «ماستين» العاصرة) . ومن العجب ان البيروني يسميه قارة «ابا علي بن سينا» وقارة «ابا علي السنوي» .

٢ وهو صاحب جرجان .

٣ يذكره البيروني في التحديد ص ٨٨ . ١٧٤ و ٢٦٢ ايضاً . قارن كتاب سوطر ص ٢٢٨ .

٤ قارن القهرست لابن النديم ص ١١٧ . وكان منصور بن طلحة يسمى «حكم آل طاهر» ويعجب به الاعجاب كله وكان يلي «رو وآمل وخوارزم وسرخس ايضاً» . وكان هو كما قال البيروني «من بقية ولاية الطاهرية» كما ان استاذ البيروني نفسه ابو نصر منصور بن علي بن عراق بن منصور الحكيم كان ايضاً «بقية آل خوارزمشاه» القديم وحكمه .

طايفة من المساح والصناع الى جهة القطب الشمالى وتوجه على بن عيسى الاسطرلابى واحمد بن البخترى الذراع مع جماعة نحو القطب الجنوبى ورصدت كل طايفة منها ارتفاع الشمس نصف النهار حتى وجدوه قد تغير جزواً واحداً سوى التغير الحادث من الميل وكانوا يذرعون الطريق فى ذهابهم وينصبون السهام على طريقهم فلما عادوا اعتبروا المساحة ثانية واجتمعت الطائفتان حيث افرقتا فوجدوا حصة الجزؤ الواحد من الارض ستة وخمسين ميلاً وزعم انه سمع خالداً يملى ذلك على يحيى بن اكثم القاضى فالتقطه منه سماعاً وهكذا حكاه ابو حامد الصغانى عن ثابت بن قره وحكى عن الفرغانى^١ ثلثاً ميل تتبع الاميال المذكورة (ص ٢٣٥) وكذلك وجدت الحكايات كلها مطبقة على هذين الثلثين ولا يجوز ان احمل ذلك على سقوطه من نسخة كتاب الابعاد والاجرام^٢ لان حبش استخرج من ذلك دور الارض وقطرها وساير الابعاد واذا امتحنت وجدت حاصله ثمن الستة والخمسين ميلاً للجزو الحاصل بل اولى من ذلك ان يظن بالروايتين صدور عن الفرقين وهو موضع تحير باعث على تجديد الامتحان والرصد ومن لى به وهو محتاج الى اقتدار بسبب الابساط فى المكان والاحتراس من غوايل المنتشرين فيه وكنت اخترت له البقاع التى بين دهستان^٣ المضاقب لجرجان وبين ديار الاتراك الغزية^٤ فلم يساعد المقادير ثم الهمم المسترفدة على ذلك .

ص ٢٤٤ . ولما اتفق لى المقام بقلعة نندنه من ارض الهند واشرفت من الجبل المطل عليها غربيا وعاينت البيداء الجنوبية^٥ عنه بدأ لى ان امتحن هذا الطريق (اى طريق معرفة عمود الجبل) بها فقتت على قلة الجبل ما يحس من التقاء الارض والملون اللازوردى..... (ص ٢٤٥) فخرج اميال الجزؤ الواحد نه نه

١ قارن تراجم احوال هؤلاء المنجمين فى كتاب سوتر (H. Suter) «تاريخ رياضى العرب و منجمهم»

(Abhandlungen der Geschichte der mathematischen Wissenschaft, Heft, 10, 1900)

ص ١٢ (حبش الغائب) ١٨٠ (الفرغانى) ١٣ (على بن عيسى) ٣٤ (ثابت بن قره) ٣٠ (يحيى بن اكثم) ٦٥ (ابو حامد الصغانى) ٧١ (ابو الوفاء البوزجاني) ٧٩ (خالد المروزى) وانا ما وجدت اسم احمد ابن البخترى فى المصادر .

٢ قارن كتاب جليى، كشف الظنون، طبع فلوجل، ج ٥، ص ٣٠ (عدد ١٧٥١) . ٣ راجع عدد ٤٣٣ فى الجداول .

٤ قارن القانون السعوى نسخة «آ» ورقة ١٤٠ ب: «وعلى شدة حرصى أن أتولى الاعتبار واختيارى له قاعاً صافياً فى شمال دهستان التى بارض جرجان ثم عجزى عن المعاونة المتعة والعين الصادق عليه عدلت به الى طريق آخر لسا وجدت بارض الهند جبلاً مشرقاً على صحراء مستوية الوجه» . «الاتراك الغزية» وهم غز بلخان وفراوه المذكورين فى عدد ٥٣٤ ، ٥٣٦ فى الجداول . «جبل مشرف على صحراء مستوية الوجه» هو جبل على غربي قلعة نندنه .

٥ قارن عدد ٢٧٨ فى الجداول . وفيما يتعلق بـ «الجبل المطل على غربي نندنه» و «البيداء الجنوبية عنها» راجع مقالة سير آوريل اشتاين فى Geographical Journal, 1932, July, p. 31—39 وفيها أيضاً خريطة نندنه وضواحيها .

المقتطفات من «الجماهر في معرفة الجواهر»

ورق ١٩ هـ: فالقم والعندم يشتركان في تشبيه^١ الدم بهما وورق البقم كورق السداب وبيع بجنيير المعروف بصنغير وزنا يسمى كل وزن تل وكل تل ماء قاطية وكل قاطية مناً وربع وسعره هناك كل بل بطبنة^٢ ذهب والطبنة ستة عشر ماشجة والماشجة اربع دوايق ذهب وصرف ذهبهم على نصف دينار النيسابوري .

وفي كتاب ديوان الادب^٣ ان العندم هو دم الاخوين ويسمى بالفارسية خون سیاوشان لاعتقادهم فيه انه نبت من دم سیاوش بن كیکاؤس المسفوح على الارض وقريب منه تسمية الهند ياهاندوت يعنون دم باندو وهم قوم جرى بينهم وبين اعمامهم الملقين بكورو حروب مشهورة؛ أجلت عن تفاني الفريقين في القتال

ورق ٢٠ هـ: ومعادن اليواقيت هو جزيرة سرنديب في غب من بحر هر كند وفي الجبال التي تحاذيها على الساحل... (٢٢ هـ) وقيل في معدن الياقوت انه يستنبط في جزيرة سرنديب في غبها المعروف بها في موضع منها يسمى بغزوانه^٥ يستنبط من الجبل وسرنديب بالهندية سنكلديب^٣ وديب عبارة عن كل جزيرة والخييل^٦ من معناه انه جزيرة الزيادة ومجمع الجزائر فانها كالألم للديبجات التي هي جزائر تلحق عدتها بالالوف... وفرضة سرنديب على الساحل هي بلد مندري بين^٧ الخراسانية يستونه مدرسان^٨ وهو اول حدود مملكة خوار^٩ وهذا لقب كل من ملكها ومستقره. بلد تنجاور^{١٠} فوق (٢٢ ب) هذا الحد نحو المشرق حد سيلان ثم بلكران^{١١} وفيه معدن الياقوت الاصفر والكحلي وفوقه حد رونك^{١٢} وفيه جبل البرق وتحت معدن ياقوت احمر يزعمون ان ذلك البرق يريه وهذا ليس ببرق السحابي المنقذح من جوق^{١٣} الغيم بالريح المحتبس في جوفه انما هو نار على ذلك الجبل دابمة الانتقاد وشدة الخفوق والاضطرام ولهذا شبهت بالبرق وبهذا يهتدى المراكب في البحر بالليل كما تهتدى

١ كذا في ب. وفي آ: نسبة. ٢ كذا في آ. وفي ب: بطينة ٣ وهو كتاب اسماعيل الجوهري الفارابي . راجع «الصيد» ٢٤ هـ. ٤ في آ: اباهما باندورت. ياندور. راجع «الهند» ٦٤ هـ: الحرب الكبير بين اولاد ياندو وبين اولاد كورو.

٥ كذا في آ. وفي ب: تنزاوند. ٦ كذا في آ. وفي ب: انجيل واعله: انجيل؟

٧ في كلّي الاصلين مندري تين. ٨ في الاصول بلا اعجام. قارن الجداول عدد ٥٤ . ٥٦ .

٩ آ: حوار، ب: خولد. هل هو و «خور فوغل» المذكور في ياقوت ج ٢. ص ٤٨٩ واحد؛ ويمكن قراءة الكلمة جوله بالجيم ايضاً

١٠ آ: بلا اعجام، ب: تنجاوز. ١١ كذا في ب. وفي آ بلا اعجام. ١٢ كذا في ب وفي آ: دونك. ١٣ ب: جرق

ص ٢٩١ : اما عرض زرنج فان ابا الحسن احمد بن محمد بن سليمان رصده علي ما نقل
 الينا خبره بربع دائرة قطرها عشرون ذراعا فوجده ل تب وسائر المنجمين بها يستعملونه لا لعجز آلائهم عن ضبط
 الدقائق . والمسافة بين شيراز وبين السيرجان من كرمان عح ومنه الى رأس المفازة مز والى سجستان (اى
 زرنج) منه ع يكون جملة الفراسخ ١٩٥ . ص ٢٩٢ : وناخذ طول سجستان فط ٣ وهو قريب من محاذاة
 بلخ ولهذا كانت سجستان تسمى نيمروز بالقياس الى بلخ اذ كانت مقر الملوك الكيانية ومنشاء دينهم المجوسية .
 ص ٢٩٤ : اما عرض بست فقد كنت وجدت اهلها يستعملونه لا ي لكن الاعمال التى تردف هذا الفصل
 لا تعاضده وقد عثرت بغزنة على زيغ معمول على سنى دقلطينوس ١ مكتوب فى ورق عتيق وفى آخره تعاليق بعض
 المجتهدين (ص ٢٩٥) ونكت وهو اليد وكنوفات شمسية مرصودة تواريخها فيما بين سنة تسعين وبين سنة مائة للهجرة
 وبذلك الخط فيه بعينه ان عرض بست لب ٣ وكانى ببعض من يلقى ويؤثر الاعناق على الانصاف يتصور من استنادى
 الى الزيغ العتيق الذى اومأت اليه ما يتصوره بعض الناس من حدود عظميوس وحكايته فى كتابه الموسوم بالاربع
 مقالات ٢ انه وجدها فى مصحف مندرس لم يبق منه غيرها ولكن الزيغ الذى ذكرته باق وفى يد على بن محمد .
 الويشجردي الملقب بجاسوس الفلك ٣ .

٢ وهو Tetraβiblos المعروف فى ترجمة البتاني
 ٣ وما صادفت ذكر اسم هذا العالم فى الاصول

١ وهو Diocletionus المذكور فى الآثار الباقية ص ٩٥ .
 ونسخته موجودة فى مكتبة برلين تحت نبرة ٥٨٧٥ .
 المعروفة وفى ساير كتب البيروني ايضا .

فاتحفه بشئ مما حمل معه من جوز ولوز وتمر وامثال ذلك فقام الشيخ الى مأواه وهو غير بعيد وعاد بدرج من خوص منسوج وأخرج منه فضا ياقوتا احمر أكثر من وزن المنقال والقاء اليه مكافاة على البر فوجه الرجل الى المركب من حمل اليه من الفواكه اضعاف ما كان حمل معه أولاً مع تحف (٢٣ ب) من ثياب وفوط وملح اتحف الشيخ بها فجاءه بقطعة اخرى انزنت ستة مثاقيل لكنها كانت بسيطة رقيقة جدا فسأله الناخذ من ابن لك هذا؟ فأخذه بيده وذهب به الى وادي رمل يابس واخبره بان سيول الامطار تأتي فيه بذلك الا انه لا يتعرض لطلبه لاستغناءه عنه واشتغاله بالنسك والزهادة ثم وعده ان يتكلف ذلك من اجله ويحتمل له منه شيئاً كثيراً يوصله اليه بعد منصرفه ولم يتفق له الالتقاء به . وتصيخيل من ذلك ان مجرى الوادي من الجبال التي فيها معادن الياقوت . وكذلك ذكر في اخبار الصين من كتاب المخزون : ان انواع اليواقيت بالوانها ترتفع من سرنديب وأكثر ما يظهر لهم منها وقت المدود يدخرجه الماء عليهم من كهوف ومفارات ومسابل وان للملك عليها رصد وحفظه....

(٢٤ ب) قال جوهرىو بلادنا في وقتنا هذا ان ما يوجد منه (اي من الياقوت) رمانيا فايقا فان صاحب سرنديب يستأثر به ويكون له خاصة فما دونه فالتجارة والتجار ولذلك لا يحمل الى ديارنا شئ من الرمانى والذي يوجد فيها فقديم .

ورق ٢٤ هـ : وذكر بطلميوس في كتاب جغرافيا جبلاً احمر محيطاً بجزيرة الياقوت (٢٤ ب) يدخل من البر اليها ويستدير عليها وفي ضمنها مدن وعيون وانهار وما وصف في اطواله وعروضه يقتضى موضعه على شرق^٢ المعمورة في نهايتها وعلى خط الاستواء وما يقاربه^٣ ولم يشر الى شئ يعرف به انه معدن ياقوت او انه سمى لحرته ولا يكاد يعثر على احد يكون عنده منه خبر وربما سمى موضع باسم ليس فيه له مسي^٤. ففي البحر الاخضر في حدود الديبجات والزابع التي هي جزاير دوه وجاوه^٥ جزيرة تعرف بجزيرة الياقوت ليس فيها منه سمة وانما سميت بذلك لجمال نساءها^٥ كما قيل في نساء غب القمر الذى انما نسب الى القمر لاستدارة شكله ودوران الماء فيه بتعاقب المد والجزر والغب موضع يدخل فيه البحر الى البر يتحاماه^٦ المراكب لانه ضحضاح والخور مصب الماء الجارى فى البحر اذا اتسع عند مدخله وظنه بعضهم عكس الغب فقال عنق من الارض يدخل البحر وليس كذلك . ثم حكى ان صاحب تلك الجزيرة وجه الى الحجاج بن يوسف بنسوة مسلمات ولدين بها

١ كذا في ب. وفي آ: بين . ٢ آ: شق . ٣ ولعل المراد من «جزيرة الياقوت» «axinθos» .
 قارن موسيو فيرران من ١١٥، ٣٤٧، ٥٩٥ . ٤ فى الاصول: حلوه . ٥ قارن البلاذرى ٤٣٦ .
 ٦ فى كلئ الاصليين بغير اعجام .

بالتيران المستعملة وراء عبّادان في خشبات كيكوان وفي منارة الاسكندرية وليس يرى من هذا البرق بالنهار الا شبه الدخان ، ويذكر في كتاب المسالك والممالك^١ جبل الراهون^٢ هناك وانه مهبط آدم عليه السلام وأظنه معرّب رونك وذكر بعضهم في تقوية امر المهبط ان الحشايش النابتة هناك تنمو بعد نباتها قليلاً ثم تنعطف الى الارض قليلاً وتنعطف ثانية الى العلوّ ثم تمر على سمتة فيكون كاعناق الابل وان ذلك من اجل السجدة التي تعبد الملائكة لآدم ولا يعلمون ان المسجد غير المهبط . وقال الكندي : ان موضع الياقوت في سحار^٣ من جزيرة خلف سرنديب وفيه جبل عظيم يسمى الراهون تحدر فيه الرياح السافية والسيول الاتية الياقوت . وتلك الجزيرة ستون فرسخاً في مثلها . ويوشك ان يكون من اخبر بها عبّر عن الـ « حدّ » بالـ « جزيرة » وعن الـ « وراء » بالـ « خلف » لان الساحل والجزيرة يشتركان بملاقات الماء من جانب وجوانب ووراء وخلف وان كانا بمعنى واحد في جهات الانسان فان الورا يعبّر به عن ابعد الشئين عن مركز القابل و « خلف » في الجزائر موقع^٤ على الجانب (٣٣ هـ) الذي فيه معظم البحر . وذكر نصره هذه الجزيرة الا انه سمّاها مندري بين^٥ وهذه بلد كما ذكرنا على الساحل لا جزيرة في البحر . وقال^٦ ان الشمس اذا اشرفت على اليواقيت رؤى كأنه برق يسمى برق الراهون وليس يسلك اليه فانه في يد العدو . وهذا من اشباه الخرافات التي ساحكى بعضها عن الفرس وهذا البرق يكون عند غيبة الشمس ويخفى عند شروقها ويحكى مثل هذه النار في جبال سواحل الزابج^٨ ترى بالنهار سوداً وبالليل حمراً وتظهر على مسيرة ايام ولها صواعق . وقال انما حدره السيول من اليواقيت يكون خيراً مما وجد في التراب والحماة وليس ذلك بمستنكر . ويقاربه ما حكى احد البحريين ان الريح الجاءتهم الى الجبل^٩ الاخضر الذي عن شرق جبل البرق فادلوا الاناجر وارفوا بالمراكب وعلى ساحل ذلك المرقى شجر فاريقون وهو الساذج^{١٠} زعم وفي بعض هذا الاسم مشابهة اليونانية وان كان اسمه قوللن وهو بالهندية كندنير^{١١} . قال وان خدمهم خرجوا الى الشاطى ووصفوا عند منصرفهم للمساخذ وهو صاحب النار اى السفينة زهرة المكان فقصدوه . وحمل معه ما يحمل الى المنتزه^{١٢} والقى وسط الفيضة حوضاً وعلى صفته رجلاً شيخاً

- ١ ب : ويذكر السعوى . ولعله الجيهانى . ٢ كذا في دمشق ايضاً وفي ياقوت : رهون وفي المقدسى ، ١٣ : الرهن .
 ٣ كذا في آ . وفي ب . سحاز او سحان ؛ ٤ كذا في ب وفي آ : يوقع . ٥ ينقل عنه البيرونى مراراً ولله نصر بن احمد الخطيبى المذكور في « الجواهر » ٤٦ هـ وقال في « الصيدنه » ١٩ ب : اخبر ابو نصر الخطيبى وسائر المخبرين .
 ٦ وفي آ : مندري تين وفي ب : مندري بتن . ٧ ب : قالوا . ٨ آ : الرايح .
 ٩ كذا في ب . وفي آ : الجبل . ١٠ راجع « الصيدنه » ٧١ ب . ١١ ب : كندير . الصيدنه ٧١ ب :
 ١٢ كذا في آ . وفي ب : المنتزه . كندنير .

اللعل. ورق ٤٣ هـ: وليس بيدخشان منه (اي من اللعل) شئ^١ ولكنه ينسب اليه لان مَمَرَّ حامله عليه وفيه يجلى ويسوى فبدخشان له باب فينتشر في البلاد كما ينسب الهليلج والعود والبرنك الى كابل لان كابل كان فيما مضى اقرب نغور الهند الى ارض الاسلام وبها مقر المتقربين بالشاهية (٤٣ ب) من الاتراك والبراهمة^٢ بعدهم فكان كابل ايامئذ كالفرضة المقصودة بجلب تلك السلع منها والآن فذلك العود الخاص محمول اليه من سواحل الهند الجنوبية والهليلج من جالهند^٣ وبينهما مسيرة أكثر من شهرين بمسير الرفق والبرنك محمول اليه من نواحي قيرات^٤ المساقبة لحدود كشمير والقندهار....

ومعادن اللعل في بقاع بها قرية تسمى ورزفنج على مسيرة ثلاثة ايام من بدخشان نحوه وخان في مملكة شاهها ومقره شكاشم قريب من تلك المعادن والطريق اليها يتياسر عن شكاشم ويمر فيما بينه وبين سكنان ولهذا يستأثر صاحب خان بغلاوة الجوهر ويحوزه سرا ولا يطلق لمستبطنه حمل شئ عظيم الحجم الى موضع الا بمقدار من الوزن فرضه لهم ورخص في حمله وما زاد عليه فهو له ومحظور عليهم حمله الى غيره. وذكر في أول ظهور هذا الجوهر ان الجبل هناك انشق وتقطع بزلزلة ارجفت الارض حتى تساقطت الصخور العظام وانقلب الموضع عاليها سافلاً وظهر اللعل منه وذاته النساء فظنته صابغاً للثياب وسختته فلم يَلَوْنَ منه ثياب وأربنته^٥ رجالهن وانتشر الحديث به وشعر اصحاب المعادن بأمره فاستنبطوا بالحفر ونسبت المعادن وما اخرج (٤٣ هـ) من كل واحد منها اليهم كالبعباسي^٦ والسليمانى والرحمدانى وربما نسبت الى ما قاربها من القرى والبقاع كالبيازكى^٨ فانها تست الى انف جبل هناك يسمى بيازك لا اتصال له بشئ من ذكر النصل^٩.... واجود الجميع هو المعروف بالبيازكى بهرمان عصفري في غاية الصفا وفي ايامنا قيمة ما يكون منه وزن درهم عشرة دنانير هروية^{١٠}. ورق ٤٤ هـ. ويوجد هذا (اللعل) الاصفر في جميع حفاير المعادن ويكثر وجوده بالقرب من قرية وزرفنج في سفح الجبل (٤٤ ب) قرب الماء^{١١} وهناك معدن يعرف بتاولون^{١٢} جوهره مشمشى واما البنفسجى الضارب الى الكهوبية فيوجد حول المعدن البلباسي^{١٣} وفوق هذا المعدن معدن يعرف بالشريفى يغلب السواد في

١ في آ: في شئ. ٢ في آ: البراهمة. ٣ ولله «جالندهر» المذكور في «الهند» ١٠٠.
 ٤ قارن «الهند» ١٣٠. ٥ في الاصل: بحر. ٥ في كلئ الاصلين: بحر.
 ٦ في آ: وسختته فلم يكون شيئاً ورايته. ٧ لا تقرأ هذه الكلمة ولعلها «بعباسي» اي عن معدن ابي العباس الذى يذكر عنده.
 ٨ كذا في آ. وفي ب: كالبيازكى. ٩ وكانه اراد ان يقول: «لا اتصال له بشئ من ذكر النصل الهندى اليازكى»
 ١٠ وكان نقل دينار الهروى في زمان البيرونى اخف من الدينار المتقالى.
 ١١ اي جيجون. ١٢ كذا في آ. وفي ب: بتاولولون.
 ١٣ في آ: البلباسي.

من التجار ومات أبواؤهم فبقين عطلاً و أراد به التقرب بذلك اليه فقطع ميذ وهم لصوص الذبيل والبوارج اصحاب بيرة وهي السفن بلغتهم ١ على ذلك المركب وانغصبوا اولئك النسوة فصاحت واحدة منهن من بنى يربوع مستغيثة ونادت يا حجاج وبلغه الخبر فاجابها يا ليلى كما اجاب المعتصم نداء الارملة فى نفور الروم وامتصمها بيا ليلى. ثم ان الحجاج راسل داهر بن ججه ٢ فى تخلية النسوة فلم يعبأ بقوله واجاب بان لا يقدر على ارتجاعهن من اللصوص فولى محمد بن القاسم بن المنبه وهو ابن ستة عشر (٢٥ هـ) نغر السند وشكا اليه عوز الخل واضطرار اصحابه اليه فنقع الحجاج القطن المحلوج فى خل خمر ثقيف مرات كل مرة يجفنه فى الظل ثم بشره ثم عبأه ووجهه اليه وكتب بان ينقع منه فى الماء ويصطنع به ويستعمل فى الطبيغ فورد محمد السند وكابد داهر بن ججه حتى اهلكه ٣ واستولى على السند ومدينتها بهمنور وتسميها الفرس بهمناباد وفى زيغ الاركند بهمناباد ولما دخلها قال نصرت فسميت المنصورة؛ وقصد مولتان وقتحها وقال عند دخولها عمّرت فسميت المعمورة ولم يشتهر اشتهار المنصورة ولكنها اشتهرت بفرج الذهب اى نغره وذلك ان جميع الاموال فى بيت مقفل مختوم عشر اذرع فى ثمان كان الصب فيه من كوة فى السقف فمن اجله سُمى المولتان نغر الذهب اذ كان كالمملوء من الذهب بسبب صنم كان فيه من خشب مغشى بالسختيان الاحمر فى عينيه ياقوتان نفيستان واسمه ادب باسم الشمس فكان يُحجّج اليه من اقصى البلاد وتحمل اليه الاموال قرايين فتركه على حاله محمد على وجه الاستصلاح حتى كرهه جلم ابن شيان ٥ فى قريب من ايام المقتدر وجرت بينه وبين سدته ورفع خزانته .

فاما قيم الجواهر فليس لها قانون ثابت على حال...والذى سنذكر من قيمتها فهو بالاضافة الى زماننا وحواليه وبيد غزنة وما يليه والعين بعيار هراة وهو المستعمل (٢٥ ب) فيه وان عرفنا غير ذلك اشرنا اليه... ذكر الجوهريون الآن ان فص الياقوت الرمانى... اذا بلغ اقصى محامد الصفات...وزن الطسوج منه بخمسة دنانير وضعفه ضعفها والداق اعنى سدس المثقال بثلاثين دينار...ونصف المثقال باربعة مائة دينار...والمثقال بالف دينار .

ورق ٦٧ هـ : الرسم فى اعتبار اوزان اللاكى هو بالمثاقيل وفى اثمانها بالدنانير النيسابورية .

وفى مقدمة الكتات ورق ١٣ هـ : اعتقد اهل الثبت فى خاقانهم الاوّل انه ابن الشمس نزل من السماء فى جوشن واهل كابل ايام الجاهلية فى برهتكين: اوّل ملوكهم من الاثراك انه خُلِق فى غار هناك يسموا الازيقر ٧ فخرج منه مسلحاً متقلناً .

- ١ (قارن « الهند » ٢٠٢ . فى كلّى الاصلين : حجة : طبرى : ص ٤٣٥ . قارن البلاذرى ، ٤٣٥ .
 والطبرى ، ضبع دى خويه القسم الثانى س ١٢٠٠ .
 س ٣٧٩ ، وسميت المنصورة باسم منصور بن جمهور عامل بنى امية .
 ٥ قارن « الهند » س ٥٦ . وفى اصولنا : جلم بن شيان . ٦ هذا على ما فى « الهند » ٢٠٧ . وفى كلّى الاصلين : برهتكين .
 ٧ كذا فى آ . وفى ب : الآن بفره . قارن الهند ٢٠٧ .

في شكل الشعيرات وقدما يرى في بعضها مثلثات كمثلثات الالماس ولونه مايل الى صفرة خبيصة... ذكر جالبها انها (توجد) في غار مختلطة بتراب ناعم يضرب بياضه الى شئ من الحمرة وهو مملوء بها وكثرتها تمنع قصد قصد لصنعها بلا فائدة ظاهرة فيها وكانت رخوة سهلة الانسحاق غير مشابهة للصخور الصلد واظن هناك ظناً ليس ينتفع به تجربة^١ ان سينوب عن صمغ البلاط في ادعاء الجروح اذ كانت في لونها مشابهة للصخور الصلد واظن هناك ظناً ليس ينتفع به تجربة^٢ ان سينوب عن صمغ البلاط في ادعاء الجروح اذ كانت في لونها مشابهة من الحجر الخوارزمي^٣ بالمخصوص بادمال الفروح وهو مدور مخروطي الشكل منشق بالنصف على طوله يظهر في الكسر سهم المخروط خطأ متبايناً لما سواه بفصل سواد في اسافله تجويف مخروطي ايضاً وبزعمون انه ينبت في وهدة على جانب الشرقى بازاء قرية سيدبور^٤ وهي المرحلة الثانية من حدود خوارزم في جهة مرو وبخارا وفي وسط تلك الوهدة تلك هضبات على تليث يعرف بالانافى ومن بينها تلفظ تلك الاحجار وليس (٤٩ هـ) بيدع تشكل الاحجار باشكال محفوظة من غير قصد. ففي الجبال المحاذية لبرشاور جبل اسود في لون الحديد بسوره ورضاضته الصغار والكبار على هيئة اللبنة^٥ الغليظة وشكل الصنجات الحديدية في الموازين لا يغيرها الا بخفة الوزن. وفي حدود منكور وليس بعيد عن قلعة نندنه^٦ بارض الهند ما حمل الي من احجار صغار وكبار في طول الانملة واقل يعيل بياضها الى قليل حمرة وشفاف يسير شابهت بها الجيمست كلها كالتعاويد المصوغة على مثل اسطوانة مسدسة الاضلاع... وحكى لي وجود مثله في بير بالجبال القريبة من غزنة.

زرق ٥٠ ب: وجري الرسم في وزنه (اي الالماس) صنجات الدراهم دون المناقيل كما جرى مثله في الزمرد

واللعل البدخشي....

ومعدن الالماس بالقرب من معدن الياقوت في جزيرة ذات عيون يستخرج الرمل منه ويغسل على هيئة غسل دقاق الذهب المعروف بشاوه فيخرج الرمل من الغسل المخروطي ويرسب الالماس في سفله وتلك المعادن في مملكة خوار^٧ المحاذية لسرنديب. وقال ابوالعباس العماني: ان معدنه في تنكالان قامرون في جبل براني^٨ بغسل عنه ترابه في اللسنة التي يكثر فيها اليرق. وقال الكندي: انه يلفظ من حجارة معادن الياقوت ومن تجاور الياقوت والالماس في المستقر ظن ايضاً^٩ بسبب تكونهما التشابه والتفاوت. وقال قوم: بل من معادن الذهب. وهذا جاز في معدن يكون له في جزاير الزابج^{١٠} ان صح هذا الخبر به وذلك ان تلك الجزاير تسمى ارض الذهب وباله: سورن ديب اي جزاير الذهب وسورن بهرم اي ارض الذهب.

- ١ كذا في ب. وفي آ: واظن فيها طناً. الجملة سقطت في كلى الاصلين.
- ٢ وهو الذي يسمى «حجر اليهود» ايضاً (راجع اينا سترانسف في مقالته «المدنية الخوارزمية قبل الاسلام» المطبوعة في يترسيورع سنة ١٩١١) و «خولزميك» عند الارامنه (راجع مارقوارت «ايران شهر» ص ١٤١).
- ٣ وهو «سادوار» العالي، يذكر عند المقدسي ايضاً ص ٢٨٨.
- ٤ كذا في آ. وفي ب: المرحلة الثالثة. ٥ كذا في ب. وفي آ: النبات. ٦ آ: بنديه، ب: سدنه.
- ٧ كذا في ب. وفي آ: بلا اعجام. ٨ كذا في آ. وفي ب: تراني وامله: قراي. ٩ كذا في آ. وفي ب: في المستقر ظن.
- ١٠ كذا في ب. وفي آ: الريح.

جوهره على الحمرة.....وعلى ظهر الجبل الذى فيه هذه المعادن يوجد البلور على هيئة نبات السكر ولقد حمل إلى منه نوع الكهب فكان كالياقوت الكحلى الناصع....
واتفقت إلى اعجوبة (فيما يتعلق بالبلور) فى غار يشرف على بطحاء متاخمة بقصبا على قريب فرسخين من قرية سالياهه نحو كشمير وجباله .

ورق ٤٥ هـ . وقال الكندى انه (اى اللعل البيجادى) ظهر أولا فى جبل الراهون ثم ظهر له معدن بين وخان وشكنان فى موضع يدعى بدخشان (٤٥ ب) من اطراف طخارستان....والمتوجه من بدخشان الى شكنان يتيامر عنه جبال مبيانة لمعادن اللعل ويعرف البيجادى^٢ هناك بالسجى^٣ نسبة الى قرية بحدود/ وخان هذا اسمها وما يقع الى كشمير من البيجادى فمن المعادن الشكنانية فانه من نواحي الختل التى قصبتها هليك؛ الى شكنان مسيرة يومين والى كركده مستقر شاه بلور^٦ سبعة ايام ومن حدود تشرف على قاع كشمير وقصبة اذشتان . ثم ذكر (اى الكندى) ان احد العلوية بتلك النواحي^٧ اخرج من بين دقاق البيجادى قطع بواقيت رمانية فى الغاية قصر^٨ ووزن كل واحدة منها عن وزن الدائق . وقد رأيت عند الامير بعين الدولة مما حمل من بيوت الاسنام ببلد ماهورة قطعة بيجادى على هيئة الحصة المملمة بجريان الماء.....وزنها فيما بين العشرين درهم والثلاثين . ورق ٤٦ هـ ومن اشباه (البيجادى) الخرجون وهو لا يتخلف عن نوع منه يسمى اسيد چشم الا بفتور....ذكر نصر بن احمد الخطيبى : انه (اى اسيد چشم) حجر يجلب من ارض المغرب الى مصر دون من الياقوت واصفى من البيجادى واشبع لونا من اللعل البدخشى يسمى اسيد چشمه ويسمى بالعروى وقيمة المنقال منه تبلغ ثلثين دينارا مغربية^٩.... وقال ابوالقاسم (٤٦ ب) بن صالح الكرماني انه يشبه الجزع لكنه شفاف وفيه كالدخانية يتختم به الشيعة بفارس وكان ذلك سبب جلبه من ناحية المغرب وقد كان ظهور اصحاب مصر بها قبل ورودهم مصر.....
وقد يتفق فى البيجادى الخراسانى ان يخرج بوزن دطل اعنى مائة وعشرين درهما واما السرنديبى فوزنه حول وزن الياقوت لا يباينه كثير بوزن . وذكر الكندى ونصر جوهرأ سمياه الماذينج^{١٠} كان يجلب من جبل فى حدود سندان فوق ارض الديبل قد انقطع معدنه

ورق ٤٨ بـ (الالماس وما يشاكل) : وحمل الينا من نواحي اسفينقان والسرمقان فى حدود نسا^{١١} احجار

- ١ ما وجدت ذكر هذا الموضع فى ساير المصادر .
- ٢ آ بالبيجادى .
- ٣ ب : بالشجى .
- ٤ فى كلى الاصلين : «فانه من نواحي الجبل التى قصبتها هليك» ، راجع الجداول ، عدد ٤٩٥ .
- ٥ كذا فى آ . ويسكن ان يقرأ «كسكد» ايضا وفى ب : كدكد . ٦ فى كلى الاصلين : بلول .
- ٧ اى فى نواحي بدخشان وشفتان .
- ٨ ولعله : فى غاية القصر .
- ٩ وكان تقل الدنانير الغربية فى زمان بنى أغلب يتراوح بين اربع غرام وبين اربع غرام وسبع وعشرين سانتىغرام بوزن زماننا : وهكذا كان تقل الدنانير الفاطمية ايضا . انظر فهرست المسكوكات الاسلامية للين يول . ج ٢ و ٤ .
- ١٠ فى كلى الاصلين بلا اعجام .
- ١١ وهو «نساء» المذكور فى الجداول عدد ٤٤٧ . اسفينقان وسرمقان او جرمقان تذكر عند المقدسى من ٣٢٠ وذكر ابو دلف فى رسالته الثانية (فى آخر كتاب ابن الفقيه ، نسخة مشهد الرضوى ، ورق ١٩٤ هـ) عن خسف ارض باسفينقان هذا .

هؤلاء المجانين يحسرونك في الجواهر بما يعظم مقداره فارتفعها ثم خلهم والاحراق فلم يلتفت الى قوله اصراراً
كعادته كانت في المخالفة وكان بعد همود النيران يفتش رمادها فيوجد فيه الحبات الكبار النفيسة كأنما خرطت
من طباشير ولم يوجد ما ينتفع به الا ما احمر من الياقوت .
ورق ٧٣ ب . وغرق فرعون كان في البحر الاحمر الآن بمدينة القازم التي على منتهى لسانه والبرابيون
يعرفونه ببحر سوف^١ اي البردي^٢ كأنه كان نبتة^٣ في ضحاضح اللسان

ورق ٧٤ ب : الودع يجمعها الزنج في جزايرهم عند جزر الماء عنها وبلقونها في حفرة ويطمونها حتى
(٧٥ هـ) تموت حيوانها وتعفن لحومها وتبطل وكذلك يفعل في الديبجات فان اهلها ينصبون لصيد الودع
سفن النارجيل ويفرزونها في ارض البحر حتى يأتبها المد ويلتصق بها فاذا انحسر الماء عنها بالجزر قطعوها
منها وفعلوا بها ما تقدم من فعل الزنج . والديبجات صنفاً منها ما يجلب منه ليف النارجيل مفتولاً لخياطة
السفن وتسمى تلك الجزاير بها كمنبار^٣ ومنها ما يجلب منه الودع ويسمى كوده والهند يتبايعون بها في بلادهم
مكان الفلوس ويتقاعرون بها كالتقاعر بالكعاب والفصوص....

ورق ٧٨ هـ . اللائي وفي اغنيابه (اي البحر الاخضر) وخلصانه مغاصات (اللائي) معروفة كالذي في غب
سرتيب ثم الذي في خليج فارس والبحرين ثم الذي في دهلوك والقازم ثم المستحدث في سفالة الزنج . والذي
يسبق الى الظن ان بحيرة شرغور فوق الصين هي ايضاً شعبة من هذا البحر من اجل ان بحر الروم افسح منها
واعظم لكنه لما انفصل عن الاخضر عدم الصدف ذات اللؤلؤ ولكن لم اجد من المخبرين عنه من يتحقق ذلك
ولو يجتهد في تحقيقه . ثم يتفق في المغاصات موانع عن الغوص فليس فيه مغاص بسبب الحيوانات الضارة كالتماسيح
والقرش الذي هو احد اسباب تسمية قرش قريشاً باكلهم هذا القرش وانما حصول اللائي القلزومية من الاصداف
الميتة اذا اقتها الامواج الى الساحل وقد فسدت في الماء ثم احتمها الشمس فازدادت عفونة وتدودت فيجدها
المترددون في طلبها بابنة وما فيها من اللائي معجوفة متأكلة وعلى مثله الحال في بحر شرغور من وجود
للائي في اجواف الاصداف الميتة المقدوفة الى الساحل اليابسة؛ بالرمال والرياح وهذا سبب كمودة (٧٨ ب)
للائي القنابيه^٥ وجصبتها^٥ وعدم ماءها والمخبرون عنه يذكرون في سبب امتناع الغوص فيه البرد وبعد القعر وان

١ وقد تقدم ذكر بحر سوف في الجداول عدد ١٦٣ وسيجي في المستخرجات من «الصيده» ١٩ هـ ايضاً .

٢ ب : ينبت . ولله : ينبت . ٣ آ : كساره . ٤ كذا في آ . وفي ب : النابسه .

٥ كذا في آ . وفي ب : القنابية وامله القنابية انظر حواشي «الختو» في المستخرجات من «الصيده» . قارن «قباي» في مكان «قناي»
في «التفهيم» ص ١٤٤ . ٦ كذا في ب . وفي آ : حصها .

ورق ٥٣ هـ: السنباذج.....حجر صارم كال فولاد...آلة لمعالجة الجواهر وتزيينها وينوب عنه الرمل
 السمرقندى الذى يعمل منه الساحل فيسحل الفولاذ بالغلبة سحلا ويخرج فعله من القوه (٥٣ بـ) ...
 الاخوان^١: خيره النوبى^٢ ثم السرنديبى ثم الهندى وربما سُمى النوبى زنجيا يذكرون انه يكون به فى ارض
 انهارهم مع الرضاض اذا وصفوا عليه اليد كان باردا فيميز من غيره وهو صلب لا يصلح الا فى اعمال
 الجواهر والسرنديبى الين يصلح فى اعمال السيوف. وفى كتاب الاحجار: ان معادنه فى جزاير بحر الصين
 كالرمل الخشن ومنه ما يكون منعقدًا كالحجر...وقيل ان اجوده العدى ثم الخلوقى ويسمى بالروميه
 سميرس رعموا^٣ قالوا: ومنه جنس لين لزق يوجد فى معدنه رطباً رخوا فيسمى كبريتاً احمر والذى تعتقده
 الخاصة فى الكبريت الاحمر انه الياقوت الاحمر...واما عند العامة (٥٤ هـ) فالكبريت الاحمر هو الاكبر الذى
 يومل منه حصول شئ طبيعى بالصناعة حتى تستحيل الفضة ذهباً ابرزاً احمر ويزعمون انه مخزون فى جبل
 دنيوندى وكانهم سمعوا من الكيميائين ملح فى جملة املاحهم. ومن المجوس: حبس؛ بيوراسب فى ذلك الجبل
 وان الدخان الدايم الارتفاع من ذروته هو انفاس المحبوس والماء الكبريتى الناتج من اذباله هو بوله...ورأت
 عند بعض المترددين فى البحر قطعة كقبضة اليد فى القد حمراء ضاربة الى السواد اذا كسرت رؤى فى قطاعتها
 الرقاق قليل شفاف وكان يحمى درهم الفضة ويصنع عليه قطعة منها فتقبه وتنفذ فيه بالغوص الى الجانب الآخر.
 وذكر انه يجلب من الصين الى البصرة ويسمى كبريتاً احمر وتنتيره صناع تبر الذهب ولم يعرف منه ماوراء ذلك.
 ورق ٥٦ هـ: (اللؤلؤ) قال الحرمازى^٥ فى توأم^٦ انه قبة عمان مما يلى الساحل وصحار فى الجبل
 على طرف المغازة و بينهما عشرون فرسخاً.

ورق ٦٦ هـ: ومن اللآلى ما يسمى خشك آب وهى الصينية المنسوب الى بلد قنای^٧ وهى كدمة
 اللون يضرب بياضها الى البصيه لا ماء لها ولا كثير رونق فيها مخايل الحصى ولهذا يسمى خشك آب يازاء خوش
 آب وقيمتها منحصه عن قيم غيرها ويظن الناس انها مصنوعة حتى ان الامير الشهيد مسعود واجه بذلك احد
 جلابيها فضجر الرجل وقشر بالسكين من احدى الحبات قشراً وقال اعكذى يكون المعمول باليد وليس هنا
 من قول الرجل وفعله بحجة تنفى هذه الدعوى فمن اقتدر على عمل اللؤلؤ يعجز عن تطبيقه انطباقاً تنقش
 اولاً فاولاً. وفى القلزمى من هذه القنابية^٨ مشابهة فى اللون بزيادة معايب فيها من التآكل والرصاصية والسواد.
 ورق ٧٠ بـ: وقد شوهد من فعلها (اى النار) باللآلى فى بيوت الاصنام التى احرقها الغزاة بحدود بران^٩
 ما يجبن الجبان عن استعمال النار فكان لوهر^{١٠} صاحبها المأسور فى يد الامير يمين الدولة راسله بان

١ وما « الاخوان الجوهريان الحسن والحسين الرازيان » . ٢ نسبة الى « نوبه » .
 ٣ فى كلا الاصلين بلا اعجام . ٤ آ: جنس . ٥ اسم نحوى . قارن الاغانى . ج ٥٣ ص ١٦٨ .
 ٦ قارن ياقوت الحموى . ج ١ ص ٨٨٧ . ٧ فى كلا النسخين : قباى . ٨ ولعله : القنابية .
 ٩ كذا فى آ . وفى ب : يرانه ؛ قارن العدد ١١٠ فى الجداول وهو بران = Baran = بولان شهر الحالى انظر تاريخ البيهقى للعتبى
 ص ٣٠٥ . ومجد نظام « تاريخ السلطان محمود » ص ١٠٧ . ١ كذا فى آ . وفى ب : دلها .

قال ابو اسحاق الفارسي في كتاب اشكال الاقاليم : انا نجد اصابا على السواحل ا جزيرة خارك في البحر وفيها مفاص يخرج منها الشئ اليسير الا ان النادر متى ارتفع هذا المغاص فاق امثاله في القيمة وقد قيل ان الدرّة اليتمّة اخرجت من هناك .

ورق ٩٠ ب . واما معادنه (اى الزمرد) فانها لا تجاوز حدود مصر والواحات وجبل المقطم وارض البجة . قال ابو اسحق الفارسي : ان معدن الزجد في صعيد مصر في جنوبي النيل في بّرية منقطعة عن العمارة ولا يعلم في ارض له معدن غيره^٢ ونهر النيل يأتي مصر من جهة الجنوب والدليل عليه ما ذكره جالينوس في كتاب البرهان من رصد اراطستاس دور الارض بمساحة المساحة التي بين اسوان وبلد المنارة يعنى الاسكندرية فان اسوان في اعالي الصعيد متاخم لارض النوبة وعلى شط النيل والاسكندرية قليلة البعد عن مصب النيل في البحر فاذا كانا على خط واحد من خطوط نصف النهار كان النيل الممتد بينهما جاريا من الجنوب الى الشمال والصعيد في غربي المقطم في شرقيه في جانب ارض البجة

وقال الكندي : ان معدنه فوق مصر في شرقي بلاده في ارض السودان خلف مدينتهم في تخوم البجة مجاور لمعدن الذهب بين النيل وبحر القلزم في جبل موغل في بلاد النوبة . وفي هذه الالفاظ اضطراب لان البجة على سوادهم لا يقال لارضهم ارض السودان وذلك ان هذا الاسم يقع في العرف على ارض السودان المغرب المجلوب منهم الخدم وليس لهم (٩١ هـ) غيره من معادن الذهب واما البجة فلهم كلا المعدنين الذهب والزمرد لا في جبل موغل في النوبة ولكن في المفاوز التي بين النيل وبين بحر القلزم .

ورق ٩١ ب . في كتاب اخبار الصين^٣ انه كان يحمل في القديم الى بلاد الهند الدناير السندية فيباع بها الواحد بثلاثة مثاقيل من ذهبهم وازيد وكان يحمل اليهم الزمرد المجلوب من مرجا في الخواتيم مصانفا في الحقائق مع البسد والدهنج ثم تركوه واضربوا عنه . ولم يذكر في الحكاية (٩٢ هـ) فضل ما بين النقد في الدينارين فممكن ان تكون تلك السندية ابريزا والهندية خبثا بنهرجا لان الفضل بين الواحد والثلاثة في صروف الذهب كثير وللهند في المعاملات في الذهب مقدار يسمونه توله^٤ ولا يستعملون المثاقيل ويكون ذلك الوزن ثلثة دراهم بوزن سبعة وقد رأيت انا في يد انسان في مجلس مأمون خوارزمشاه مشربة الذوق شبه كفة الميزان من زمرد ذكر انها من خزانة السامانية وقعت الى ما هناك عند اضطراب امرهم ببغراخان التركي فاشتربت بقريب من الف دينار.....

١ والجملة محرقة من : «وبغذا جنابا على السواحل» . قارن ابا اسحاق الاسطخري الفارسي ، ص ٣٢ .

٢ قارن النسخة المطبوعة لابي اسحاق الاسطخري الفارسي ص ٥١ .

٣ والمراد منه كتاب ابي زيد السيرافي او مصدره ، قارن منه العربي ، طبع ياريس لمسيوريناوه ص ١٤٦ — ١٤٧ .

٤ كذا في آ ، وفي ب من الواحد والثلاثة في نصف الذهب . قارن «الزبد» ص ٧٦ .

البرد هو المانع عن التدود فلا توجد لآلى تلك الاصداف الا صحيحة التدوير وغير متساكة فاما البرد فهو لمعمرى عابق عن الغوص قوى الآ ان الموضع ليس من الامعان فى الشمال بحيث يمتنع الغوص فيه فى الصيف واما افراط العمق وقولهم ان قعره (اى قعر بحر شرغور) غير مدرك فهو مناف لما يقال ان الصدف لا يكون فى بحر لحي وان صدق هذا كانت تلك الاصداف الميتة حميلة الامواج اليه من موضع غير لحي ويمكن ان تكون كمودة الوان تلك الآلى من طبيعة الموضع فى ارضه وماءه او غذاء حيوانه كما تغلب الرصاصية على الآلى الفلزومية وهذا اللون يوجد ايضا فى الدهلكية وصدفه مخرج بالغوص لا ملقوط من السماك^١ ولكنها اشتركت مع الفلزومية فى اللون الرصاصى بسبب الاشتراك فى البحر وارضه فان جزيرة دهلك فى اوابل الخليج بعد تضايقه فى مجتمعه مع الاخضر وارض هذا الخليج حمية فيجوز ان يكون الحماية سبب تغير اللون وسبب التآكل بكيفية عفته. فقد قالوا فى الاصداف الفلزومية انه يفوح منه رايحة الجنديدستر وما كان منها فى بحر الهند وفارس فهو عطر الريحانة. وذكر الكندى فى بحر القلزم ابله والسرين: اما ابله فان هذا البحر ينسب الى القلزم وايله اما معا واما بافراذ وهى من الجار نحو بحر القلزم واما السرين فانه من جدّه نحو عدن وذكر ان بلبل ايله مثل بلبل السرين فان فى لآلى السرين (٧٩ هـ) عمل والزاق وكان صفة الاصداف فيهما من الموجودات مقدوفة. ومغاصات بحر فارس انفسها واشرفها والبحرين منها خاصة. فانه جمع الى كثرة المنفعة قلة المضرة فكملت الفضيلة لها وبعدها المغاصات التى بينها وبين سيراى يقاربها وسمى لؤلؤة قطريا وليس هو نسبة الى قطر المطر ولا تشبيها بقطر الماء وانما نسبة الى ناحية فى البحرين منها الجهاز^٢ وسواحل بحر فارس كلها مغاصات متصلة عند حدود مكران الى البحرين ثم يتجاوز الى الاماكن المعروفة من البحر الاخضر فى سواحل ارض الشجر مثل سرجهت ويعرف برأس الجمجمة ومجيرة^٣ وهى المصيرة ومثكت وهو المسقط ولا ينقطع الى عدن والى جزيرة دهلك ولولا الموانع التى ذكرناها لى بحر القلزم لغيب فيه الى آخر لسانه (٧٩ هـ). وفى لجة بربر^٤ بجبال^٥ عدن فى الجانب العبشى ايضا مغاص يم. وذكر الكندى فى جملة ذلك جزيرة اسقوطر واحمد لؤلؤ بربر بالبياض والعظم والحسن ولو استدار وتدخرج لفاق لآلى ساير المغاصات قال ويجهاز من عمان الى بحر الزنج وليس فيه بلبل بل محار^٦ وقل ما يوجد فيه شى فان وجد قارب العماني.....

١ كذا فى آ. وفى ب: لا ملفوظ من الشمال.
والغلال القطارية. قارن ياقوت. ج ٤. ص ١٣٥.
٢ كذا فى ب. وفى آ: وفى جزيرة بربر.
٣ كذا فى آ. وفى ب: مغار.
٤ آ: العهان. ب: الجهاز. والمراد الثياب القطرية او البرود.
٥ فى كلى الاصلين بغير اعجام.
٥ كذا فى كلى الاصلين ولعله ان يقرأ «بغدها».

فلما استولى عليه آل بويه نقلوه الى الرى وما اظنه الا الذى كنت اسمع بجرجان انه كان لشمس المعالى قابوس بن وشمكير فى قلعة خباشك قبل انخياره الى خراسان مايدة ذهب تعرف بالفيروزجى كان يتباهى بها وأتانى طول العهد بالحديث ما ذكر من صفات الفيروزجة المرصعة به واقدارها .

ورق ٩٦ هـ . العقيق قال الكندى : واما الهندي فيجلب من بلاد بروس التي هنها القنا البروصية ويعمل منها البنادق ويسمى الجلاهق واتخيل فى اسم هذا الموضع انه بهروج وهو فيما بين مصب نهر مهران فى البحر وبين عب سرنديب فى ارض البوارج من الساحل

ورق ١٠١ هـ . بلور . وكان الامير الشهيد مسعود رضى الله عنه اتحنى بطرايف فيها حجر منعجن من حدى سود فى قدر العدس قد تحجر بعد انعجانه بها و اشار الى موضعه حول قلعة ناي بقرب غزاة^٢ وان وجوده يكون فى الليالى التي تسود اوائلها يعنى النصف الاخير من الشهور وسأت احد الهنود المرتبين فى تلك البقعة^٣ عنه ف اشار الى مثله من وجوده فى تلك الليالى . وان هنود المشرق يحملونه الى بيوت اصنامهم .

ورق ١٠٣ هـ . والبلور على اوزان الجزع بالقياس الى القطب لا يخالفه ويجلب من جزاير الزنج والديبجات الى البصرة ويتخذ منها الاواني وغيرها.... ويجلب من كشمير بلور اما قطاع غير منجوتة واما منجوتة او اوانى واقداح وتمائيل الشطرنج وكلاب النرد وخرز بقدر البندق^٤ لكنه يختلف عن حسن الزنجى فى النقاء والمانا ولا صنيعهم لها فى لطافة صنعة اهل البصرة ويوجد فى الجبال منه قطع ويكثر فى حدود وخان وبخشان ولكنها لا تقصد للجلب....

ورق ١٠٣ هـ . قال الكندى وله (اى للبلور) معدنان بارمينية واخر ببديس من تخومها يضرب لونه الى الصفرة .

ورق ١٠٣ هـ : بلور ناحية ورزفنج .

ورق ١٠٥ هـ . والبسديت فى بحر الافرنجية وهو بحر الشام والروم اذا حازا حدود افروجيا^٥....

(١٠٦ هـ) قال الكندى ونصر : ان البسد شجرة خضراء فى بحر الافرنجية ذات اصل وفرع ثم تصلب وتمحجر اذا خرج ويحمر وربما كان منه قطعة تزن ستين مثقالاً ويسمى ذلك مرجانا . وفى بحر الروم منه لون لا تخلص حرته بل تميل الى البياض ويسمى متراق^٦ واخر على لون الورد ويسمى فاسنجاني يجلب من المغرب . قال ونوع منه يسمى ديلكى وانا اظنه دهلكى بدليل قوله يجلب من عدن .

١ آ كذا فى ب وفى آء قسى . ٢ القلعة ليست بمعلومة لى عن المصادر . ٣ ب القلعة . ٤ آء النبق .
٥ كذا فى ب . وفى آء ارض . ٦ كذا فى ب وفى الجداول عدد ١٣٥ وفى آء افروجتك البسد والمرجان الافرنجية يذكر عند ابن خردادبه ٩٢ . ابن الفقيه ٨٤ . ١٤٨ . وغيرهما . يذكر فى العبدنه ايضا ورق ٤٨ هـ .
٧ كذا فى آء . وفى بء مراق

ورق ٩٢ ب. وذكر الخطيب^١ أيضاً: ان في اخميم من بلاد مصر بناء من حجارة بيض تسمى دارالحكمة لقدماء اليونانيين وهي من جملة البرابي التي في الصعيد الاعلى وهذه الدراريث^٢ مؤسس على طول اربع و خمسين ذراعاً في عرض اربع وثلاثين ذراعاً وسمك اربعين وجدرانه كما تدور مقسومة اثلاثاً على الطوال في عليا الطبقات صور اشجار بالنقر في اوساطها صورة حيوانات بالنقر وفي سفلاها تماثيل الناس مكتوب عند كل واحد منها كتابات لا يهتدى لها الآن وقال وسمعت ان احد اصحاب مصر ذكر ان له فيه جواشن عيباته منحوتة من زهرد كل عيبة كالكف.

ورق ٩٣ ه. واما ما عدا المحتمل من الخرافات فيكثر كما كثر فيما تقدم. ومنها ما في كتاب المسالك للجيهاني: ان برومية كنيسة اصطفانوس رئيس الشهداء مذبج من زهرد للقربان طوله عشرون ذراعاً في عرض ستة اذرع بحمله اثنا عشر تمثالا من ذهب طول كل واحد ذراعان ونصف باعين بواقيت حُمر وللكنيسة نمانية وعشرون بابا من الذهب والفضة باب من الشبه سوى ابواب الخشب^٣ ولو صدرت هذه الحكاية عن ارض فارس^٤ لقلت ان ما كان في الكنز^٥ المحترق^٦ من الزهرد قد انسبك فكان منه ذلك المذبج بعد ان اتقابي عما بين زهرد وبين النار من النفرة كما كان نقل^٧ عن عدد الابواب فانه يقتضى عدم حائط لها وانما يحيط لها ابواب متلاصقة

ورق ٩٤ ب. قال نصر في الفيروزج: انه يجلب من جبل شان^٨ من خان ريوند بنيسابور.

ورق ٩٥ ه: وقال احدهم رأيت فيه فيروزجا ابلقيا اترن مائة^٩ درهم وقيمته حينئذ بخمسين ديناراً واما الآن بقيمتها مائة دينار لا تقطاع معدنه بايلاق وبطلانه^٩..... وذكر بعض الواقدين من غزنة الى صاحب شيراز في الرسالة انه رأى في دار سلطان الدولة بن بهابها فيروزجا فايقاً مدور الشكل في قدر التفاحة الكبيرة معلقاً في وجه الكلة على مجلس للمباهاة.

وذكر نصر انه كان لابي على الرستمي الكدخداه باصبهان خوان فيروزج فلما استأصل مرداويز بن زيار^{١٠} بيته رفع الحوان في جملة (٩٥ ب) ما رفع منه الى اخيه وشمكير^{١١} ثم الى بيستون^{١٢} فوضعه في قلعة خباشك^{١٣}

- ١ كذا في ب. وهو نصر بن احمد الخطيب المذكور، وفي آ: الخطيب.
- ٢ كذا في ب. وفي آ: الدرايس.
- ٣ ولعل المراد كنيسة Santo Stefano Rotondo في روما المبنية في سنة ٤٦٨ الميلادية وتاريخها معروف في تواريخ كتابيس الروم. ولا يطابق وصف الكنيسة عند ياقوت ج ٢ ص ٨٦٩ لوصفها في كتاب الجيهاني. قارن ايضاً تعريف «كنيسة الامم» في ياقوت ج ٢ ص ٨٧٠.
- ٤ يريد به مبالغة الفرس في حكاياتهم.
- ٥ آ: الكثر.
- ٦ ب: المحرق.
- ٧ آ: كما قال تلي.
- ٨ كذا في ب. وفي آ: من جبل بخراسان.
- ٩ وهو ايلاق المذكور في الجداول عدد ٦٢ ه.
- ١٠ تذكر هذه المغان في اكثر المصادر الجغرافية الاسلامية.
- ١١ آ: سمكير.
- ١٢ آ: ستون. ولا شك انه «بيستون» (او بهستون) بن وشمكير، قرن ياقوت، معجم الادبا ج ٦ ص ١٤٤.
- ١٣ يذكر اسم القلعة كما سنرى في الصيغ ايضاً وهو ليس بمعلوم لي عن المصادر.

قنای ١ قطعة واحدة من اليشم وزقتها ماءتا رطل. وقيل ان اليشم او جنسًا منه تسمى (١٠٩ ب) حجر الغلبة ومن اجله حلى الترك سيوفهم ومناطقهم وسروجهم به حرصا على نيل الغلبة في القراع والصراع ثم اقتفاهم غيرهم في ذلك بعمل الخواتم ونصب السكاكين منه. وفي كتاب النخب: ان اليشم هو حجر الغلبة وقد تستعمله الترك ليغلبوا به الاقران وان لا توجههم المعدة بتناولهم ما يعسر انقضائه من الاطرية والتطير والشوى المصهب اللكبيك ٢. وقال نصر في صفته: انه اصلب من الفيروزج ضارب الى اللبنيية ٣ تحدره السيور من الجبل الى واد في ارض الترك يسمى سوء؛ ويقطع بالاماس وينحت منه المناطق والخواتم. وزعموا انه يدفع مضار العين ومعار البروق والصواعق. قاما العين فهو حديث عامي. واما البروق قاني رأيت من استدل على امرها بمدثوب رقيق على وجه اليشم ووضع جمرا فوقه فلم يحرقه وليس هذا امرا من ما (=معا) يختص به اليشم فان مرايا الحديد الفولاذ تفعل مثل ذلك ثم لا ترتد الصاعقة عنها بل تذيبها وتسبكها. ويذكر في كتاب الطب: حجر اليشب وانه نافع من اوجاع المعدة ولهذا يعاق في العنق بحيث يلاصق المعدة. وذكر فيها انه ينقش عليه الشئ ذو الشعاع. قال جالينوس: قد امتحناه غير منقوش فانجب بخاصية في حل اوجاع المعدة وهذا هو الثعبان المنقوش على اليشمست. وذكر ابن ماسه: انه يضرب الى الصفرة واليشم المقتنى من ارض الختن لبنى اللون ابيض فيوهم ان هذا اليشب غير اليشم ثم يقوى الظن بانه هو ما ذكره اولًا في اليشم ان الترك ينتفعون به في اجادة الهضم وان اهل الترمذ يسمونه يشب واهل بخازا ياشب ولشب^ه ويقولون انه الحجر الابيض الصيني (١١٠ هـ) وربما سمي باش^ه ومنهم في باش: انه ليس باليشم وانما هو من اشباهه ارخى منه بحيث يؤثر الاسنان فيه اذا عجم ولا يتاثر اليشم منها على انهم يسوون بين الحجرين في ارتفاع المعدة بهما معا.

ورق ١١٠ هـ: السجج. حجر اسود حالك صقيل رخو جدا خفيف تأخذ النار فيه وسمعت انه يشتعل ٧ اذا احمته الشمس وتفوح منه رايحة النفط لان كل ما وصفناه فيه يشهد بدهاته وانه نطف مستحجر مشابه للاحجار السود التي يسخن بها التناير بفرغانه ثم يستعمل رمادها في غسل الثياب وذلك انه بفرغانه عمود الجبل الذي يرتفع بها من الزيت والقيير والنفط والمووم الاسود المسمى چراغ سنك ثم التوشاذر بناحية البتم وفيه الزاج والزبيق والحديد والنحاس والانك والفيروزج الايلاقي والنضه والذهب الا ان المحرق منه بفرغانه كان عكر

- ١ وفي آء قنای. وفي بلا اعجام والظاهر انه «قنای» المذكور عند البيروني مرارًا.
 ٢ كذا في ب. وفي آء بلا اعجام. ٣ كذا في آء. وفي بء التبية. ٤ كذا في آء. وفي بء سرو.
 ٥ كذا في ١. وفي بء لشب واشب. ٦ كذا في ب. وفي آء بلا اعجام. ٧ كذا في ب. وفي ١ لا يشتعل.

ورق ١٠٧ هـ: وفي قريتي سور وبند من حدود رباط كروان^١ الذي بين غزنة وحدود الجوزجان جدول ماء يستحجر. وسمعت ان المموهين يعرزون على شكله آلات خشبة كالابر حتى تلبس بالماء المتحجر ويخرجون تلك الآلات منها فيجعلون اهكتها تقبا ثم يصبغونها بالحمرة ويروجونها في جملة البسد.

ورق ١٠٧ ب: وظهر له (اي جمست) معدن بوشجرد من حدود الصغايان في واد يعرف برام رود^٢ ولكنه أكد.

ورق ١٠٧ ب: اللازورد. يسمي بالرومية ارمينياقون كانه نسبة الى ارمينية فان الحجر الارمني السهل للسوداء يشبهه واللازورد يحمل الى ارض المغرب من ارمينية والى خراسان والعراق من بدخشان.... (١٠٨ هـ) والجيد منه يجلب من جبال كران^٣ وراء شعب بنجهير. وقال نصر: معدنه قرب جبل البيجادي ببدخشان واعظم ما يوجد من قطاعه عشر رطل يبرد ويجلى او يطحن ويستعمل في الاصباغ ومادام صحيحا فانه يضرب الى لون النيل وربما مال الى السواد وفي اكثر الحال يكون على وجه المحكوك المجلو كواكب ذهبية كالهباب واذا سحق وهو برخاوته مواتي المطحن اشرق لونه وجاء منه صبغ موق لا بدائه شئ من اشباهه. وقد يوجد منه في معادن تعرف بتوث نك؛ لعدة من شجر الفرصاد بها وهي قريبة من زروبان في الندرة ما لا يتخلف عن الكراني رخاوة وحسن مكسر وسايره مختلط بجواهر آخر مشبع الخضرة الفستقية

ورق ١٠٨ هـ: الدهنج. قال الكندي: معدنه في غار من جبال كرمان في معادن النحاس.....ومنه سجزى دون الكرمانى ودونهما الذى ينسب الى المغرب ومنه شئ يوني من غار في طريق مكة من جبال تعرف بحرة بنى سليم.....ومنه المرذاني نسبة الى مستنبط معدنه في معادن النحاس بجبال كرمان وكان يخرج خلنجا بعروق فيها عروق عين نابه.

ورق ١٠٩ هـ: اليشم. يستخرج من واديين (في) ناحية الختن التي قصبها احمه وسمى احد الواديين قاش^٤ ومنه يستخرج ابيضه الفايق ولا يوصل الى منبعه والقطع الكبار منه للملك خاصة وصغارها للرعية. والوادي الاخر قراقاش واليشم المستخرج منه كدر اللون يضرب الى السواد ويزداد حتى يوجد منه ما هو شديد الحلوكة كالسبع. وذكر من ورد من تلك النواحي انه حمل في القديم هناك الى صاحب بلد

١ راجع «حدود العالم» ١٠ هـ. ٢١ هـ. ٢ وهو «راميد» عند العقوبي ص ٩٣ و «زاميل» عند السمعاني في انسابه في مادة «القبازياني» وهو وادي «كافر نهان» العالى. ٣ كذا في ب. وفي آء كروان. ولكنه ليس بكروان السابق الذكر. ٤ كذا في ب. وفي آء تون نك. وهو وزروبان لا علم لي بهما من ساير المصادر؛ راجع الحواشي الآتية لورق ١١٧ ب. عن «الجواهر» في هذا الكتاب. ٥ كذا في كلى الاصلين والصحيح على ما حققه ف. طوماس

(JRAS. 1938 p. 281) في الوثائق المكتوبة بالخاروشتي في الغنن القديم Khema. يعنى بالحاء كما هو في الجداول عدد ٥٩٧

٦ وهو «ازنك قاش» المذكور في الصبغة وفي ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغرى.

من صباى هرما فى حدود ستنكدن كان يند كل سنة على خوارزم. شاه بتحفة وفيها موميائى من صنعة نباتى وكان دعواء ان جميع ما يركبه من ادويتهم فانه يركبها من الحشايش ويكون ابلغ فعلاً واسرع تأثيراً^١. وكان انكسر فى يد رئيس البازيين^٢ رجلٌ باز خاص فغضب عليه خوارزمشاه وامر بكر رجله وحضرت^٣ واخرج ومد وضرب الجلاد ساقه بعارض كالجدع فقال احد اضداد المعاقب أهذا كسر ام غمز. فجرّد الجلاد وخاف الانكار فأخذ يضرب الساق ضرباً بلغ من رض القصة فيها أن أخذ قدم الرجل ووضعها على باطن الركبة وقال لذلك الرجل: بكفى هذا أم اعود وازيد. ورفّع الى الامير فندم ورحم وامر بسقيه من موميائى التركمان فسقى ورايته بعد سنة راكباً بيده الباز واذا نزل مشى مشياً مضطرباً لم يكن يستغنى على التوكؤ على العصا.

ورق ١١٤ ب. الختو ويسمى خرنوت حيوانى لكنه مرغوب فيه مخزون وخاصة عند الصين واتراك المشرق وله بالبادزهر علاقة لانهم يزعمون فى سبب التنافس فيه عرقه من السم اذا قرب منه كما يقال فى الطاوؤس انه يرتعد ويصيح من اقتراب طعام مسموم^٤ اليه. وكنت سألت الرسل الواردين من قتاي^٥ خان عنه فلم اجد عندهم شيئاً للرغبة فيه غير العرق (١١٥ هـ) من السم وانه عظم جبهة نور. وهكذا ذكر فى الكتب بزيادة أن هذا الثور يكون بارض خيرخيز ونحن نرى له من الغلظ المزاييد على عرض الاصبعين ما يكاد يستحيل منه ان يكون عظم جفته مع صغر جثة نيران التمرک ويصير القرن اولى به ولو صدق قائل فيه لكان جلبه الى الاوغال^٦ من خيرخيز اولى به لانهم اليه اقرب ولم يجلب من العراق وخراسان وقد قيل فيه ايضاً انه جبهة كركدن مائى ويسمى فيلامائيا وفى نقوشه الفرندية مشابه للنب ناب السمك الذى تجلبه البلغاربة الى خوارزم من البحر الشمالى المنشعب من المحط ويكون فى قدر الذراع وارجح قليلاً واللّب فى وسطه بالطول ويعرف بجوهر السن. وكان احد الخوارزمية الفى منه ما حواه من الابيض اليقق ونحت من الجوهر الخالص نصب سكاكين وخناجر ونقوشه دقاق كاتيه من ابيض من اخر مشوب بقليل صفرة اشبه شئ بلب شعابر القئا عند عنقوان مجته اذا شق بطوله حتى انقطع البزر وانه حملها الى مكة على انها ختو ابيض وباعها من المصريين بمال عظيم. ونحاة الختو اذا وقعت فى النار سعلت منها كهوكة السمك فيدل على مايبه. ويذكرون ان دخانه ينفع من البواسير كما ينفعها التدخين بمعضام السمك ثم يذكر فيه ايضاً ما يؤيس عن الاحاطة بحقيقة امره: وهو انهم

١ يذكر البيرونى عن هذا الشبح التركمانى فى الصيدنه ايضاً . ٢ كذا فى آ. وفى ب: البازياريين. ٣ حضرت.

٤ قارن تنكسو قنامة البخانى، نسخة ايسوفيه نمره ٣١٠٥ ورق ٩٣ هـ: جون زهر بتزدك اوريد ما نند عرق بر استخوان ختو تشيند.

٥ فى آ: قتاي، وفى ب: بلا اعجا. ٦ ولعله اسم قبيلة.

النفط وورض السبع واما المختار منه فمعدنه بالطايران^١ من طوس يعمل فيه ما امكن بحسب عظمه من المرابا والاواني.....(١١٠ هـ) فاما وزنه بالقياس الى القطب فهو بالتقريب ثمانية وعشرين ووزن القير المجلوب من سمرقند ستة وعشرين وربع وما اعتمدت وزنه لكثرة النفاحات في خلاله وهي زايدة في الحجم وناقصة عن الوزن. ورق ١١١ ب: البادزهر... نصر وحمزه: معدنه الى اقاصى الهند واوايل الصين. وفي كتاب النخب: ان معدنه في جبال زرنند من حد كرمان... وان منه اخضر سلقى واصفر ومنه ما تضرب الى البياض والى الحمرة ومنه اجوف... والاجوف المشتمل على مخاط الشيطان يؤخذ من جوفه ما فيه ويعمل من غزله شستكات وهي التي كانت الاكاسره اذرشت وبقى اسم شست على المعمول من غيره فان النار تحرقها. وحمل الى استاذ هرmez متولى حرب كرمان في سنة تسعين وثلاثمائة^٢ من ناحية زرنند والكويونات^٣ شستكة بيضاء كانت تلقى في النار اذا تسخت حتى تاكل وسخها وذكر من شاهدها انها لوئت بالدهن للامتحان فاشتعلت النار فيها ساعة ثم خمدت وخرجت الشستكة بيضا نقيه وشهدله الوزير احمد بن عبدالصمد^٤ وكان يرى بتلك النواحي.

ورق ١١١ ب: المومياء. وفي كنفاش الخوزه: انه يوتى من ارض ماء شبه القير وهو صمغ يجرى من حجر بين الجبال... وماء عبارة عن ارض الجبل فان الماهين ماء البصرة هو الدينور وماء الكوفة نهاوند وربما جمع اليهما ماسبذان فيسمى الجملة ما هات وربما سمي نهاوند بماء دينار باسم الماسور منها الذي صالح حذيفة عنها... حمزه ان بقرب خوزان^٥ من رستاق قهستان من طسوج كران معدن مومياء وكذلك في قرية كركوكران^٦ من هذا الرستاق والطسوج بعينهما وما سمعت شيئاً محمولاً منهما فكانه نبطى لا ينتفع به الا اهل تلك النواحي....

(١١٣ ب) وكان فيما هضى من اسلم من الترك الغزية وخالط المسلمين يصير ترجماناً بين الفريقين حتى اذا اسلم غزى قالوا صار تركماناً^٩ وقال^{١٠} المسلمون فيه ان صار من جملتهم تركمان^{١١} اى شبيه الترك^{١٢}. وانذكر

- ١ آ طايران. راجع العدد ٤٤٥ في الجداول.
- ٢ كذا في ب وهو ليس بوجود في آ.
- ٣ كذا في ب. وفي آ: الكويونات. ٤ وهو وزير السلطان مسعود الترنوى.
- ٥ وفي «الصيد» ١٠٩ هـ: «الخوز الكناش الصغير لاورباسيوس» وقد يكتب اسمه «الخوزى» ايضاً (الصيد ورق ٣٦ ب) ولعله هو وسابور بن سهل الخوزى النصراني صاحب الاقرباذين المذكور في فهرست ابن التديم (٢٩٧) وابن اصبهيه (ج ١ ص ١٦١) شخص واحد. ولكن لا يظهر اسمه بين مترجمي كتب اورباسيوس، قارن «الفهرست» ٢٩٢.
- ٦ قارن الطبرى، القسم الاول، ص ٢٦٢٨. ٧ في كلا الاصلين: حوران بالراء ولعله هو «خوزان» المذكور في ياقوت ج ٢ ص ٤٩٩ ونزهة القلوب لحد الله المستوفى ص ٥٠.
- ٨ وفي الصيد ١٢٤ هـ: كركوكران. والظاهر انه و «كركولان» المذكور عند ابن خرداذبه ص ٥١ موضع واحد.
- ٩ والظاهر انه يريد تبديل الجيم بالكاف الفارسي: ترگمان؛ قارن «الترجمان» في معنى «التركان» في رواية ذى القرنين لوهب بن منبه في «كتاب التيجان» لابن هشام. طبع حيدرآباد، ص ١٠٣؛ وهذا مأخوذ عن زعم احبار اليهود المشرق ان اصل كلمة «التركان» و «تارغوره» و «تورغمان» البرانية واحد وفيه بحث طويل.
- ١٠ ولعله كان في الاصل: او قال.
- ١٢ قارن ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغرى ج ٣ ص ٣٠٧.
- ١١ كذا في ب. وفي آ: تراكما.
- ١٢ «تركان اند (اقرأ: ترك ماتند) معناه مشاهيون الترك، واسم «التركان» يذتر في مصادر الصين قبل الاسلام.

والزرافات وامثالها بل هو بالخشب الذى هو كذلك اخص ومنها تنحت الموايد والقعاب والمشارب وامثالها بارض الترك وربما دقت تلك النقوش^١ فتشابهت نقوش الختو فان راقى يجعل^٢ منها نصب السكاكين والخناجر ويجلبها البلغارية...

(٩٩ ب) وحكى لى احد صناع الخوارزميين ان له فى وطنه كعبة من جزع اصله بياض اللون وقد احاط به سائر الالوان فاجتهد من تولى^١ تحتها حتى وفق بين اسوده وبين شعر الرأس والحاجبين وبين الحمرة وبين الشفتين وعلى هذا القياس ساير اعضائها وذلك مسموع لم آره ولا اتعجب فيه من اجتهاد الصانع وانما استبعد فيه اتفاق ذلك له . فقد يحكى ما يشبهه فى صفة شبذيز ولم اتحققه...

(١٠٠ هـ) وحكى لى احد معارفى انه رأى ببخارى نصاب سكين فى عرض اصبع ونصف قد نصفته الالوان على طوله فكان احد النصفين جزءًا بقرايا والآخر اخضر مشقًا لم يشكك^٢ انه زهرد لولا صلابته وان النار كانت تنقدح منه . وقال اسماعيل بن ابراهيم : انه يحمل من بلاد التبت الى الصين حجارة كالجزع وليست بجزع لها الوان حسان ونقوش عجيبة وبشترى فيها بضمن وافر وتركب فى المناطق وحلبة الدواب .

ورق ١١٦ هـ : الكهربا . وانما اوردت ذكر الكهربا لان اتراك المشرق؛ يرغبون منه فيما عظم حجمه وحسن لونه ويخزنون خزن الختو ويؤثرون الرومى^٥ منه لصفاه واشراق صفته ولا يلتفتون الى الصينى الذى يكون عندهم لتخلفه عن الرومى فيما ذكرت . ولا يذكرون سبب الرغبة فيه سوى دفع مضرة عين العاين واسمه ينبئ عن فعله لانه يسلب التبن بجذبه الى نفسه والريشة وربما رفع التراب معها بالمجاورة وذلك بعد الحك على شعر الرأس حتى يحمى فحينئذ يجذب جذب البيجادى . اسمه بالرومىه أقطرون وايضا ادمنطوس وبالسريانية دقنا وايضا خوانوفرا . وزعم حمزة^٦ : ان الكهربا نوع من الخرز يطفو على بحر المغرب وبحر طبرستان ولا يعرف معدنه وليس كما قال ايضا وكانهما لم يريا فيه الحثيش والبق والذباب على مثل ما يكون فى السندروس الذى هو صمغ الكهربا وانما يختلفان بالخفة و الثقل فان قياس وزن الكهربا بالقطب احد وعشرون وربع وسدس وبالبحرين الذين يقعان^٧ فيه فان احدهما بحر الزنج الذى فى جانب الحر والاخر

١ فى آ: النفوس . ٢ فى آ: يحمل . ٣ فى آ: لم يشكل . وفى ب: لم يسلك فى انه زهرد .
٤ كذا فى ب . وفى آ: الغرب . ٥ اوضح جورج ياقوب فى مقاله فى الكهربا والسندروس (Caltitris quadrivalis) فى مجلة الجمعية المستشرقين الالمانية (ZDMG. 43. 366) كلمة «الرومى» فى نقله عن ابن الجزار بانها «حرقه من «الروسى» .
٦ والظاهر ان فى اصل البيرونى ذكر هنا مع اسم حمزة .
اسم شخص اخر (مثل نصر كما ينقل هو مثلاً: قال نصر وحمزه) .
٧ الضمير راجع الى الكهربا والسندروس .

يقولون انه عظم جبهة طائر عظيم جدا اذا سقط في بعض الجزاير وتناثر لحمه اخذوه من جبهته وحكى احد من رافق قوما في برارى الصين^١ ان الشمس اظلمت عليهم بغتة فنزلوا عن دوابهم وسجدوا قال وفعلت كفعالهم ولم يرفعوا رؤوسهم الا (١١٥ ب.) بانجلاء الظلمة وسألهم عن ذلك فاشاروا الى الله عز وجل عن صفات الجهال به وعمن وصفه بصورة طائر فلو ذكروا بدل اسمه تبارك وتعالى ملائكة او شياطين لكانوا عن السحف ابعد والى مغزاهم اقرب فبانهم زعموا انه طائر على غابة العظم يسكن البرارى غير المسكونة وراء البحر بين الصين والزنج يتدى بالفيلة المتوحشة التى لا تواتى للتدابيل يلتهمها كالتقاط الديكة حبات الحنطة وان اسمه بلغتهم ختمو تعظيما منيوم له كتمظيمهم ملوكهم بسمة خان وازواج الملوك بخاتون وهذا الختمو هو قرنه اذا وجد . ولذلك يكون العنور عليه فى الاحقاب والدهور وبركوب الغرر فى قطع البحر الى ماواه ولهذا يعز بين الناس .

قال الاخوان^٢ : خيره المعقرب الضارب من الصفرة الى الحمرة ثم الكافورى ثم الابيض ثم المششى ثم الضارب الى الكهوبة ثم خردندانة الشبيه بالعظم واخرها التفلقى وهذه صفات تتعلق بالالوان والنقوش . قالا : وقيمة الكافورى تقارب قيمة العقرى وقيمة العقرى الغاية اذا ما اتزن مائة درهم مائة دينار ثم ينحط الى الدينار الواحد من غير وزن . واعظم ما رأينا وزن مائة وخمسين درهماً قووم بماءتى دينار . وكان للامير ابى جعفر ابن بانوا^٣ درج كبير كالصندوفجه من الواح الختمو الطوال العراض الغلاظ وكان يباهى به وكان للامير يمين الدولة مثله دواة من حقها تسمى جلابة الممالك لانها كانت ميمونة مباركة عليه وبلغ من شومها على غيره انه اهداها الى عدة ملوك كالامير خلف^٤ وابى العباس خوارزمشاه^٥ فما استقرت خزائنتهم حتى ردتها (١١٦ هـ) وملكتهم بممالكهم وارجع الدواة من خزائنتهم .

ورق ٩٧ ب : (فى فصل الجزع) قال حمزه : اسم الجزع بالفارسية قلنج والبقرانى باكرى هلنج^٦ . ولفظة خلنج لا يختص بها الجزع بل تقع على كل مخطوط بالوان واشكال فوصف به السنابير والشعالب والزباد

١ وذكر البيرونى اسم هذا الشخص فى الصيدلة ٥٥ هـ بابراهيم السنداني وعله كان تاجراً مسلماً من اهل الهند . والبراد من «برارى الصين فى بحر الزنج» جزائر بحر الصين الجنوبى مثل جزاير تيلبين ويورنو وغيرهما : والطاير العظيم هو «الرخ» (Rukh) الغرافى الذى يذكر عنه ابن بطوطه (ج ٤ ص ٣٠٥) فى هذه النواحي ومبارقوبولو (H. Yule, Travels of Marco Polo. II. 410-414) ايضاً .

٢ وهما «الاخوان الرازيان الحسن والحسين» على ما يذكرهما وينقل عنهما البيرونى مراراً . راجع مثلاً «الجواهر» ٢٨ ب .

٣ وهو ابو جعفر احمد بن بانوا الحكيم ملك سيستان . راجع تاريخ البيهقى للعتيقي ص ١٠١ ج ١ ص ٣٥٠ . ومحمد بن عبدالوهاب القزوينى «شرح حال ابو سليمان سجناتى» . طبع باريس ١٩٣٣ . ص ٣٨-٤٢ .

٤ وهو الامير خلف بن احمد بن بانوا المذكور صاحب سيستان ايضاً ممدوح بديع الزمان الهمداني وابى الفتح البستى .

٥ وهو ابو العباس مامون بن مامون خوارزمشاه . ٦ فى آ : هلنج . ب : هلنج .

ورق ١١٨ : الخماهن لا يكاد يكون لها قيمة الخرز لولا مناكدة الشيعة في التختم بابيضها ونواصبهم (اي اهل السنة) باسودها للتمايز كتمايز الجيل^١ عن جنبتى اسبيد رود بذكر العلم الاسود والعلم الابيض مكان العقيدة والمذهب^٢... فاجوده الزنجى... قال صاحب اشكال الاقاليم : ان معدنه فى جبل المقطم ونواحيه (١١٩ هـ) بارض مصر فان كان كذلك فانه لم ينسب الى الزنج الا اللونه... وغوزسك يحاكية فى السواد والرزانة ويستعمله المذهبون بدل الخماهن عند عَوَزه وبزروبان منه سخور كبار .

ورق ١١٩ هـ : الشاذنج ... ولعطارد بن محمد^٣ كتاب (١١٩ بـ) سماء منافع الاحجار اكثر فيه من هذا الباب (اي من ذكر الشاذنج) الا انه خلطه بمثل العزاييم والرقي فاسترذل كما رفض لمجوس السغد فى الخرز وحكاكها قالوا فى كتاب لهم يسمى نوبوسته ان الذى حكاكته اصفر هو خرز من الموديات مفرح للقلب والاحمر محسن للاعمال والكراتى للتهييج والعطف والاسود سم من حقه ان يبعد وقالوا فيما يخالف لون الخرز لون حكاكها ان الحجر الاحمر اذا ابيض حكاكته فهو معين على القوة فى الصناعات وقامع اذى الاسلحة ومانع للجراح عن التقييح فاذا اشهاب الحكاك فرج الهموم وان اخضر ازال الخوف وآمن والحجر الابيض اذا كان فيه عروق من اى لون كان نفع امساكه فى الفم من القلاع والضرس .

ورق ١٢٠ هـ الحجر الجالب للمطر . ذكر الرازى فى كتاب الخواص : ان بارض الترك بين الخرخ والبجناك^٤ عقبه اذا مر عليها جيش او قطع غنم شد على الاظلاف والحوافر منها صوف ويرفق بها فى السير لثلا تصطك احجارها فيثور ضباب مظام ويسيل معار جود وبهذه الاحجار يجلبون المطر اذا ارادوه بان يدخل الرجل الماء ويأخذ من احجار تلك البقعة حجراً فى فمه ويحرك يده فيجئ المطر^٥ وايس يختص ابن زكريا بهذه الحكاية انما هى كالشئ الدايغ الذى لا يختلف فيه . وفى كتاب النخب : ان حجر المطر فى مفازة وادى الخرخ^٦ اسود مشرب قليل حمرة ويتروح مثل هذه الاشياء اذا كانت الحكايات من معاللك متباينة تقل اذخالطة بين اهلها والخرخ فى زماننا ما ذكروا اثر^٧ وبينها وبين ارض البجناكية^٨ عرض الارض وبعد ما بين المشرق والمغرب . وكان حمل التى احد الاتراك منها شيئاً ظن اتى ابتهج بها او اقبلها ولا اناقش فيها فقلت له جنسى بها مطرا فى غير اوانه او فى اوقات مختلفة بارادتى وان كان فى اوانه حتى آخذها منك واوصلك الى

- ١ اى اهل كيلان .
 ٢ كما كان مثله ايضاً عند «الخواجات» فى التركستان الشرقى (آق توغلق وقارا توغلق)
 ٣ يذكر اسمه فى الفهرست لابن النديم ص ٢٧٨ .
 ٤ كذا فى «ب» . وفى «آ» : والجبال .
 ٥ ذكره ايضاً فى «الآثار الباقية» ص ٢٤٦ بغير اسناد .
 ٦ ويذكر جابر اسم «وادى الخرخ» فى كتابه المعروف بـ «الخواص الكبير» ايضاً . (قارن بـ كراوس «مختار رسائل جابر بن حيان» طبع مصر، ص ٢٢٦) ويقول ان هذا الوادى «توافى من بلاد دواخل التبت» ولعل المراد منه احد منابع وادى «تاريخ» مثل «ياركند دريا» و «راسم» والله اعلم .
 ٧ كذا فى «آ» . وفى «ب» : مراد لروا اثر ولعل الجملة تنبئ ان تقرأ : «والخرخ فى زماننا فيما ذكروا اثر» او «والخرخ فى زماننا ما ذكروا اثر منها» .
 ٨ كذا فى «ب» . وفى «آ» : عرض الحكاية .

بحر الصقالبة الكابن في جانب البرداه. ثم ليس الكهريا بالخرز وانما هو قطاع يحك منها خرز وغيرها فالقطاع له جنس والمنحوتات منه انواعه فان تركت على لونه والا حمرت بالغلى في ماء النشب في قدر نحاس ثم يغلى في ماء القم في برمة الى الصخرة فصار الاصفر والاحمر اشخاصا لتلك الانواع وطفو خرز الكهريا بعم البحار بل جميع المياه فتخصيص (١١٦ ب) السرى ذاك^٢ البحرين لا يتجه^٣ على الطفو بل على الوجود وبحر طبرستان عنه عرى برى وانا اظن ان بحر المغرب منه كذلك ان كان. يعنى به البحر المحيط او بحر الشام. ثم كيف يعرف له معدن وليس بمعدنى كما لا يعرف له جناح وليس بطائر..... قال الكندى: الكاربى صمغة كالسندروس من شجرة تنبت ببلاد الصقالبة على شاطئ نهر، فما سقط منها في الماء انعقد وجرى الى البحر والفته الامواج على ساحله وما وقع على الارض لم ينعقد.... واخير من تردد في سفالة الزنج وجزايرهم ان شجرة السندروس تشدخ وترك بسيل منها وتجمد اولاً فأولاً. ولهذا يوجد عليه ما وقع عليه من حيوان وغيره.... ورق ١١٧ ب. (المغناطيس).... وبالقرب من زابستان معادن الذهب من الاحجار ومن الابار المسماة زروان؛ بجنب قرية خشباجى^٥ يطيف بها جبال فيها معادن فضة ونحاس وحديد واسرب ويوجد فيها المغناطيس صخورا يضعف منها جذب ما كان منها الشمس صاحباً ويقوى ما كان منه في العمق راسباً. وكنت انا قد وجهت اليها من يطلب قطعة قوية الفعل نافذة القوة فزعم انه انتهى الى وجه جبل فى سفوح^٦ جبل شر كان^٧ يجذب اليه المنقار الذى فى يده ولم ينقص وزن المنقار من الاربعة ارطال ولا محالة ان الجاذب كان وراء ذلك الوجه فلو ازيل ذلك الحجاب عنه لتضاعف جذبته لاضاف ذلك الحديد لان القوة نابعة للبعظم ان لم يلحقها تقصير او عائق. وقال (اى جابر بن حيان) انه وجد (من المغناطيس) ثلثون استارا يجذب وزن ستمائة درهم حديد وثلثون استارا تكون مائة وثمانين درهما (١١٨ هـ) فيكون جذبته لثلاثة امثال نفسه وثلث المثل وذلك نادر عجيب. وكان ورمك المجوسى عمل عمل الاشراف فى معادن الذهب بخشباجى فوجد مغناطيساً لم يشاهد انواعه فى السواد والكمودة وانما شابه مرآة الحديد المجلوة حتى هالت الظنون فيه انه حديد واتزن تسعة دراهم وجذب مثل ثلثي وزنه حديداً.

- ١ «بحر الزنج» هناك هو بحر بجوار سفالة الزنج (موزامبيك) و بحر الصقالبة هو بحر بلطيق و سواحل اسقانديناويا الشمالى ايضاً.
- ٢ فى كلا الاصليين: ذاك.
- ٣ كذا فى آ. وفى ب: لا تنه،
«زروبان» كما هو يتضح من النسبة المذكورة فى الصبده ٢١ هـ: «الزروبي».
- ٥ ولا شك ان خشباجى هذا وخشباجى المذكور فى الاسطخرى ٢٥١ المتزل الثالث فى الطريق من غزته الى سبت موضع واحد وبذلك يمكن تعيين موقع معادن زروبان ايضاً. وقال مطهر بن طاهر المقدسى فى «كتاب البدهاء والتاريخ» طبع هوارج ٤٠ ص ٧٨: «وقد ظهر فى نواح يقال لها خشباجى معدن الذهب يجفرون الآبار ويخرجون من التراب الذهب وظهر هذا فى سنة تسعين وثلثائة». قارن العدد ٢٥٣ فى الجداول ايضاً.
- ٦ كذا فى ب. وفى آ: جبل سح.
- ٧ كذا فى ب. وفى آ: س. ولا علم لى به من المصادر.

ورق ١٢٣ بـ القصاص الصينية. قد يعمل من المروءة المخلصة المذكورة في الميناء بخلط من الاطيان الا انها نبطية هجينة عريضة وسمعت في الصينية الخاصة انهم اذا انعموا تهيبية المروءة والتي لهم منها افضل (١٢٤ هـ) مما لغيرهم فقد وصفوها بشفاف كثفاف البلور طرحوها في اوعية معمولة من جلود الجواميس واخذوا الفعلة في دوستها بالارجل وهي رطبة كل واحد مدة معلومة ثم ينقلها عند تمام المدة الى آلة صاحبه الذي يليه فيأخذها هو في مثله وتدور النوبة والعمل والراحة فيما بينهم والغرض فيها ان لا تعطل لحظة من الدوس فانها تجمد وتفسد وهكذا الى ان تدرك كما يزداد لزوجا متمددا كالعجين وتعجن بكلس الرصاص القلعي المحرق وربما يعمل منه القصاص فاذا يبست اسرب ظواهرها وبواطنها بذلك الكلس ثم ادخلت الاتون. وذكر ناريسال الصابي ٣: ان هذه القصاص يرتفع الفايق منها من بلد ينكجوه٤ من بلدانهم. و زاد بعض المخبرين عنها انه اذا بلغ غايته وجعلوه في حياض ويديمون تحريكه بالاقدام من عشر سنين الى مائة وخمسين يتوارثونه وربما مكث اربع مائة سنة وانها تكون كالزجاج اذا انكسرت ذوبوها واعادوا صنعها. وقال الاخوان: خير الغصابر الصينية المشمشية اللون الرقيقة الجرم الصافية ذات الطنين الحاد الممتد بالنقر ثم الريدى ثم الملعم وربما بلغت قيمة الواحد منها عشرة دنائير. وكان لى بالرثى صديق من الباعة اصبهانى اضافنى فى داره فرأيت جميع ما فيها من القصاص والاسكرجات والنوفلات والاطباق والاكواز والمشارب حتى الاباريق والظسوس والمحارص والحجارم والمنارات والمسارج وسائر الادوات كلها من خزف صينى فتعجبت من همته فى ذلك التجميل

ورق ١٢٥ هـ. الادرك. وذكر الكندى فى المسبوكات عين السنور ووصفه بفريرية اللون وقال انه يوجد فى الدفاين بمصر خزف فيه تماثيل حيوانات وخزف صغار ملونة تسمى قبوريه وهذه انما يجدها اصحاب المطالب وهي الكنوز فهم كثير بمصر وربما وجدوا مطلوبهم وكان الرسم فى اليمن ان تحفر لموتى كبارهم ويبنى فيها ازج وهي قبورهم. ويوجد فى كتب الاخبار اخبارها وان كذبت مکتوباتها واشعارها وفيها كانت توجد السيوف المسماة قبورية فلما قصد احد التبابعة الصين وحدثت به حادثة دون بلوغها اقترق بجنده فرقتين ثم استطاب احدهما المكان وقطنوه وهم فيما ذكر التبت وفرغ آخر الى الوطن فرجعوا الى الوطن بما معهم من الغنائم والريق. وحدث من المختلفين

١ وذكر «البناء» قبل ذلك. ورق ١٢٣ هـ. ٢ كذا فى آ. وفى ب: غير صريحة.

٣ كذا فى آ. وفى ب: رينال. يذكر اسمه فى فصل الياقوت ايضا ب. ٥٤ (=آ. ١٩ ب): «وذكر بان ينال التنبؤ فى جملة ما كتب عنه بعصرة السامانية ان لاس عظيم قندى (فى الاصل: قباى) الارجوان وهو له خاصة لا يليه غيره». وعلمه كان من امراء اوغور لان «ينال» لقبهم كان بينهم التنبؤون والصابيون. وربما استفاد الجيهانى فى كتابه السالك والمالك من امثال هذه التنبؤيين اذ كان على ما يقال من «ملتهم: قارن ياقوت» ارشاد ج ١، ص ١٤٢.

٤ كذا فى آ. وفى ب: ينكجوه وهو Yang - Tehou قارن العاشية الراجعة تعدد ١٢٢ فى الجداول.

ما تؤمّله منى وازيد ففعل ما حكيت من غمس الاحجار فى الماء ورمى نقيعها الى السماء مع همهمة وصياح ولم ينفذ له من المطر ولا قطر (١٢٠ ب) سوى الماء مرمى لما نزل ١. واعجب من ذلك ان الحديث به مستفيض وفي طباع الخاصة فضلاً عن العامة منقطع يلاحون فيه ٢ من غير تحقق ولهذا اخذ بعض من حضر بدب عنه ويحمل الامر فيه على اختلاف احوال البقاع وان هذه الاحجار ٣ انما تنجب فى ارض الاتراك ويحتج له بما يذكر ان فى جبال طبرستان اذا دق ثوم فى ذارها تبعه مطر من ساعته وانه اذا كثر فيها اراقة دعاء من انس او بهائم جاء مطر بعقبها يغسل الارض منها ويحمل الجيف من وجهها وان ارض مصر لا تمطر بعلاج او غيره. فقلت لهم النظر فى هذا من اوضاع الجبال ومهاب الرياح وممار السحاب من عند البحار. وفيما ذكر من طبرستان نظر ولا ينفك من مثل هذا ما اطبق عليه قوم متعاقلون من حياض وتقابع اذا مستها نجاسة جنب او حايض، نار الهواء بالدنو والضباب والتلج والمطر وكل هذه تكون فى جبال ومواضع قلما تخلوا وقتاً من هذه الآثار وخاصة فى احابنيتها ثم لا يحتشمون عن نسبتها فى اوانها الى ما ذكروا. ومنها مستنقع على عقبة تدعى غورك بين بغلان وبين بروان يبنون الحكم فيه على ما حكيناه وهذه العقبة كثيرة الامطار فى الصيف والثلوج فى الشتا شديدة التغيرات فى الهواء وكم من مرة اجتزنا ٤ عليها فى العساكر الضخمة. ونزلنا عليها وعلى ذلك الماء واكثر الأوباش من العلالة وتباع العساكر لا يعرفون للطهارة اسماً فضلاً عن استعمالها. ومعهم افواج من القحاب النجسات على مثل تلك الحال ولا بد من ان كان فيهن عدة جمعن بين الحيض والجنابة والجميع يستقون من (١٢١ هـ) ذلك الماء ويمسونه ثم لم يتفق مما ذكروا شيئاً فى الحال ولا قبيله ولا بعيدة بل ربما اضيف الى بعض الاحجار خواص اظن فى سببها قصد المخترع لخبرها ان يقنيها وينقى الطريق منها كالحجرين الابيضين فى موضع يعرف بجندال كرام ٥ على مرحلتين من كابل نحو ارض الهند وهما على المرتقى من وادى ذى قصب وبرى وقد اشاع فى العامة من اراد اخلا الطريق عنهما انه من شرب من نحاته أكبرهما وسقى امراته من جرادته شيئاً صاراً مذكارين ومن اصغرهما مينائين فلا يرى احد يمر عليه من السابلة الا معه سكين ينحت لنفسه وبضاعة مزجاة لزوجته وان دام ذلك فنيا فى آخره. ومثله حجر ابيض على جبل يعرف برأس الثور على قريب من مرحلتين من ملطية يحمل غزاة الجزيرة نحاته الى ازواجهم لتحبهم ولا يستبدلن بهم قال الشاعر:

وما الحجر الثاوى يعرفه بالذى يرد على النوكى قلوب القوارك

١ ب : الرمى . ولعله : المرمى .
 ٢ فى آ : بالاجون ب : يلاحون .
 ٣ كذا فى ب . وفى آ : القاع .
 ٤ فى الاصل : اجترزنا .
 ٥ كذا فى آ . وفى ب : بجندال كرام .

ولا شك انها من جنس ما ذكرناه من ماء السند قد احتيل لموضع منها محدود حتى يرسب به الذهب ولا يتجاوز به الماء . وعلى مثله الحال في الذهب المأخوذ من ماء جيحون في حدود ختلان فانها اقرب الى منابعه المنحدرة من على وعندها تفتقر قوة الماء الحامل للذهب باقترابه من المستواة فيعجز عن حمله ويخليه للرسوب فاذا استخرج مع الرمل والتراب ميز بالغسل وجعل بالعصر والنار بنادق مزبقة . واخبرني من شاهد في بلاد الختل قرية سماها^٢ وانها خالية عن الميرة والنعمة اصلاً وانما معاشهم بتربص الامطار الربيعية فانها اذا جادت وسالت خرجوا عند هبوبها واقلاعها بسكاكين واوتاد حديد ينحتون بها عن المسائل ويكشفون طينها عن ذهب كسقايف بيض مضروبة^٣ مطولة وكخيوط بالآت الصاغة ممدودة ويجمعونها لانمان ما يحمل اليهم من الميرة واللحوم وسائر الخوايج (١٩٢ ب) فلولا ذلك لما قدمهم احد ولولاه لما امكنهم سكنها والله اعلم بمصالح خلقه .

ووجدوا بزروبان خيط ذهب عدة اذرع على غاية الدقة كالمبرود؛ بألة لخيطة وجوه الصنادل والمكعب والخفاف للترزين . وتذكر الهند من اهل كشمير: ان في ارض درده واهلها يستون بهتاوران^٤ وهم يصاقبون لهم من ناحية الترك وربما يوجد في المزارع كثر ظلف البقر فيه قطعة ذهب خفيف متضع القيمة ينسبونها الى نور مهادبور رئيس الملائكة اتحف بها نور صاحب المزرعة ولا مجال ان تلك القطع قليلة وبالتراب مختلطة في تلك الارض لا يوصل اليها بطلب لقلتها ثم انه يتفق في الندرة ان يطاها ذو ظلف مرعى او حارث فيتزلق عليها فيظهر ثم يجعل جزويها كلياً وان كان اقلها . ووجد بزروبان حجر صغير كاملة على هيئة الطبل الكراعة متضايق الوسط فيه حاقه ذهب كانها خلخال في الساق واخر متطاول كقبضة الزمرد مثقب بالطول منسلك فيه قطعة ذهب كالسلك . قال ووجد في شعب من جبال شكنان^٥ وماءه احد منابع جيحون دندانجة ذهب وزنها اربعة عشر رطلا . قال ووجد شاه وخان في واد بناحيته قطعة ذهب اتزت ستين رطلا . قال ووجد احد طلاب الذهب ومستنطيه في شعب الزاشت^٦ قطعة ذهب وزنها ثمانون رطلا وطلبه بها دهقان الناحية فالتوى عليه وحسر في المطالبة ما كان يملك من العين وما نفعه حتى اخذ المطلوب منه وتقبه الدهقان للسلسلة وشده بها في عرصة داره للمباهاة به . ووجد في معادن بترسنگ^٧ (١٣٠هـ) بزروبان قطعة ذهب مصمته كانت ذراعا في ذراع ابرزت في معدنها في بضعة عشر يوما وعلى

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ١ | كذا في آ . وفي ب جبال . | ٢ | ولعل اسم تلك القرية «اخشوا» المذكور في ابن خردادبه |
| | ص ١٧٩ . | ٣ | وفي آ : كسقايف مصروبه . |
| ٤ | كذا في آ . وفي ب كالدود . | ٥ | ب : دود . ويمكن تحريك هذا الاسم اما دَرْد على ما في |
| | سانقرت واما دَرْد على ما هو عند يليني الرومي Dardae . | ٦ | في آ : بهتاوان . |
| ٧ | ب : كشتان . | ٨ | آ : الراشت . ب : الشراشت . راجع عدد ٥٥٩ في الجداول . |
| ٩ | كذا في آ . وفي ب : سرشنگ . | | |

رسوم اهل اليمن من الحفاير للموتى كالبيوت وكانوا يضعون فيها الجثة بما كان صاحبها يملك ومعه خواصه من النساء وقوتهن وحاجتهن من اللباس والسراج لسنة ويطموا عليها كأنهم اعتقدوا بالناسخ ما يعتقد الهنود من العود حتى تحرق النساء انفسهن مع موتى ازواجهن المحرقو الجثث . ولما ذكرناه لا يزال قوم يعرفون بالنباشين يطلبون في بلاد الترك المقابر القديمة ويحفرونها فلا يجدون فيها الا ما لم تفسده الارض من الذهب والفضة وسائر الفلزات . ورق ١٢٧ هـ . الذهب . وربما جاد سنح الذهب في معدنه وربما لم يجد كذهب المعدن المعروف بتوت نيك^١ بزروبان في خضرته وذهب الختل في صفرته (١٢٧ ب) وذهب ناحية تغز والافغانية في خفته^٢ اما ذاتية واما بنفاخة فيه مملوة هواء او ماء .

(١٢٨ ب) ماء السند المار على ويهند قصبه القندهار يعرف عند الهند بنهر الذهب وحتى ان بعضهم لا يحمده ماءه لهذا السبب ويسمى في مبادى منابعه موه^٣ . ثم اذا اخذ في التجمع (١٢٩ هـ) يسمى كرش^٤ اي الاسود لصفائه وشدة خضرته لعمقه . فاذا انتهى الى محاذاة منصب صنم شميل في بقعة كشمير على سمة ناحية بلوره سعى هناك ماء السند وفي منابعه مواضع يحفرون فيها حثيرات في قرار الماء وهو يجرى فوقها ويملاونها من الزبيق حتى يتحول الحول عليها ثم يأتونها وقد صار زيبقاً ذهباً وهذا لان ذلك الماء في مبدأه حاد الجرى يحمل الرمل مع الذهب كأجنحة البعوض رقة وصغرا ويمر بها على وجه ذلك الزبيق فيتعلق بالذهب ويترك ذلك الرمل يذهب . ويحكون عن شرغور ان بها عينا هي لوالهم الخان خاصة لا يقربها احد وهو يكسحها كل سنة ويستخرج منها ذهباً كثيراً^٥

١ نفا في آ . وفي ب : بتوت بنك .

٢ كذا في ب . وفي آ : ترو الافغانية .

٣ كذا في ب . وفي آ : مره .

٤ كذا في ب . وفي آ : ذلك الرمل .

٥ في كلي الاصلين : بلول . قارن «صنم شارد» و «جبال شيلان» في حدود بلور في «الهند» ص ٥٦ ، ١٠١ .

٦ وطني ان «بحيرة شرغور» التي يشب اليها ذهب شرغور

والؤلؤ القنابية او القنابية المذكور آتفاً عبارة عن بحيرة Kian-Chi-Mai المعروفة في القرون الوسطى بمناصات اللؤلؤ فيها في موضع Kuang-Si في الساحل الغربي لجزيرة Hainan وبمجان الذهب في ولايت Kian-Chi نفسها (انظر F. Hirth and

W. Rockhill, Chan-Yu-Kua. S. Petersburg. 1912. p. 46, 176, 229. الاسم «شرغور» اما هو تصحيف لاسم صيني

Chang-Hua («سنتو» في الجداول عدد ٥٧ وهو اليو Chang-chiang-Hsien) في الساحل الغربي لجزيرة هايتان المذكورة

واما هو لفظ مغولي لاسم تركي «صاري اوغور» (او «صاري اوينور») . واظن ان هذا النظر محتمل لوجهين : الاول ان ملك

الصين Ta-Tschang (٨٤٧-٨٦٠ الميلادية) فرق جمع قبائل الاوينور التي التجأت اليه بعد تشتت دولتهم في مغولستان

والثاني ان ابن بطوطة زار في سفره الى خانسالك ملكة تركية في جزيرة «طوالسي» في بلدة «كبلوكري» (طبع

باريس ج ٤ ، ص ٢٤٩-٢٥١) ويكن ان «طوالسي» هذا محرف «قوالسي = Kuang-Si» ويحتمل ايضاً ان اسم «كبلوكري»

عبارة عن لقب ولات هذه النواحي في هذه الآوان King-lo-ssi (انظر هيرت في كتابه المذكور ص ١٨٩) ومعناه نائب

الملك . ووالي ولايت Chang-Hua كان في اواسط القرن الثاني عشر ايضاً امرأة وكان اسمها واسم اتباعها Tan-ir (انظر

هيرت . ص ١٧٨-١٧٩) .

على مثال النوى وما اشبهها فيجثون به الى المراكب ويسلمونه الى مراكبهم ودهابهم حتى يؤدونه ويرفعون الوثاق عنهم ويطلقون بالمبار والتحف ويفسل التجار ذلك الذهب او يحمونه بالنار احتياطاً فانهم يحكون عن واحد انه جعل من ذلك الذهب قطعة في فيه فمات لوقته والاحتياط فيما انهم او جهل امره اخذ بالحزم .

فمن عادة البحريين اذا تكسر بهم المركب ودفعوا الى البر ولم يعرفوا ما كولاته ان يتصدوا المقردة فما تناولت منها تناولوه وذلك لتقارب المزاكين بتقارب الهيئين وعلى مثله تكون الميايمة مع من جاء الى المركب من اهل الجزاير في نقايز او سباحة وذلك ان كل واحد منهم ومن التجار يابوخ (١٣١ هـ) ما عنده للتعاوض الى ان يقع التراضي عليها فيما بينهم ثم يضع التجار متاعهم في كفة آله على هيئة ميزان ويدلونه الى حيث لا تصل اليه ايدي الواردين والنواتيه تشرف عليه بالمرادى ثم لم ترسل الكفة الاخرى الى الواردين فيضعون فيها ما معهم ويتسال الى ٢ حظ الاخرى فيصل كل واحد الى حقه بمثل احتلاس ٣ الصيد واذا تغافلوا عن ذلك وثب اولئك الى ما دلى اليهم وفازوا به لادرك لهم ولا لنقايزهم ٤ كالاعرابى الذى جاء الى الحجيج بظبي يبيعه فاشترى منه ووفر الثمن عليه وسئلوه كيف اصطاده فقال عدواً . ولم يصدقوه فقال اشتروه منى ثمانية وخلوه لأجى به ففعلوا . فلما تباعد عنه الظبى تبعه الاعرابى عدواً وهم ينظرون اليه حتى اقتنصه وجاء به وسلمه اليهم واستوفى الثمن الثانى . وقد حفروا لثبه كالتقموص فلما ادرك ووضع على السفرة بالخبز والالوات اخذ الاعرابى خيط السفرة ومد حتى انطوت وحماتها ووقف بازايمهم وقال : « ايها التيتان هذا الظبى كان حياً وما فاتنى مرتين فكيف ينجو منى وهو مذبوح مشوى واتم اصحاب نعمة زادكم الله وعبائى جباع ينتظرون ما اعود به عليهم وقد وسعتم الضيافة عليهم فتقبل الله منكم وجزاكم الخير » وذهب على مهل يترنم كالمستهزى لهم .

وقد يضاف الى ما قلنا اساطير آخر من نبت الذهب فى تلك البرارى ٥ كالخرز وانه لا يعثر عليه الا عند طلوع الشمس بلمعان شعاعها عليه . فاما تلك الاراضى وبرارى السودان كلها فانها فى الاصل من حمولات السيول المنحدرة من جبال القمر والجبال الجنوبية عنها منكبسة كانكباس ارض مصر بعد ان كانت بحرأ ٦ (١٣١ ب) وتلك الجبال مذهبة شديدة الشهورق فتحمل الماء اليها بقوته القاطع الكبار من الذهب سبايك تشبه الخرز وبها سمي انيل ارض الذهب . واما وجوده عند طلوع الشمس فلشدة الحر لان ظلام الليل يمنع عن طلبه وضوء النهار كذلك لاقتران الحر به ولم يبق غير الفداء فان آخر الليل ابره اوقاته واول النهار رديفه لم يحدث بعد متوعه

١ آ : الترانىه .
 ٢ ب : ويتسال مع .
 ٣ ب : اختلاف .
 ٤ ب : لنقايزهم .
 ٥ يبنى جزاير بحر الصين الجنوبي .
 ٦ قارن ايضاً ها ورد منه فى
 « الجواهر » آتفاً ورق ٧٣ ب : وقد يقع اسم اليم على نيل مصر بسبب ان مصر كانت بحرأ ثم نصب الماء عليها بانكباس وبقى فيها خلجان سبع وذلك معروف فى كتب الاوائل .

التقدير يجب ان يكون وزنها مقاربا لستة^١ الف رطل فان المكعب الذى طلعه ذراع اذا كان من الماء ازن ما هو جزء من تسعة عشر اذا كان ذهباً. وكان اليهود وجدوا فى سنك زبر^٢ من زروبان قطعة ذهب كالسيكة العريضة العظيمة المنتصبة ولم تنقطع الا بعد قريب من عشرة اذرع.....

ويوجد فى معادن ارض المحب^٣ عرق الذهب ان كان مجتمعاً فاما متزايداً فى غلظه على دوام الحفر والاتباع واما متناقصاً فيه. فاما المتناقص فيفضى بالحفرة الى الاضمحلال والفنا والمتزايد مرجو ان يبلغ بهم الى المنبع وان كان مفترقا فاما متكانرا واما متقللا والحال فيهما ما تقدم فى المجتمع واما ذلك المنبع فذكروا انه كحجر الرجا ويزداد عليه وينقص وتلك العروق متشعبة منه فى جميع جهاته كانبعاث الشعاع من الشمس ومنه اخذ عبدالله المتقلب بالمهدى هو صاحب مصر فى المغرب سبك ذهبه كاحجار الارحية المربعة الشكل لدا بنى المهديّة على ساحل البحر وراء برقه؛ وكان يلقي ذلك الذهب فى دهليز بابها اذ ليس يقدر المختلس على استلاب شئ منها بسبب البواب المؤكل بحفظها وقصر المدة مع شدة الخوف والروعة والا فليس بينها وبين ذلك المنبع الموجود فى ارض البجة فرق الا بالخوف فى ذلك الامر والامن فى هذا ولولاه لافنوها على الازمنة وحسوها بالاسنة وان كانت السيوف والاسنة ولذلك راج اليها ملك الراج^٥ وتفسيره ملك الملوك او عظيمهم بسبك دخاه لبنات ذهب وبلقيها فى البحيرة (١٣٠ ب) فى جزيرة يدخلها الماء بالمد ويستقر فيها التماسيح فاذا اراد رفع شئ منها فى التماسيح بكثرة الصياح من الناس فخلت البحيرة منها ورفع ما احتاج اليه فهى محوطة فقاصدها بالسرفة محتاج الى جمع زحمت للتصايح.

وبسفالة الزنج ذهب فى غابة الحمرة ويوجد على تدوير الخرز فى ارض السودان المغرب يبلغها المويغل فيها كما قيل فى اعتساف امثال تلك البرارى فى مثل المدة المذكورة يتعذر الا بالاعتدال على حمل الزاد وان ذنت العملة فيها منزاحة. ثم تعلق بهذا خرافات وذلك ان من رسم تجار البحر فى مبيعات الزايج^٦ والزنج ان لا يأتونهم^٧ فى العقود وانما نجى رؤساءهم وكبارهم وبرهنون انفسهم حتى يستوثق منهم بالقيود ويدفع الى قومهم ما ارادوا من الأمتعة ليحملوها الى ارضهم وبقسمونها فيما بينهم ثم انهم يخرجون الى الصحارى فى طلب امانها ولا يجد كل واحد من الذهب فى تلك الجبال الا مقدار الذهب مقدار ما خصه من المبلغ^٨ زعموا ويكون الذهب الموجود

١ كذا فى ب. و آ، بالسنة. ٢ كذا فى ب. و آ، سبك زبرير.

٣ كذا فى كلى الاصلين. وهل ليس هو «البخت فنية البجة» فى ابن حوقل ١٠٧ (اسطخري ٥٤). قارن العدد ١٢ فى الجداول

٤ راجع العدد ١٣٧ و ١٣٩ فى الجداول. ٥ فى كلو الاصلين بلا اعجام.

ولعل الجملة كانت مكتوبة فى اصلها «مها راج ملك الزايج» او «راج اليها ملك الزايج» يعنى راج الاعظم طبقاً لذكره اسم جزاير الزايج فى «تجديد» المكتوب بيده.

٦ الزايج. ب. الراج. ٧ ب. ياتونهم. ٨ آ. المنع.

ورق ١٥ هـ. ثم من العجب ما فى زروبان من معدن واحد يعطى جواهر هذه الاجناس الثلاثة (اى الذهب والفضة والنحاس) بتفاضل مقارب لهذه النسبة^١ (اى فى القيمة) وذلك ان عطية الوقر فيه من الذهب وزن عشرة دراهم ومن الفضة وزن خمسين درهما ومن النحاس خمسة عشر مناً. فلهذا آتروا العين على الورق فى الاسطحاب وحف عليهم محمله .

ورق ١٣٤ هـ. النحاس. بالرومية خلکو . سربانية : نحاس . وبالعربية النحاس والمس والقطر... واذا كان مجموع اسم صفة فهو النحاس المذاب . واما المس فقد اشترك فى ذكره اهل العراق وخراسان حتى سميت القمقمة مسينة لانها من نحاس وخت بها وان كان لا يابأها كل معمول من النحاس وهو بالفارسية روين لكنه لما اشتهر بالمس سرف روين الى المعمول عليه^٢ اما الرصاص واما الاسرب . ومنه نوع يسمى^٣ بسياه مس مجيب^٤ المكسر فى حرته شئ من البياض الى السواد يعمل منه الشبه . وقيل انه ليس ينفرد بمعدن بخصه وانما يستجبل من احمره بحسب النفخ فى الاذابة . ومنه نوع يعرف بمس كلان^٥ اى نحاس الحملان^٥ يقع الى خراسان من ناحية الهند فى غابة اللين قيل السواد فى الاحمال بل لا يصلب^٦ الفضة اذا حمل عليها^٦ فيقال انه ذلك لذهب فيه وبزروبان معدن يعرف (١٣٤ هـ) بنا وكزدم لما فيه من المقارب القتالة تخلص ذهبه احيانا ويخلط مع النحاس احيانا وربما وجد فيه متمايزين لكن ذلك النحاس لا يخلو عن ذهب ما فيه ويحصل منه بالاحراق من كل مناً دانق الا ان قيمته لما لم تفضل عن النفقة ترك ولم يتعرض له ثم ليس لذلك النحاس المتروك فيه ذهبية مزية على غيره وفى شئ منه .

وكان الحديد فى بعض المواضع فيما مضى عديماً او عزيز الوجود فكان النحاس يقاوم بدله بدل عليه ما يوجد بارض الغزية من وصول السهام النحاسية فيعلق تعويذات فى اعناق الاطفال . وما يوجد تحت الارض بطبرستان من المزاريق والحراب النحاسية فيتمن بها المجوس وينسب كلى الفريقين (اى الغزية والمجوس) كلى النصلين الى النزول من السماء بالصواعق وربما استشهد على ذلك بقوله عز وجل : يرسل عليكما شواظ من نار ونحاس فلا تنتصران وفى كتاب اشمويل النبى صفات اسلحة كالياد الفلسطينى وهو جالوت وكلها من نحاس لم يذكر فيها شئ من الحديد^٧.

١ كذا فى آ . وفى ب : رستانه .

٢ آ : مجيب . ولله « بعث » او « مجيب » ؟

٣ ب : الجبلان ؛ ولله : كلان .

٤ كذا فى الاصلين . الجبله لا تفهم .

٥ ولله : الجبلان .

٦ جالوت = كالياد الفلسطينى = العهد القديم (انظر صمويل . اصحاح ١٣ . آية ١٨ - ٢١) Goliath Philister قارن القرآن سورة البقرة . آية ٢٥٠ - ٢٥٢ .

وليس بريق الذهب الخالص ولمعاته في الشعاع بمستبدع خاصة اذا كان غب الندى فطلاب الكنوز في المدن العتيقة الخربة يقصدونها بعد افلاخ الأمطار . قال ربيعة ابن مقروم الضبي :

هجان الحى كالذهب المصفى صبيحة ديمه يجنيه جاني

واما فرض الوجود على قدر ائمان ما حملوا من الامتعة فاعلمي يا ام عمرو ان ذلك دليل الغزارة التي تمكن في كل وقت وجود الحاجة منه فلا تلجئ العزة والعوز الى الادخار والكنز مع سلامة قلوب اولئك في هذا الباب وخلوهم عن الافكار الباعثة على الاهتمام للمعدن . فالزنجي اذا تمكن من وتر كيكله ووجد من الاطواق السابلة من النارجيل ما يسكره لم يعبأ بالدنيا واحتمس ما فيها من ذلك انه ملكها بحذافيرها

وفي ارض اولئك السودان معادن ليس في معادن ساير البلاد اغزر ريعا منها ولا اصفا ذهباً الا ان المسالك اليها شاقة من جهة المفاوز والرمال وسكان تلك البلاد ينقبضون عن مخالطة قومنا ولذلك يستعد لها التجار من سجلماسة في حد تاهرت من اقاصى ارض المغرب بالزاد الكافى والماء الوافى ويحملون الى السودان الذين هم وراء تلك الفيافي اثواب مصرية^٢ تعرف بالمنحجات^٣ عرفوا ولوعهم (١٣٢ هـ) بها وهى حمراء اطرافها ملونة بصنوف الالوان ملمعة بالذهب ويبيعونهم بالذهب بالاشارات من بعيد و المعائنات بشرط التراضى بسبب العجمة وفرط النفار عن البيضان كنفار البهايم عن السباع ولا يرغبون فى شئ غير تلك الاثواب فانهم يتهاقنون عليها وتلك المعادن فيما بين مواطن السودان وبين زويله من بلاد المغرب . ولان ارض البجة من اشباه تلك الكنايس واواخرها بين النيل وبحر القلزم فانها خست لذلك بمعادن الذهب على مسافة بضع عشرة مراحل من اموان كما ذكر فى كنهان اشكال الاقاليم : ينتهى بئدها الى حصن عيذاب وهو للحبشة ويسمى مجمع الناس هناك لاستنباط الذهب من الرمال والرضراض تحت ارض مبسوطه ليس فيها جبل العلاقى ووجوه الدخل منها الى مصر؛

وقد كان يوجد فى زروبان فى عنفوان ظهوره واقبال شأنه فى جباله وهضباته تجاوير واسعة كليبوت يسمونها اخرات^٦ اى اوارى مملوءة من قطاع ذهب سبايك^٧ كانها خزائن معدة لطلابها وكن العائر عليها يحصل على غذاء الدهر

ورق ١٣٣ هـ . الفضة . وفى قرية رسانه بقرب زروبان وجد فى بعض الاوقات حديد مختلط بالفضة لامتمرج وكانت تقشر عنه فيتميز من غير ذوب ووجد فيها قطعة خالصة فى معادن الحديد قطعت وقسمت سراً وسُمي بامرء فارجمعت بمن قسم وبمن شارك

١ فى كلوى لاصلين لم يعب .
٢ ب : مصرية .
٣ ب : بالمنحجات .
٤ نون النسخة المطبوعة للاسطخرى ص ٥٤ (ب : حوقل ١٠٧) : نقل البيرونى هذه الجبل باختصار .
٥ وظهر هذا المدين وقع فى سنة تسعين وثلاثمائة كما عناه آفأ (ص ١٨) عن المطهر القندسى .
٦ نذا فى آ . وفى ب : اخرات .
٧ ب : كالسبايك .

معارفه ككرة نار. تدحرجت على الارض وغابت في البلوغة وتدحرجها على الارض من قضايا الثقل . وقد قيل في الصاعقة انها الطف من الهواء ومن الذي عندنا من ضرام النار بدليل غوصها فيما تخلخل من غير اضرار بها واذايتها ما استصحب^١ مما يقبل الذوب فليس الا الريح^٢ التي مع الرعود^٣ والبروق والصواعق وهي سببها^٤ يحمل فلزات من مواضع آخر اما من ظهر الارض^٥ (١٣٧ هـ) واما مرمية^٦ بالجفاف^٧ من بطنها يشهد له الحديد الواقع منذ سنين بالجوزجان اذ كان آنجرأ بحرياً على ما شاهد احد المحصلين فيه من مشابهة بعد تغير شكله بما غشيه من الاحماء بقوة^٨ الرمي ولم يكن جوهره بجيداً^٩ اذ ليس يختار الا ناجر^{١٠} اجود الحديد فان الفرض فيه الثقل فقط وكذلك الذي امطرت في قرية طاعون من قرى بوشنج^{١١} في يوم سماره مصحبة من الفلزات المشابهة للصفير الردي مجدرة ككتبت الحديد حامية كان الماء ينش منها اذا وقعت فيه وهي من منأ الى منوين . وهي الحديد بعد الدوس توباله وهو قشوره التي ترمى منه بالطرق وخبثه وصداء المسمى لحرته زغفرانا منسوباً اليه ووزنه بالقياس الى قطب الذهب احد واربعون وثلاث ويزعم الكيميائيون انهم يلينون الحديد بالزرنينخ حتى يتذاب في سرعة فويان الرصاص وانه اذا صار كذلك طلب الرصاص وذهب بصريه الا انه ينقص من بياضه فهذه احوال الحديد المفرد .

واما المركب من الترماهن ومن ماء الذي يسبقه الى السيلان عند التخليص فهو الفولاذ وبلد هراة مخصوص به ويسمى ببيضات من جهة الشكل فانها طويلة مستديرة الاسافل على هيئة بواطقها ومنها تطبع السيوف الهندية وغيرها وحال الفولاذ في تركيبه على تسمين اما ان يذاب ما في البوظقة من الترماهن وماء نوباً سواء يتخذان به فلا يستبين احدهما من الآخر ويستلح للمبارد وامثالها ومنه يسبق الى الوهم ان الشابرقان من هذا النوع بصنفته^{١٢} طبيعية يصل لها السقى^{١٣} واما ان يختلف ذوب ما في البوظقة فلا يكمل الامتزاج

٢ كذا في ب . وفي آ١ الا ان الريح .

٤ ب : سها .

٦ كذا في ب . وفي آ١ لما مر به

٨ ب : في قوة .

١٠ آ١ : الا ناجر .

١٢ آ١ : صنعة .

١ آ١ : ماء استصحب . ب : ما استصحب ولله استصحب

٣ كذا في ب . وفي آ١ : الود .

٥ آ١ : اخر ما ظهر الارض .

٧ كذا في آ١ . وفي ب١ : بالدفاق (هل هو «دقاق» التركي ??) .

٩ راجع العدد ٤٦٧ في الجداول .

١١ راجع العدد ٤٥٩ في الجداول .

١٣ قرأ «ب» (بلا هم) هكذا . وفي آ١ : يصل لها السقى .

وقال زيد الخيل^١ :

حلت وترحرر^٢ القلع العوادي عليها فالأنيس بها قليل

والقلع السحاب والسحاب يشبه بالجبال والحديد يستنبط منها فباشتراك الاسم نقل الحديد الى السماء وقال الهذلي^٣ :

يكفيك من قلع السماء مهند فوق الدراع ودون بوع البايغ

صافي الحديد قداضر بجسمه^٤ طول الدياس وبطن طبر جايغ

والبيت الاول لا يمتنع ان يعنى به خلق الحديد ومعنى الانزال المذكور مصرحا فيه بالسماء ولم يرد بالمهند نسبة الى الهند لكنه جعل ذلك اسماً للسيف صفة لازمة له ثم في البيت الثاني افصح بما قالوا ان نار الصاعقة تخرق الارض وتسوخ فيها فيحفر في اثرها فيها ويخرج منها حديدة تتخذ منها السيوف القلعية . ومعنى طن طيران تلك الحديد تقطع وتحمى حتى تصير كالجمرة وتلقى للنعامة ليذهب عنها الخبث في بطنها وتذرقها صافية خالصة يطبع منها السيوف حينئذ ثم تداس بالمداس وتعالى بالصلب وذكر (١٣٦ ب) من شاهد ابتلاع النعام الحديد المعمي انه لا يمكث في بطونها وانما تذرقه كما هو لوقته . وسمعت في الشاربان من عدة حكاة ان الروس والصقابة يقطعونه قطعاً صغاراً ويعجنونها في الدقيق ويطعمونها^٥ البطوط ثم يغسلونها من ذرقها ويعيدون هذا الفعل عليها مرات ثم يحملونها بعد التعريق^٦ في النار ويطعمون منها سيوفهم .

ينقد منها ظلام النقع مرتصاً كالبرق ينشق عنه كله القلع

ولولا انا نعلم ان الدوس لا ينقاد بانفراده لعمل السيوف منه ولا يقاوم الضرب لظننا من سيف ابي الايض العبي^٧ القائل :

ومالي مال غير درع ومغفر وايض من ماء الحديد صقيل

او سيف القائل الآخر^٨ :

ونرى مضارب شفرته كانوا ملح تناثر من وراء الدراع

انه مطوع من الدوس وقيل في بعض الكتب ان الصواعق اذا حدثت ارنفع ما تخلص منها وما احترق من الجؤ من اجراء الرطوبة وقع الارض وذكر ابو جعفر الخازن^٩ حاكيا ان ساعة وقعت في صحرة دار احد

١ انظر ابن قتيبة ١٥٦ . ٢ كذا في آ . وفي ب . ومرجر . لا يفهم معناه ولعله : ترجم .

٣ وهو سجد بن مسود الهذلي . انظر الاغانى ج ٤ ص ١٥٢ . ٤ كذا في ب . وفي آ . باسمه .

٥ آ . يلقونها . ٦ كذا في ب . وفي آ : بمدما بالتريف .

٧ وما وجدت اسم هذا الشخص في المصادر . ٨ وهو منصور النرمي . كذا في نهاية الارب للنويري ج ٦ ص ٢١٣ .

٩ وهو ابو جعفر الخازن المنجب الشهير . راجع فهرست التديم ص ٢٦٦ و ٥ . صوتير « الرياضيون والمنجبون عند العرب » ص ٥٨ .

لهينة اناث لا تشرب الماء فان اتفتت في شفرته لم تقطع لعدم السقاية وان تنحت عن الشفرتين لم يضر. والمهند نسبة الى انه عمل بالهند وربما نسب الى سرنديب وغيره بالتقريب^١. قال ابن احمر:

فخرٌ وجمال المهر دبّ شماله كيف السزدي لاح في كف صقل^٢

والفرند يسمى بخراسان جوهرًا مضافًا الى السيف وقد يخفى من الحمى ومن الصقل واذا اراد الهند اظهاره طلوه بالزاج الاصفر الباميانى والابيض المولتانى ولولا ان للباميانى فضلاً لما حمل الى المولتان وفي السقى يطلون من السيف بطين حر واخنا البقر وملح كالملممة وبمسحون موضع السقى بالاصبعين من جانبى غريبه ثم يحمونه بالنفخ فتغلى الملممة^٣ ويسقونه وينقون وجهه من المطلى عليه فيظهر الجواهر. ويمكن ان يكون مع الملح زاج. والقطع فى الفرند والدوس الابيض بسبب صلابته ولكن الانكسار والتفتت مقرونان به فاذا اكتنفته انثى الحديد الاسود من جانبيه بقاء على القطع وحفظه من تلك الآفة. وهذه صفة الجواهر. وان توجد امة ابصر بانواعه واسماءه من الهند. ومن هذا الجواهر ما هو دقيق النقش حتى يشبه بدب النمل ومنه ما يغلف نقوشه وتنسب فيخيل منها صنوف صور كما يتفق فى السحاب وفى الماء المسكوب على الارض وما حكيناه فى الجزع^٤.

وكان الروس يعملون سيوفهم من الشابرقان والشطب فى وسطه من الترماهن ليكون اثبت على الضرب وابتعد عن الكسر اذ الفولاذ (١٣٨ ب) لا يقاوم برد شتواتهم ويتكسر فى الضربة فلما عاينوا الفرند ابدعوا للشطب النسيج من خيوط ممدودة من كلى نوعى الحديد الشابرقان والانثى فجاء لهم فى النسيج الملحم بالتعريق^٥ اشياء عجيبة مستخرقة كما قصدوها وارادوها اذ ليس الفرند حاصلًا بالقصد فى الصنعة ولا آت بالارادة انما هو بالاتفاق. ولا بأس ان يذكر ما عرفناه من جهة ذوى البصر بجواهر السيوف مستفادة من الهند: واجود انواعه

واشرفها يسمى بالازك^٦ بالباء المعروف بالفا ومنه سيوفهم النفيسة وخناجرهم الثمينة ويزعمون ان حديدته يسبك من رمل احمر فى نوالخى كنوج يذوبونه بالتناكر البلورى فان دقيقه لا يصلح الا للصاغة وهو ماء هناك ينعمد تنكارا والغلبة فى هذا الجواهر الابيض من لونه على اسودهما ونوع منه روهيناً يطبع^٧ بالمولتان من البيضات الهروية ونوع يسمى مون يضرب ايضاً بالمولتان من تلك البيضات وهو

١ فى كلّى الاصلين، بالتقريب. ٢ البيت يذكر فى «الجواهر» فى باب الاقوت ايضاً ورق ٢٢ هـ وفى

لسان العرب ج ٢، ص ١٩٦. يصف رجلا صرع فخر قبلاً. ٣ كذا فى ب. وفى آ: يقال كالملمة.

٤ اشارة الى ما ذكره آنفاً ورق ٩٧-١٠٠ ب. فى فصل الجزع.

٥ كذا فى ب. وفى آ: بالتعريف.

٦ آ، بلّازك. وفى ب، بلارك. وفى باب «اللعل» (نسخه آ. ورق ٤٣ هـ. نسخه ب: ص ١١٧) يقول: «البيازكى نسبة الى انف

جبل هناك (اى فى بدخشان) يسمى بيازك لا اتصال له بشئ من ذكر النصل، ويحتمل انه المراد هناك ايضاً البلازك او بلارك

المذكور. وفى برهان قاطع بالراء: «يلارك بر وزن تبارك» ٧ كذا فى ب وفى آ: يقطع.

بينهما بل يتجاور اجزاءهما فيرى كل جزء من لونهما على حدة عياناً ويسمى افرندا . ويتنافسون^١ في النصول التي جمعته^٢ والخضرة و بديمون صفتها^٣ قال امرؤ القيس :

(١٣٧ ب) متوسداً غضبا مضاربه في متنه كمدبة النملء

وقال ابن المعتز^٥ :

برى فوق متنيه كالفرند كانه بقية غيم دق دون سماء^٦

وقال^٧ ايضاً :

وسط الخميس بكفه ذكر غضب كان بمتنه نمشا
صافي الحديد كان صيقله كتب الفرند عليه اذ نقشا

وقال ابو الهول الحميري^٨ :

وكان الفرند والجوهر الجارى على صفحته ماء معين^٩

والخضرة تستحب في النصول اليمانية والهندية والبياض في المشرفية . قال الباهلي في كتاب السلاح : الفرند هو الوشى الذى فى متن السيف والربد لمع يكون فيه الفرند تخالف لونه . والمشطب من السيوف الذى فيه طرايق كالجداول معمولة فربما كانت مرتفعة وربما كانت منحدره وهذه الانحدار الذى ذكر لا يكون الا اذا كان الجدول واحدا واما اذا كانت الجداول اكثر من واحد فالمرتفع هو بين كل جدولين بالضرورة . والسريجة منسوبة الى سريج صانعها وقيل نسبة الى السراج مصغراً لبريقها وهو تخريج ١٠ ردى ، والقلعة الى قلعة والقساسية الى قسار جبل فيه معدن حديد . وقيل ان المشرفية نسبة الى المشارف وهى قرى تدانى الريف وهى المزالف ايضاً وقيل ان المشرفية نسبة الى صانع جاهلي من تقيف اسمه مشرف . وقالوا فى فرند اليمانية انه معوج متساوى العقد ابيض على ارض حمراء او خضراء . والقبورية معروفة بهذا اللقب وكانها (١٣٨ هـ) الموجودة فى حفائر موتاهم العظماء . وسمعت انها هى التى لم تقبل الدواء فى السبك بالسوية فبقيت فيه عروق

- ١ اي شعراء العرب .
- ٢ الضمير راجع الى الافرند .
- ٣ اي النصول .
- ٤ قاله فى وصف ناقته . انظر كتاب شعراء النصرانية لشيخو ، بيروت ج ١١ ص ٥٦ .
- ٥ وهو عبدالله بن المعتز .
- ٦ البيت المذكور فى زهر الآداب لابي اسحق القبرواني ، ج ٣ ص ١٩٧ .
- ٧ اي عبدالله بن المعتز . البيت منقول فى نهاية الآرب للنويرى ج ٦ ص ٢١٠ .
- ٨ انظر ياقوت الحموى فى معجم البلدان ج ٢ ص ٨٤٦ . ج ٤ ص ٨١٩ و كان معاصراً للفضل بن ربيع والفضل بن يحيى البرمكى .
- ٩ البيت ينسب الى ابن يامين المصرى ايضاً . قارن زهر الآداب لابي اسحق القبرواني ج ٣ ص ١٩٧ .
- ١٠ وفى آ ، تخريج .

ورسومها وصفة اطياتها وتعيينها ثم امر ان يجعل في كل بوظقة خمسة ارطال (١٣٩ ب) من نعال الدواب ومساميرها المعمولة من النرماهن ومن كل واحد من الروسختج^١ والمرقشينا الذهباني والدمنيسيا الهشة^٢ وزن عشرة دراهم وتطين البوظاق وتودع الكور وتملاً فحماً وتنفع عليها بالمنافخ الرومية كل منافخ برجلين الى ان تذوب وتندور وقد أعد له سرر فيها اهليلج وقشر رمان وملح المعجين واسداف اللؤلؤ بالسوية محرشة في كل صرة^٣ اربعين درهما يلتقى في كل بوظقة واحدة ثم ينفخ عليها نفخاً شديداً بلا رحمة ثم يترك حتى تبرد وتخرج البيضات من البوظاق. وحدثني من كان بارض السند انه جلس الى حداد كان يعمل السيوف فتاملوا فاذا حديدتها نرماهن كان يُذر عليه دواء مدقوقاً نيماً لونه يضرب الى الحمرة ويأقعه ويلحمه بالتحريق^٤ ثم يخرجها ويطولها بالطرق ويبعد عليه الدواء والعمل مراراً قال وسألته عما هو فنظر الى نظر المستهزي فتفرست فيه انه دوس يميزه بالنرماهن طرقاتاً وتعميقاً كما تعمل البيضات في هراة بالاذابة او أنه ما ذكره الدمشقي في مثله فقد قيل في جوهر السيف انه يستحيل من نوع الى نوع وكذلك بعهد فيه العتق^٥ ويمدح به على استبعادى ذلك احمل قولهم على معادن النار في احالة^٦ احد المختلطين الى الآخر حتى يقلل^٧ ابيضه او اسوده او على الصقل^٨ حتى يظهر^٩ بالتقشير خفياً كان في الباطن تحت الصفيحة العليا من جرمه.

وما يشبه الخرافة في اصل الحديد وان كثرت ذكره في كتب الاخبار انه وجد في القندهار عند افتتاحها سارية حديد طولها في السماء سبعون ذراعاً فحفر هشام بن عمر اصلها فانكشفت (١٤٠ به) عن ثلثين ذراعاً منها تحت الارض فسأل عنها فأخبر عن تبع اليمن: ورد بلادنا مع الفرس ولما استولوا على الهند سبكوا من سيوفهم هذه السارية^{١٠} وقالوا نحن لا نريد مجاوزة هذه البلاد الى غيرها وملكوا السند. وقالوا كلام من ليس له بصر بمزاولة الفلزات وصنعة الاشخاص العظام منها بل هي حماقة^{١١} من يحتاج الى الازياد في السلاح عند امتلاك البلاد فينقص منها بدل الزيادة كأنه يريد ان يقاتل بالسارية. ويشبهه خبر المتردد بين خوارزم وارض الغزبية^{١٢} عن علاة من حديد في قدر^{١٣} البيت العظيم يعبرون عليه في الطريق العادية^{١٤}.

- | | | | | | |
|----|-----------------------------|----|---------------------------|----|----------------------------|
| ١ | كذا في ب. وفي آ١ الدوسختج . | ٢ | كذا في ب. وفي آ١ الهيئة . | ٣ | آ١ صورة . |
| ٤ | كذا في ب. وفي آ١ بالتعريف . | ٥ | كذا في آ١. وفي ب١ المتق . | ٦ | كذا في ب. وفي آ١: مجاولة . |
| ٧ | آ١: يقال . | ٨ | كذا في ب. وفي آ١: الفل . | ٩ | آ١: يظهرها . |
| ١٠ | آ١ الساريتين . | ١١ | آ١: حبا . | ١٢ | كذا في ب. وفي آ١: الثرية . |
| ١٣ | كذا في آ١. وفي ب: قد . | ١٤ | في كلى الاصلين: العادة . | | |

ثلاثة اصناف احسنها بلقب بالعمرائى ويقارب بلازك والغلبة فى جوهره السواد وأخه^١ وارداً بلقب بحرمون وفيما بينهما واسطة واليمانية من السيوف تشابهه وتقاربه نوع اسود ويسمى نياه بند ونوع يسمى باخرى وهو ثلثة الوان اصلى يقارب روهينا^٢ ومَخَوَس يشبه بالسقلاطون المخوص وذلك ان البيضة لا تضرب بطولها وانما تضرب على رأسها الى ان تنبسط كالطبق ثم يعطفونها لولياً ويسورن استدارتها الى الاستواء ثم يقدرون السيف منها فيجئى مَخَوَس الجواهر. وثالث الالوان باخرى (و) كل سيف لا جوهر فيه فان هذا الاسم يطلق عليه من غير صفة. ونوع يسمى مجليار شبه باخرى الآانه (١٣٩ هـ) يتفق فيه صور حيوانات وأشجار وغيرها وذلك على ضربين احدهما ان تكون الصورة فى احدى متنى السيف بتعامها والاخرى ان يكون بعضها فى احد المتنين وباقى اعضاءها قد نفذت حتى ظهرت فى الجانب الآخر وهو انفس ضريبة ويُقَوَّم بقيل مختار^٣ فان كانت الصورة انسية فاق الاثمان والقيم .

وكان لعمر بن معدى كرب^٤ سيف بلقب بنى النون اذ كان فى وسطه تمثال سمكة وهو يقول فيه :

وذو النون الصفى معى وتحتى الورد منعقد

وقال ايضاً :

وذو النون الصفى صفى عمرو وكل وارد الغمرات نامى

وكان ذوالفقار لمنبه بن الحجاج* استخلصه النبى صلى الله عليه وسلم واصطفاه لنفسه يوم بدر. وكل ما عدا هذه الانواع ولم يجئ حديدته سموه كوجره^٦ وكما ان فى الخيل دواير يُتَمَيَّن بها وبتشاؤم^٧ دايرة مذمومة تعرف بالقالع كذلك السيوف ذى الجواهر موضع اسود كالقطعة الخالية عن النقش اذ قلغ أصَرَ بالنصل^٨ فلهاذا يترك واذا كان نافذاً من متن الى متن كان سرانهم^٩ بتشاؤمون الا انهم يفضلونه فى نصقى السيف فان كان نحو طرفه كان شومه على الخضم وان كان نحو القبضة عاد الشوم على صاحبه. ولعزير بن على الحداد^{١٠} الدهشقى كتاب فى طبع السيوف التى اشتملت رسالة الكندى^{١١} على اوصافها ابتداء العمل بنصاب الفولاذ بصنعة الكور و عمل البواطق

- ١ كذا فى آ. وفى ب. احسنه .
- ٢ يذكر فى برهان قاطع و تنكس فثانه نصيرالدين طوسى ايضاً .
- ٣ فى كللى الاصلين بغير اعجام .
- ٤ راجع الاغانى ج ١٤ ص ٤١-٢٥ .
- ٥ انظر تاريخ الكامل لامين الاثير طبع طورنبرغ ج ٢ ص ٥٥ .
- ٦ كذا فى ب . وفى آ. سموه كوجره .
- ٧ كذا فى ب . وفى آ. التيمن بها والتشام .
- ٨ كذا فى ب . وفى آ. اضربا بالنصل .
- ٩ كذا فى ب . وفى آ. شراوم .
- ١٠ ولم يدين على الحداد . ب. ولم يدين على الحداد .
- ١١ وهى رسالة يعقوب بن اسحق الكندى الى بعض اخوانه فى السيوف التى توجد نسختها فى مكتبة جامع اياصوفيه تحت نمره ٤٨٨٢ .

من الاجراس بكاشغر والقنور بيرسخان التي على شط اسي كول^١ اى البحيرة الحارة واوانى فى غاية القبح^٢ وذلك من قبل الصناع والصنعة لان ما يعمل منه بالصين يكون فى غاية الظرافة والرقّة وقيل انهم يمزجون الرصاص القلعي فيصير مادة للمرايا الصينية . وفى زروبان بزابلستان احجار يسمونها مر . اسنجا وهى باشكال مختلفة وكالشيء الاسود الملون بصفرة كالزربخ يذوب وبسبك منه فى قوالب كالتعاويد والتعايس للهندويات ويسمى خارصينى ويكون مشابها للمرايا الصينية والسواد والحديدى فيه اكثر .

ورق ١٤٣ هـ . الاسفديريه النحاس الابيض ويسمى صفرا وذلك بالشبه اولى لصفرتة . واهل سجستان مخصوص بالحدق فى عمله والتنوق^٣ فيه معتادون ؛ لاستعماله والصفارية^٤ ممتنون (به) قبل ارتقاء الملك . وفى سفالة الزنج نحاس فى غاية الجودة لا يسودّ على النار بل يتطوّس ويحملون عليه الرصاص فيصير كالشبه وينقاد للانطراف لا كالصفر فى اياه .

١ وهذه الجملة محرفة فى آ .
٢ قارن ذكر حاضرة الترك على شط اسي كول (اسبق كول) هذه عند الكرديزى فى «زين الاخبار» ، طبع بترسبورغ ، ص ٨٩ : يس كس فرستادند (اهل يارسخان) بچين وكاركران آوردند از كل كار و درودكر و نقاش . وذكرها ايضا فى «مجل التواريخ و القمص» نسخة باريس (anc. fond Persan, No. 62) ورق ٦٦ ب- : چون چين خبر كارزار ميان غز و ترك بشنيد ده تن از قال كويان و دانايان چين ييش ترك (بنواحي اسكول = اسبق كول) فرستاد ايشارا قام خواندند . . .
٣ كذا فى ب . وفى آ : السوفة .
٤ آ : معتاد .
٥ كذا فى آ . وفى ب : الصغار له .

ورق ١٤٠ هـ . الاسرب هو الآتك . وهو بخراسان والعراق ويحمل الى الروم عزيز مسترذل يذوب من تراب مخصوص بذلك ومن احجار فى معدنه ولهذا ذل و رخص فى سعره وهو بنواحي الشرق عزيز ليس له بها معدن ولذلك يجلب اليها من هذه البلاد .

(١٤١ هـ) ولعزة الاسرب فى ارض الصين يستعمل الرصاص القلعي بدله فيما يحتاج اليه منه ولهذا يحمل اليها فى البضايح قال بعض تجار البحر ان من رسمنا ان يحمل للضعفاء بضايح وتبرك بذلك وانا كنا فى بعض المرات بالأبله قد اصلحنا شان السفن الى الصين اذ وقف على شيخ وقال ان لى حاجة فقصدت بها غيرك فحيينى بها فيها وقصدتك واتقا منك بانك لا تفعل فعلهم قال وما هى قال لا اقول حتى تضمن تضاهف فعلت واحضر مصلة اسرب نحو الماية منا ثم قال حاجتى ان تامر بحملها حتى اذا بلغت اللجة الفلانية امرت بطرحها قلت لا افعل قال وابن الضمان وما زال بى حتى اخذتها وكتبت فى الروزنامجة باسمه وداره بالبصرة (١٤١ ب) ولما توسطنا تلك اللجة اتانا الله عز وجل بعصوف الرياح انفسنا فضلا عن تلك الرصاصية وبلغنا القصد وبعنا ما معنا فحضر رجل يطلب اسربا فاجبته انى ما حملت منه شيئا فذكرنى الغلام تلك البضاعة فقلت خالف الآن الضمان وما على ابيهما فاشترها الرجل بمائة وثاين ديناراً وابتعت لصاحبها ظرايف من الصين وانصرفت ولم ياتنى الشيخ فصعدت داره وسألت عنه فقيل انه توفى فقلت وهل خلف احدا فقالوا ان له ابن اخ فى بعض نواحي البحر وان داره موقوفة فى يد امين القاضى فتحيرت ورجعت الى الابله وبتت تلك البضاعة بسبعماية دينار وبيننا انا ذات يوم اذ وقف رجل على رأسى وقال لى انت فلان قلت نعم قال كنت خرجت الى الصين وبتت بها مصلة عام اول قلت نعم قال انا شريتها وقد قطعتها للاستعمال فوجدتها مجوفة وفيها اثني عشر الف دينار وقد جئت بها اليك فخذها قلت له زدت وبحك فى البلية وليس المال لى وقصصت عليه القصة فقبس متعجبا وقال اتعرف الشيخ قلت لا الا بما حكيت قال هو عمى وليس له وارث غيرى وكان يفرط فى اعناتى حتى اضطرتت الى الهرب من البصرة منذ سبع عشرة سنة واراد ان بزوى المال فباها الله الا ما ترى على رغبه فاعطيته السبع مائة دينار وذهب الى البصرة واستوطن دار عمه فى اوسع نعمة وارغدها

ورق ١٤٢ هـ فى ذكر الخارصيني . قال محمد بن زكريا : انه يشبه المرايا الصينية وهو معدوم ولا محالة انه اضاف العدم الى ديارنا ولو كان مطلقا لما شبهه بشئ ولكن اسماً فقط كالعنقا وعيزابل وآوى . وفى كتاب الثخب : انه يشبه الرصاص فى لونه وذوبه . وذكر لى بعض معارفى انه بنواحي كتران وهى بين كابل وبخشان مما بين الصخور احجار اذا اذيت ذابت ذوب الرصاص ويكون ذلك الذوب على لونه الا انه متكسر كالزجاج ولا يعمل طرقات ولا لثا . وقال ابو سعيد القزوينى^٢ فيما كاتبنى به ان السابق الى رهمه انه الجوهر الذى يفرغ

٢ ولله كان احد مخبرى البيروني وليس بمعلوم لى عن ساير المصادر .

والنوع الآخر من الابنوس اسود حالك خالى عن لون آخر يُجَلَّب من الوقواق من جزائر قمير واهل الوقواق سود وبرعب. فى رقيقهم اكثر ما يرغب فى ساير قمير الذين هم سمر على سور الانراك مخرموا الآنان وهذا الابنوس الاسود لب خشبة قد التى ماحوله وهو اصلب من الملمع واجود. وقال ديسقوريدس: اقواء الحبشى وهو اسود كانه قرن معكوك (١٠ ب) وليس بالحشة ابنوس ولكن السودان كلهم يذكرون فى كتب اليونانيين كوش. واكثر المترجمين يهرون عنه بالحشة وبالهند. وقال ديسقوريدس فى موضع آخر: اجوده الذى ياتى من كوش وهو ناحية السند والسودان الاسود الحالك الشبه بالذبل فى الملاسة والسند لا يدخل فى هذا ولا لهم وللهند ابنوس.

ورق ١٢ هـ: ائيد هو حجر الكحل. وبالفارسية سرمه وبالهندية كوتياجن^٢ ويذكر سيادة هذه النواحي^٣ ان خيره الاسفهانى المفلس الذى يكون فيه عيون وله بريق وصيص نم الهروى نم الزرورى فى معادن الذهب بزابلستان^٤ والدرامشى ناحية منها نحو الرخده والسفلبنى فى حدود الجوزجان^٥. ورق ١٧ ب اسارون. يجلب هذا العقار من الروم وقيل ان جبال مملوة منه... ويحمل من ارض الترك^٦ الى بلخ شىء شبيه به واطول قضانا واغظ واشبع سوانا ويسمى قرفلا جبلياً لمشابهة بينهما فى الرائحة ويستعمل بدل الاسارون اذا عر وربما غش به.

١ «الكوش» اسم العبشة والتوبة فى التورية (سفر التكوين . الاصحاح الثانى آية ١٣) وليس اسما يونانيا . انظر دائرة المعارف العربية (Encyclopaedia Judaica) ج ١، ص ٥٢٦ ولثة العهد القديم لوطيم كه نه نبوس المذكور ص ٣٣٦. وفى النسخة الاصلية اليونانية واللاتينية من كتاب الادوية لديسقوريدس طبع لايسغ - ١٨٢٩ (Pedanium Dioscoridem Anazarbum, Medicarum Graecarum Opera. Vol. XXV. ص ١٢١ يذكر «ابنوس العبشة» (Ebenos Aethiopica) ثم يذكر به ذلك ص ١٢٢ النوع الهندى منه (Esetaltera Indica) كلمة «الكوش» لا تذكر فيها اصلا ولا شك ان كل هذا من مختلفات مترجمى السريانيين والظاهر انهم نقلوا «كوش» اسم العبشة فى التوراة الى مملكة «كوشان» وكوش (Indo-Skyth) فى الهند وماوراء النهر. واظن ان اطلاق اسم «جيجون» على وادى آمول (=آودريا او ويهرود واوكوس) لتركيبه او كوز فى القديم) كان نتيجة نقل اسم «كوش» من العبشة الى الآسيا الوسطى. قرأ البيروني اكثر آثار اليونانيين فى ترجمتها السريانية او العربية ونسب اضافات المترجمين الى الاصول اليونانية بالطبع.

٢ قف: كردياجن . ٣ يعني نواحي غزه وخراسان .

٤ الزورى نسبة الى زروبان المار الذكر راجع ايضا حاشية العدد ٢٥٣ فى الجداول

٥ وهو حرمش او حرمشان راجع حدود العالم ورق ٢٠ ب . ٦ للفظن ليس معلوم لى من المصادر .

٧ كف: زميت جويت .

النبد الجغرافية في كتاب «الصيدنة»

ورق ٩ ب: ابنوس نوعان احدهما ملمع سواد في صفة تلميع الجزع وربما تلاصق لونه باستواء وربما اختلط بالتعاريج ويجلب هذا النوع من سواحل الزنج وجزايرهم ويسمى بلقنهم منكبوا شجرة كنجرة العناب ويزره كبزر الحنا. ومنه هناك صنف لطيف موشى لعمرة لكبة في بياض سندان بزره كالفلفل ويستعمل في صب السكاكين وسيات القسي^٢ وربما سقى شوخطاً وليس بالشوخط الذي تعمل العرب منه قسيهم. وفي سفر الطوك من الكتب التابعة (١٠ هـ) للتورية في جملة ما حمل لسليمان بن داود عليهما السلام من ارض الهند خشب مصير عمل منه في الميكل آلات وانه لم يبعث ارض اسرائيل بعد ذلك مثله. وقال المفسرون ان هذا الخشب يسمى بالبريانية فيتنونا يحمل من مملكة النساء التي في داخل الصين^٣ يثنى كاللؤلؤ ويظهر فيه تصاوير من الاصابع يفوح منه راحة طيبة ولا يقف على الماء وما اظنه الا الابنوس وضياؤه وصفاته وجميع انواع الابنوس ترسب بتقلها في الماء ولا يطقو وخشب العناب يشابهها في الثقل والرسوب والتركيب من لونين ابيض واحمر تركيب اسقامة كالتلاصق ولا يتخلف عنه شيسف الذي تنحت الهنود منه قوايم نعومتهم.

وف الترجمة الفارسية (= قف) ، واهل زنجبار اهدا ميكونا خواتم. والتألب ان المراد من «الزنج» هنا سكان جزاير ارجيس ملكه في جنوب آسيا الشرقية.

٢ وفي هامش الاصل العربي (= ا ع) : السبة من

٣ القصة مطبوعة في قف. وهي من «سفر الملوك

الاول». الاصحاح الماشر، آية ١١-١٢. والمراد من «الخشب من ارض الهند» «الشجر المجيب» (وفي سفر اخبار الايام الاصحاح

الثاني. آية ١٠-١١ الجوميم او القوميم) الذي جلب من «اوفر» Ophir. ورواية البيروني لا تطابق نص العهد القديم

المعروف لدينا. «اوفر» اسم مملكة خرافية يظن وجودها في الهند وفي التوبة وافرقتا الجنوبية ايضاً. انظر W. Gensenius «لنت

عهد القديم». طبع لا يسع سه. ١٩١٠ ص ١٧. وكله «فيتنوتا» يجب ان تقرأ فيثنا بالبريانية $\text{K} \text{H} \text{K}$ قارن

ترجمة الآية المذكورة في تفسير التوراة فرايم السرياني (Ephraen Opera Omnia Syrica et Latine. Romae 1737, I, 466)

و «اسماء النبات في الارامية» لا ما نويل لوف (Jmmannel Löw. Aramaische Pflanzennamen. 1851. p. 211)

وقصة «مملكة النساء التي في داخل الصين» (بني الامازون الشرقي) مذكورة في المصادر الصينية والاسلامية ايضاً (راجع F. Hirt

and W. Rockhill, Chan-Ju-Kua. p. 121. وخريطة ديوان لئات الترك لمحمود الكاشفري ايضاً) واطن ان تفسير التوراة

الذي قرأه البيروني اما كان قد صنفه السريانيون التوطنون في بلاد آسيا الوسطى او كان اصنف اليه الحواشي من عندهم

هناك بعد ما كان صنف في الآسيا الغربية.

ورق ۳۱ هـ: اندروت^۱ قال جالینوس و بولس هو صمغ شجرة ببلاد الفرس وذلك انه يجلب من ارض طوران ومن الجبال التي بين مکران و کرمان .

ورق ۳۱ بـ: انجیر آدم^۲ اکبر من الجوزة سود الى الدکنة ملسا صلبة مدورة فيها نفرطح (؟) يشبه بها التين ويجلب من جبال کابل للنساء فاز من (فانهن؟) تستعملنه للتسمين^۱ و ذکر ان بملک الجبال حیوان کالارنب يتبع الاغنام في مراعيها وتمتص البانها ومن اكل لحم هذا الحيوان جن^۲ على المكان وانه يارى الى شجر اغصانها كالغلاف (۳۲ هـ) ان اختلط بالخطب منها غسن اوقد عليه غشى على المصطلى وربما مات وقالوا انها شجر انجیر آدم .

ورق ۳۳: اوسید^۳ ضرب من النيلوفر الهندی... ابيض واحمر وليس فيها النيلی الا في اطراف المصاقبة لطخارستان^۲ .

ورق ۳۳ هـ: آلا^۴ وما يتصل ذكره به ما حدث بعضهم انه كان لوجیرستان وهي ناحية على طريق الرخد من غزته بمراحل منها اربع او خمس والزمان خريف لم يبلغ بعد برده اجماد الماء وانه اصبح تلقا من لوادع الحمار شديد العطش فسقى شاکری له الى الصحراء وجاء بجمد برّد به الماء وانه سألته عنه فأراه نباتا يسمونه تاتران على صفة^۳ النبات المسمى جاي روب امیری المکنسة الامیرية وزعم ان ندى الليل يجتمع في وسطه ويجمد فيه فانا اشرفت الشمس عليه اذابته واطلته .

ورق ۳۳ هـ: ایل^۵ قال الخلیل... وهو ذکر الاوعال والذي نعرفه في هذه الديار من الوعل انه العنز الجبلی ذو القرنين الشامخين منعطفی الطرق الى وراء ولا يزداد جتته على جثة النیوس الاهلية واما الایل ففي قد الثيران ويشابهها بالحطم وقرناه عاليتان ذو اشهب كثيرة يخرج من واحد هو كالاسل لها وربما قارب وزنه كل قرن وزن العشرة امنا وفيهما حتفة اذا دخل غيضه اشبه فارتيك (۳۴ هـ) فيها بقريه ومنه جنس ينسبط قرنه كالطبق المقعر يبرز^۴ من حواشيه شعب كالاصابع واكثر هذا يكون بارض الترك في ناحية الشمال^۵ .

۱ تف : جرم او مدور باشد . وسخت وصيقل ويهني وكردي او باحجیر ماند وبلنت هندی اورا كله كويند ودر كوههای كابل بسیار بود واورا زنان از جهت فريمی بكار برند .

۲ تف : وبلون نیلی در زمین هند نیلوفر نیست مگر در اطراف جرم و بدخشان .
والظاهر انه «صفة» . و «آلا» ليس بموجود في «تف» .

۳ في الاصل : بفرز . تف : واز خواشی او شاخهها خرد بیرون آمده باشد باندازه انکشت .

۴ تف : وسدن این حیوان بیشتر در بلاد ترکستان بود .

ورق ۱۸ هـ: اسطوخودوس، يقع الى بلد غزنه من ناحية لنجستان^۱ وهي فيما بين برشاور من ارض الهند وبين جبال الافغانبة في جانب دهك^۲.

ورق ۱۹ هـ: التمساح البري، يكون بالهند ومصر ومنه ما يتولد في بحر السوف اي البردي وهو بحر القلزم^۳.

ورق ۲۰ هـ: اسقيل وهو العنصل او البصل البري... ومنه نوع بدرامشان^۴ بين الرخد وزابلستان صغير جدا كالبنديق احمر وايض غير مرّ بتادمون به ويستونه كوك.

ورق ۹۴ هـ: وفي المشاهير* البصل البري يكثر في جبال الصرود وذكر باسهل^۶ انه وزن منه واحد منوين ونصفا ومنه نوع بدرامشان....

ورق ۳۲۵ هـ: اشترغاز، يجلب من مفازة مرو الى الآفاق له قشرة سوداء^۷.

ورق ۱۱۸ هـ: محروث، ساق الانجدان^۸ وقيل هو اشترغاز واجوده من المفازة التي بين مرو وخورزم ويحمل منها الى الآفاق وهي... بالفارسية كزانكناز.

ورق ۳۲ هـ: الانجدان، وابو علي بن مسكويه في كتاب الطبيخ يوتر السرخسي^۹ منه بزر الانجره... وقال ابو معاد هو بالفارسية كزنه وهذا نبات كنت اراه بجرجان في السكك على شطوط الجداول اذا مس الجلد اورث لدعا وحكاكا وقال قسطا اذا افراط في تحليك البدن به قتل ثم كنت اسمع بجرجان انه يهيا منه طبيخ.

ورق ۲۹ هـ: املج، يجلب من جزيرة اقريطش والذي بهذا الديار منه فمجلوب من ارض الهند وفي جبال كشمير عياض منه ومن البليلج كنا نراهما غير مدركين بالتمام^{۱۰} واما شير املج فانه يجلب من جزاير البحر كما يجلب الهليلج الاصغر منها... وقال آخرون شاه املج وهاء الشاه ربما نقل الى الراء فقيل شار غرستان وشير باهين فشير املج هو شاه املج.

۱ الكلمة مخدوف في تف .
 ۲ وفي الاصل وهل . وفي ورق ۶۶ هـ «دهك» وهو الاصح وهو دهك
 (داككا) اليوم ثمر افغانستان في طريق يشاور .
 ۳ راجع العدد ۱۶۳ في الجداول . ۴ تف، درمشان .
 ۵ وهو على ما ورد في ورق ۱۲۰ هـ تأليف لاجب حنيفة . ومله ابو حنيفة الدينوري المذكور في ورق ۹ هـ و ۵۹ هـ بصاحب كتاب النبات، وذكر في ورق ۱۱۰ هـ «ابو يوسف صاحب المشاهير» . ۶ ولله هو ابو سهل الرسائي . المذكور في ص ۷۵ هـ .
 ۷ فارن الاسطخري ۲۶۳، والمفدسي ۳۲۶ .
 ۸ كذا في تف وفي الاصل الربن، الانضدار .
 ۹ يعني الانجدان الذي يجلب من سرخس المذكور في الجداول في العدد ۴۴۹ .

۱۰ تف، وآجبه در بلاد ماست معدن او زمين هند است ودر كوههاي كشمير منابت او وبلبله بسيار ديده شد و ابو ربحان گوید درخت بلبله ومله در كوههاي كشمير بسيار ديديم در وقتی كه بلباه ومله تمام نرسیده بود .

ورق ۴۰ هـ: بهرامج'.... قال صاحب المشاهير هو الرنف وهو بهرام حلرا و بظن من ذلك انه اله غر البری وقال الفزاري الرنف بالفارسية بوركر وفي نسخة بوبكر وبالسنديه سريس وهو البهرامة. قال ابو حنيفة: الرنف من شجر الجبال وهو الخلاف البلخي^۲ وبهرام حليرا^۱ ينضم ورقه الى قضبانه بالليل وينتشر بالنهار وهو فارسي وانه ضربان احدهما (ورق ۴۰ ب) سقر بوره ومشرط حمرة^۳ والاخر اخضر ومهارب النور وهو الخلاف البلخي.

ورق ۴۰ ب: بيش' يسمي بالهنديّة بش منبته بارض الهند في جبال كشمير واسم الجبل الذي ينبت عليه شنكرستاجن في حدود كرناوه من اذشتان قصبه كشمير اليه ثمانون كروه اي اميالا وارتفاع الجبل ثلثة اميال^۴. ورق ۴۱ ب: ومنه (اي البيش) نوع يسمي شبرنك اي السعدى لشبهه به ومنبته في جبل يسمي كاليدهار^۵ من حدود كشمير المتصلة بويهند.

ورق ۴۳ ب: التفاح'.... وكنتم أرى في جبال كشمير تفاحاً لم يخالف الاهلي الا بكثيره الشوك المانع عن اجتناءه.

ورق ۴۲ هـ: الترياق الهروي. قال الترنجى^۶ حشيشة بهراة ورقها كورق السوسن وبزرها كالسوسن الابيض له رايحة صالحة تحمل اصوله مثل الايرسا وهو ترياق لسع الافاعي. وذكر عن اهل هراة ان اليتوع التي يسمونها ترياقا يلتقط من شجرة عشرة من ديوانه ويودع في وعاء ويترك حتى يأكل بعضها بعضاً فيكون الواحد الباقي منها ثم ساعة^۷. وذكر آخر ان نباتاً نكاشفر او بلاساغون يسمونه قراوت اي الحشيش الاسود ان قطع

۱. كذا في الاصل. وفي تف' بهرامج.
۲. كف: بيد بلخي.
۳. ولله شقر نوره ويشرب بحمرة. تف' يكتوع كل در غايت سرخي است. ۴. وصاحب 'تف' ما فهم نص عبارة البيروني فيما ترجمه معدن او در زمين هند است در كوهها كشمير از حد كرماوه تا قصبه از قصات كشمير كه آترا آتشدان خوانند ومسافت اين دو موضع سي كروه است مبلغ آن هفت ونيم فرسنگ باشد. ۵. تف' كالندهار
۶. قارن 'الجواهر' ۱۹ ب: 'ابوالحسن الترنجى في كتابه'. ورق ۱۱۱ هـ: 'ابوالحسن الطبرى البرنجى'. ورق ۱۱۱ ب: 'ابوالحسن الترنجى'. والظاهر انه ابوالحسن احمد بن محمد الطبرى صاحب الكناش ضبيب الامر ركن الدولة. انظر ابن ابييه. ج ۱ ص ۳۲۱.
۷. تف: بر نباتي كه اورا ترياق كويد كرمي باشد وازان كرم زهر قائل حاصل شود و طريق آنست كه ازان كرم ده را در موضعي كند و سر او محكم كند و بكنذارند تا بعضى علي العاشية ۱۱۴

ورق ۳۵ هـ: بادزهر... قال حمزه: معدنه فی اقای الهند واویل السین... وقال صاحب النخب ان معدنه بکرمان فی جبل زرنده.

نف ۳۳ هـ: بردی... و ابوریحان کوبه جز در زابلستان در مواضع دیگر نبات بردی را تخم ندیدم و در زاوولستان تخم^۱ بمقدار دانه پلپل و پودنه و طرخون را در موضع تخم ندیدم جز در غزنین.

نف ۳۳ ب: بسباس یعنی بن ماسویه کوبد بسباس یرک جوزبویاست... بعضی از بازرگانان دریا که تقات بودند چنین گفتند که جوزبویا و بسباس از یک درخت است و درخت او از اقای بلاد هند بود و یکی از قصبات معدن اورا سور کوبند و حسن زنکائی کوبد معدن بسباس در حدود زمین جاوه است و جاوه اول زمینی است که آثرا عرب ارض الذهب کوبد... و فزاری کوبد بسباس را اهل هند و سند جادو بوی کوبند و بزبان پارسی سبزوار کوبند و بعضی گفتند اورا بلفت هندی ابرسناروا کوبند.

ورق ۳۶ هـ: بقم معدنه جزیره لامری^۲ و منه الخیزران بجلب ورقه کورق السذاب و حمله کالخرنوب لکنه علقم لا یوکل و یفسونه فلا تقطع الا بحضور المشتري وقد جعل ما عنده من السلع قطعاً می اعواض الوزن و معنی الوزن ان یختار المشتري ثلک رجال کیف شاءهم و البایع رجلین فیطلقون^۳ حمله بطرف القرسطون الی ان یرتفع الطرف الآخر الذی فیہ البقم فما حملوا فهو الوزن فیکون کل وزن من البقم ثل و کل ثل مائة قاطبة و کل قاطبة مئة و ربع و یباع کل ثل فی سنین بطنیة ذهب و الطنیة ستة عشر ماشجة و الماشجة^۴ اربع حوانیق ذهب و سعر ذهبهم نصف نیسابوری^۵.

ورق ۳۸ ب: بنک... قال یحیی و العشکی^۶ انه یوتی به من الیمن و یقال انه من اصل شجرة ام غلان... فاما المخیر فیحمل من ارض الذهب فیقال انه نخر الصندل^۷ و اجوده الاصفر سریع التفتت^۸ و اما الاول فیسمى عمّانیا و یکون منه بارض مکران.

۱ و هناك کلستان ما امکننی قرأتها. ۲ فی الهامش و همی عن جنوب سریره (= سریره).

۳ فی الاصل « یقتلون ». ۴ و فی « الهند » ۷۶، ماشه.

۵ ای دینار نیسابوری و کان ثقله علی ما یظهر من کتب السکوکات ۴ غرام بوزن زماننا تقریباً و کان سره علی ما ذکره ناصر خسرو (سرنامه طبع برلین ۷۵) ثلاثة و نصف دنانیر تساوی ثلاثة دنانیر مغربیة.

۶ قارن ورق ۶۷ هـ یعنی و العشکی ورق ۱۰۳ هـ یعنی و العشکی ۱۲۸ هـ العشکی و صحیح. ورق ۲۱ هـ: ابوالمس العشکی فی کتاب المطر. و قال فی « الجواهر » ۳۶ هـ قال یحیی فی البضع.

۷ نف و درخت صندلیت. ۸ و فی الاصل: التفتت. نف و متفق شده.

ورق ۴۵ ب: توذریک، توذریج... وهو نوعان الاحمر والاصفر وفيها براقه ويحمل من ابى ورد ۲. وقيل انه بزر الفوه والفوه فى غير ابى ورد اقشى واجود.

تف ۴۹ ه: چنا. نوعیست از انواع نبات و معدن او در زمین چین است و این چیم را تازیان معرب کنند صاد گویند و این نبات را بزند و درو عالی چهار سو خشک کند و غیر آن نیابت دارد بلکه در منفعت $\times \times \times$ ۳ باشد و مضرت شراب را دفع کند و باین جهت او را بر زمین تبت برند زیرا چه عادت اهل تبت آنست که خمر بسیار خورند و دفع مضرت او را هیچ دارو بی ازو نافع تر نیست و طایفه که او را بزمین تبت برند در قیمت او جز مشک نکیرند و در کتاب اخبار چین آورده است که نبات [چا بهیات $\times \times \times$] سیست مقداری باریکتر باشد و طعم او خوشتر بود و درو اندک طعم تلخ باشد چون او را بجوشند آن تلخی ازو برود و او را در وقت تری بر همدیگر بنهند و بکوبند و آب گرم انباشته شربت کنند و بخورند و شربت او این نوع حرارت باطن را بنشاند و خون را صاف کند و طایفه که در نواحی چین این نبات رسیده اند چنین گویند که مقرر بادشاهان ایشان در شهر پنجوست و در میان این شهر وادی است و آبی بزریک درو می رود چنانکه دجله است در میان بغداد بر هر دو طرف وادی خماران باشند و خانه داران و مواضعی که در آن مواضع چا خورند چنانکه در زمین هند بنک را در مواضع معلوم بسر خورند و خراج آن مواضع بخزانة ملک باز گردد و بیع و شرا بنیابت چا حرام است در آن مواضع مگر با پادشاه آنحضرت و حکم ایشان در آن کس که بی اجازت و فرمان ملک ننک ($\times \times \times$?) یا نبات چا بخرد (۴۹ ب) و بفروشد یا بدزد آنست که آن دزد را بکشند و گوشت او را بخورند و دخل این مواضع که کفیم با دخل معادن زر و نقره خاص مر آن پادشاه را. و چندی در قرا باذین خود بگوید: چا نباتیست از انواع نباتها معدن او هر بلاد چین است و او را در زمین قرصها کنند و باطراف برند و چنین گویند که سبب معرفت او آن بود که پادشاه چین بر یکی از خواص حضرت خود خشم گرفت مثال داد تا او را از حضرت او نفی کردند و در کوهها بگذاشتند و آن شخص زرد چهره بود و معلول روزی از غایت کرسنگی بر اطراف کوهی میکشت تا ناگاهی این نبات را بیافت و غذاء خود ازو ساخت تا در مدت اندک

وق تف: توذری بلفت هندی قوتلی ۲ ای من ناحية ابیورد الذکور فی الجداول تحت العدد ۴۴۸. قف:

نوعی ازو زرد است و نوعی دیگر سرخ و منبت او بایبورد ست. و چنین گویند که توذری نغمه او نیست و ابو ریحان گوید روین در ابیورد کمتر باشد و نیکو نبود و معلوم نیست که غرض ابو ریحان از ذکر قلت و کثرت روین درین موضع چه بوده است. و الظاهر ان الترجمة ما فهم من عبارة البيروني «اقشى واجود». ۳ المواضع المشار اليها بعلامة xxx لا تقرأ او مشکوكة القراءة فى الاصل لطفاً بالمد.

بسکین ولم يغسل وقطع به بزما ورد (۴۲ ب) قتل علی المکان^۱.

ترباق لغیرک، هو من المفردات اصل کالثلجیم يستعمله اهل زرنج رطباً بالاکل وطلاذاً^۲ فینفع من القروح والسعف ویكون ایضاً بزابلستان وهو مر بشیع^۳ خضاق ولوکان اصفر يشابه الزراوند المدحرج فی لونه وشکله وانه اذا بیس کان فیهِ مشابه الفاربیقون فی سرعة التفتت ویباض الداخل والمرارة المشوبة بالحلاوة.

ترباق اهل بلد، هو الثوم وسماء ابو معاذ وغیره ترباق اهل الرستاق^۴.

ترباق ترکی، شاهدت فی حداتی شیخا من الترمکائیة کان یجئ^۵ الی خوارزم بترباقات وادویة من الحشایش مرکبات وکان یدعی ان ما فی الکتب من المفرد والمركب قد حصلته من النبات وشاهدت من مومیایه ما کان کالمعجز^۶.

ورق ۹۱ به: العشر، ... حمزه: العشر دیودار^۶ دیسقوریدس: الناس یسمیهِ بتوعا وهو العشر یكون بانطالیبا... (۹۱ ب فی الهامش) وقیل العشر شجر متوسط ینبت بنواحی کج وینجلب من اطرافها ان سهل قدر قیراط اوراق غلاظ ویسمیهِ اهل کج کرک.

ورق ۴۲ ب: تربذ... بالفارسیة تربل وبالهندیة تربج... یجلب من نهلواره من بلاد السند.

ورق ۴۴ ب: التنکار، وقال بعضهم انه زبد الماء اذا بلغت الاودیة الی ناحية مالوا. وقیل ایضاً انه طین ذلك الموضوع یستحیل تنکارا. والهند یشاؤمون به حتی لا یترکون وفده یرافق الرقعة ولا یذکرون له علة^۷

بقیة العاشیة ۱۱۳

ازان مر بعضی را بخورند چنانکه ماهی بزک ماهی خورد را بخورد وجون در وعایکی مانند ازان ده کرم نه دیگر خورده شود انچه مانند زهر فآل باشد ودر ساعت بکشد. واطن ان المترجم الفارسی خلط هناك اسم نبات «العشر» من السموم بعدد «عشر». ولعل عبارة البيروني يجب ان تقرأ «يلتقط من شجرة عشر من ديو دارو» كما ورد في ص ۹۱ «تقلاً عن حمزة: «العشر ديو دارو» ای دیو دارو. والله اعلم بالصواب.

۱ تف، وچنین شنیده آمد که در بلاد ترک جون کاشغر وبلاساغون بنانی است که آرا قراوت کویانه یعنی نبات سیاه. وآن گیاه زهر صرفست واکر بکاردی ازان گیاه بریده شود وبآن گارد گوشت یاره کنند وبخورند در وقت هلاک کند.

۲ کذا فی الاصل ولله یجب ان یقرأ: «وطلاً» ای «یستعمله طلاً». وفي تف حذفت الكلمة.

۳ فی الاصل: لبشع. وفي تف: وطعم او تلخت وناشوش. ۴ وهذه الجمل محرفة الترجمة الفارسیة.

۵ تف، و او چنین گفت آنچه درجمله متقدمان واز انواع ترباقات وادویه وغیر آن جمله را حاصل آوردم و تجربه کردم هیچ چیز از جمله ترباق... چون معجز نبود. وطن المترجم ان الجملة «وشاهدت... کالمعجز» ایضاً راجعة الی الشیخ الترمکائی. وقد سبق ذکر هذا الشیخ آفا فی ص ۸۵.

۶ فی الاصل وفي تف (۷۸ ب. ۱۱۸ ب) «دیودار» بنبر او وهو «دیودارو» ایضاً کما فی «برهان القاطع» وغیره.

۷ تف، و بعضی گفته اند در ناحية مالوا وادیها بزک باشد وجون آب دریا بآنموضع برسد بر سر او چون کفک چیزی باشد وتنکار آنست که او را باطراف می برند و بعضی گفته اند که تنکار کل آن وادیها ست که در زمین مالواه است وجون آب نشیند کل آنموضع را بکیرند و خشک کنند واهل هند آنرا مبارک ندارند و چون معلوم شود که در جمع با کسی تنکار است او را از جمع خود بیرون کنند و نکذارند تا بایشان موافقت کند و سببی بیان نکرده اند.

ورق ٤٦ هـ : جندبيدستر... قال حمزه : وينستر حيوان لا يكون الا في وادي أرس باذربيجان^١ و وادي اتل مدينة الخزر^٢.

جوزبوا ، كوزبوبا... يحيى والخشكى : من اطيب افواه الطيب واجمعها واكثرها تصرفا في معجونات الطيب و عطر النساء واجوده الرزين وهو يدخل في طبخ (٤٦ بـ) البان وبوتى به من السفالة^٣.

ورق ٤٨ بـ : حجر افروجيا يعنى الافرنجه - حكى حكم بن حنين انه حجر يكون بارض الروم يطفو فوق الماء كالقيسور ولونه ارجواني وبين جبله وبين قسطنطينية مائة ميل^٣.

حجر الشف ، هذا هو اليشب ينقش عليه الشين ذو الشفاعة وقد امتحناه غير منقوش فانجب وقيل له خاصية في حل اوجاع المعدة وحجر العطش جنس منه ولذلك يجلى الترك به سيوفهم^٣

حجارة القفر ، دقاق سود تلتهب سرا يكون في بلاد الغور في التل المحيط بالبحيرة المنتنة^٤ من شرقها حيث يكون قفر اليهود^٣.

ورق ٤٩ هـ : حجر الفاذهر... ويحمل من فارس حجر يشبه الباذهر يتخذ منه نصب السكاكين ولا نفع فيه البتة... وقال صاحب النخب^٥ : في جبل بكرهان يقال له زرد فضة اخضر سلقى واصفر وما يضرب الى البياض والى الحمرة وفيه ما هو اجور وفيه شئ ابيض (٤٩ بـ) يسمى مخاط الشيطان لا يحترق بالنار^٣.

ورق ٥٠ بـ : حرم... عقار تنفع من السموم نفعاً كثيراً وخاصة للقائلة منها توجد في جبال تركستان^٣.

ورق ٥٢ هـ : حلتيت... وقال الفزارى^٦ : يقال للحلتيت الطيب نوكانى^٧ نسبة الى قرية بوالستان^٨ يكون (٥٢ بـ) قوام العسل ويجلب من زابلستان الى ارض الهند الحلتيت فيجتمع اسافل زقاقه رب يسمى دهنا ويخرج بمسك من حيث لا يضرب فيخرج اهل كشمير على حملة^٩.

ورق ٥٤ بـ : الروبجه هي الدراهم السندية وهى القهريات عند الهند^{١٠}.

- ١ أرس وهو «نهر الرس» عند الاسطخرى ١٨٩، والمقدسى ٣٧٩ وغيرهما.
- ٢ قارن العدد ٥٨٣ في الجداول. وظن البيروني ان الوادى سُمى باسم مدينة الخزر وليس بالعكس.
- ٣ مخذوف في تف. ٤ اى غور دمشق. ٥ وهو كتاب لجابر بن حيان. قارن «الجواهر» ٢٩٤، «كتاب النخب في الطلسمات لجابر بن حيان الصوفى».
- ٦ والظاهر انه «بشر بن عبدالوهاب الفزارى صاحب تفاسير الادوية» المذكور في ورق ١٥ بـ ويسمى أيضاً «بشر» فقط.
- ٧ كذا في تف وقي الاصل العربي بلا اعجام. ٨ في الاصل، بوالستان، قارن العدد ٢٦٠، ٢٦١ في الجداول.
- ٩ تف ٥٨ بـ : واز زاولستان باطراف هندوستان نوعى از انكرد مى برند و در قمر چنك ازو بشبه رب چيزى جمع آيد و طایفه كه انكرد باطراف هند برند آنرا روغن انكرد كويند اهل كشمير در تحصيل او مبالغه نمايد.

آثار صحت و حسن صورت بتمام و کمال ظاهر شد و او هم چنان بدان مداومت مینمود و در کمال قوت و حسن صورت او می افزود تا یکی را از مقربان حضرت آن پادشاه برو گذر افتاد و حال او ازان جنس معاینه کرد و خیر او پیدادش رسانید و از تبدیل حالت و هیأت آن شخص خبر داد پادشاه ازان حال متعجب شد و مثال داد تا بی توقف او را حاضر آوردند چون پادشاه صورت او بدید هر چند نگاه کرد از غایت تفاوتی که در منظر او بدید آمده بود توانست شناخت تا از حال او سوال کرد و از سبب وصحت او معلوم شد آنگاه چای را در معرض تجربه آوردند تا تمامت منافع او معلوم کردند و او را در ادویه بکار بردند.

ورق ۵۱ ب: جرجیر... در بیابانها که میان شهر ملتان و زمین سند است دو نوع دیدم از نباتات او^۱ یکنوع ازو آنست که منبت او در موضعی باشد که آب باران درو جمع شود و بیخ این نوع از بیخ جرجیر بیشتر باشد و نبات باندازه یک کز و نیم بالا کند و نبات او درست بود و طعم او شیرین و خوش باشد و نوع دویم ازو آنست که معدن او در موضعی بود که آب کمتر بود و شکوفه این نوع بنفسجی باشد و نبات او این نوع بالا تمام ندارد بلکه مقدار او باندازه انگشتی بیش نبود و چون نبات او مقدار انگشتی شود شکوفه بدید کردن گیرد و این نوع بطعم تیزتر باشد از نوع اول... و جرجیر را در بعضی از بلاد ماوراء النهر و فرغانه انداز کوبند.

جربث مار ماهی... شیعیان و جهودان او را نخورند. و ابو سلیمان خطائی^۱ کوبد جربث را عرب سنور نیز کوبد.

وزق ۵۲ ب: جم اسیرم نوعیست از انواع نبات که او را بجم نسبت کرده اند و نبات او بهر درخت که در جوار او باشد بشکل لبلاب تعلق کند او را عرب فشاع کوبد و بعضی از پارسیان او را ریحان سلیمانی کوبند و در طخیرستان او را در جوار درخت چنار نشانند و تربیت کنند و برو بگذارند و چون نبات او بشاخهای او برسد باو متصل شود و آب ازو جذب کند (۵۴ ه) آنگاه بیخ او را از زمین قطع کنند و شاخ او بر اطراف درخت در چهار فصل از سال خرم بماند و میوه او بشبه غنبل الثعلب و کل او از باسمین هندی بزرگتر باشد و در بخارا نبات او را والیجها کنند چنانکه تاک را و بزبان [زا] بلی^۲ او را یاسمین دشتی کوبند.

جمیر نوعیست از انواع ترها و در بخارا^۳ بسیار باشد و کوبند بیابانهای اسپبجاب بر باشد ازو ولون او بلون نبات بنفشه مشابهت دارد.

۱ مارآیت اسم هذا الشخص في سایر المصادر ولله كان من اهل قتا في شمال الصين.

۲ وفي الاصل «بلی» فقط والظاهر انه «زالی» علی ما قرأت.

۳ «بخار» بئیر «۱» في الاصل.

ورق ٥٧ :- خربق وهو نوعان اسود وابيض والاسود رومي تصبان دقاق الى غلظ الاصبع ذوات عقد سود يعلوها حمرة والابيض يجلب من الخنثى وارض ماوراء النهر وهو لحا نبات ولذلك يكون نايدات بيضا

ورق ٥٨ :- خرجوش زاد تف ٦٧ :- بلغت پارسی خرکوش ودر بلاد فرغانه کوش کوبند .

ورق ٦٠ :- خلاف ، بشر : الصفصاف بالفارسية بيد سپيد - الحارثى الطبرى^٢ : لين الصفصاف يحلق الشعر وقوم يشرحون خشب الخلاف ويجمعون منه صمغا ولبنا وقوم يأخذون ذلك من ورقه حين يزهر وفي بيوت الاصنام بالصين يفرسون الخلاف المحمر في الشتاء منكوسا فيتبدلي اغصانه نحو الارض و تصير كالثقب^٣.

بقية العاشية ١١٨ .

«ولما استبقاه السلطان الماضي (اي السلطان محمود) لحاجة امره وهو جاً صدره كان يفاوضه (اي البيروني) فيما ينسج بخاطره من امر السماء والنجوم فيحكي انه ورد عليه رسول من اقصى الترك وحدث بين يديه بما يشاهد فيما وراء البحر نحو القطب الجنوبي من دور الشمس عليه ظاهرة فوق الارض بحيث ان يبطل الليل فشارع (اي السلطان) علي عاتقه في التشدد الى نسبة الرجل (اي الرسول) الى الاحاد والقراطة على براءة اولئك القوم عن هذه الآفات حتى قال ابو نصر بن مسكان ان هذا لا يذكر ذلك عن رأى يرتبه ولكن عن مشاهدة يحكيه وتلا قوله عز وجل «وتبما تطلع على قوم لم نجعل لهم من دونها سترا» فال (اي السلطان) ابا الريحان عنه فأخذ يصف له على وجه الاختصار ويقرره على طريق الاقناع وكان السلطان في بعض الاوقات يحسن الاصناف وينذل الانصاف قبل ذلك واقطع الحديث بينه وبين السلطان وقتئذ . وظن ويدمان في نقله هذه الرواية عن ارشاد الارب لياقوت الحموي (ج ٦ ص ٣١٠) ان كلمة «القطب الجنوبي» هناك ذكرت خطأ عن «القطب الشمالي» (E. Wiedemann Beiträge für Geschichte der Naturwissenschaft. B. 5) ولكن كلمة «الجنوبي» موجودة في النسخ الثلاث الاصلية لنتمة البتية باجمها . وعد البيروني اهل قتا (او خطا وقناي) من الاتراك (قارن عدد ١٢٤ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ، ١٢٧ في الجداول) والظاهر ان رسول قتا جاء الى مملكة السلطان محمود بطريق البحر والهند وكان مسلماً ويمكن انه سمع من بحارة الصين وجاوه شيئاً من احوال نصف الكرة الجنوبية . وحكى عن ذلك بحضرة السلطان محمود والبيروني وابن نصر بن مسكان . ويروى عن مجي رسال القتا والايير الى غزنة عن طريق التركستان في مصادر اخرى ايضاً . قارن بارتولد . «تركستان» ص ٢٨٦ ونقل مينورسكي عن «طبائع الحيوان» لشرف الزمان الروزي في Comptes Rendus de l'Academie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris, 1937, p. 319-320. وهذا الخبر يصدق بقبود الاحجار على مقابر النصارى النسطورية في «بندى سو» وبكتابة الامير ارسلان تكين في مغارة «واروخ» بفرغانه . قارن ٤٦-٤٧ p. IX, Tashkent, 1904, Protokoly Turkestanskago Krujka Liubiteley archeologiyi, vol.

٧ والمراد من خرخيز هذا اتراك سكنوا في ذلك الوقت مناج نهر ينبيه وكان عندهم في هذا الزمان بعض من بقية الثيران العظيمة الوحشية التي يقال لها Dinosaurian راجع II, 1134 Ritter Erdkunde.

٨ والمقصود بالبراري السكونية بين الصين والزنج هي جزائر بحر الصين الجنوبي مثل فيليين وبوزنو وغيرها . ولا شك انه قد وصل الى علم البيروني من التجار البحارة المترددين بين الهند والصين ان في هذه الجزائر يوجد بعض حكام وملوك من الاتراك يلقبون بالقابهم المعروفة قبل خان وخاتون كما يذكر ابن بطوطة ايضاً عن امثال ذلك . وكما يذكر ابو دلف عن مستعمرة تجار الصين والترك في صيبور (راجع ياقوت الحموي معجم البلدان ج ٣ ص ٤٥٣) اي Chaul في جنوب بيمبي الحاضرة . قارن ايضاً الحاشية لاسم شرغور .

١ تف : ووع ديكرا معدن در زمين ختلان وبعضى از ماوراءالنهر واين نوع يوست نباتى است وبان سبب اطراف او مجوف بود يعنى ميان او تهى باشد بشكل نايزه .

٢ وهو «الحاوى» للطبرى ترجمة ديسقوريدس راجع ورق ٩٣ بـ ١٠٣ هـ في الاصل العربى .

٣ تف (٧١ هـ) : در بلاد چين سرخ بيد را در بت خانها ياز كونه نشانند ودر فصل زمستان شاخهاى او از بالا بسوى زمين بيال وبتشكل خركاه شود وچنين كويد مترجم اين كتاب ابو عمر بن على بن عثمان الكاسانى غفر الله لوالديه در تاريخى كه من بكاشفر رسيدم على العاشية ١٢٠

ورق ٥٥ هـ: حنطة، ورأى ابو القاسم^١ فى ارض جيرفت^٢ عدة سنابل لا قضباناً من اصل واحد ولكن نابغة من المقذ خارج الارض .

ورق ٥٦ هـ: الخطمى... قال ابو سعيد بن دوست^٣ :

« ما درى الفز الصارى حين فز الاسد؛ عنها
ان لله جنوداً جعل الخطمى منها، »

قيل لان ارسلان الجاذب القمى لهم خبود الخطمى فمات كثير منهم^٥

ورق ٥٧ هـ: ختو، ذكر رسول قتاي^٦ انه عظم جبهة ثور وان رغبتهم فيه لما يقال انه يعرف اذا قرب من سم وقيل انه جبهة كركدن وهو الفيل الهائى وقيل ان هذا الثور يكون بارض خمرخيز^٧ . وقيل انه يوجد فى الجزاير عظيماً جداً قد تناثر لحمه فينحت من جبهته . و ذكر ابراهيم السندانى عمن رافق فى برارى الصين قوما وان الشمس اظلمت فنزلوا عن دوابهم وسجدوا وسجدت انا ايضاً وما رفعوا رؤوسهم حتى انحلت فسألتهم فقالوا هو الله ووصفوه بصفات طائر عظيم جداً تكون فى البرارى المسكونة بين الصين والزنج طعامه الفيلة العظيمة التى لا توانى للتدابب ويسمى بلغتهم ختو تعظيماً له كخان وخاتون^٨ وهذا الختو من قرنه ان وجد لان وجوده يكون فى الاحقاب .

١ ولعله ابو القاسم بن صالح الكرمانى المذكور فى « الجواهر » ورق ٤٦ ب .

٢ قارن العدد ٢٣٠ فى الجداول . ٣ شاعر معاصر للبيرونى سبق ذكره فى العواشى فى ص ٩٨ .

٤ والظاهر ان كلمة « الاسد » هنا ترجمة من اسم تركى لتنايد جيش السلطان محمود الغزنوى واسمه بالتركية « ارسلان » او « ارسلان جاذب » .

٥ والمراد من « الفز الصارى » هنا « غزبة بلغان » التى اقتلت مع ارسلان الجاذب فى سنة ٤١٨ فى خراسان (راجع زين الاخبار للكرديزى طبع برلين ص ٨٥-٩٠) وهزمت وتفرقت شماتها ولعل الفزوينى صاحب « آثار البلاد » قد رأى هذه الفقرة للبيرونى فم اشملها على كل اترك الغزبة ظناً منه ان كل اترك الغزبة كانوا نصارى .

٦ وهو رسول « ختا » (Kedans, Leao) ملك الصين الشمالية وكان قد جاء الى غزته، ينقل عنه البيرونى مراراً قارن « الجواهر »

٧ ١١٤ ب . ويذكر ميرم جليبي فى شرحه لزيج الغ بك (نسخة مكتبة ولى الدين افندى فى جامع بايزيد فى استانبول رقم ٢٢٧٥ ورق ٢٠ هـ) الفقرة الآتية تلاماً عن نصيرالدين الطوسى : مصنف زيج خانى در رساله در احكام سال ترکان نوشته است

از استاذ ابو ريجان نقل ميكند وميكويد كه استاذ ابو ريجان كويد كه « سالهاى اهل خطا و ختن و ترك و تراربخ ايشان بهر جاى نوشته ديديم اما واقف نكشتم بر چگونگى آن تا اتفاق افتاد آمدن رسولان فناخان بنزدك سلطان محمود وايشان دانانر بودند اندران علم واستخراج سال ايشان بر مقتضى قول ايشان چنانست كه بگيرند تاريخ اسكندر سالها و ابدان ٩ بروى افزايند و بر دوازده قسمت كند آنچه بازند از سال موش آغاز كند بنام آن حيوان كه برسد سال بوى بود، و اين عبارت خواجه است

در آن رساله اما بر اين حساب ازانكه حالاً منجمان ما بكار مى دارند يكى كم مى آيد بس تقويل را نشايد . وتظهر هذه الفقرة فى كشف الحقايق لنظام التيسابورى ايضاً . . وانا اظن ان « الرسول من اقصى الترك » الذى يبحث عنه صاحب تمة صوان

الحكمة ظهرالدين البيهقى (نسخة مكتبة كوبرولو رقم ٩٠٢ ورق ٨٣ ب = نسخة مكتبة مرادملا رقم ١٤٠٨ = نسخة مكتبة

بشير آغا رقم ٤٩٤ فى استانبول) و « رسول قتاي » المذكور فى الصيدنه والجواهر شخص واحد وهذا نس عبارة ظهرالدين :

على الحاشية ١١٩ .

گفته اند که رنگ قرمز در شهر دون باشد^۱ و ابو ریحان گوید در زعم من آنست که رنگ قرمز کرمی است
بشکل کرم بیله و چون مدنی برو بگذرد از لعاب خود بشکل کرم بیله بتند ولون بیله او سرخ باشد و او را
دو قه الصبا غین نیز گویند....

تف ورق ۸۲ ب: ریوند... و از جمله انواع او چینی نیکوتر بود و چرم این نوع صلب بود و نرم
و هموار و طعم او تلخ بود و چون خائیده شود از چرم او آبی که بیرون آید سرخ باشد و چون کوفته شود
لون او بزردی مایل شود و یک نوع دیگر ازو خطائی است. و چینی بلون زرد تر باشد از خطائی و بوزن
کران سنگ تر بود و چرم او درشت تر بود و چوهای او باریکتر باشد. و نوع دیگر از ریوند آنست که مثبت او از
بلاد کشمیر باشد و کشمیری در غایت زردی باشد و چرم او سبک بود و در طعم او اندکی شیرینی باشد. و نوع دیگر
ریوند جرجانی است و زردی در لون و شیرینی در طعم او کم باشد از زردی کشمیری و شیرینی طعم او.
و محمد عطار^۲ گوید مثبت ریوند جرجانی نیشابور است و او را از نیشابور بجرجان برند و بجرجان نسبت کنند....
ورق ۶۴ ب: زبد البحر، بالهندیة: سمدرین... وهو خزن حیوان فی بحر عدن فی قدر البشر.

ورق ۶۴ ب: الزجاج، حمزه: بقربة قهرودی^۳ فی رستاق قاسان باصبهان نبات ینبسط علی الارض ویصیر زجاجا
ابيض صافیا براقاً حمل الی منه شیء کذلک قطاع علی هیئة النبات یتعملونه فی الوان من المداواة.
ورق ۶۶ ه: زرنب، و زرقفت هو اوراق لها رابحة حادة طيبة ولونها الی ادکنة یجلب من لنجستان
فیما بین دهک و برشور^۴ و یسمى بالهندیة تونیاچی.

ورق ۶۶ ه: زرنج، بجلب من الارمینیه و من بغداد ایضاً و منه نوع یکون فی شمس و... (الزرنج) الفرغانی
اسفر فیہ خضرة و الاحمر بجلب من بشت نیشابور.

تف ۸۵ ب: زریره، ابو ریحان گوید بلغت یارسی زریره را اسبرک گویند و از شکوفه نیانی است که
معدن او در کوهها جوزجانان باشد^۵ و ابو بکر بن علی بن عمان که مترجم این کتابست گوید اسبرک اختصاص
بکوهها جوزجانان ندارد بلکه مثبت او در مواضع دیگر بسیار است و در جمله بلاد آنانه بیاید.

- ۱ وهو «دوین» المذكور فی كتب المسالك والممالك، یكتب «دون» و «دبیل» ایضاً، قارن ابن النقیه. ص ۲۹۴ و حدود العالم.
- ۲ ب: دون ارمینیة، ازوی رنگ قرمز کنند.
- ۳ فی تف: فهروت. والصحيح فهروت علی ما ذكر فی «زهة القلوب» لحداد الله المستوفی. طبع لندن، ص ۶۷. ۱۸۴. وهو علی نماییه
فراسخ من كاسان (قاسان) فی طریق منها الی اصبهان.
- ۴ تف: بوی او عطر باشد و چرم او تیره رنگ
و معدن او در لنجستان بود میان دهک و شق (کندا:). برشور فی الاصل: برشور وهو برشاور المذكور فی الجداول، عدد ۲۷۴.
- ۵ وهو بشت المذكور عند ابن رسته ۱۷۱ و غیره.
- ۶ البحث عن الزرنج لیس، موجود فی الاصل العربی.

ورق ۶۱ ب: دازی، بالهندیه تاتکی^۱... العمانی^۲: یجلب من بلاد الشجر^۳ قبل کان سبب جلبه ان قوما فی ایام العباسیة؛ تزلوا علی غدیر ماء ببلاد السند بظلم تاجر الدازی وقد استنقع فيه ما سقط فيه من ورق الدازی فشریوا منه وسکروا فجلبوه واستعملوه فی التبیذ.

ورق ۶۲ ه: دارسینی... العمانی: اذا شرفت من سرندیب بلغت جزيرة کولت ملی^۴ ومنها یجلب الدارسینی وهو بالهندیه تج.

ورق ۶۳ ب: دم الاخوین... بالسندیة: بانورث وبالفارسیة خون سیاوشان وقبل کاخون... وبالهندیه بانوروت یعنی دم باندو وهو احد الکبراء عندهم بازاء سیاوش عند الفرس. دم الاخوین والبصر تجلب من سقطرا.

نف ورق ۷۷ ه: دوس، محمد زکریا کوید دوس آبی را کویند اطبا که از جوهر آهن حاصل شود واز انواع او نیکوتر عراقی است واز پس او پارسی. وصاحب النخب کوید: دوس سنگی است که لون او بغایت سپید باشد و چرم از چون شکسته شود درفشان نماید شبه شمشیر مصقول وچون ایام (۶) بران کذرد نم باو رسد تیره رنگ (۶) شود وصقالت او نماند.

نف ورق ۷۶ ب: دود الفرز، حمزه کوید پشم رنگ کرده را اکرمیز کویند و مراد ایشان کرمی است در بلاد اندریجان بر نوعی از درخت بید باشد وآن بید را کرمج کویند و ابو ریحان کوید: سبب معرفت دنک قرمز آن بود که در شهر صور بر ساحل دریا^۷ سکی می هفت ناکاه دران موضع حلزونی دید و بخورد و بر دهان او از رنگ حلزون اثری باقی ماند چون اهل صور او را بدیدند از نیکوی آن تعجب کردند واز پس آن رنگ او را در استعمال آوردند. ودر کتاب اشکال اقالیم آورده است که اردبیل قصبه است از ارمینه ودران قصبه رنگ قرمز بسیار باشد واهل آن موضع را عادت باشد که پشم باو رنگ کنند و بعضی

بقية العاشية ۱۱۹

نوعی دیدم از درخت بید در غایت طراوت و هیچ نوع را از انواع او آن طراوت و لطافت نیست و هیأت او آنست که شاخ او از سر شاخ بسوی زمین آید بآن صفت که موی از سر آدمی بسوی زمین مایل نباشد و هر یک از شاخ او تا بیست کز بسوی زمین بمالد و از سر شاخ او تا آنجا که مثبت اوست در غلظت تفاوتی نبود بلکه جمله او متناسب باشد و هر گاه که باد برو بوزد ناده کز برود و باز بساق خود باز آید و ایشان کویند بید نوع تکنتی است که بتدریج از زمین تنگت بکاشف نقل کرده اند و شاخها او بشکل خرگامه ساق او را در میان گرفته بود و جز در باغهای ملوک و اعیان کاشف نباشد.

- ۱ کذا فی تف. و فی اع: تاکن.
- ۲ اسه علی ما ذکر فی «الجواهر» ۴۹: ابوالعباس العمانی.
- ۳ وهو «الشجر» المذكور فی الجداول عدد ۴۱:.
- ۴ تف: در اوایل ایام دولت و خلافت عباسیان.
- ۵ ولله «کولن ملی» ای «کولم ملی» (=Quilon) المذكور فی اخبار الصين لسليمان التاجر (طبع پارس ص ۱۶-۱۷: کوکم ملی، قارن Ferrand ص ۳۸) وهو «کولم» فی این خردآبه و «ملی» فی حدود العالم. ۶ تلف بالماء لاقرأ.
- ۷ وهو «صور» المذكور فی الجداول، عدد ۳۲۷.
- ۸ قارن النسخة المطبوعة للاسطخری ص ۱۸۸: ولهم صیغ یسمن الترمز به یصغ الصوف.

ورق ۷۲ :- السبع معادنه بطوس وهو حجر اسود حالک صقید يشتعل فيه النار وسمعت انه يشتعل في الشمس ايضاً ويفوح منه رائحة النفط ولا شك انه نطف مستحجر كالأحجار التي بفرغانه يستخ بها التنوير ويقام رماده مقام الاشنان لان بفرغانه عمود الجبل الذي يرتفع منه الزيت والنفط والعموم الأسود المعروف بجراغ سنك ثم النوشادر والزاج والحديد والنحاس والآتک والزبيق والفضة والذهب والفيروزج^۱

سخر . نبات يوکل باکورة في الربيع مرّ الطعم يشبه بورفه الهليون والشبت في لونه سواد وكانه الذي يجلب من جبال هراة ويسمونه ستع فانهم قالوا طعمه طعم الاشرغاز ويستعمل بدله مخللاً وغير مخلل . في اخبار مرو^۲ . يجلب من الرمال في الربيع الشجر طيب الريح حسن المنظر لذيد الطعم في مرارة يسيرة شهية ملتوى الشوق ما يكون منه في الارض ابيض كغلب النحل والبادي من الرمل اخضر بحمم .

ورق ۷۳ :- السعد بالرومية قرانوس^۳ وبالسرانية سعدي وبالهندية مت ، بالزابلية مست ، بالسجزية خويبو وبالترکيه طبرقاق^۴ . باسهل^۵ : اجوده الكوفي ثم البستي ثم الهندي والهندي اطيّب من البستي ويولع الترك به ولذلك يحمل اليها.....

(۷۴ هـ) الخشکی : ينبت في اكثر العراق... واجوده الكوفي القصير الحشيش الحب المأخوذ من الصحارى القليلة المياه والأردأ في الكوفي ما كان صغاراً وما نبت في المستنقعات والمغايض على انه خير من البصري الثابت على شطوط انهار المد والجزر ويكون هناك حبا كباراً متعلة بعضها ببعض وحشبه بدعي الكولان في طول ذراعين ينسج منه الحضير الحافية للاكرة واجود البصري صغاره واردأه كباره ويزعم البحرليون^۶ الكولان يكون بالصين في ماء المد والجزر على شطوط انهارهم واصوله الخاولنجان المجلوب من الصين^۷ والسعد البصري خير من الرازي والجبلي في المواضع الباردة وخارج نبات السعد بالترمزدية .

۱ تف (۹۲ هـ) : سبع معادن شبه در نواحی طوس است و او سنکی است در غایت سیاهی و جرم او در نشان بود و به وزن سبک باشد و در غایت صقات بود و بواسطه آتش در کبرد و ابوریحان کویلدچین شیدم که چون جرم او در مقابله آفتاب داشته شود در کبرد و ازو بوی نطف بشام رسد و شک نیست که شه لفظ است که جرم او در معدن بواسطه مرور ایام سنک شده و مثل این در معادن ممکنست تا چنین آورده اند که در بعضی از کوههای فرغانه سنکی است جوهر نطف برو غالب است و عادت ساکنان نواحی آن کوه آتست که تنور را بآن سنک کرم کنند چنانکه در بعضی مواضع بهیزم کنند و خاکستری که ازان سنک حاصل شود اورا بجای اشنان بکار برند و یکی از کوههای فرغانه آتست که درو معادن مختلف است چون زفت و قیر و نطف و موم سیاه که اورا دران مواضع چراغ سنک کویند و هم درین کوه بحسب الاختلاف این مایمان معادن است چون نوشادر و زاک و مس و سرب و سیاه و زقره . ۲ وما ذکر البیرونی اسم مؤلف هذا الكتاب . ۳ تف : بیروس و بیباروس .

۴ تف : طبرغاک و کویند طبلاخ کویند . واضن ان «طبرغاک» هذا و «طبرخون» (= طبرخوک؟) المذكور عند ابن حوقل ص ۳۹۸ شی واحد . و طبلاخ یعنی ان یقرأ طبلاخ .

۵ في الاصل : باسهل . صححت الکلمة علی تف .

۶ قارن فیرواند ، ص ۲۵۸ نقلاً عن ابن بیطار .

۷ في الاصل العربي : التحویون . تف : اهل بحر .

ورق ۶۷ هـ: زعفران، اجوده عندنا بخراسان الاصبهانی وهو احمر (۶۷ ب) براق غلیظ الشعر ارج^۱ ليس فيه بياض وبعده البونى^۱ من هراة وبعده السوانى^۲ من والسستان وبعده الشومانيجى^۳ من ويشكرده وبعده الدرغوژى من دارمشان^۵ وهو كثير البياض الا انه قوى الفعل ارج ويعرف بسجستان بزعفران شبورك. وبعده الكشميرى وهو احمر قليل البياض الا انه اضعف فى الفعل ورايحته ثقيلة واكثره مغشوش بالدهن وبلحم البقر الغزبة... وبالزالبية يسمى غويژك.

ورق ۶۸ ب: زنجبيل، الرطب منه بالفارسية شنكوير... وبالطخارية شنكرفين... يجلب من ارض بربر... والمعروف عند الصيادلة انه نوعان هندی وزنجى ويقال له الصينى ايضا. ابو حنيفة: ينبت فى ارياف ارض عمان وهو عروق يسبرى فى الارض وليس بشجر ونباته كنبات الراس واجوده الزنجى والصينى^۶.

ورق ۶۹ ب: زوقال، يكون ببردعة فى تقدير الغبير اوله نوى (۷۰ هـ) حلو الطعم اذا ادرك و فيه مرارة قبل ان يدرك.

ورق ۶۹ هـ: زنجفر... وفى كتاب اشكال الاقاليم ان من جبل لسوخ بفرغانه يرتفع الزبيق وفى هذا الجبل زنجفر^۷ فلا ادري ا معدنى ام يعمل هناك من الزبيق ثم يحمل^۸

ورق ۷۰ هـ: زهم بالهندية كتموره. الحشكى: يجلب من السند والديبل وسندان ولا يعرفه العرب.

ورق ۷۱ هـ: زيتون، وفى الجبال الافغانية زيتون برى صغير الحب يلقونه فى الدهن ويسمونه شولنى^۹ والمولتانيون بسمونه كوه

۱ راجع العدد ۴۵۷ فى الجداول. ۲ وهذا الموضع ليس بعلوم لى.

۳ نسبة الى «شومان» المذكور فى الجداول. عدد ۴۸۸. ۴ وهو «الوشجرد» المذكور فى الجداول، عدد ۴۸۹.

۵ وهما «درغش» فى حدود العالم ۱۰ هـ، ۲۲ هـ و «درمشان». وهذه ليست بـ «درمشان جوزجان» بل «درمشان بشت» المذكور فى حدود العالم ۲۰ بـ. تف: زعفران در غوشى از نواحى درمشان.

۶ وزاد المترجم الفارسى من عنده: او دو نوع است يكتوج ازو هندی است ونوعى چينى واوژا بچينى تعريف كنند و درست آنت كه زنجبيل [را] نوعى ديكر است وازو در كاشغر وختن بسيار باشد ونوعى را دران ديار زنجبيل خطائى كويند.

۷ وهذه الجملة ليست موجودة فى النسخة المطبوعة للاسطخرى (ص ۳۳۴) ولكنها مطابقة لنسخة C لابت حوقل ص ۳۹۷: «من جبال سوج زبيق وزنجفر». سوج غلط من سوخ وهو اسم واد كبير وقرية كبيرة على هذا الوادى موجودة الى يومنا هذا.

۸ تف (۸۸ ب): زنجرف... و ابو ريحان كويد معلوم نيست كه آن شنكرف ازان كوه حاصل شود معدنى است يا معمول است كه از سياب دران موضع سازند. و ابوبكر بن على بن عثمان كويد كوهى كه ازو سياب حاصل شود معروفست ودر تاريخ سنة ستباية در تصرف دهقانى بود از ساكنان آن خطه كه اورا دهقان عالم غائبانى گفتندى وغايبان موضعى است از مضافات اسيره وايراد اين حكايث در بنوموضع ازان لازم آمد تا مقرر شود كه شنكرف دران موضع معدنيست نه معمول.

۹ تف: شولنى.

ورق ۸۰ هـ: سندروس، بالهندية رال وقيل أيضاً مریمدهون وقيل ميمو... شجر السنديروس يكون بارض الزنج بشدح وبترط وبترك حتى يسيل ويجمد .

ورق ۸۱ هـ: سوس، بالهندية مهلت وبالجزية موثر ومجوس سجستان يسمونه بوى هربدان ويتخذونه في البيوت والنوايس في المسروقة والكهنبايات وبالزالية ملخج^۱.

ورق ۸۱ هـ: سوزنجان... وايضه الجيد... والمستعمل ويجلب غيره ويجلب من هراة^۲.

تف ۱۰۴ هـ: شيرم... آنچه نيكو ست ازو از زمين نصيبين باشد وانچه نيك نيست منبت او در زمين فارس باشد .

تف ورق ۱۰۵ هـ: شاقل، بيخ كرزدشتي را كويند و ذوقو تخم او را كويند و او را از سمرقند باطراف برند و بھندي او را كيركاكول كويند .

تف ۱۰۸ هـ: شبخ... اهل زابلستان شراش را كويند و ابو الخير كويد: نبات شراش را عرب خنثي كويد و در وقت تعذر غذا و عزت آن بيخ خنثي را بجوشد تا تلخي او دفع شود و در عوض طعام پكار برند و بر ك اين نبات را در فصل بهار بيزند و بخورند و او دو نوع است يكتوع ازو آنت كه خوردن او معتاد است و نوعي ديكر آنت كه او را بخورند و آنچه او را بخورند شراش از بيخ او حاصل شود و ابو بكر بن علي بن عثمان كه مترجم اين كتاب ست كويد: تقرير صفات خنثي دلالت ميكند بر آنكه او نباتي است كه اهل فرغانه جنس او را شيشخ كويند و شيشخ نيز كويند .

تف ورق ۱۰۸ هـ: شاف ما ميثا را... رسابلي: شيافي كه او را از ارمينيه باطراف برند در نواحی ری بسیار بود و او را بوش در بندی كويند

ورق ۸۲ هـ: صير... يعلو منه الاسقوطري . جزيرة اسقوطره قريبة من بلاد الزنج و بلاد العرب و اهلها نصاري و اصلهم يونانيون رتبهم الاسكندر لما اعلمه ارسطوطاليس حال الصبر و سألهم ان يسكنها من قومه ففعل^۳. اسقوطره يحذاء الشحر على يوم . العماني : اسقوطره جزيرة اربعين فرسخا في اربعين فرسخا يحاذي ارض الشحر و اهلها نصاري و واليهم اسقف و يجلب منها الصبر .

۱ تف (۱۰۱ هـ) ، سوسه... اهل کرمان بیخ سوس را بیخ مشک کویند و اهل هری بیخ زرد روی کویند و بلفت سجری او را موج کویند و مغانی که در سیستان ساکنند او را هریدان کویند و او را در کورستانها و خانها بخور کنند و بزبان زایی او را بیخ کویند .

۲ تف و این نوع در نواحی هری بسیار بود .

۳ قارن رسالة ابي زيد السیرافي ، طبع پاریس ، ج ۲ ، ص ۱۲۳ .

ورق ۷۴ ب: سفرجل...المحمود منه هو الريوندى بنيسابور^۱ طيبا وكبرا والواحد ربما زاد على من ورق^۲.
ورق ۷۵ ه: سقمونيا...الرسابلى: الثابت منه فى بلاد الجرامقه^۳ اسود مستدير لين و هو ردى . قسطا^۴:
صنع يجلب من انطاكيه^۵ وحواليها وبعضه يجلب من شمشاط^۶ وهو متوسط فى الرداءة .

ورق ۷۵ ب: سَكْرُ مَكَان ' بهذا يعرف فى وجيرستان ويعرف بزابلستان مثنى^۷ فى قدالكرسنه مرطح يتناول فى زمان القحط فان كان الطبيخ خارا افسد الورك ويفصل مصله حتى يعرج اكله وهم^۸ بيالغون فى التخدير فيه حتى يقولون ان واحدا فرسد حشيشه ونام عليها فخرج .

ورق ۷۷ ه: الثلث...المعروف بجو برهنه ' بالزبالية حوكنند وبالسجزية رونك وهو نوعان ابيض واحمر وبزرع مع الحنطة ويحصد معها...ابو حنيفة: هو حب بين الحنطة والشعير اذا بقى اعز من قشره فكان مثل البر وهو ضربان اخضر يسمى اللصب وهى الادور يعسر استنقائه والآخر الابيض اصغر حبه وسنبله وسبك الاستنقاء يكفيه الدياس . وفى تف زيادة: (۹۷ ب) و اهل فرغانه نوع اول را كه بلون سبز باشد خرجو كزيند و نوع دويم جوهرى خوانند .

ورق ۷۷ ب: سُلافة العنب وفى تف زيادة (۹۸ ه): وسلافه اورا بآن سبب كويند بيش از شيرون انكور آب ازو بيرون آيد چون در معصره انداخته شود ومعصره بلغت عرب موضعى باشد كه انكور درو بفشردند وآب ازو بيرون كنند ودر فرغانه وماوراء النهر آن موضع جرخشت كويند

ورق ۷۹ ه: سَمَك ' وفى تف زيادة (۹۸ ب) : سنقور ' ماهى است كه اورا در سر كه اندازند و بيروند جهت نانخورش را واهل ماوراء النهر اورا ماهيانه كويند وطعم اِدَامى كه با او حاصل آيد عظيم خوش بود .
ورق ۸۰ ه: سَنِيل ' يوتى بها من الهند والكشمير وارض التبت .

- ۱ وفى الاصل بغير اعجام .
۲ ريوندى نيكوتر باشد از ساير انواع او ودران موضع نهايت بزرگ شود تا چنين كويند يكى از يكمن تا يكمن وده استير بياشد .
۳ تف (۹۴ ب) : وجرامقه طايفه اند كه اصل ايشان از عجم بوده است كه قتل کرده اند ودر بعضى از نواحى موصل وطن ساخته .
قال ابن الفقيه ص ۳۵ : علوج مصر القبط وعلوج الشام الجرامة وعلوج الجزيرة الجرامقه . ص ۷۷ : والروم ملكانية يقرؤن الانجيل بالجرمقانية . وروى الطبرى ج ۱ . ص ۸۲۷ : وكان بجبال نكرت بين دجلة والفرات مدينة يقال لها الحضر وكان بها رجل من الجرامقه يقال له الساطرون والجرامقه بالسريانية **سَمَكُ** Garamucus انظر Thesaurus Syriacus ج ۱ .
ص ۷۸۵ وجورج هو خثام Georg Haffmann. Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer, Leipzig, 1880. ص ۲۷۱ .
۴ وهو قسطا بن لوقا النصرانى البعلبكي ينقل عنه البيرونى مرارا .
۵ فارن السد ۳۳۶ فى الجداول .
۶ فارن السد ۳۵۰ فى الجداول .
۷ تف : مثنى .
۸ اى اهل وجيرستان وهم الافاغنة .

ورق ۸۶ ب: طرائیت، سَمِّیه زَطَّ سَجِسْتَانِ وَاَصْحَابِ السَّوَاهِمِ هَيُورٌ وَايْضاً خِيُورٌ. وَذَكَرَهُ سَهَارٌ بِخْتِ ۱ بِهَذَا الْاِسْمِ اَيْضاً. وَهُوَ عَرُوقُ نَبَاتٍ رَمَلِيٌّ يَضْرِبُ اِلَى الْحَمْرَةِ.

ورق ۸۷ ب: الطربخ، وَهُوَ السَّمَكُ الْمَمْلُوحُ مِنْ بَحِيرَةِ وَسْطَانِ بَارْمِينِيَّةٍ وَذَلِكَ لِسَبَبِ لَطَافَةِ مَلْحٍ تِلْكَ النَّاحِيَةِ.

ورق ۸۷ ب: طلق، بِالْهِنْدِيَّةِ تَالِكٌ... وَرَأَيْتُ مِنْهُ ذَهَبِيًّا بِكَابِلٍ وَهِيَّانٌ ۲ نَوْعٌ نَحَاسِيٌّ ۳

ورق ۸۸ ب: عاقرقرحا، هُوَ اَصْلُ الطَّرْحُونِ الرَّومِيِّ وَقِيلَ الْفَارْسِيُّ. وَفِي جِبَالِ بَاعِمِيَانٍ يَكُونُ طَرْحُونٌ

يَعْظَمُ وَيَعَزُّ اَوْرَاقُهُ وَهُوَ عَرُوقٌ غَلَاظٌ اَغْلَظُ مِنَ الْعَاقْرِ قَرْحَا

ورق ۹۰ ب: العسل... عَلَى بَنِ حَمَزِهِ الْاِسْبَهَانِيُّ: وَرَابِعٌ (اَي نَوْعٌ رَابِعٌ مِنَ الْعَسَلِ) مُنْبِتُهُ جَبَلُ عَسْكَرَانَ مِنْ

رَسْتَاقِ (۹۱ هـ) كِرَوَانِيٍّ بِاِسْبَهَانَ ۴ يَغْتَشُّ الْعَسَلُ بِعَصَارَتِهِ وَخَيْرُ اَعْمَالِ اِسْبَهَانَ مَا اِذَا قَطَرَ عَلَى الْاَرْضِ اسْتَدَارَ كَالزَّبْيِقِ

وَلَمْ يَخْتَلِطْ بِالْاَرْضِ وَاِنْ جَعَلَ فِي قَتِيلَةٍ وَعَرَضَ عَلَى النَّارِ فَاِنْ لَمْ يَلْقَ بِهِ وَلَمْ يَسَلْ فَهُوَ الْجَيِّدُ. يَأْتِي مِنْ نَوَاحِي

كَنْمِيرِ اِلَى بَنْجَهِيرِ فِي الرَّبِيعِ طَابِرٌ يَسْتَوْنُهُ اَوَّازُهُ كَالْحَدَاةِ وَيَضْرِبُ لَوْنُهُ اِلَى الْبَيَاضِ يَزْعَمُونَ اَنَّهُ لَا يُمْكِنُهُ النَّظَرُ

اِلَى اَسْفَلِ وَيَغْتَنِّدِي بَزْهَرِ النَّبَاتِ وَاِذَا اَسْطِيدَكَتْ قَانِصَةٌ مَمْلُوءَةٌ مِنَ الْعَسَلِ

ورق ۹۳ هـ: عقرب، مِنْ زَسَمِ اَهْلِ اَسْوَانَ ۶ الْجَلُوسُ فِي قَبَابٍ مِنْ حَرِيرٍ ۷ مِنْ جِهَةِ الذَّبَابِ وَمِنْ جِهَةِ اَنْ

عَقَارِبٍ يَجِيئُهُمْ فِي رِيَّاحِ الصَّيْفِ طَيَّارَةٌ يَسْقُطُ عَلَيْهِمْ.

ورق ۹۴ هـ: عَلِق، بِالْفَارْسِيَّةِ دَبُوجُهُ. وَفِي تَفٍّ زِيَادَةٌ ۱۲۰ ب: پَارِسِيَّانِ دَبُوجُهُ كُوبِنْدٌ وَبِهِنْدِيٍّ جُوكُ كُوبِنْدٌ

وَدَرُ بَعْضِيٍّ اَزْ بِلَادِ فَرْغَانَةِ اَوْرَا اَزْرُوكُ كُوبِنْدٌ وَاِنْجِهَ اَزْ شَهْرِ خُوَاقِنْدِهِ ۸ بِاطْرَافِ بَرَنْدِ اَوْرَا عَظِيمٍ اَعْتَبَارُ كُنُنْدٍ ۹.

ورق ۹۳ ب: عَلِيق، وَفِي تَفٍّ ۱۲۱ هـ: عَلِيقُ نَامُ نَبَاتِستِ كِهْ اَهْلِ فَرْغَانَةِ اَوْرَا مَرُوبِحِيكُ كُوبِنْدٍ ۹.

۱ يسميه البيروني في ورق ۲۱ ب: «ابونصر بن ابي زيد صهاربخت» وينقل من اقرباذينه وعماليقه مراراً. راجع ايضاً ابن اصبغ، ج ۱، ص ۲۰۳.

۲ تف: در كابل و همدان. ولعله «مطالعة» المترجم. ۳ وفي تف زبادة (۱۱ هـ): «وچنين كويند كه كيفيت

تولد او چنانست كه او از هوا بشكل شبنم بر زمين آيد و چون هوا درو اثر كند چرم او صلب شود و توبر توبر هم نشيند و ابوبكر بن علي بن عمان انكاساني كويد اين سخن ضعيف است و از صدق دور است زيرا كه طلق را معادنست در كوهها

و بعضى مواضع از زمين چنانكه انواع جواهر را و بعضى از معادن او در راهها كاشف معابنه كرديم و در كوهها ويخ داروار (تلف نصف اول هذه الكلمة بالهاء) و از بس بي حد است چنانكه جواهر ديگر هست چون جوهر نقره و زر و مس و مانند آن.

۴ تف: كردان. و الاصح ما هو في الاصل العربي وهو رستاق كروان المذكور في سائر المصادر ايضاً (اسطخري ۱۲۱، حدود العالم ۱۰ هـ).

۵ تف: آواز. ۶ وهو اسوان النيل. ۷ و خلط المترجم الفارسي هذه الكلمة بال «جزيرة» و زاد

عن نفه بعض اللغات على دأبه (ايشان دران جزيره قباها نصب كردند... سبب توطن ايشان در آن جزيره آنت كه...).

۸ يكتب عند الاسطخري (۳۳۵) وغيره بالكاف: خواكند وعند المقدسي (۳۴۸) بالالف: خوانند

۹ والظاهر ان هذا كله زيادات عن المترجم الفارسي.

ورق ٨٢ ب: سبار هو التمر الهندي.... وهو بارض الزنج كثير ولا تف وشجرته معظم كالفرصاد وله فول كقول الباقلی رقيق جدا فيبقى التمر الهندي ويسمى بالزنجية مكوجوا^١. ابو حنيفة: الحمر شجر تمر الهندي وهو بالسراة وبلاد عمان كثير.

ورق ٨٤ ه: صمغ البلاط ابراهيم الفالي^٢: وبحصص^٣ كنيسة النصارى مبنية من الرخام و طليه من داخلها بصمغ البلاد اذا وجد المسلمون فرصة قشروه للجروح.

ورق ٨٤ ه: سندل وبالزنجية جنديل وله بزر كالمسدس. والمقاصري^٤ سه سيوكنداي قطاع جيدة والاحمر منه رخت جندن والسندل بالرومية كلوسقطا وايضاً قلوديقى. الزنجاني^٥: اذا جاوزت حد جنبير و تومك^٦ بلغت حد جاوره ومنه يرتفع السندل. اجود انواعه المقاصري الاصفر الرزبن الدسم المملس المعجلوب من ارض الذهب وهو ذكي الرابحة طيبها الخوزي قطاع كبار غلاظ بيض تشوبها حمرة خشر المس اكثر ما يستعمله الصبادة اياه ثم الجنبيري^٧ وهو ادق خشيا واسهل كسرا ويضرب الى الصفرة وفيه كالخيوط ثم الوقواقى الدبق الخشب الابيض المشرب حمرة وهو اربداً الانواع (٨٤ ب-) ثم الترنجى^٨ المعروف بالبخارى صلب لا رابحة له ايضاً ينحت منه تماثيل الشطرنج و كهاب الترد وجميع انواعه يوتنى به من بلاد السغالة.

ورق ٨٥ ب: طباشير الزنجاني: اذا شرقت من سندان ثم تنانه ثم جيموره^٩ تحاذى حد چيبوران ثم جنداور ومنه يرتفع طباشير^{١٠}.

طبرخشت هو صمغ الكهب يجلب من نواحي نيه^{١١} احدى نواحي سجستان امر من الصبر يشرب للقروح الرطبة الساعية.

- ١ تف. ١١٠، ١٤٠، ١١٠، ١٤٠: درخت او در زنگبار سبار باشد و درخت او در آن نواحي با اندازه درخت حرتوت باشد وميوه او بشكل باقلا بود که دانه او دران موضع باشد ويوست او در تنكي غايت باشد وجون ميوه او برسد ولون او زرد يوست ازو جدا کنند وخرماد هندی را بکندارند وبلغت اهل زنگبار اورا کوخو کويند. وقد ترجم ابوبکر کلمة «الزنج» حينما وردت بـ «زنگبار». والظاهر ان البيروني اراد هنا من «الزنج» اهل جزاير الشرق بجنوب آسيا و آرشيل ملقه.
- ٢ يذكر اسمه هنا فقط.
- ٣ راجع العدد ٣٣٥ في الجداول.
- ٤ وهو Makassar في جزيرة Celebes. راجع فيرراند ص ٥٤٧. ه اسم مؤلف ينقل عنه البيروني مراراً.
- ٦ الكلمة مكتوبة في الاصل بتطويل ما بين ميبها وكافها «تومسك» فربما يمكن ان تقرأ «تومسك» بالسین وهو الاصح وهو سينغابور الحالي. راجع فيرراند ٦٦٣، ٦٨٥. وفي الترجمة الفارسية حذف كل هذه المعلومات الجغرافية.
- ٧ وفي الاصل: البحري وفي تف: بحري. ولكت اننا اظن انه ينبغي قراتها جنبير وهو صنفير الالهي الذكر.
- ٨ تف: زنجي ولله هو الاصح. ٩ في الاصل: جيبود.
- ١٠ محذوف في تف ١١ تف: ومعدن او در يكي از نواحي سيستان است.

وايات موضع تا سيستان مساعتي روز است.

- ورق ٩٨ ب: فاط ابن ماسة: دواء يجلب من الترك هو فاذههر.
- ورق ٩٩ ب: فِرصاد التوت الشامى. وفي تف زيادة (١٢٧ هـ): توت شامى كه در ماوراء النهر اورا خرتوت كويند.
- ورق ١٠٠ ب: فلفل العماني: اذا فرقت سربزه نحو الصين تمر على شمال وجزاير الزانج^١ فى بحر هر كند ومنها (١٠١ هـ) يجلب الفلفل الزنجاني. اذا شرقت^٢ عن جندراود^٣ وبلغت حد هبلى^٤ معدن الفوفل وجاوزته بلغت بندراه^٥ فيه معدن الفلفل اول حد ملى. والفلفل الاسود بالهندية مريج وبالسغدية ايضاً مريج.
- ورق ١٠٢ هـ: قوة الصاغين بالهندية منت وبالفارسية روين وبجرجان روغناذ^٦ وهو نوعان كثير القعد وقليلها وكثيرها يقال له كردن وبعده الزوزنى^٧ ويقال له اليزدونى ادق واشد حمرة من القباذى^٨ اجودها البردعى^٩ بارمينية يحمل الى جرجان وسجستان ومكران وتحمل الى الهند والزيج وهى عروق حمر قاتة غلاظ وبعده القباذى والهنداميل اليه ومنه نوع يتلخ يسمى الحفضوى اردأ من القباذى الا انه بالبردعى اشبه مشوى لتقوى لونه فى تنور مشجور مفرع وبغش به البردعى ولا يبلغ ما يكون فى ساير المواضع الى الحمل
- ورق ١٠٣ ب: قاق شئ يحمل من بلاد الترك حامض الطعم معمول مرقق كما يعمل المعروف بنان آلو غير ان القاق احمر يضرب الى السواد فى لونه والمعروف بنان آلو احمر وهو مظنى الحرارة المعدة مسكن الصفراء مبرد للمعدة.
- ورق ١٠٣ هـ: ققله هى من ارض الذهب^{١١} بالهندية ككولاولتلا. نوعان كبار وصغار فالكبار منه مفلق على هيئة جوز الحرمل... والصغار مستطيل كالفتق ويستعمل بدل خيربوا. ويسمى الهند صغارا اذا كان

- ١ ولعل الاسم يجب ان يقرأ «زايج» بالباء على ما اثبتته البيرونى فى نسخة «تجديد» بخط يده وهكذا ايضاً تحقيق ده ويح المذكور فى تعليقاته لمجال الهند، ص ٢٨٠ والحج.
- ٢ فى الاصل، شرفت.
- ٣ هل «جندراود» هذه و«جنداور» المذكور آفا بلدة واحدة وهل هى Chandaul؟
- ٤ قارن ابن بطوطة طبع بارس، ج ١٤ ص ٨١.
- ٥ وفى الاصل بنير اعجم.
- ٦ تف: رغنار.
- ٧ نسبة الى زوزن من ولايت خوان فى خراسان. قارن نزهة
- ٨ وظنى انه نسبة الى قباذيان، قارن انساب السمعاني طبع مرجبوت، القلوب لمجد الله مستوفى ص ١٥٤ وغيره.
- ٩ فى بند «القباذى» وهى «قواذيان» ايضاً. راجع الاسطخرى ٢٩٨ والمتدى ٢٨٩
- ١٠ فى الاصل «قات» وقد كان يحمل هذا القاق من بلاد ورت
- ١١ راجع الاسطخرى ١٨٢ والمتدى ٣٧٥.
- ١١ راجع تحقيق هذا لفاقة (Qnqola) عند مارسل دويج المذكور الى خوارزم فى زماننا ايضاً خاصة فى ايام الشتاء. فى تعليقاته لمجال الهند، ص ٢٣٧ والحج.

ورق ٩٤ هـ: عنب، يجلب من بلاد الشحر. قيل نخيره الاشهب الزاجي^١

ورق ٩٤ هـ: عنا. بالسريانية زيروفي. وقيل العنا بغير السين. وفي تف ١٢١ بـ زيادة: واهل فرغانه درخت اورا سنجد جيلان كويند^٢.

ورق ٩٥ بـ: عود... اجودها الهندي، الاسود الدسم الرزين ويعرف بينكالي ثم الصنفي وهو امر رابحة من الهندي ويشوب سواده صفرة عطار ومن الصنفي نوع يقال له سنفيري^١ وهو دون الاول ثم القماري^٣ خفيف الوزن الى البياض ما هو ليس فيه دسوقه ويستعمل في المعاجين ثم الجندرائي وهو دون القماري في جميع احواله (وفي الهامش: اجود العود هندي يسمى بالسمندورك... ثم القاقلي ثم الصنفي ثم القماري ثم البنكالي وهو هندي هذا الزمان ثم الاشباة). واصل العود اشجار في غياض وراء جبال ليس اليها وصول وخلف الجبل ماء وقدامه بحر وفي الجبل طريق يخرج منه الماء الى البحر فيحمل ما يسقط من اشجار العود واصحاب السلطان يترصدونه فاذا وجدوه دفنوه تحت الارض سنة ثم يخرج وينظف ويحك بالسكين والمبرد وغرضهم في دفنه ان ما كان رخواً خفيفاً يتعفن ويبقى ما صلب منه.

ورق ٩٧ هـ: غضف، ديوان اللغة^٤: شجر بالهند كالنخل يتخذ من حوصه الغراير والحصر. تاريخ ثابت بن قره: وجدت بخط ثابت بن قره انه وجد بيباب الشام في الجانب الغربي نخلة قيل انها تحمل ثمرأ هنديا. وذكر اهل المنصورة^٥: انها شجرة يقال لها الخوص المكري^٦ بلسان اهل سيراف وعمان والبصرة وعند اهل المنصورة الفضف وبالسندية قلنجج (او: قلمنج).... ويعمل منه السبح بمكة بعد ان يخرط و [يجلب] هو من حد التبز [ومنه]^٧ الى المنصورة مائة وعشرين فرسخاً^٨.... وفي مسالك الجيهاني هو جنس من النخل البريدي يتخذ من سعفه الحصر ورق ٩٧ بـ: غوشنه. ابن ماسه^٩: من جنس الكمأة. وبالترمز وبلغ: غونيك. وبه يغسل الثياب فيبيضا ويلينها وبالسغدية غونك نبات يستعمله المجوسيات في غسل الثياب بدل الاشنان.

- ١ صنفيرو وهو جنيفر كما صرخه البيروني في مقدمة الصيدية ورق ٢ هـ. ٢ والظاهر ان هذا كله زيادات عن المترجم الفارسي.
- ٣ نسبة الى قمار وهو قير (Khmer) ايضاً قارن «عجاير الهند» للرامهرمزي طبع مارسل دويج (ص ٦٢) وحواشيه (ص ٢٢٢).
- ٤ وفي تعليقه دويج شرح «الصف» و «القائلة» ايضاً. ٥ ولعله «ديوان اللغة» او الادب للفارابي.
- ٦ نسبة الى مكران.
- ٧ اي منصورة السند.
- ٨ الكلمات بين القوسين [] مضافة من هندي على سبيل التقريب. ٨ تف ١٢٤ بـ: منبت او منصورة است تا حد تيز ومسافت ميان
- ٩ وهو يبيسي بن ماسه الطبيب النصراني ينقل عنه البيروني مراراً.

در مرغزاری در جوار یکی از دههای که^۱ مضافت بنهاوند و کرد بر کرد آن مرغزار کوهها است از جمله جوانب واز نهاوند تا آن موضع که این مرغزار است عقبها بسیار فاصل است...

ورق ۱۳۸ ب: قنابری، نبات برغست را کوبند... واهل ماوراء النهر و فرغانه او را ورغست کوبند واهل سیستان بجند واهل رَمی منجمک کوبند.

ورق ۱۳۹ ه: قیر، واورا از قعر دجله بغداد بیرون آرند... یکنوع را ازو در زمین هند او را رال کوبند ودر سیدنه چنین دیدم که اهل هند او را بسه کوبند واین نوع تیرکی روغن نطف است ودر زمین جرجان نوعی دیگر است که باو مشابهت دارد بموم که لون او سیاه باشد هم مشابهت دارد واهل خراسان در بعضی از حوایج استعمال کنند.

ورق ۱۳۹ ب: کافور،... و طایفه اند از اهل سواحل چون اهل عمان و مکران و غیر آن از کافور شمامها سازند و آنچه از انواع صمغ با کافور بهم می آمیزند و بقیمت کافور بفروشدند او را قاطر کوبند و نیکوتر از جمله انواع صمغ او درخت تارجیل است.

کاکنج،... در نواحی صباهان و ماه بسیار باشد... واهل مرو کاکنج را عروس در قبه کوبند واهل ماوراء النهر^۲ عروس رزانی کوبند و بعضی عروس در یرده کوبند.

ورق ۱۴۰ ه: کاذی،... و کیهانی^۳ کوبند: از بس کوهها زمین قُص زمینها تره است و در آن زمینها نعمتها بسیار است و غالب درخت آن زمین از طرفی که بساحل نزدیکت درخت کاوی است... واهل زمین هند کاذی را کل کیوره کوبند.

ورق ۱۴۰ ب: کبابه، چنین آورده اند که درخت کبابه را منبت در جزیره شلاط است^۴ و او را در کتب ادویه با قافله ذکر کنند و بحیی و خشکی کوبند: کبابه دانه است که صورت او بیلیل مشابهت دارد و او را در اقصاء بلاد هند بر آرند و باطراف ببرند و حرارت دروی پیش از حرارت قافله است...

ورق ۱۴۱ ه: کیریت، کیریت چشمه روانست چون آب او منجمد شود لون او متغیر شود... و چنین کوبند که آنچه او کیریت احمر کوبند معدنی است چنانکه جوهر زر و نقره و مس او در معدن خود سیلان نکند

۱ و ظنی ان المترجم حذف فی هذا المکات اسم التریة کما هو یفعل ذلک مراراً. ۲ ورق ۱۲۲ ه: عن نبات میوه او را در نواحی فرغانه عروس رزانی کوبند و اطبا کاکنج او را کوبند. ۳ ولا شک ان هذا تحریف اسم الجیهانی. ۴ القس والبوس وها بالفارسیة کوچ و بلوچ، قارت الاسطخری ۱۶۴. ۵ اسم جزیره من جزایر جاوه. تذکر عند ان خرداده و غیره. قارن فیراند ص ۲۷ و ۷۳۰.

منثورا «ايل» واذا كان مغلقاً «ايلانجى»...والخشكى : يتلقا الكتابة فى طيب الريحه ويشبه ريح الكافور يجلب من السفالة ١ .

ورق ١٠٦ هـ : قريز، الصيغ... حمزه : كرمج نوع من الحلاف يكون باذويجان وبدرايجرد يشمر دوداً احمر يخرط منه يصنع به الارجوانى .

ورق ١٠٤ ب : قريفل، بالهنديّة لونك اولونكهه ٢... الزنجاني ٣ : من حد جاوه يرتفع القريفل . قال عطارة : هو نمر النارنج الصينى ولجاوه هو قرقة القريفل...والخشكى : اجوده اليباس الذكر العذب وهو نمر يؤتى من بلاد السفالة ١ .

ورق ١٠٦ : قسط . بالهنديّة كت وبالروميّه قسطوس...ومنه الحلو يقال له البحرى يؤتى به من الحبشة واجوده الابيض الرقيق القشر مثل الاصابع...والخشكى : اخير بعض البحرين ٥ انه ينبت فى شقوق جبل الماهات ٦ واعيها ويقال له الكن ويوكل غير انه روى الجوهر لا يكون له صلابه الخبثى واصله وورقه كالكرفس الجبلى فلما صيرت الى الحل ٧ رأته كثيراً فى جبال ابهرورنجان ومنه نوع يسمى الزيلعى ٨ غير طائل يدخن به الفرش باسرة الاطفال . ومنه نوع ابيض مرّ وهو الهندي يسمى البنفجى لان رايحته يشبهه ...

ورق ١٠٧ هـ : قطران . ابو حنيفه : قطران الشام يتخذ خضاضه بدرروب مرعش والحدث ٩ فقط من شجرة يسمونه الشوب كما يتخذ ببلاد العرب واما الزيت فانهم يتخذونه من شجر الارز والصنوبر ثم يزفت به المراكب فانه يقاوم ماء البحر .

تف ١٣٥ ب : قطونا... در يارسى اسبغول وخرغول... ومنبت ابن نوع بيشر در سيستان بود واسبغول هندي وجرجان بمنفعت زياده بود از انواع ديكر ولمساب دروي بيشر باشد واز يس ابن دو نوع كرماني در منفعت زيادست از انواع ديكر واز يس كرماني در منفعت قطونا خوزى ١٠ نيكوترست ...

ورق ١٣٧ ب : قميصه... خشكى : قميصه را از ناحيه نهاوند باطراف بيرند ونبات او نوعى است از نى ومنبت او

- ١ والظاهر انها «سقالة الزنج» وليست سقالة الهند، التى تذكرها البيروني بسقارة بالراء .
- ٢ وزاد المترجم الفارسى عن نفسه (١٣٢ هـ) : «ابونكر بن على الكاسانى كويد عن جنان رسيد كه بلفت هندي اونك كند ولون او سياه باشد ويميوه ودرخت بلوط مشاهبت دارد .
- ٣ فى الاصل : الريحان .
- ٤ وفى تف : خليل عطار .
- ٥ فى ا ع : النجوين ، تف : سكان بحر .
- ٦ وهو من جبال «الجبل» ، قارن الاسطخرى ٢٠٣ هـ : همدان والماهات .
- ٧ والظاهر ان هذا كلام البيروني وليس كلام الخشكى .
- ٨ وهو زيلع المذكور فى الجداول عدد ١٣ .
- ٩ فى الاصل : الحذب . وهو الحدث المذكور فى الجداول عدد ٣٣٨ .
- ١٠ نسة الى خوزستان .

ورق ١٠٩ هـ: كرات، بالفارسية كندنا... وذكر الرازي: الكيلكان والمنازدانه مثل الكراث اللطيف من الكيلكان^١.

ورق ١٠٩ هـ: الكرفس... واهل ترمذ والختل وتخارستان^٢ يسمي الكرفس سنبلًا.

ورق ١١٠ هـ: كتره... وفي كتاب الاحجار: الكرك يوتى به من ساحل بحر الهند.

ورق ١١٢ هـ: كمونا، بالفارسية زيره... بالهندية اجاجى وبالسنديية جبروا... والكرمانى منه هو البرى... وسألت الكرمانيين فقالوا انه يجلب من الجبال والصرود... المسالك للجيهاني^٣: من زرنده بكرمان على جادة خراسان على ثمانية عشر فرسخا رستاق كويونات قصبتها ابروار الغالب على جبالها الكمون الكرماني^٤:

ورق ١١٢ هـ: كنندر... الزنجاني^٥: عمان ثم مجيرة وهو المصيرة عند خور ثم حرك معدن الكندر الحسكى.

العماني: بين عمان وبلاد الشجر رأس مشكت وهو المسقط ورأس الجمجمة ورأس المصيرة^٦ ينتكها ركاب البحر

الى اللجة لان فيها مواضع اخض ينصب اليها فيهلك المركب

ورق ١١٣ هـ: كندش... ويقع من فرغانه نوع ردى منه.

ورق ١١٣ هـ: كور، ابو حنيفة: من الصموم المقل الذى يسمى الكور وهو من الادوية ولا نعلمه ينبت

الا ببلاد اليمن فيما بين الشجر وعمان.

قارن ابن حوقل (٣٩٨) وفي جبال فرغانه شجر طبرخون الذى يحمل برزه الى الآفاق والكيلكان ولا يكون الا عندهم ويرتفع من هذه النواحي ونواحي الترك) و ابادلف (ياقوت ج ٤، ص ٤٤٧، وعندهم اى عند اتراك جكل نبات يعرف بالكيلكان طيب الطعام يطبخ مع اللحم) وبرهان قاطع (كيلكان چوبى باشد سياه رنگ ودر ساحل درياى خزر يابند...) ولله واكركان وبكركان المذكور في ديوان لغات الايك لمحمود الكاشغرى (ج ١، ص ١٣٩، ج ٣، ص ٤١) شئى واحد.

٢ تف: اهل ترمذ وختلان ونواحي جرم وبديجان ٣ تف: كيهانى تحريفاً منه.

٤ تف: كيهانى در كتاب مسالك آورده است كه غالب نبات كوهها كوتساكى از اعمال زرنده است زيره كرماني است. وحذف البواقي. واظن ان «ايروار» هذه و «زاور» عند الاسطخرى (٢٢٩) و «داور» عند الادريسي (ج ١، ص ٤٣٥) و «راور» عند المقدسى (٤٦٠) موضع واحد والصحيح ما في البيروني «رور» او «ايروار» وليس Rāvar كما يظن لوستراز ص ٣٠٩. «كويياكى» ولا شك انه «كويبان» عند الباقوت ج ٤، ص ٣١٦ و «كوه بيان» عند المقدسى ٤٦٠، ٤٦٢ و Kubiran الذى زاره مارقويولو شئى واحد. واظن ايضاً ان كلمة «كويونات» تجب ان تقرأ «كويونان» اى «كوه يونان» ولله هو اصح تلفظ الاسم والله اعلم بالصواب.

٥ والظاهر انه سقطت هناك كلمة او كلمات مثل «معدنه» وما اشبه. ٦ قارن المصيرة، او جزيرة المجيرة، ياقوت ج ٤، ص ٥٥٧ وللمسقط وكل هذه محذوفة في تف. ياقوت ج ٤، ص ٥٢٩ ولرأس الجمجمة ابن حوقل ١٠٤، والهمداني صفة جزيرة العرب ص ١٢٧ ولغور اليمن والعمان ياقوت ج ٢، ص ٤٨٩. وحسك ليس بمعلوم لى عن سائر المصادر.

ومعدن او از بلاد تبت است [در وادی که اورا وادی نمل تعریف کنند و او آن وادی است که سلیمان علیه السلام بر وی بگذشت وقصه وادی نمل در قرآن مذکور است].^۱

ورق ۱۴۱ ب: کتان... تخم اورا بسُغد و سمرقند و فرغانه زغیر کوبند و زغیره نیز کوبند و بهندی آلسی کوبند.

ورق ۱۴۲ ه: کشیرا... حمزه: زول زده کوبند بیاری و او صمغ درختی است که از بیخ او مسواک سازند و او را از حدود هرات و غرچستان باطراف برند... و اهل تهامه و نواحی بمن بیخ درخت او را وجد کوبند و ازو رستهها سازند.

ورق ۱۰۸ ه: کرم... والخیوط التي تعلق بها الكرم هي العنقاة. وخیوطه معروفه بسنالة الزنج واطنھا وراء خط الاستواء لان المخبر زعم متفرساً ان صیفنا شتاؤهم وشتاؤنا صیفهم بكثره العنب فی بیوتهم و لكنه لا یحلو كما یجب وتكون رویاً صغیراً ویشمر فی السنة مرتین و یبرز العنب اولاً نم یورق.^۲

ورق ۱۰۸ ب: کروه، اخبار الثقة انه یحمل من کثیر عروق هذا اسمها یتبردون بتناوله فی القیظ فانھا غایة فیہ وربما اختلط بها بیش فیمیزونه برزاتنه وصلابته وسواد مکسره وبراقته ورسوبه فی الماء وطعوا ذلك وربما بقی فیها منه شیء فان کثر زبد فم متناوله وغشی علیه ساعة لم یقیق وان قل مقداره قتل علی المکان^۳ وربما وجد مختلطاً بالهلیموز او بالزنجبیل. و ذکر مولتانی: ان الصیادلة بمولتان یتعملون فی الحمیات شیئاً هذا اسمه کالصمغ او العصاره یضرب الی السواد والصفرة وقال بعض الصیادلة انها اصول الهندبا البری.^۴

ورق کرنب... البکرنب البری هو جب النيل قبل معنی القنبیط قنّ نبط ای غرسته النبط. وتتران هو القنبیط البری ویرتفع من ارض اسبجباب والشاش وفرغانه و سروشنه.

۱ قارن یاقوت ج ۱، ص ۷۷۶ و ۸۲۰ (بند «تبت») و ج ۴، ص ۸۸۰. واطن ان هذه «التفسیر» الذی وضعه من هندی بین القویوت [] زیادة من عند المترجم ویکن ان «وادی نمل فی تبت» غلط من «وادی تبت فی التبت الخارج» ای الکاشغر (قارن دیوان لغات ترک نمود الکاشغری، ج ۱، ص ۳۳۶)، لان کاشغر کان داخله فی «التبت الخارج» المذكور فی کتب المسالک واطن ان کلمة «تبت» ربما كانت قد کتبت فی مصدر ما بغير اعجام ثم قرئت فی النقل «نمل».

۲ مخدوف فی تفت. ۳ تفت: ودر بعضی اوقات باشد که در تنه و تمیز بیش از کروه مبالغتی برود و اثر بیش در کروه باقی باشد و علامت آن باشد که چون خورده شود کف از دهان خورده برآید و بی خبر شود و ساعتی بیخبر بماند و باز بهوش آید و این وقتی بود که بیش از [بیاض فی الاصل] اگر بیش بیشتر بود در حال بکشد.

۴ تفت، بیخ کشی دشتی.

واهل بُست^١ بفرغون جوف المفاحة وتملأونه من اوراق زهر الاس وبتركونه حتى يجف فيجث منها ذريرة في غاية العبق واستعمل بدل اصل الخنثى عصارة اصل السلق .

ورق ١١٦ هـ : ليمو ' يحمل من قصدار^٢ يشبه النارج وفيه رزانه وملاسة (بلاسة) لا يبق عليه ولبه شبيه بلب النارج غير ان فيه مرًا توما بها يديع المعدة ويقوى القلب .

ورق ١١٧ هـ : مازريون ' وشجرته تشبه السماق واوراقه غليظ كالوراق الزيتون او الرمان ويعرف بورق الهليلج ويحمل من كرمان ومن طيس كرى^٣ وسمعت ان بارض الهند منه كثيرا .

ورق ١١٧ هـ : ماميران . نوعان نوع صيني وهو الاجود وهو عروق ذات عقد صفر الى السواد ويسمى عقريًا لاجل العقد واللون وهو مرّ . والآخر سمرقندى اغلظ واشد صفة وما كان منه ادق غش به الصينى... وفي جبال زابلستان منه نوع كالسمرقندى ويسمونه سمرقنديا ليعلم انه ليس بصينى وانه نبطى .

مارجوبه : يوجد فى جبل باصهان .

مارقشنا . معدنى . اجوده من اسبهان ذهبانى وفضى يحمل ايضا من بدخشان و كوريز^٤ .

ورق ١١٨ هـ : محلّب ' معدنه بلاد اذربيجان ووجه حب المحلب . والخنكى وبحيى : من اجود غسول اليد وهو من شجر الصرود يوتى به من بلاد الجبل * ومما بلى اذربيجان نهاوند ويتخذ منه المقارع لطيب رايحته اذا كان الكف رطبا وهو شجر العجم واجوده الابيض المتلى الذى كانه اللؤلؤ عذب الريح وعندنا يقع اكثره من ختلان وبدله كنشك ربما اختص به بقعة اختصاص اللسان . ففي قرية كوز^٦ وهى مرحلة بين بَم وجيرفت وفي قطعة منها فقط قد خرجت اشجار عظام من المحلب يجلب منها حبة ودهنة . وليس فى نواحي كرمان غير ذلك . قيل المحلب شجر الضرر وهذا تصحيف الصرود وبخوارزم وبخارا شجر يكثف ويصغر ساقه وله ثمر احمر حامض مرّ يؤخذ قشره وهو خلوقى ويلف على السهام دون نصولها للزينة تسمى البرود وببخارا . المحلب لان نواه لا يفادره ويفش به .

ورق ١٢٠ هـ : المارة ' ذكر محصل من اهل كرمان ان جميع ما كنا نشويه بكرمان من القباچ كانت ذات مرارة واحدة الا ما كان يحمل من جبال الففص فان كلها ذات مرارتين .

- ١ وهو بست المذكور فى الجداول عدد ٢٥٢ .
 ٢ وهو طيس كريد المذكور فى الجداول عدد ٢٤٢ .
 ٣ وهو جيلان وكيلان ايضا . وقرأ الترجم الفارسى الكلمة «جبل» بالياء وترجم : واورا بيشر از بلاد فهستان كه در نواحي اطراف هراقت جون نهاوند واذربيجان وغير آن باطراف برند .
 ٤ كذا فى الاصل . أليس هو كردير الاتق الذكر ؟
 ٥ وهو «جوز» عند يافوت ج ٢ ص ١٥١ وعند
 ٦ وهو «جوز» عند يافوت ج ٢ ص ١٥١ وعند
 الادريسي ايضا .

ورق ١١٣ ب: كوزن كيا. وذكر الارجاني خرس كيا. وبجرجان في الجبال المحيطة بقلعة خباشك حشيشة في ورقها عرض وفي طعمها عطرية بسمى كوزنيك^١ يعتقدون فيها ان آكلها يتقوه بما قال قالها وقت القلع وكانه يفعل ما يفعل البنج من التحدير والتسدير.

ورق ١١٣ ب: كهربا، وقيل الكاربا. طل يقع على جبال بيلغار^٢ ثم ينقطع ويتساقط في البحر الى ساحله فيلتقط من هناك وجميع ما يسقط على سبيل الطل عشرة منها الكاربا والترنجيبين وسكر العشر واللائن الذي يسقط على صوف الضأن بارمينية وشيروخت^٣ واللك^٤ والقنبيل^٥ وهما يسقطان على نبات القطن اذا جَزَّ عند الادراك وشد منه حزم ويطرح فيسقط عليهما بالليل الظل ويجمد بالنهار وهذا هو المسمى اللك وهو الذي يسقط على حشبة وما يسقط على الحشيش فهو القنبيل فيجمع بالطرخسالة^٦ وعدا^٧ والترنكبين^٨ والجوز جندم^٩ والبيدخشت^{١٠}.

ورق ١١٤ ه: كيل دارو... ابو معاذ: هو اصل التهل ينبت في المستنقعات كالوج ويشبه الضفاير ويكون بكرديز^{١١} منه كثير ويجلب من الترمذ الي بلخ.

ورق ١١٤ ه: ليان... بالفارسية كندر يجلب من بلاد الشجر وهو بها كثير واجوده الذكر الابيض المدور الذهبي المكسر سريع الاحتراق والمجلوب من الهند يضرب الى السواد والخضرة. وزاد تف: وتركي كوجي كويند.

ورق ١١٥ ه: لعيه، يجلب من افريقية وبلاد المغرب.

ورق ١١٥ ب: أفاح... وبالزنج ١٢ سم كالباذنجان يغلى ويسم به النصول فلا يضرب به شئ الا مات من ساعته وبه يصطادون الفيلة واذا اكل ذلك السم لم يضر وعندهم له ترياق وهو حشيشة يحملونها مسحوقة فاذا جرح احدهم بنصل مسموم بل ذلك السحيق وادار منه حول الجرح دايرة فلم يتجاوزها السم...

- ١ يذكر أيضاً في ورق ١٤ ه في شكل «كوزن تل».
- ٢ واظن ان المراد هنا «بلغار اتل وليس بلغار طونا»، لان اسم بلغار طونا يكتبه البيروني في كتبه (قارن «التفهيم» المطبوع، ص ١٤٥) «بلغريه» بغير الف كما فعل ذلك ابن رسته وصاحب حدود العالم أيضاً. ويذكر الكهربا عند المقدسي (ص ٣٢٤) بين الامتعة التي كانت تجلب من «بلغار اتل» الى خوارزم وكان يجلب الكهربا الى بلغار من سواحل بحر بلطيق واسقاندناويا (من سواحل Samland) ولهذا يذكر أيضاً ضمن البضائع المجلوبة من الروس، قارن مقالة جورج ياقوب في مجلة جمعية المستشرقين آلمان (ZDMG) ج ٤٣، ص ٣٦٦، ٣٧٦.
- ٣ ولعله شيرخشت او شيرخشك، قارن برهان قاطع.
- ٤ لغت فوللرس، ج ٢، ص ١٠٩٣، لك سمع كيا هي.
- ٥ راجع لغت فوللرس، ج ٢، ص ٧٤٢.
- ٦ لعله: ترخانه، ترخوانه وطرخانه اسم طعام. راجع فوللرس ج ١، ص ٤٣٣.
- ٧ ولعله «بغرا» اسم طعام تركي. راجع فوللرس ج ١، ص ٢٥٠.
- ٨ في الاصل: الكرنكبين ولعله الترنجيبين المذكور انفاً.
- ٩ وهو كوزكندم او جوزكندم. قارن فوللرس ج ١، ص ٥٣٨.
- ١٠ وما وجدت هذه الكلمة في كتب اللغة الموجودة عندي.
- ١١ وهو كرديز المذكور في الجداول، عدد ٢٥٨. وفي تف: چنين آورده اند که در زمين زنكبار. از انواع نبات زهر [تلف بالهام] بهيات نباتكان مشابهت دارد.

جنس اسود وسخ يونى به من الهند و جنس من الحجاز يابس كالعلك فيه خضرة قايمة بغش بالصمغ ليس بمر ولا طيب الراححة . بولس : يجلب من بلاد الخزر والعرب^١ .

ورق ١٢٢ ب: الملوكية بالرومية ايسقوس وبالسريانية ملوخيا وبالجزية القديمة ملك وبالحدثة نبيرك تشبهها لحبه بالحبن ورأيت فى بعض كتب اللغة الكشفا ويسميه اهل بلخ دبوكى وهو الملوخية والخبازى . والخباز نبات يسمى نبيرك ثمرة مدورة تشبه الحبن كالبرمسة ينسبط على الارض يشبه ورقه الملوكية وكانه جنس الخطمى . وزاد تف (١٦١ ب) : ملوكيه وخبازى واهل فرغانه اورا ميترويس كويند ودر بعضى مواضع اورا آفتاب پرست كويند .

ورق ١٢٣ ب: الملح الكندى^٢ الملح الصينى يشبه البلور تستعمله النساء فى السويق المسمنة... بناحية دارابجرد جبال يرتفع منها ملح ابيض واسود واحمر واصفر واخضر ينحت منها موايد واوانى . وكذلك بجبل مهاتان^٣ من حدود الختل واما اهل زابلستان فانهم يعملون (١٢٣ هـ) الملح من طين لا شك فى سبيخته يلقونه فى خياض ماء الآبار ويخرجون منه الشورة التى يستعملونه فى الحبر مكان البورق... الملح خمسة [انواع]: اجودها الاندراي^٤ نم الابيض نم الاسود نم الاحمر نم النوشادر .

منج وبالفارسي كونك وبالسندى قفى يدخل فى المعجنات الكبار وليس بينج... يقال له منج زريق شتانه وايضا منج طورانى^٦ .

ورق ١٢٣ ب: موز... ثابت^٧ : رؤى بالبصرة قنو موز فيه ثلثماية موزة . ووزن القنو ثلثماية رطل لانمياعها . ورق ١٢٤ هـ : موميائى السرى : معناه شمع الماء لا يدري احد من اين يجى او ينبع . وله بفارس بيت مقفل وعليه حرس عدول يفتحونه كل سنة بامر السلطان وحضور المشايخ وفى مجرى الماء حوض نصبت عليه مصفاة كالفربال يجرى فيها الماء ويبقى الموميائى فيجمد ويؤخذ الى الخزانة . ابو معاذ : فارسى وهو صنف من القار . قال الدعشقى الخوز : يؤتى به من ارض ماء شبه الفير وهو صمغ بحرى من حجر بين الجبال . قيل فى امتحان الموميائى يحل بدهن تشرح [او : بدهن الشيرج] كبد ويطل على مواضع المشقوفة ويشال بسكن فان تماسك

١ فى ا ح : الغرر والعرب وفى تف ، وبولس كويد ممدن او بلاد عرب وخزر است وفى الاصل اللاتينى لبولس فى بتد Bdeilion (طبع J. Berendes 'J. لندن ١٩١٤ ص ٦٢٨) 'Skythia' والظاهر ان مترجمى السريانيين او الاعراب استبدلوا هذه الكلمة بالـ 'خزر' .

٢ وهو يتوب الكندى وامل المراد كتابه فى الصبغة والابدال المذكورين فى مقدمة 'الصبغة' ورق ٩ هـ .
٣ ما وجدت اسم هذا الجبل فى مصادرنا .
٤ فى الاصل : الاندراي وهو اندراب المذكور فى الجداول
٥ تف : زستان .
٦ وهو ثابت بن قره كذا فى تف .
عدد ٤٨٢ .
وهو 'طوران' المذكور فى الجداول عدد ٢٦٧ .

ورق ١٢٠ هـ : مسك بالهندية كستري كتورى وبالتركية ايار وبالخوارزمية اكت نجل وهو تركى.
وهندى وكل واحد انواع فالتركى اجوده القنای وبعده التبتى وهو حاد الريحه ذكى وبعده التتارى كانه مسبح^١
باتر الريحه وفيه زهومة . وبعده الخرخيزى قهم غير مستطاب ورايحه رائحة ذهن الكاذبى . واما الهندى فاجوده.
النيبالى وهو يتلو التبتى ولون مسكه اسود بضرب الى الصفرة وهو احلى رايحه من غيره . وهو فى الادوية انجب
واذكى . ومن الهندى [نوع] يسمى حترسى^٢ وبعده النيبالى [ا] الكشميرى وبعده الاوذياخى^٣ وهو قريب
الحال من الكشميرى لا يفايره الا بقبح الصورة ومسكه اكثر سواداً واذا تؤمّل رؤى فيه كالرمل الابيض :
ونوع من المسك اسود يقع من البحر ويحمل من الصين مجرداً عن النافجة فى قوارير فيسمى القارورى . فى
كتاب : اجوده الصينى ثم التبو م التومستى^٤ ثم الخطابى ثم التتارى ثم الخرخيزى ثم البحرى [وفى الهامش :
اجود المسك الصينى وهو عزيز يقع الا فى الندرة ووزن نافجة عشرون درهما وربما زاد وارقه الجلد يمكن
عد الشياف فيها مخلوقة ليس عليها طامة شعر واذا محه كان وزن الجلد نصف درهم او ثلثين درهم ويرغف
فايقها ويبقى رايحتها اربعين سنة ثم التبتى ثم الطومستى^٤ ثم النيبالى ثم الخطابى ثم التتارى ثم الخرخيزى .
ثم البحرى ثم الكشميرى والذى يقال له انه برعى السبل هو باطل لان من الغزلان ما برعى الحنطة وانشعير
وبكون بينه مسك والصيد ببيده وذبجه ولا يزال يمس اعضاء لينزل ما فى عروقه من الدم الى السرة فاذا
امتلاّت قور الموضع وعلقه الى ان ياتى عليه الحول فيستحيل مسكا فكل دم كان فى السرة قبل الذبح يكون
دقاقا وما ينزل اليها بعد الذبح قطرة قطرة كن شيافاً^٥ . واسمه بالرومية مورون وبالسريانية مسكا مدار غشه
على السياه داوران والاملج والشيطرج وجفت (١٢٠ ب) البلوط والريوند ولفح الثامى والسنبل والقرنفل :
ثم يوقد بمسك . وغوره فى ارض الديلم حشيش يسمى مسكراش لا ينكر رايحته من رايحة المسك .

ورق ١٢٠ ب : المس قال الصلبى^٧ : اجوده الخوارزمى وهو حجر املس يحدّد به السكين .

ورق ١٢٢ هـ : العقل ... بالرومية بدوليون وايضاً بداليون وبالسريانية مقلا وايضاً قبرف وبالفارسية بوى جهودان
وقيل انه بالهندية كلكل وقيل كركر ويجئ فى الكتب كوز... الارجانى : [العقل] المكى هو نمر الدوم بارد عاقل ومنه

١ فى الاصل : مسح . ٢ وجرس هذا ليس بمعلوم لى من ساير المصادر . ٣ الاوذياخ هذا ليس بمعلوم لى ايضاً .

٤ ولعل الكلمة تجب ان تقرأ التومستى او الطومستى نسبة الى توست المذكور فى الجداول عدد ٥٧١ .

٥ كذا فى الاصل . ولله «سجت» (?) . وكل هذه مذكورة فى العبيدة فى مواضعها ..

٧ الاسم ليس بمعلوم لى من ساير المصادر .

منه كوده^۱ وهو الودع والآخر يرتفع منه خيوط كنبار. ويدفن النارجيل فان كان رطبا نبت والا بطل. رجل رأى في منامه انه يأكل جوزا هنديا فَعَبَّرَ انه يتعلم النجوم لان الهند يختصون بهذا العلم. وهو كرى الشكل واسمه يشبه اسم الجوزهر لانه كوزكره لا كما قال حمزة كوى چهر. ابن ماسويه: دهن النارجيل مثل دهن الجوز. ابو حنيفة: النارجيل النارنج.

ورق ۱۳۷ ب: النطرون... قيل انه بورق احمر يجلب من قاین^۲.

ورق ۱۳۸ ه: النوشاذر بالرومية ازمنيقون وايضا امونيقون. هو في جبال البتم^۳ من اسروشنه كانه نقب وغار في الجبل لا يضر^۴ من قاربه ولكنه يبنى عليه بيت ويستونق من بابه وكوته حتى يقع فيه بخار كالدخان بالنهار وكالنار بالليل وينعقد نوشاذر فيه فيدخل المختلس لابس لبود رطبة وينتقل هذا النار فيطلب ويحفر لها. وسمعت ان اهل القرية يجعلون منها كالفنى الى بيوتهم يستوقدون^۵ ويطبخون في الكانون عليها وقيل انه نار ظاهر وبها سُمِّيَ نوشاذر اي النار الهنية وان اخرى خبيثة تعادبها وتضربها وتنجيها ولا يحصل منها نوشاذر وليس للنار مغايرة في الناربة مع اخرى وانما اظن ان مادة البخار تفنى فيبقى النوشاذر فيسمونها خبيثة ويغطون مخرجها ويحفرون في موضع آخر يكون فيه للبخار مادة. وايضا بين جيرفت وخواش من مكران على سبعة فراسخ من خواش جبل شامخ صعوده ثلث فراسخ يرى من مسافة ثلثين فرسخا مشتعلا بالنار ويجلب منه النوشاذر ومن سعده لذلك لم يكذب فيه من البرد واستيقادهم من سرقين برمی به في [۶]... شهر وشهرين ثم يجتمع اهل البلد ويأخذونه منعقداً حول القار ويقسمونه بعد خمس السلطان... وسمعت بهض الهند يقول ان اليمَن التي يجتمع على ابواب قراهم كالهضاب ربما يقع فيها نار فيأخذ في الاحتراق زمانا الى ان ينفى ويجمد فاذا برد فُتِّشَ ووجد فيه النوشاذر البيكاني.

ورق ۱۳۸ ب: نيروفل، وبارض الهند لا يكون منه غير الاحمر والابيض ويسمونه پدم.. وبخوارزم يكون ابيض منتن واصفر قيل انه اجود والاصفر لا يكون على هيئة النيلوفر بل يشابه الخيري الاكثر في صفرة اوراق ورده.

۱ في الاصل: كوره. صححناها على ما في «الهند».

۲ وهو قاین المذكور في الجداول عدد ۲۴۱.

۳ ولعله: يضر من قاربه.

۴ في الاصل: البتم.

۵ في الاصل: يستدون.

[۶] تلف هناك بالماء سطرين في اعرفق تف ۱۶۷ ب.

ويكى از اعاجيب آست كه هر كه بطلب نوشاذر برآن كوه شود از غايت سرما دران موضع درنگ نتوان كرد بى توقف باز كردد وهر كرا دران كوه بآتش حاجت افند معناد كه نجاستى كه ستور افكنده باشد خشك شده بكيرند وآرا بجانب انكوه بقوت بيندازند واو در هوا آن كوه تا بسر كز رسد آتش بار كردد وپس آن آتش را بهيژم بقوت كند ودر عرض كه دارند بكار برند وآن موضع را مدت يكماه يا دو ماه بگذارند تا نوشاذر جمع شود آنگاه اهل شهر جمع شوند نوشاذر را كه متعقد شده باشد فراهم آورند.

فهو جيد. اشكال الاقاليم: بدارا مجرد المومباي للسلطان في غار مؤكل به الحفظة يفتح كل سنة في وقت معلوم وقد استجمع في نقر حجر هناك ما قد اجتمع في اسفله المومباي بقدر زمانه فيحتم بمشهد ثقات السلطان. والحكام واصحاب البرد و يرشح الذي يحفره الشئ اليسير وهو الصحيح وماعدها مزورا وبقره قربة تسمى آيين فينسب اليها موم آيين ٢. حمزه: في كل واحد من فريتي حوران وكركوكان ٣ من رستاق قهستان باصهبان معدن موهيا.

ورق ١٢٤ ب: ميعه... وهي بالكردية كنار. قال [الرازي]: رستاق بزبادته؛ على بحر الشام وبها شجر الميعه واهلها في الاصل بريوم... اشكال الاقاليم: من الساحل الشامي الى قبرس في استواء الزنج يومين والى الجانب الآخر مثله ويقع الى قبرس. الميعه ٥.

ورق ١٢٥ ه: ممي نملك بطبرستان يحصل على جوانب الخوايى التي للشراب ملح وسمعت انه ايضا يرسب في اواني الزجاج وبسهل الاستاران منه في الصفراء ان وجدها والا انهضم ولم يضربا ورأيت فيه حمرة اشبهت حمرة الدردي ويرسب في القرابات من ماء الحصرم. هناك ٧ ايضا ملح كنيبات السكر يعقل.

ورق ١٢٦ ه: نارجيل بالهندية ناريل. ابن ماسويه: المختار منه الحديث الابيض العذب الماء وكانخل لبس له سلى وخوه اربعة اشبار الى ستة وثمره في ليف يسمى الكنبار ٨ وثمره غير منقطع طول السنة كنياره بحمل كل شهر طلعة او طلعتين فيكون في السنة اثني عشر مرة والاطواق ماؤه حلوا يسيل منه في غايه اللذائذ تبقى على الحلاوة نصف يوم ثم يصير خمرا نصف يوم ثم يحمض ويبقى على الحموضة ويصعد اليه جنس من السمكة شوكة الى خارج اشرب الاطواق فاذا سعدها انسان رمى بنفسه من الشجر. قال العنبي ٩: هو نخل العقيل قلبه طبايع البلد. قيل سفن البحر تخاط بالكنبار وهو ليف العقيل لانه لا ينقطع ولا يتيل بالماء ثم يطلى بالنوزة والشحم فلا يعمل فيها الماء الملح هذا ليف النارجيل لا ليف العقيل وجزايره معروفة والشحم هو دهن الوال وجزاير الديبجات جنسان احدهما يرتفع

١ اسطخري ١٥٥: يرضح للذي يحضره بالشئ اليسير وهو المومباي الصحيح وماعدا المومباي الذي يحمل الى السلطان فثقي مزور يشبه المومباي وليس بصحيح

٢ اسطخري: آيين. نقل البيروني هذه الجبل باختصار

٣ في الاصل: حوران وكركوكان.

٤ ولا شك ان هذا الاسم محرف عن النسخ وما امكنتي تحقيقه في الاصول المروية.

٥ «الزنج» نقلت خطأ بدل «الريح» قارنت الاسطخري ص ٧١ وعرض هذا البحر من سواحل الشام اذا استوى الريح يومان الى قبرس ومن قبرس الى الجانب الآخر من هذا البحر نحو ذلك. ويقع بقبرس البعة التي تحمل الى بلدات الاسلام من بلد الروم.

٦ تف: ومقدار دو استار ازوى اسهال صنراوى آرد واکر صفراء نباشد تا بدفع او مشغول شود در معده هضم شود ومضرتى نکند.

٧ إي بطبرستان.

٨ في الاصل: كنبار. وهو كنبار كما في «الهند» ١٠٣.

٩ في الاصل: العنبي ولله العنبي. ينقل عنه البيروني في «الجواهر» ٩٣ ب: «ابوانصر العنبي في رسايه».

بكورسابور شديدة الحمرة لا يفتح البتة وهو ذكي جدا ويخرج دهنه فينتقل الى خزائن الملوك ويسمى بيغداد الجنبند وورد العرس^٥ اسف كل ورد الكلب^٦ ديوكل ورد الشيطان وهو بلغة الجرامقة غرطائشا^٧ زيروكل لا يكون الا بداريجرد وهو احمر...

ورق ١٣١ هـ: وسمه ورق النيل. نف: وبلغت تركي اورا اسمه كويند.

وقواق شهر في بلاد الهند له اوراق كبار ورقين (١٣١ هـ) ورق [تلف بالماء] والاخرى اسود (?) في وسطها خاوي يشبه وجوه الناس ويسمع عند هموم الريح لها صوت.

هال بوا. الارجاني^١ هو خيربوا وهو الطف من القاقلة. يجلب من السفالة وهو الجود من القاقلة.

هرفوه... الخشكي: حب اصفر من الفلفل... يدخل في طيب النساء ويونى به من السفالة^٢.

ورق ١٣٢ هـ: هليلج وقيل انه بالهندية هو زبد وايضاً هرين. ارجاني: منه اصفر واسود هندي وكابلي. والكابلي وهو كبير سمين ولون يعرف بالصيني حشف دقيق. المختار منه ماله منقار و مختار الكابلي الكبير الثقيل الرزين الممتلي يرسب في الماء ولونه (١٣٢ هـ) الى الحمرة [٣]... قال لما كان المامون افتتح كابل و اظهر ملكها الاسلام والطاعة ودخلها عامله والبريد فعت اليه هليلج.

ورق ١٣٢ هـ: هلام صاحب المشاهير: طعام يتخذ من لحم العجل بجلده وهو بالتركي سغدو^٤.

هوم المجوس بالسفدية خوم وبالسرانية عزاد مغوشي وبالفارسية آفتاب پرست وهو يغور (?). زعم المجوس انها شجرة لا ساق لها ينبت حيث لا يصل اليه احد باذبيجان وكانت الحيات تأكل فراخ طيرين فاتي ملك بغصن هوم وطرحه في وكرهما فارتدعت الحيات وانضمت افواهها وتعلق الغصن بتلك الشجرة والذي يوجد هو ذاك.

ورق ١٣٣ هـ: ياقوت، مندرى بين^٥ فرضة سرنديب واول مملكة جوار^٦ ومستقر بنجاور^٧ ثم سيلان ثم حنر بلكوان (?) معدن الياقوت الكحلي والاصفر ثم حد رونك^٨ وفيه جبل البرق وتحتة معدن الياقوت الاحمر ويزعمون ان البرق يزيئه.

- ١ وذكر اسمه في ورق ٥ هـ و ١٦ هـ: ابو زيد الارجاني ولعله هو وابو سعيد الارجاني المذكور في التفطى ص ٤٠٨ واحد.
- ٢ والمترجم الفارسي اما حذف اسم «السفالة» (اي سفالة الزنج) في ترجمته او ترجمه كما هو هنا «بايات زميت».
- ٣ تلف هناك نالمه سطرين في الاصل.
- ٤ ولعله «سنت» او «سندج» المذكور في ديوان لغات الترك لمحمود الكاشغري ج ١، ص ٢٩٧، ٣٧٩.
- ٥ كذا في الاصل وهو على ما اظن MandaPam العالي فارن ص ١٤.
- ٦ في الاصل، جولر.
- ٧ في الاصل، بنجاور.
- ٨ في الاصل بلا اعجام.

وقال الخور: اصل النيلوفر الهندي في التنويم قوته كقوة البيروج هذا قياس لا يصح فان الهند يتخذون من اصله القلابا وبأكلونها وينتقلون (?) ببزرها^١ ولا يضرهم ذلك والبيروج قتال. نيل من حد مغور ولا شكر^٢ الى حد هر مور يزرع النيل ويحمل في البحر من السواحل الشرقية ويسمى اجوده دانيطى وبنواحي كلور ولوهاور^٣ واجوده (١٢٩ هـ) من لامغان^٤ وهو متاع لا يتشوش على الايام ولا يفسد.

نيقاطوس... وهذا النبات يطلب بلكران^٥ من قرى در بند على اربعة فراسخ يطلب بها من انسان كازرونى مقيم بها وبلكران نبات هو سم يهلك الانسان لوومه فتسقى عصارة هذا فيشفى وليس يعده شئ من الادوية في ازالة البياض من العين يتخذ منه شياف ويحك على المسن ويقطر في العين فيجلو عنها البياض.

ورق ١٢٩ هـ: الوج... بالفارسية ويثر [تف: ودر هاوراء النهر وفرغانه ورج وفربر وفريج بهر سه لفظ از وى عبارت كنند وبلغت تركى اكر كويند واهل رنى نيز اكر كويند] واجود. ما كان (١٢٩ ب) ملسا واييض [٦].
طيب الراححة والنبي يجلب من قسرين^٧ على هذه الصفة وكذلك ما يجلب من عمورية^٨.

ورق ١٢٩ ب: الودع: بالهندية كوركو وايضاً كج. ومن الديبجات ديوكوده^٨ ومنها يجلب الودع وديوه كنبار يجلب منها غزل وحبال مقتولة من ليف النارجيل وديوهرم وقصبتها مكل بين سرنديب وبين كولم. الزنج يجمعون الودع وقيل يفرزون اغصان النارجيل في الماء والودع يجتمع عليها ويلتصق. فى اخبار الصين: ان الودع ياتى [من] جزاير الديبجات المخصوصة بكوده على وجه الماء فيطرحون عليه سعف النارجيل حتى يتعلق ويعمل ما تقدم الكبار المسماة شنك فى غاية البياض

ورق ١٣٠ هـ: الورس... ابن ماسه: يجلب من اليمن... وقيل يحمل من ارض الحبش الى زييد وهيت تارة طيبة الهواء كثيرة النعمة تبعد عن الساحل نك مراحل وفرصتها غلاقه وزبلع قرصة الحبش على غلاقه^٩.
ورق ١٣٠ ب: الورد... وقال (سهار بخت) فى انواع الورد الموجه قوروكل ورؤسى كل ويسمى زرد سهرى المضاعف سدوك وسدفر [تف: صد برك] وينبت برستاق كيسان وهو قصران بالرئى^{١٠} ولهذا يقال له كسر كل وايضاً كرم كل لان كل مضاعف يسمى كرم. اشكنجه كل ويسمى شهرولك وكنبند [تف: كنبند] كل يكون

- | | | | |
|----|--|---|---|
| ١ | تف: وتختم اورا يشبه قمل بكار برند | ٢ | وهما مفون وولا شكر عند الاسطخري ١٦٩. |
| ٣ | قارن العدد ٢٨٣ فى الجداول. | ٤ | لغان فى الجداول عدد ٥١١. |
| ٥ | قارن المقدسى ٣٨٢: ومث لكزات الى الباب ٣ مراحل. | ٧ | الجداول عدد ٣٤٣. |
| ٦ | تلف فى الاصل كلمتين. | ٩ | راجع اسما. هذه المواضع فى الجداول عدد ١٣، ٢٩، ٣٠. |
| ٨ | الجداول عدد ٣١٦. | | |
| ١٠ | وما وقت للعثور على اسم هذا الرستاق فى الاصول المروفة | | |

فهرس

٦٤	ارض المغرب ، الخالدات	٥٧	آثار العلوية ، كتاب لارسطوطاليس
٤٧	ارمينية ، اسماء البلاد في	١١١	آلا ، كيفيت حصول الماء من
١٠٩	اسارون ، في معادن	٧٩	ابواسحاق الفارسي
١٠٦	الاسرب ، في صفة وعمل	٦٨	ابوالحسن ، احمد
٧٤	اسبيد چشم ، في صفة وفوائد	٥٧	ابن العميد
١١٠	اسطوخودوس ، في معادن	١٠٨	ابنوس ، في معرفة وحصول
١٠٧	الاسفيدرته ، النخاس الابيض	٥٩	ابوالعباس ، الامير الشهيد خوارزمشاه
١١٠	اسقبل	٥٥٠٥٨	ابوالعباس الايرانشهرى
٦٠٠٦٤	اسكندر ، ملك مشهور	٦٧	ابوالعباس بن حمدون ، حكاية
٢٠٠٧٩	الاسكندرية	٧٥	ابوالعباس العماني ، قول
٧٠	الاسكندرية ، منارة	٦٥٠٦٧	ابوعلى الحسين بن عبدالله بن سينا
١١٠	اشترغاز	٨٠	ابوعلى الرستمي
٧٩	اشكال الاقاليم ، كتاب لابي اسحاق	٦٧	ابوالفضل الهروي ، ارصاد
٨٠	اصطفانوس ، في صفة كنيسة	٧٤	ابوالقاسم بن صالح
٢٠	افريقيه ، اسماء البلاد في	٥٩	ابوالوفا ، محمد بن محمد البوزجاني
١٠	اقليم الاول ، اسماء البلاد دون خط الاستواء	١٠٩	ائمذ ، حجر الكحل ، في صفة ومعادن
١٢	اقليم الاول ، اسماء البلاد مما فيه	٦٨	احمد ، ابوالحسن
١٤	اقليم الثاني ، اسماء البلاد في	٦٦	احمد بن البخترى
١٩	اقليم الثالث ، اسماء البلاد في	٨٤	احمد بن عبدالصمد ، الوزير
٣١	اقليم الرابع ، اسماء البلاد في	٧٦	الاخوان ، في صفة
٤٦	اقليم الخامس ، اسماء البلاد في	٧٩	اجبارالصين ، كتاب
٥١	اقليم السادس ، اسماء البلاد في	٧٢	ادت ، اسم صنم مملوء من الذهب
٥٢	اقليم السابع ، اسماء البلاد في	٩١	الادرک ، في بيان
٧٥	الالماس ، في معادن	٢٥٠٣٦٠٤٧	افرييجان ، في صفة مواضع
١١٠	املج ، مواضع حصول	٢١٠٢٢	الاردن ، اسماء البلاد في
٥٧	اميروش ، شاعر	٥٧	ارسطوطاليس ، حكيم
١١٠	الانجدان ، نبات	٢	الارض ، في صفة
١١١	انجير آدم ، في صفة وحصول	٧٥	ارض الذهب ، سورن ديب بالهندية

ورق ١٣٤ هـ : يشب، حجر ابيض واليشم. وفي كتاب النخب: هو حجر الغلبة تستعمله الاثراك لتغلبوا وان لا يوجعهم المعدة بالاشياء العسيرة الانهضام. جالينوس: يشب الاصفر قوم يضعونه في المخنقة وينقشون عليه ذلك النقش الذي له شعاع وقد امتحنه فنفع غير منقوش كما ينفع المنقوش. وقيل نوع من يشب الكهب نافع في تسكين العطش والاصفر في تقوية المعدة تعليقا عليها. يشب ابن ماسه: حجرا يضرب الى الصفرة. اما اليشم فانه يستخرج من واديين بالختن احدهما يورنك قاش^٢ ومنه يستخرج الابيض الفابق والآخر قراقاش وبشبهه كدر الى السواد واسود ايضا مثل السبع. قسبة ختن احمه. قال ولا يوصل الى منبع الوادى الذى يستخرج منه اليشم وصغاره للرعية وكباره للملك^٣. وهو بالترمذبة ليشت^٤ وبالبخارية مشبه^٥ ويشب ايضا وهو الحجر الابيض العينى.

١ في الاصل: شجر حجر. تف: ابن ماسه كويد نوعيت از انواع سنكها.

٢ كذا في تف. وفي الاصل: «قاش» فقط. وهو «ارنك قاش» المذكور في ديوان لغات الترك ج ٣، ص ١١٣ وهو يسمى بهذا الاسم

في تنكدو قنامه لتصير الدين الطوسى ايضا.

٣ تف: سر يادشاه ختن را.

٤ تف: اهل ترمذ او را يشم كويد.

٥ تف: وبلغت اهل ماوراء النهر وفرغانه ايشب كويد.

١١٧	حجارة الغفر
١١٧	حجر افروجيا
٨٩	الحجر الجالب المعطر ، في كيفية
٨٣	حجر الغلبة ، في صفة
١١٧	حجر الفاذرهر
٨٣	حجر اليشب ، في صفة
١١٧	حجر البشف
٩٧ ، ٩٨	الحديد ، في صفة ومعادن
١١٧	حرمل
٦٥ ، ٦٧	الحسين ، ابو علي بن عبدالله بن سينا
١١٧	حلتيت ، نمر
٦٣	حمزه بن الحسن
١١٨	حنطة

خ

١٠٦	الخارصيني ، في كيفية وحصول
٦٥	خالد الهرورودي
٦٤	الخالدات ، ارض المغرب
٨٠ ، ٨١	خباشك ، قلعة
٤٤٠ ، ٤٥٠ ، ٤٩	الختل ، اسماء البلاد في
٨٥	الختو ، في صفة
١١٨	ختو ، عظم جهة نور
٤١٠ ، ٤٢٠ ، ٤٨	خراسان ، اسماء البلاد في
١١٩	خرجوش ، خرکوش بالفارسية
١١٩	خريق
٤٠٥	خزر ، بحر بنطس الارمني
٤٧	الخزر ، في كيفية ارض
١١٨	الخطمي
١١٩	خلاف ، في صفة وكيفية عمل
٤	خليج البربري
٤	خليج فارس

ج

١١٥	جا ، في اصناف و منابت
٧٩ ، ٨٣	جالينوس ، حكيم
٧١	جاوه ، جزيرة
٣٨ ، ٣٩	الجبيل ، اسماء البلاد في
٦٩	جبل البرق ، في كيفية
٧٠	جبل الراهون ، مهبط آدم عليه السلام
٧	جدول ، في عروض الاقاليم
٨	جدول ، في مقادير الاقاليم
٩	جدول ، في اثبات اطوال وعروض البلدان
٤١	جرجان ، اسماء البلاد في
١١٦	جرجير ، نبات
١١٦	جريث ، نوع السمك
١١	الجزاير ، اسماء المواضع في
٢٦	جزاير فارس
٢٣ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٢٧	الجزيرة ، اسماء البلاد في
١١	جزيرة النصارى ، اسماء البلاد في
٨٦	الجزع ، في صفة ومعادن
٧٢	جلم بن شيبان ، من كرمتم المولتان
١١٦	جم اسيرم ، نبات
١١٦	جمير ، نبات
١١٧	جند بيدستر ، نبات
٤٣ ، ٤٣	الجوزجان ، اسماء البلاد في
١١٧	جوزبوا ، نبات
٧٢	الجوهر ، في قيمة
٥٦	جيحون ، نهر البلخ
٦٠	جيغور ، قرية الى جنب كابل

ح

٦٥ ، ٦٦	حجن ، حكاية
٧١ ، ٧٢	حجاج بن يوسف ، والي العراق

٧٩	بغراخان التركي
٥٦، ٥٧، ٥٨، ٦٤، ٦٨، ٧١	بظليموس
٦٩، ١١٢	بقم، نبات
٥٦	بقم الاسد، جبل
٤٣	بلخ، اسماء البلاد في
٧٩	بلد المنارة، الاسكندرية
٨١	بلور، في صفة ومعادن
١١٢	بنك، اصل شجرة
١١٣	بهرامج، من اشجار الجبال
٧٢	بهمناباد، مدينة في السند
١٦	البوارج، اسماء الاماكن في
٧٣، ٨١	بوارج، بلد في السند
٥٧	بوسطيانس، ملك
٥٨، ٥٩	بوشكائر، قرية بين جرجانية وخواارزم
٧٦	بيوراسب، حكيم

ت

٤٥	التبت، مملكة في شمال الهند
١٩، ٣١، ٥٠، ٥١، ٥٢	الترك، اسماء البلاد في
٤٨	التركمانية، البلد في
١١٤	تربذ، نمر ترنج بالهندية
١١٤	ترياق اهل بلد، وهو الثوم
١١٤	ترياق تركي، مركبات من الحشائش
١١٤	ترياق لغيرك، اصل نبات
١١٣	الترياق الهروي، حشيشة
١١٣	التفاح، نمر لذيد
١١٠	التمساح البري، في مساكن
١١٤	التنكار، زبد العاء
١١٥	توذرك، نوع البزر

ث

٦٦	ثابت بن قره
٣٥، ٣٦، ٤٧	الثغور، اسماء البلاد في
٥٧	ثيب، اسم ارض في القديم

١١١	اندروت، في صفة واجتلاب
٣١، ٣٢، ٣٣	الاندلس، اسماء البلاد في
٥٤، ٥٥	الانسان الاول، في تاريخ
١١١	اوسپيد
٣٠، ٦٤	اوقيانوس، بحر محيط
٤	اوقيانوس، امتداد
٢٥	الاهواز، اسماء البلاد في
٥٥	الايران شهرى، ابوالعباس
٦٠، ٦١	ايران شهر بلد
١١١	ايل، حيوان

ب

٨٤	باد زهر، في صفة وحصول
١١٢	بادزهر، معادن
٤٥	الباميان، قصة
٦٩	بانديو، قوم الهند في القديم
٤٩	البتم، البلد في
١٥	البجة، اسماء البلاد في
٥٦	بحر ارقانيا، جرجان
٤	بحر الاعظم، في حدود
٤٠، ٥	بحر بنطس، الخزر
٥٦	بحر الخزر، آثار الباقية على ساحل
٤٨	بخارا، اسماء البلاد في
٧٤	بدخشان، معدن اللعل في
١٩	البربر، جزيرة
١١٢	بردى، نبات
٧٥	برشاور، بشاور
٧٩	البرهان، كتاب لجالينوس
٧٢	برهمناباد، انظر بهمناباد
١١٢	بسياس، ورق شجر
٢٨	بست، اسماء البلاد في
٨١	السد، في صفة و اجتلاب

١٢٦	صندل، خشب معروف
١٤٠	الصين، اسماء الأماكن في
	ط
١٢٦	طباشير
١٢٦	طبرخشت، صمغ
٤٠	طبرستان، اسماء البلاد في
٤٣، ٤٤	طخارستان، اسماء البلاد في
١٢٧	طرائيت، عروق نبات
١٢٧	الطريخ، السمك المملوح
١٢٧	طلق
	ع
٥٤	العالم، في معرفة حدوث
١٢٧	عاققرحا، اصل نبات
٧٠	عبادان
٢٣، ٢٤، ٢٨	العراق، اسماء البلاد في
١٥، ٢٣	العرب، اسماء البلاد في
٥٦	العرب الفاربية
١٢٧	العسل، في فوائد وحصول
١١٤	العشر، شجر دبودار
٨٨	العقيق، في معدن
١٢٧	عقرب، في صفة
١٢٧	علق، حيوان مائي
٦٦	على بن عيسى الاضطرابي
٦٨	على بن محمد، الويشجردي
١٢٧	عليق، نبات
١٣	عمان، اسماء الارض في
١٠٤	عمرو بن معدى كرب، في صفة سيف
١٢٨	عناب، نبات
١٢٨	عنبر
٦٩	عندم، في صفة نبات
١٢٨	عود، في صفة وحصول

١٢٤	سمك
٤٩	سمرقند، اسماء البلاد في
١٢٤	سنبيل، منية
٧٦	السنباذج، في كيفية
١٢٥	سندروس، نبات
١٦، ٢٩، ٣٠	السند، اسماء البلاد في
٦٩	سنكلديب، جزيرة سرنديب
١٢	سودان، اسماء البلاد في
١٠	السودان، اسماء البلاد وراء الاقليم الاول
٦٣	السودان، كيفية هواء
١٢٥	سوزنجان
١٢٥	سوس
٦٩	سباوش بن كيكائوس

ش

٨٩	الشاذنج، في صفة
٢٢، ٢٣، ٢٤	الشام، اسماء البلاد في
١٢٥	شبرم، نبات
٤٩، ٥٠	الشاش، اسماء البلاد في
٤٤	شط جيحون، اسماء البلاد على
١٢٥	شقاقل، اصل نبات
٧٤	شكنان، معدن اللعل في
١٢٥	شيف
١٢٥	شيخ، نبات

ص

١٢	سبار، التمر الهندي
١٢٥	صبر
١٢٦	صمغ البلاط
٤	الصدرة، جبال
٤٤	الصفايان، اسماء المواضع في
٥٢، ٥٣	الصقالبة، اسماء البلاد في

ز

٣٩	زابليستان، اسماء البلاد في
١٢١	زبد البحر
١٢١	الزجاج، في كيفية
١٢١	زريره، شكوفه نبات
١٢١	زرنب، اوراق نبات
١٢١	زرنبيج
٦٥، ٦٧	زربن كيس، بنت شمس المعالي، رسالة الى
١٢٢	زغفران، في صفة وكيفية حصول
٥٤	الزمان، في معرفة حدود
٧٩	الزمرد، معادن
١٢٢	زنجبيل، في صفة واجتلاب
١٢٢	زنجفر
١٢٢	زوقال
١٢٢	زهم
١٢٢	زيتون، نبات

س

٨٣، ١٢٢	السيج، في صفة ومعادن
٥٥	السيرجان، مدينة في كرمان
٢٧، ٢٨	سجستان، اسماء البلاد في
١٢٣	سخر، نبات
٦٩، ٧١، ٧٥، ٨١	سرنديب، جزيرة في الهند
١٢٣	سعد، نبات
٤٨، ٤٩	السغد، اسماء البلاد في
١٢٤	سفرجل
١٢٤	سقمونيا، صمغ
١٢٤	سكرمكان، ما كؤل في التحط
١٢٤	سلافة العنب
١٢٤	السلت، في صفة
١٠٨	سليمان، نبي خشب معور من الهند حمل الى
٦٧	سليمان بن عصمة السمرقندي، رصد

٤

٤	خليج القلزم
٨٩	الخماهن، في صفة ومعادن
٤٨	خوارزم، اسماء البلاد في
٧٥	خوار، معدن الالماس في مملكة

د

١٢٠	دادى، في صفة
٨٠	دارالحكمة، بناء في مصر
١٢٠	دارصيني
٥٧	داريوش، ملك فارس في القديم
٧٢	داهر بن ججه، ملك السند
٦٨	دقلطيانوس
١٢٠	دم الاخوين، في صفة وفوائد
٤٠	دنياوند، اسماء البلاد في
٧٦	دنياوند، جبل
١٢٠	دور القرمز، في صفة وفوائد
١٢٠	دوس، في صفة ومنافع
٧١	دوه، جزيرة
٨٢	الدهنيج، معادن
٣٩، ٤٠	الديلم، اسماء المواضع في

ذ

١٠٤	ذوالفقار، سيف النبي صلعم
٩٢	الذهب، في صفة وكيفية حصول
٧٣، ٧٤	ذيل، بلد في السند

ر

٢٨	ارخد، اسم قصبه
٣٣، ٤٦، ٥١	الروم، اسماء المواضع في
٧٠	رونك، جبل الراهون
١١٧	الروبيجه، الدراهم السندية
١٢١	ريوند، في صفة ومنافع

ل

٣	المعمورة ، في صفة
٦٠ ، ٦٢	المعمورة ، في قسمة
٧٢	المعمورة ، انظر في مولتان
١٤ ، ١٩ ، ٢٣	المغرب ، اسماء البلاد في
٨٨	المغناطيس ، في كيفية واجتلاب
١٢٦	العقل ، في صفة ومعادن
٧٢	المقتدر ، خليفة
١٦	مكران ، اسم القصبه في
١٢٧	الملح ، في حصول
١٢٧	الملوكية ، في صفة
٨٩	منافع الاحجار ، كتاب لمطار د بن محمد
١٢٧	منج
٦٩ ، ٧٠	مندري ، بلد في سرنديب
٧٢	المنصورة ، بهمناباد
٦٧	منصور بن طلحه ، رصد
٧٥	منكلور ، مدينة في الهند
١٢٧	موز
٢٧	الموصل ، اسماء الاهاكن في
٧٢	مولتان ، سميت المعمورة
٨٤	المومياء ، في صفة واجتلاب
١٢٧	مومياء ، شمع الماء
٧٢	مهنور ، مدينة في السند
١٢٨	مى نمك ، في كيفية
١٢٨	مبعة ، شجر

ن

١٢٨	نارجيل ، ثمر معروف
٩٧	النحاس ، في صفة ومعادن
٧٠ ، ٧٤ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢	نصر ، مصنف
١٢٩	النطرون
٧٥	نندنه ، قلعة في الهند
١٢٩	النوشادر ، في صفة ومعادن

٧٦	اللؤلؤ ، في صفة
٧٧ ، ٧٨	اللاكي ، في كيفية ومفاسات
٨٢	اللازورد ، في صفة و اجتلاب
١٢٤	ليان ، في معادن
١٢٤	لعبه
٧٣	اللعل ، في صفة ومعادن
٧٤	اللعل البيجادي
٢٨	لغور ، قصبات في
١٢٤	لقاح ، نوع السم
١٢٥	ليمو ، ثمر معروف

م

١٢٥	مارجوبه
١٢٥	مارزيون ، ثمر
١٢٥	مارقشبا ، معدني
٦٥	مأمون ، امره بعمل آلات الرصد
٧٩	مأمون ، خوارزم شاه
١٢٥	ماميران ، في اوصاف
١٢٥	مجلب ، في صفة ومعادن
٦٧	محمد بن علي
٧٢	محمد بن القاسم ، والي السند
١١٠	محروث
٨٠	مرداوين بن زيار
١٢٥	المراره
٥٦ ، ٥٧	مزدبست ، وادي بين خوارزم و جرجان
١٢٦	المس ، حجر
١٢٦	مسك في صفة ومواضع حصول
٧٦ ، ٨١	مسعود ، الامير الشهيد
١٤ ، ١٥ ، ٢٠ ، ٢١	مصر ، اسماء البلاد في
٧٢	المعتصم ، خليفة
٦٩	معدن اليواقيت ، في صفة

غ

عرجستان ، اسماء المواضع في
الغزبة ، اسماء البلاد في
غضف ، شجر
غوشنه

ف

فارس ، امصار في
فاط ، دواء
فراسياب ، ملك فارس
فرصاد ، التوت
فرعون ، غرق
فرغانه ، اسماء البلاد في
الفرغانى
فرمانيا الحزبية ، كرمان الحزبية ، اطلال العمارات
المندرسه في
الفضة ، في كيفيت حصول ومعادن
فلسطين ، اسماء البلاد في
فلذل ، في صفة وحصول
فوه الصاغين ، في صفة واصناف
القبروزج مواضع حصول

ق

قابوس بن وشمكير ، شمس المعالى
القازم ، مدينة
قاق ، نوع الدواء
قاقله ، ابلانچى بالهندية
قرمز ، صمغ
قرنفل ، لونك
قسط ، كت بالهندية
القصاع الصينية ، في صفة وكيفيت عمل
قطران ، يتخذ من شجرة

قطونا ، اسبغول بالهندية
قميحه ، نبات
قنابرى ، نبات
قومس ، اسماء البلاد في
قهستان ، اسماء البلاد في
قير ، في صفة وحصول

ك

كابل ، اسماء البلاد في
كاذى
كافور ، صمغ مشهور
كاكنج
كبابه ، نبات
كبريت
كتان
كثيرا ، صمغ
كراث
كرنب ، حب النيل
الكرفس
كركر ، كوه بين فارس وسجستان
كرمان ، اسماء البلاد في
كرم
كروه ، في استعمال
كزه
كمونا ، زيره بالهندية
كندر
كندش
كور ، نبات
كورو ، قوم الهند في القديم
كوزن كيا ، حشيشة
الكهربا ، في صفة وحصول
كيل دارو ، اصل نبات

٦٣، ٦٤ هرقل، ملك اندلس
 ١٤١ هرقوه، نوع الحب
 ١٤١ هلام، نوع الطعام من اللحم
 ١٤١ هليلج، نمر معروف مفيد
 ٣ الهند، في صفة
 ١٣٠، ١٤٠، ١٧٠، ١٨٠، ٤٦ الهند، اسماء البلاد في
 ١٤١ هوم المجوس، في صفة

س

١٤١ باقوت، في صفة ومعادن
 ٦٦ يحيى ابن اكنم
 ١٤٣ يشب، في صفة ومعادن
 ٨٢ البشم، في صفة واستخراج
 ١٣٠، ١٣ اليمن، اسماء الاماكن في
 ١١ اليمن، اسماء البلاد وراء الاقليم الاول
 ٧٤، ٧٦ يمين الدوله، الامير

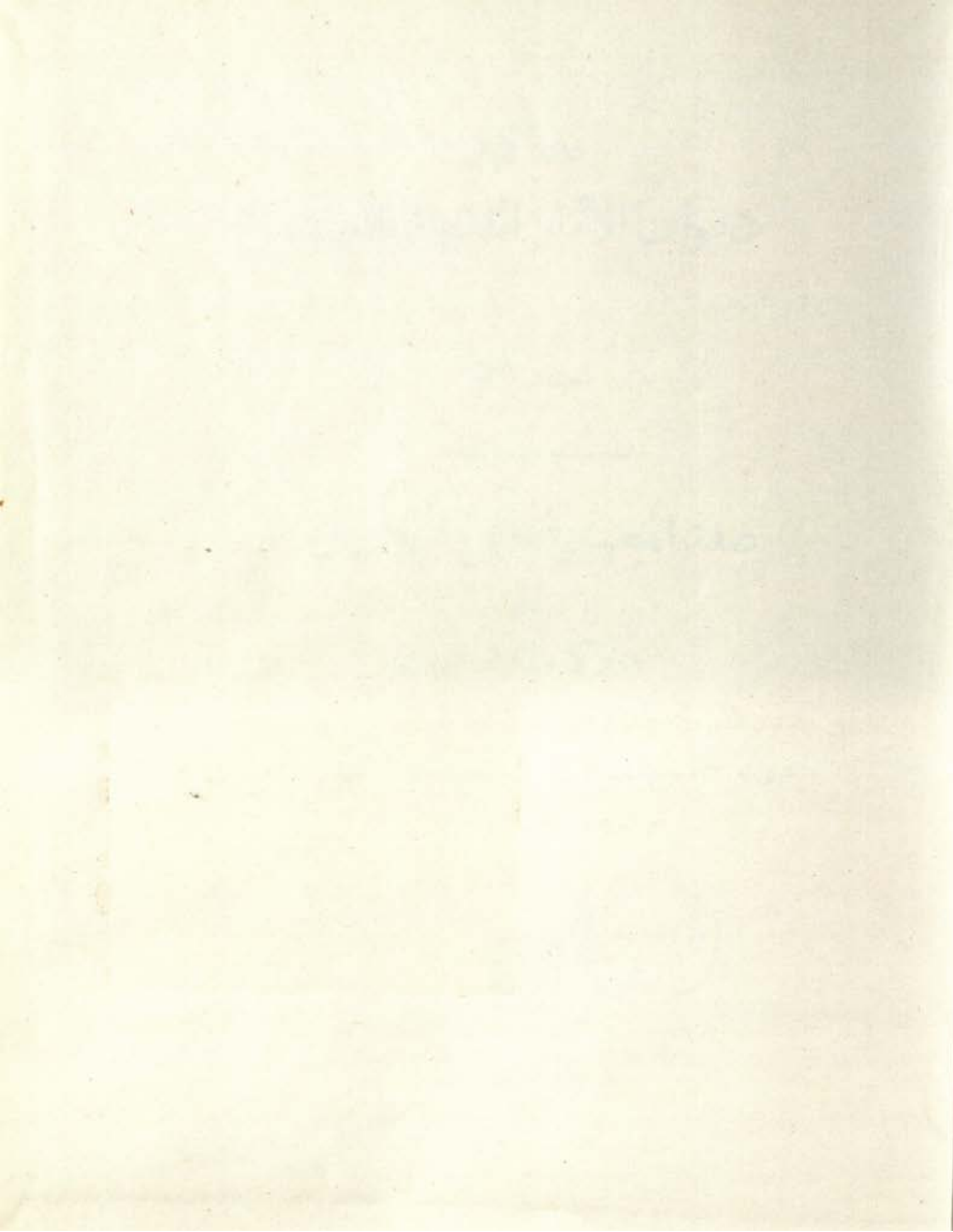
١٣٩ غير وقل، نمر
 ١٤٠ ديقاطوس، نبات يتخذ منه السم

و

١٤٠ الوج، في صفة
 ٧٧ الودع، كيفيت
 ١٤٠ الودع، في صفة واستعمال
 ١٤٠ الورد، في صفة وانواع
 ١٤٠ الورس، في معادن
 ١٤١ وسمه
 ٨٠ وشمكير
 ١٤١ وقواق، نبات
 ٦٨ الويشجردى، على بن محمد
 ٩٣ ويهند، قصبه في قندهار

ه

١٤١ هال بوا



"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology,
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.
